

جمهورية العراق

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة بابل/ كلية التربية للعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية

الخطاب النقدي والأدبي في الرحلات الأندلسية

أطروحة تقدّمت بها:

زينب علي صادق جواد علوش

إلى مجلس كلية التربية للعلوم الإنسانية/ جامعة بابل

وهي جزء من متطلبات نيل درجة الدكتوراه في فلسفة اللغة العربية وآدابها/ الأدب

بإشراف:

أ.د هادي طالب العجيلي

2023م

1445هـ

Ministry of Higher Education and Scientific Research
University of Babylon
College of Education for Humanities

Critical and literary discourse on Andalusian travels

A Dissertation submitted

To the Council of the College of Education for Human Sciences /
University of Babylon

As a Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Doctor of
.Philosophy in Education/Arabic Language/Literature

By:

Zainab Ali Sadeq Jawad Alloush

Supervised by:

Prof. Hadi Talib Al-Ajili

1445 H

2023M

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا * إِنَّا مَكِّنَّا لَهُ فِي

الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا * فَاتَّبَعَ سَبَبًا * حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ

الشَّمْسِ وَجدهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَلَذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا

أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا﴾

(سورة الكهف: ٨٣-٨٦)

الإهداء

إلى التي وهبت فلذة كبدها على كل العطاء والحنان... إلى التي صبرت على كل شيء... إلى التي رعنتني حق رعاية وكانت دعواها لي بالتوفيق تتبعني في عملي خطوة بخطوة...

إلى أمي الغالية أهدي هذا العمل المتواضع كي ادخل على قلبها شيئاً من السعادة.

إلى الذي وهبني كل ما يملك حتى أحقق له آماله وشملي بعطفه ورعايته وحفظني من غوائل الدهر وجور الأيام

أي العزيز

إلى إخوتي وأخواتي الذين تقاسموا معي عبء الحياة....

إلى كل من كان لي سنداً وعوناً في إتمام هذا البحث

أهدي جمدي المتواضع

زيد بن جلود

شكر وعرافان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿وَلَيْنَ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ﴾

صدق الله العظيم

الحمد لله نحمده ونشكره على عظيم نعمه علينا ، إذ وقفنا لإنجاز هذا العمل .

وأقدم بجزيل الشكر إلى الاستاذ الدكتور هادي طالب العجيلي لإشرافه على هذا العمل المتواضع وتنقيحه ، ولما قدمه لي من نصح وتوجيه وملاحظة أعانتني على البحث . فله مني أسمی عبارات الشكر والتقدير والاحترام.

وأقدم بالشكر الجزيل للدكتورة أناهيد عبد الأمير لما قدمته من نصح ومساعدة.

ولا أنسى المكتبات التي رفدت البحث بالمصادر لا سيما مكتبة كلية الآداب .

وإلى كل من قدم لنا المساعدة ودعمنا لإنجاز هذا العمل من قريب أو بعيد ، بكلمة ، بتوجيه ، بنصح

شكري وامتناني لكم جميعاً

الباحثة

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

إقرار المشرف

أشهد أنّ إعداد هذه الإطروحة الموسومة (الخطاب النقدي والأدبي في الرحلات الأندلسية) التي تقدّمت بها الطالبة (زينب علي صادق جواد علوش) قد جرى بإشرافي في كلية التربية للعلوم الإنسانية، جامعة بابل، وإنّها قد استوفت خطتها استيفاءً تاماً، وهي جزء من متطلبات نيل شهادة الدكتوراه في كلية التربية للعلوم الإنسانية/ قسم اللغة العربية/ أدب .

الإمضاء:

المشرف: أ.د هادي طالب العجيلي

التاريخ:

بناءً على التوصيات المتوافرة أرشح هذه الرسالة للمناقشة.

الإمضاء:

أ.د حمزة خضير أفندي القرشي

رئيس قسم اللغة العربية

التاريخ:



إقرار لجنة المناقشة

نحن رئيس لجنة المناقشة وأعضاءها نشهد أننا أطلعنا على الرسالة الموسومة

بـ (الخطاب النقدي والأدبي في الرحلات الأندلسية) التي أعدها الطالبة (زينب علي صادق جواد علوش)، وقد ناقشنا الطالبة في محتوياتها، وفي ما له علاقة بها، ونرى أنها جديرة بالقبول لنيل درجة الدكتوراه في اللغة العربية/ الأدب بتقدير () .

الإمضاء :

أ. د محمود شاكر محمود

(عضواً)

التاريخ : / / 2023

الإمضاء :

أ.د هناء جواد عبد السادة

(رئيساً)

التاريخ : / / 2023

الإمضاء :

أ.م. د منير عبيد نجم

(عضواً)

التاريخ : / / 2023

الإمضاء :

أ.م.د فائق فاضل كاظم

(عضواً)

التاريخ : / / 2023

الإمضاء :

أ.د هادي طالب محسن

(عضواً ومشرفاً)

التاريخ : / / 2023

الإمضاء :

أ.م.د بشائر أمير عبد السادة

(عضواً)

التاريخ : / / 2023

صادق مجلس الكلية على منح الشهادة

الإمضاء :

أ.د. محمود محمد حسن الشمري

العميد

التاريخ : / / 2023

Abstract

The literature of the trip is one of the literary genres that were characterized by its characteristics and special character, but it did not receive the study it deserves, as this literary genre was neutralized until we almost forgot it, with reference it here and there in the diaspora of studies that dealt with it either in a historical, geographical or sociological way, because of its integrated heritage of news and traditions of societies, it is a familiar and comprehensive genus that combines various sciences, including history, geography and economy, in addition to the rich literary heritage that it is full of. However, this literary genre did not fulfill its right of literary studies, although it is considered a rich material that benefits every linguistic artistic study, and for advanced reasons and the researcher's desire to see what was written in travel literature, and the indications of literary critical discourse relied on breaking into this literature and studying it, it is a discourse that carries many aesthetics at the narrative, linguistic and style level. It is a hybrid text with multiple discourses of various purposes, The study was entitled (**Critical and literary discourse in Andalusian trips**), the study tends to study Andalusian travels, their concept, motives, motives, and critical and literary discourse, especially since there are many who left Andalusia and traveled to other countries and others came to them, which led to cultural, intellectual and literary cross-fertilization. But not all travelers recorded their travels, as well as there are many trips still manuscripts did not see the light of day, such as the journey of Al-Randi and the journey of Ibn Sabah Al-Andalusi and many others, which led to the study being limited to the Andalusian trips achieved, and the trips mentioned in the book (Nafh Al-Tayeb in the Wet Branch of Andalusia) by Al-Maqri and the book (Al moqreb in the ornaments of Morocco) by Ibn Said.

There are some studies that dealt with the Andalusian trip, but they are different from our study because they did not meet what we dealt with in our study, but were specialized in brief or limited aspects, they specialized in studying the trip, its concept and types, mentioning its general characteristics and a brief definition of some travelers, while our

study dealt with the critical and literary discourse in Andalusian trips, so we learned through the study about the personality of the critical traveler, writer, historian and the culture of travelers; Therefore, I did not benefit from these studies, but I relied heavily on a book by Dr. (Nawal Abdul Rahman Al-Shawabkeh) tagged (Andalusian and Moroccan travel literature until the end of the ninth century AH), in which Dr. Nawal Al-Shawabkeh dealt with the concept of the trip, its importance and motives, and mentioned the most prominent Andalusian travelers, and the literary and geographical historical heritage they left, and the last chapter was devoted to the study of language, style, description and narrative artistic construction, as it is a literary, cultural, geographical, and social study.

In our study, we followed an analytical and descriptive approach based on induction and tracking, so the study included three chapters and a conclusion.

The first chapter: dealt with: the concept of Andalusian trips has been divided into three sections:

The first topic: the journey term and motives, which is on two branches, the first: the term trip in the Arab heritage, ancient and modern, in which the researcher dealt with the concept of the trip and its importance, and the second: the motives of the trip: in which the researcher explained the motives of the trip and its reasons, the motive may be religious, which is the majority, or political, cultural or exploratory ... Or it may be more than motivated. **The second topic:** the types of trips was on two branches, the first: dealing with the types of trips by place were trips (internal / external), and the second: dealing with the types of trips by individuals were trips (personal / group). **The third section:** we dealt with the sources of Andalusian trips, which is on two branches:

The first: books, which contain a brief definition of the Andalusian trips dealt with in the study.

Second: Narrations We did not reach all the Andalusian trips, but some of them were mentioned in the mothers of books such as (Nafh al-Tayyib in the moist branch of Andalusia) by al-Maqri, and the book of Ibn Said al-Andalusi.

The second chapter: critical positions in the poetic discourse in Andalusian trips, in which the researcher stood on a set of critical issues that the travelers stood on, including: the issue of the concept of poetry and the conditions of its systems, the issue of pronunciation and meaning, the issue of printing and workmanship, the issue of poetic thefts, virility.

The third chapter: Critical attitudes in prose discourse in Andalusian travels: The researcher dealt with the diversity of prose discourse and focus on critical positions in it, including: biography / letters / speeches.

The fourth chapter: the technical features of the literary discourse of the travels and devoted to the study of the technical characteristics of the nomadic discourse, was on three sections:**The first topic:** language and methods devoted to the study of the language of nomadic discourse and the methods followed by travelers in writing their travels.**The second topic:** the accuracy of the description and criticism of the image and aims to show the ability of travelers in the description and transfer of all that they lived and seen.**The third topic:** rhythm: the researcher sought to show the importance of rhythm in the nomadic discourse and its role in influencing the recipient.

The conclusion included the results of the study and its findings, then the conclusion was proven by the sources and references from which the researcher derived her information.

المحتويات

<u>الموضوع</u>	<u>الصفحة</u>
المقدمة	(أ - د)
الفصل الأول: الرحلات الأندلسية: دوافعها، أنواعها، مصادرها	(١-٤٥)
المبحث الأول: الرحلة (المصطلح والدوافع)	(٢-١٨)
أولاً: مفهوم مصطلح الرحلة	(٤-١١)
ثانياً: دوافع الرحلة	(١٢-١٨)
المبحث الثاني: أنواع الرحلات الأندلسية	(١٩-٣٠)
أولاً: الداخلية/ الخارجية	(٢٠-٢٣)
ثانياً: الفردية/ الجماعية	(٢٤-٢٧)
ثالثاً: النثرية و الشعرية	(٢٧-٣٠)
المبحث الثالث: مصادر الرحلات الأندلسية	(٣٠-٤٥)
أولاً: الكتب	(٣١-٤١)
ثانياً: المرويات	(٤٢-٤٥)

(١٠٠ - ٤٥) الفصل الثاني: الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

(٧١ - ٤٩) المبحث الأول: مفهوم الشعر وفحولة الشعراء

(٨١ - ٧٢) المبحث الثاني: قضية اللفظ والمعنى

(٩٢ - ٨٢) المبحث الثالث: قضية الطبع والصناعة

(١٠٠ - ٩٣) المبحث الرابع: قضية السرقات الشعرية

(١٦٢ - ١٠١) الفصل الثالث: الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

(١٢٤ - ١٠٣) المبحث الأول: اللغة والأساليب

(١٤٣ - ١٢٥) المبحث الثاني: الوصف والصورة

(١٦٢ - ١٤٤) المبحث الثالث: الإيقاع

(١٦٦ - ١٦٤) الخاتمة

المقدمة

أَحْمَدُكَ اللَّهُمَّ عَلَى كَثْرَةِ نِعَمِكَ وَجَزِيلِ عَطَايِكَ وَأَصْلِي وَأَسْلِمَ عَلَى صَفْوَةِ أَنْبِيَائِكَ سَيِّدُنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

وَبَعْد... .

يعد أدب الرحلة من الأنواع الأدبية التي اتسمت بمميزاتا وطابعها الخاص، غير إنه لم يحظَ بالدراسة التي يستحقها فقد حُيِّدَ هذا النوع الأدبي حتى كدنا ننسأه، مع التنويه إليه هنا وهناك في شتات الدراسات التي تناولته أما بطريقة تاريخية أو جغرافية أو سوسولوجية؛ لما يحمله من تراث متكامل من أخبار المجتمعات وتقاليدها، فهو جنس ملم وشامل يجمع بين شتى العلوم بما في ذلك من تاريخ وجغرافية واقتصاد إضافة الى التراث الأدبي الزاخر الذي يحفل به.

ومع ذلك لم يوفَ هذا النوع الأدبي حقه من الدراسات الأدبية على الرغم من إنه يعد مادة غنية تفيد الدراسات اللغوية والفنية، ولأسباب المتقدمة ولرغبة الباحثة في الاطلاع على ما كُتِبَ في أدب الرحلات، ودلالات الخطاب النقدي الأدبي توكلتُ على الله في اقتحام هذا اللون ودراسته، فهو خطاب يحمل العديد من الجماليات على المستوى السردى واللغوي والأسلوب. نصه هجين متعدد الخطابات متنوع المقاصد.

فكانت الدراسة بعنوان **(الخطاب النقدي والأدبي في الرحلات الأندلسية)** وهي تتجه إلى دراسة الرحلات الاندلسية مفهومها ودوافعها ودواعيها والخطاب النقدي والأدبي فيها، لا سيما إن هناك الكثيرين ممن ارتحلوا عن الأندلس وسافروا الى بلدان اخرى وآخرين وفدوا إليها مما أدى الى التلاقح الثقافي والفكري والأدبي. إلاّ إنّه لم يدوّن أغلب الرّحالة رحلاتهم، كذلك هناك العديد من الرحلات لا تزال مخطوطات لم ترَ النور كرحلة الرّندي ورحلة ابن صباح الأندلسي وآخرين كثر، مما أدى إلى

اقتصار الدراسة على الرحلات الأندلسية المحقّقة، والرحلات التي ذُكرت في كتاب (نفح الطيب في غصن الأندلس الرّطيب) للمقري وكتاب (المغرب في حلى المغرب) لابن سعيد.

لقد سُبِقَتْ هذه الدّراسة بدراسات أخرى، وهي كالآتي:

*أدب الرحلة الحجازية عند الأندلسيين من القرن السادس حتى سقوط غرناطة، عبدالله بن عثمان الياقوت، اشراف: أ.د محمود حسن الزيني، المملكة العربية السعودية/ جامعة أم القرى/ كلية اللغة العربية- أدب/ اطروحة دكتوراه/ ٢٠٠١م.

*صورة الآخر في أدب الرحلات الأندلسية، بلال سالم الهروط، اشراف:د. فايز القيسي، اطروحة دكتوراه/ جامعة مؤتة / ٢٠٠٨م .

*جماليات الخطاب في رحلة ابن بطوطة دراسة تحليلية تطبيقية، منصور نعيمة، د. عبد القادر سكران، الجمهورية الجزائرية الشعبية/جامعة وهران السانيا/ كلية الآداب اللغات والفنون/اللغة العربية وآدابها/ رسالة ماجستير/ ٢٠١٠-٢٠١١م.

*الأندلس في أدب الرحلة-رحلة ابن بطوطة نموذجاً- أسماء شعبان، اشراف: أ.د بن رزقة شاهيناز بسمة، جامعة ابي بكر بلقايد/ تلمسان/ الجمهورية الجزائرية الشعبية / كلية الآداب/ ٢٠١٦-٢٠١٧م .

ودراسات أخرى تناولت الرحلات الأندلسية، لكنّها تختلف عن دراستنا ولا تلتق بما نتطرق إليه في دراستنا، بل كانت مختصة بجوانب موجزة أو محدودة، كدراسة الرحلة مفهومها وأنواعها وذكر خصائصها العامة وتعريف موجز ببعض الرحالة، إلاّ إنني استعنت بكتاب للدكتورة (نوال عبد الرحمن الشوابكة) الموسوم ب(أدب الرحلات الأندلسية والمغربية حتى نهاية القرن التاسع الهجري) ، فقد تناولت فيه الدكتورة نوال الشوابكة مفهوم الرحلة وأهميتها ودوافعها وذكر لأبرز الرّحالة الأندلسيين، وما تركوه من تراث أدبي جغرافي تاريخي، وخصصت الفصل الأخير لدراسة اللغة والأسلوب والوصف والبناء الفني السردية، فهي دراسة أدبية ثقافية جغرافية اجتماعية.

لا يخفى عن الجميع إنّ لكلّ عمل عوائقه وصعوباته التي تحول دون نجاحه، وهي ما تعطي للنجاح حلاوته وطلاوته، وتزيد من كمال العمل وتضيف لروح المرء الكثير، وقد تجلت صعوبة البحث في قلة المصادر، كما شكّلت بعض الرحلات التي حُققت حديثاً صعوبة أعاقت مسار رحلتي قليلاً؛ لعدم توافرها أثناء مدة البحث كرحلة أبي القاسم التجيبي السبتي (مستفاد الرحلة والاعتراب)، زيادة على إنّ هناك رحلات كثيرة وهبتها جزءاً من وقت الدراسة، لكنّها لم تُهب لدراستي الكثير كرحلة أبي عبيد البكري (المسالك والممالك) ورحلة محمد بن محمد الإدريسي (نزهة المشتاق في اختراق الآفاق) لاختصاصهما بالجغرافية وغيرها من الرحلات، لكن بالعزيمة بعد التوكل على الله والأرشاد الذي حظيت به من لدن مشرفي (أ. د هادي طالب العجيلي) كان لا بُدّ لهذه الصعوبات من أن تتنّدر أو تضمحل وتغيب.

لقد اتبعنا في دراستنا منهجاً تحليلياً وصفيّاً استعنا فيه بالتحليل الفني، فاشتملت الدراسة على ثلاثة فصول وخاتمة، وقد كان **الفصل الأول** بعنوان: **مفهوم الرحلات الأندلسية** وقد قسّم على ثلاثة مباحث:

المبحث الأول: الرحلة المصطلح والدوافع وهو على فرعين، الأول: **مفهوم مصطلح الرحلة** وفيه تناولت الباحثة مفهوم الرحلة وأهميتها، أما الثاني: **دوافع الرحلة**: أوضحت فيه الباحثة بواعث الرحلة وأسبابها، فقد يكون الدافع دينياً وهو الأغلب، أو سياسياً أو ثقافياً أو استطلاعياً... و قد يجمع أكثر من دافع للرحلة.

أما **المبحث الثاني: أنواع الرحلات الأندلسية** فكان على فرعين، الأول: تناول أنواع الرحلات بحسب المكان فكانت رحلات (داخلية/ خارجية)، والثاني: تناول أنواع الرحلات بحسب الأفراد فكانت رحلات (شخصية/ جماعية)، والثالث: تناول أنواع الرحلات بحسب طريقة الكتابة فكانت رحلات (نثرية/شعرية).

أما المبحث الثالث: فتناولنا فيه مصادر الرحلات الأندلسية وهو على فرعين:

الأول: الكتب وفيه تعريف موجز بالرحلات الأندلسية التي تناولتها الدراسة.

ثانياً: المرويات إذ لم تصلنا كلّ الرحلات الأندلسية كلّها بل ذُكِرَ بعضها في أمهات الكتب ك(المغرب في حلى المغرب) لابن سعيد الأندلسي، و(نفح الطيب في غصن الأندلس الرطيب) للمقري.

أما الفصل الثاني: الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية وفيه وقفت الباحثة على مجموعة من القضايا النقدية التي وقف عليها الرحالة، منها: الشعر والشعراء، اللفظ والمعنى، الطبع والصنعة، السرقات الشعرية.

أما الفصل الثالث: الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية وقد كرّسته لدراسة الخصائص الفنية للخطاب الرحلي، فكان على ثلاثة مباحث:

المبحث الأول: اللغة والأساليب لدراسة لغة الخطاب الرحلي والأساليب التي اتبعتها الرحالة في كتابة رحلاتهم.

المبحث الثاني: الوصف والصورة لبيان مقدرة الرحالة في وصف كل ما عاشوه وأبصروه ونقله.

المبحث الثالث: الإيقاع: لبيان أهمية الإيقاع في الخطاب الرحلي ودوره في التأثير على المتلقي.

أما الخاتمة فتضمنت نتائج الدراسة وما توصلت إليه ثم تلا الخاتمة ثبت بالمصادر والمراجع التي استقت منها الباحثة معلوماتها.

بقيّ الإقرار بأن لا يمكن لعملٍ أن يدعي لنفسه الكمال، فالكمال لله تعالى فقط، ودراستي كالأخريات لا تدعي الكمال، لكن أرجو إنّي وفقت بما قدّمت.

الفصل الأول: الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

الرحلة وُجِدت مع الإنسان، وتعددت أهدافها ومراميها، فهي استمرار لوجود الإنسان ومعرفته، وامتداد حضاري للأبعاد الثقافية والاجتماعية والجغرافية، فهي تحمل صورة الآخر وثقافته.

فالرحلات تعد نبعاً غنياً يستقي منه الرحالة والأدباء مادتهم، فالرحلات تتيح الإلتقاء ببيئات وطبائع وأجناس ومفاهيم وعادات لا عهد للمرء بها من قبل، وبالتالي هي رحيل وراء المعلوم والمجهول لتترك أثرها على الرحالة متمثلاً بالاطلاع على ثقافات الآخرين وعلاقاتهم الانسانية، ورسم مخطط عمراني في مخيلة المتنقل/ الرحالة أثناء تنقله، لينتقل هذا الأثر النفسي المادي إلى الآخرين ليكون شغفاً بالرحيل والسفر واكتشاف الآخر وثقافته^(١).

فالرحلة تقدم لنا رؤية للعالم، وتقف على العديد من مظاهر الحضارة الإنسانية، فمن خلالها نرى ونتأمل ما تجود به قرائح الرحالة، فالرحلة هدف يطمح إليه العقل، وتتوق إلى مزامنته الروح .

لقد اضطلع الأندلسيون بدور مهم في التاريخ لفترة تعد من أهم الفترات من تاريخ الوجود العربي الاسلامي في الأندلس، من خلال ما قدموه في رحلاتهم من نصوص تقص عن الملامح التفصيلية العامة للحياة التي يعيشها الآخر في البقاع التي زاروها، فكانت الرحلات الأندلسية منابع غنية بمختلف مظاهر حياة المجتمعات البشرية بما فيها من صور ومغامرات وعلوم، إنها خزائن تحفل بمادة تاريخية وجغرافية وثقافية غزيرة وتمثل تجربة تعكس صور الإنسان وتعرجاته عبر العصور.

(١) خطاب أدب الرحلات في القرن الرابع الهجري، د. نهلة الشقران، الآن ناشرون وموزعون، الأردن، ط١،

المبحث الأول:

الرحلة (المصطلح والدوافع)

المبحث الأول: الرحلة (المصطلح والدوافع)

- أولاً: مفهوم الرحلة:

الرحلة لغةً: لفظ مشتق من الأصل (رحل)، يقال رَحَلَ الرَّجُلُ إذا سَارَ، والرُّحْلَةُ بالضَّمِّ الوجهة الذي تريده . يقال : أنتم رِحَلْتِي ، أي الذين أرتحل إليهم ، والرحلة اسم للارْتِحَالِ للمسير يقال دَنَت رِحَلْتُنَا وَرَحَلَ فُلَانٌ أَي ارْتَحَلَ وَتَرَحَّلَ^(١) ويقال "فُلَانٌ عَالِمٌ رُحْلَةٌ يُرْتَحَلُ إِلَيْهِ مِنَ الْآفَاقِ"^(٢) أَي عَالِمٌ مشهور يُرْتَحَلُ إِلَيْهِ طَلِبَةُ الْعِلْمِ مِنْ كُلِّ صَوْبٍ.

الرحلة اصطلاحاً : ومعناها الانتقال والمسير، وهي نوع من "مخالطة مع زيادة تعب ومشقة وأخطار، وهي وسيلة الى الخلاص عن مهروب عنه أو الوصول الى مطلوب ومرغوب"^(٣) ويعني الانتقال من مكان إلى مكان لتحقيق هدف من الأهداف^(٤) وقطع المسافة بين نقطتين في فترة زمنية محددة وغرض محدد^(٥) ، فهي " ذلك اللون من التأليف الذي يجمع بين الدافع الوجداني العميق والتأمل الدقيق في رصد المشاهدات والظواهر بأناة ودقة"^(٦) ومن ذلك يتبين أنّ الرحلة جاءت بمعنى الانتقال والمسير إلى مكان يقصده المسافر لغرض معين خاصاً كان أم عاماً، في محاولة لإشباع الفضول والرغبة في معرفة المجهول.

(١) ينظر: لسان العرب: مادة (ر، ح، ل).

(٢) ينظر: اساس البلاغة، الزمخشري: مادة (ر، ح، ل) .

(٣) إحياء علوم الدين، أبو حامد محمد بن محمد الغزالي، دار ابن حزم، بيروت- لبنان، ط١، ٢٠٠٥م: ٢١٧/٢.

(٤) ينظر: الرحلة عين الجغرافية المبصرة، صلاح الدين علي الشامي، منشأة المعارف- الاسكندرية، ط٢، ١٩٩٩م: ٩.

(٥) ينظر: الرحلة الجزائرية في العهد العثماني بناءها الفني انواعها وخصائصها، الطاهر حسيني، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة قاصدي مرياح ، كلية الآداب واللغات ، قسم اللغة العربية، الجزائر، ٢٠١٤م: ١٩ .

(٦) الإكسير في فكاك الأسير، محمد بن عثمان المكناسي، تح: محمد علي الفاسي، المركز الجامعي للبحث العلمي، الرباط، د. ط، ١٩٦٥م: ١.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

والرحلة هي "سلوك إنساني حضاري يأتي ثماره النافعة على الفرد وعلى الجماعة فليس الشخص بعد الرحلة هو نفسه قبلها، وليست الجماعة بعد الرحلة هي ما كانت عليه قبلها" (١) فهي في كل الحالات تجربة يحيها الرحالة من أجل هدف فردي أو جماعي، لغاية تحقيق منفعة مادية أو روحية تؤدي لاكتساب خبرات عملية وفكرية ناجمة عن المخالطة. فهي بشكل عام مدرسة تثقيفية في حياة الفرد وحياة المجتمعات، من خلالها يتمكن الفرد من الاطلاع على خبايا الكون وأسراره والتعرف على ثقافات غيره، وعاداتهم وتقاليدهم وقيم المجتمعات ودياناتها ويميز بينها.

تجمع الرحلة بين شقين في المعنى: الشق الأول: هو إنّ الرحلة حركة وإنتقال، والشق الثاني: إنّها نثر وتأليف أدبي وخطاب، إذ تعد الرحلات خطاباً متميزاً، وقد امتلكت هذه الخصوصية وهذا التميز من ثنائية مهمة وهي ثنائية (الرحلة كفعل تجريبي واقعي(مادة)- والرحلة كملفوظ كتابة وخطاب)، فالأول بمعنى حركة إنتقال لشخص أو أشخاص من مكان إلى مكان آخر، وهذا هو المعنى اللغوي للكلمة، أما معنى الثاني الرحلة كتابة يحكي فيها الرحالة أحداث سفره وما شاهده، وعاشه من أحداث، مازجا ذلك بانطباعاته الذاتية حول المرتحل إليهم. وإنجاز الرحلة بالمعنى الثاني يتطلب -عكس الأول- أن يكون الرحالة ذا مستوى ثقافي معين يؤهله لنقل أحداث سفره إلى كتابة. وهو ما يسمى ب(خطاب الرحلة) فالرحلة هي: "عملية تنفيذ لفعل الرحلة"(٢).

ذلك أن خطاب الرحلة "يتماهى مع الرحلة وعوالمها، ويسعى إلى مواكبتها من البداية إلى النهاية" (٣).

(١) أدب الرحلة في التراث العربي، د. فؤاد قنديل، مكتبة الدار العربية للكتاب: ٢٢.

(٢) خطاب الرحلة العربي ومكوناته النبوية، سعيد يقطين، مجلة علامات في النقد، النادي الأدبي، جدة، الجزء ٩، المجلد ٣، سبتمبر ١٩٩٣م: ١٦٥.

(٣) خطاب الرحلة العربي ومكوناته النبوية، سعيد يقطين: ١٧١.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

وخطاب الرحلة "خطاب تنشئه ذات مركزية، هي ذات الرحالة، تحكي فيه أحداث سفر عاشته وتصف الأماكن المزورة، والأشخاص الذين لقبوهم، وما جرى معهم من حديث، وغايتها من هذا الحكي إفادة القارئ وإمتاعه" (١)

إنّ تحويل الرحلة (الفعل) إلى لفظ (كتابة) هو "تمثيل أدبي، والتمثيل على حدّ تعبير أرسطو يهتم بتنظيم الأفعال، فهو ليس نسخة من الواقع ولا تقليداً له، بل هو إعادة عرض، وبالضرورة تغيير وتحويل، إنّه مسخ ينقل الأشياء من طبيعة العالم المادي إلى الطبيعة اللامادية للكلمات" (٢) هذا التحويل يجعل من الرحلة نصاً تواصلياً يهدف إلى إيصال معرفة ومقصد للقارئ/ المتلقي، فهو "خطاب منتج لمعرفة، يحقق تواصل معرفياً بين ذات منتجة (متلفظ الرحلة)، وذات مستقبلة "متلقي الرحلة" سواء أكانت عن طريق المشافهة أم القراءة [...] ولهذا يعتبر خطاب الرحلة خطاباً تداولياً بامتياز؛ يتضمن جوهرياً مجموعة من القوى الفاعلة التي تساهم في ربط جسر التواصل بين المتفاعلين. وهذا ما يضمن للرحلة قدرة تجاوزها للزمن. وانفتاح قراءتها في كل سياق سوسيوثقافي متجدد" (٣).

وبذلك تصبح الرحلة نصاً متعدد الخطابات، متنوع الأبعاد والمقاصد، ويُعد خطاباً أدبياً بامتياز يتقاطع فيه الواقعي بالتخييلي، ويعكس تقنيات سردية خاصة تمنحه جمالية، فالرحلة خطاب يؤسس حقيقة معينة، يلتصقها الرحالة في تجربته الواقعية، ويعمل على إعادة بنائها في ملفوظ يضمن الانسجام المطلوب والموجهات الضرورية التي تجعل المتلقي قادراً على فك شفراتها وإدراكها في سياق تواصلية خاص (٤).

فالرحلة كتابة ما رواه الرحالة في أحاديثهم ومذكراتهم ومؤلفاتهم وتعدّ إنموذجاً أدبياً تتجلى فيه القدرة على الوصف الدقيق، والتعبير الفني الصادق.

(١) الآخر في أدب الرحلة دراسة أنثروبولوجية، د. وائل بن يوسف العريني، الدار المتوسطة للنشر، تونس، ط١، ٢٠٢٠م: ٤٤.

(٢) خطاب الرحلة (الذاكرة وآليات إنتاج الدلالة)، سعيد جبار، رؤية للنشر والتوزيع، القاهرة، ط١، ٢٠١٧م: ١٤.

(٣) م. ن: ١٥.

(٤) ينظر: خطاب الرحلة (الذاكرة وآليات إنتاج الدلالة)، سعيد جبار: ١٠.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

زيادة على القيمة العلمية في إحتواء معظم هذه الرحلات على الكثير من المعرفة التي تتصل بعلم الجغرافيا، وعلم التاريخ بأوثق الصلات.

ففي الرحلات وأدبها صورٌ وافية ومعلومات دقيقة عن الأحوال الاقتصادية والاجتماعية والعمرانية والسياسية، والأدبية وذكر المعالم الأثرية والعلاقات الاقتصادية، ووصف البلدان والممالك والاصقاع والأقطار والمسالك^(١) فالرحلات باختلاف أنواعها ودوافعها تملك قيمتين: قيمة علمية، وأخرى أدبية^(٢).

فمن خلالها يتم "الكشف عن طبيعة الوعي بالآخر الذي تشكل عن طريق الرحلة، والأفكار التي تسربت عن سطور الرحالة، والانتباهات التي ميّزت نظرهم الى الدول والناس والأفكار"^(٣)

وهي تصور لنا بعض ملامح حضارة العصر الذي عاشوا فيه، وتحوي الكثير من عناصر ثقافة البلدان وأحوال الشعوب. فهي سجل حقيقي لمختلف مظاهر الحياة وعادات أهلها على مرّ العصور إذ " تبرز قيمة الرحلات كمصدر لوصف الثقافات الانسانية، ولرصد بعض جوانب حياة الناس اليومية في مجتمع معين، خلال فترة محددة، لذا كان للرحلات قيمة علمية: إنها أكثر المدارس تثقيفاً للإنسان، وإثراءً لفكره، وتأملاته عن نفسه وعن الآخرين"^(٤).

وتوفر الرحلات لمؤرخي الآداب والأديان والأساطير ما يحتاجونه، ف" الرحلات منابع ثرة لمختلف العلوم، فهي تحتوي علي التاريخ لأن فيها أخبار الماضين وفيها الجغرافيا لوصف البلدان، وفي الآداب والشعر، لأن في داخلها رواية الشعر"^(٥).

(١) ينظر: رحلات المغاربة الى المشرق ودورها في تعزيز ثقافة التواصل، محمد أفرخاس، ٢٠١٦م: ٣.

(٢) ينظر: أدب الرحلة عند العرب، د. حسني محمود حسين، دار الاندلس للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت - لبنان، ٢٠٠٣م: ٦.

(٣) الرحلة الشامية، محمد علي باشا، تحرير: علي أحمد، سيكو للطباعة والنشر، ط١، بيروت، ٢٠٠٢م: ٩.

(٤) أدب الرحلات، حسين محمد فهيم، مطبعة الرسالة، الكويت، د. ط، ١٩٨٩م: ١٥.

(٥) أدب الرحلة عند العرب، حسين محمود حسني: ٦.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

وتتمثل القيمة العلمية التي ميزت أدب الرحلة في تدوين الرحالة، فهي تعكس لنا ما "وصلوا إليه من علم غزير وسعة مع حرصهم على تدوين ملاحظاتهم أولاً بأول ، ومن لم يتسن له ذلك قام بتدوين رحلته عقب عودته إلى بلاده والتزامه جانب الدقة وقوة الملاحظة في كل صغيرة وكبيرة" ^(١) زيادة على أن أدب الرحلة أصبح نوعاً من سيرة الرحالة الذاتية "وبالتالي فإن هذه الرحلات تطلعنا على سير أصحابها وعلى حقيقتهم ، وتكشف عن مواهبهم ودوافعهم للقيام بتلك الرحلات، والأثر الذي خلفوه للأجيال" ^(٢)، فالرحلة وصف توثيقي للزمان والمكان ، يمكن منها الحصول على المعرفة ، والاطلاع على العلوم المكتشفة.

وتتجلى القيمة الأدبية للرحلة في أسلوب كتابتها وفي ذكر ما يتعرض له صاحبها من مواقف، يبرز فيها شخصيته الذاتية، وما "تعرض فيه موادها من أساليب ترتفع بها إلى عالم الأدب ، وترقى بها إلى عالم الخيال الفني" ^(٣) أي إبراز شخصية المؤلف.

زيادة على إنها مفيدة في "الانصراف عن اللهو، والعبث اللفظي، والطلاء السطحي، والإيثار لتعبير السهل المستقيم الناضج بمعنى التجربة وصدق اللهجة الشخصية، مما لا نجده عند البلغاء والأدباء المحترفين، ونجده بقوة عند العلماء وفقهاء الدين وهؤلاء الكتاب الرحالين" ^(٤).

ويقترن أدب الرحلة بفن القصة، إذ يميل بعض الرحالة إلى السرد والحكايات، وهذا ما دفعهم لرواية تلك القصص بعفوية وحيوية ^(٥)، وبهذا فالرحلة قريبة من القصة.

(١) الرحلات المغربية و الأندلسية مصدر من مصادر تاريخ الحجاز في القرنين السابع والثامن الهجريين -دراسة تحليلية مقارنة-، عواطف محمد يوسف نواب، مكتبة الفهد الوطنية، الرياض، ١٩٩٦م : ٨٨.

(٢) أدب الرحلات الأندلسية والمغربية في نهاية القرن التاسع الهجري، نوال عبد الرحمان شوابكة، تقديم: أ.د. صلاح جزار، دار المأمون للنشر والتوزيع، عمان، ط١، ٢٠٠٨م: ٨٨.

(٣) أدب الرحلة عند العرب، حسين محمود حسني: ٨

(٤) أهمية أدب الرحلات من الناحية الأدبية، فردوس أحمد ، مجلة اللغة، الكتاب الخامس، كانون الأول: ٢٠/٢.

(٥) ينظر: أدب الرحلات الأندلسية والمغربية في نهاية القرن التاسع، نوال شوابكة: ٣٠٢.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

فالرحال يقص كل ما وقع له من حدث ف" الرحلة عادة تحفل بالمقومات والأسس للقصة من فكرة رئيسية، وبناء وحبكة وبيئة زمانية ومكانية، وشخصيات وبطل للقصة تنطوي على حوار من خلال اللغة والأسلوب. ومجريات الرحلة هي بناؤها وحبكتها، والبيئة الزمكانية المحددة، والشخصيات فيها تؤدي دورها واقعياً، وبطلها الرحالة نفسه (الراوي العليم)، وكذلك اللغة والأسلوب الذي يصل إلى درجة الإبداع المستند إلى الواقع، وكثير من الخيال في الموضوعات التي يطلق فيها الرحالة العنان لخياله"^(١).

وتعد الرحلات من أهم الوسائل لنقل الفكر والتلاقح الحضاري لا سيما الرحلة العلمية التي تكمن أهميتها في تكوين الفكر الأندلسي وتطويره، وذلك إنَّ الطلاب الأندلسيين كانوا يرحلون إلى المشرق بأعداد كبيرة وعلى مدى أجيال متعاقبة، ولم تتقطع الرحلة في أيّ وقتٍ من الأوقات، حتى أنه يمكن القول أن الرحلات العلمية من الأندلس إلى المشرق سعياً لتحصيل العلوم والمعارف كانت من الكثرة حتى أصبحت تمثل ظاهرة من ظواهر الحياة الفكرية في الأندلس، حتى قيل: "أن حصرَ أهل الإرتحال إلى المشرق لا يمكن بوجه ولا حال"^(٢)، وقد كان لتلك الرحلات أثر في صقل معارف أدباء الأندلس وعلومهم، فكان منهم الشاعر عباس بن ناصح الثقفي*، والشاعر المشرقي الحسن بن هانئ الحكمي* وغيرهم من علماء اللغة البصريين والكوفيين الذين رحلوا إلى الشرق وعادوا بعدها إلى الأندلس ليتألق ذكرهم بين أدباء ذلك العصر، أضف إلى ذلك الأديب الشاعر فرج بن سلام

(١) أهمية أدب الرحلات من الناحية الأدبية، فردوس أحمد بث: ٢٨.

(٢) نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب، المقري، تح: إحسان عباس، بيروت: دار صادر، ١٩٨٨م: ٥٠/٢. * هو ابو العلاء عباس بن ناصح الجزيري الثقفي الأندلسي المصمودي، كان من أهل العلم باللغة العربية ومن الشعراء المجودين، توفي في أواخر أيام الأمير عبد الرحمن بن الحكم بعد ٢٣٠هـ؛ ينظر: الوافي بالوفيات، صلاح الدين خليل بن ابيك الصفدي، تح: تركي مصطفى وآخرون، دار احياء التراث العربي، بيروت- لبنان، ط١، ٢٠٠٠م: ١٦/٣٦٨

**الحسن بن هانئ بن عبد الأول بن الصباح الحكمي المعروف بأبي نواس: شاعر عربي يعد من أشهر شعراء عصر الدولة العباسية، ومن كبار شعراء شعر الثورة التجديدية، ولد في الأهواز ونشأ في البصرة ثم انتقل الى بغداد واتصل بالبرامكة؛ ينظر: الاعلام: ٢/٢٢٥

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

القرطبي* الذي رحل إلى المشرق ولقي الجاحظ وأخذ عنه كتاب البيان والتبيين وغير ذلك من مؤلفاته، وأدخلها إلى الأندلس روايةً عنه، وكان له بعد عودته إلى الأندلس نشاط واسع في مجال الدراسات الأدبية، وممن غلب عليه الأدب وعلم اللغة طاهر بن عبد العزيز الرعيني القرطبي** الذي رحل إلى المشرق للأخذ عن علمائه وأدبائه وأخذ عنه رجال الأندلس بعد عودته^(١).

لقد أثمرت هذه الرحلات بعلم واسع ومعارف غزيرة عاد بها الكثير من الأندلسيين إلى بلادهم، ولا يحصى عدد المصنفات العلمية النفيسة التي كانت لأهل المشرق في مختلف حقول المعرفة، وكان لها بلا شك تأثير عظيم في مد الحركة العلمية الأندلسية بفيض مما فتحته تلك المصنفات من آفاق واسعة للبحث العلمي والإفادة مما كان للمشاركة فيه السابق. ويمكن إيجاز أهمية الرحلة بما يأتي:

- الرحلة سجل حقيقي لمختلف مظاهر الحياة ومفاهيم أهلها على مر العصور، فهي تتعرض إلى جميع نواحي الحياة، إذ تتوفر فيها مادة وفيرة مما يهم المؤرخ والجغرافي وعلماء الاجتماع والاقتصاد والأدب والأديان.
- الرحلة يكتب فيها عن جميع مظاهر الحياة المختلفة سواء أكان قد شاهدها أم سمعها أو نقلها من غيره.

*فرج بن سلام من أهل قرطبة، يكنى بأبي بكر كان معتنياً بالآخبار والأشعار والآداب، وكان ي طبيب، رحل إلى المشرق ودخل العراق وألتقى بالجاحظ. ينظر: تاريخ علماء الأندلس، ابن الفرضي، مكتبة الخانجي، القاهرة ط٢، ١٩٨٨م: ٣٩٣/١.

**طاهر بن عبد العزيز بن عبد الله الرعيني، من أهل قرطبة رحل إلى المشرق وألتقى ببعض العلماء، كان عالم لغة والخبر الأغلب عليه لم يكن له بالحديث ولا بالفقه كبير علم؛ ينظر: تاريخ علماء الأندلس، عبد الله بن محمد بن يوسف المعروف بابن الفرضي، حققه وضبط نصه وعلق عليه: د. بشار عواد معروف، دار الغرب الإسلامي، تونس، ط١: ٦١٩/١.

(١) ينظر: تاريخ العلماء والرواة للعلم بالأندلس، عبد الله بن محمد ابن الفرضي، تح: عزت العطار الحسيني، ط٢، القاهرة: مطبعة المدني، ١٩٨٨م: ٣٤٠/٢، ٣٤١، ٣٤٣، ٣٩٣.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

- يتباين الرحالة فيما يسجلون في رحلاتهم، والتباين في دقة الملاحظة وفي درجة الاهتمام بالموضوعات وتنوع فهمهم واختلاف قراءتهم للأحداث تحت الظروف^(١)
- تكمن أهمية الرحلة في كونها اليد التي تمتد لتقرب شعوبا تتأمت عن شعوب وأقواما إلى أقوام، تفصل بينها البحار والقفار. وسبحان القائل: ﴿ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴾ (سورة الحجرات: ١٣)

على أن ثمار الرحلة لا تتوقف عند التعارف، أو صقل الشخصية، أو كشف طباع الشعوب لكنها تجود بمكاسب علمية وأدبية يتعذر حصرها، وعلى الرغم من اختلاف دوافع السفر من إنسان لآخر، فالرحلة عبارة عن سلوك يؤتي ثماره النافعة على الفرد والجماعة، فليس الشخص بعد الرحلة هو نفسه قبلها، وليست الجماعة بعد الرحلة هي ما كانت عليه قبلها^(٢).

(١) ينظر: الرحلات في الأدب الانجليزي، إنجيل بطرس، مجلة الهلال، ع٧، يوليو، ١٩٧٥م: ٥١.

(٢) ينظر: أدب الرحلة في التراث العربي، فؤاد قنديل: ٢٣.

- ثانياً: دوافع الرحلة:

تعددت دوافع الرحلة ودواعيها في الأندلس على الرغم من إنَّ أهم دافع لها هو الحاجة الذاتية لإشباع رغبة النفس في حب الاطلاع وكشف الخبايا، وقد يكون أهم غرض لها هو معرفة الآخر، وتقريب المسافات، ويمكن حصر الدوافع بما يأتي:

▪ الدافع الديني:

يعد الدافع الديني من أبرز بواعث الرحلة، إذ " تتعدد الدوافع التي تُحمّس للرحلات وتختلف من شخص إلى آخر ومن قوم لقوم ومن عهد لعهد، إلاَّ إنّها في الأغلب لا تخرج عن أن تكون دوافع دينية..."^(١) فالحج يعد من العوامل الأساسية التي تدفع الرحالة إلى شدِّ رحاله إلى المشرق "ويمثل هذا العامل السبب الرئيس والأول لأغلبية المتوجهين نحو المشرق الإسلامي، فهو العامل الذي يقضي بشدِّ الرحال من كل حدبٍ وصوب إلى الحجاز والأماكن المقدسة، لأداء فريضة الحج، الواجبة على المسلم مالم يعقه عائق من ضعف أو قلة مال"^(٢) .

ومن بين الرحالة الذين كان دافع رحلتهم الحج ابن جبير* (٦١٤هـ) الذي " قام بثلاث رحلات أهمها رحلة استغرقت أكثر من ثلاث سنوات، [...] وصف في هذه الرحلة النواحي الدينية والمساجد والمشاهد وقبور الصحابة ومناسك الحج"^(٣) .

(١) أدب الرحلة في التراث العربي، فؤاد قنديل: ١٩

(٢) أدب الرحلات الأندلسية والمغربية حتى نهاية القرن التاسع الهجري، نوال عبد الرحمن الشوابكة: ٢١ .

*أبو الحسن محمد بن أحمد بن جبير الكنايني، ولد في بلنسية سنة ٥٤٠هـ، وهو جغرافي، رحالة، كاتب، شاعر أندلسي عربي. ينظر: الذيل والتكملة لكتابي الموصول والصلة، أبو عبد الله المراكشي، تح: إحسان عباس آخرون، دار الغرب الاسلامي، تونس، ط١، ٢٠١٢م: ٣/ ٥١٨؛ ديوان الرحالة ابن جبير الأندلسي، تح: منجد مصطفى بهجت، عرض واستدراك: مصطفى العذيري، دراسات أندلسية: ٨؛ نفح الطيب: ٣٨١/٢.

(٣) رحلة ابن جبير، دار صادر، بيروت: المقدمة: ٥.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

ورحالة آخرون* منهم ابن بطوطة (٧٠٣هـ) الذي خرج معتمداً حج بيت الله الحرام، وزيارة قبر الرسول صلى الله عليه وآله وسلم^(١). ورحلة البلوي* (٧٨٠هـ) الذي كانت رحلته "تعد هذه الرحلة رحلة أدبية لما في أسلوبها من نثر محكم وتغيير بليغ وعبارات منتقاة، وقد استوفت شروط الرحلات الأدبية لاهتمام المؤلف بقضايا الفكر، وترجمة الأعلام الذين اتصل بهم، وأخذ عنهم، وذكر الكتب العلمية والدواوين الشعرية الذائعة في عصره"^(٢).

▪ الدافع العلمي والاستكشافي:

انطلقت العديد من رحلات عدة للمسلمين طلباً للعلم أو نشره أو "بغرض الاستزادة من العلم في منطقة أخرى من العالم، ذاع صيت أبنائها في مجالات العلوم كالفقه والطب والهندسة والعمارة وغيرها، وتذكر كتب الحديث والسير أن من الفقهاء والعلماء من كان يعبر الأنهار طلباً لحديث نبوي سمع به أو للتحقق من كلمة فيه"^(٣).

* توجد رحلة حجازية أخرى، وهي رحلة ابن صباح موسومة بـ(منشأ الأخبار وتذكرة الأخيار) وهي مخطوطة في دار الكتب الوطنية بتونس، رقم المخطوط: ٢٢٩٥.

(١) رحلة ابن بطوطة "تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار"، محمد ابن عبدالله ابن بطوطة وابن جزى الكلبي، مؤسسة هنداوي للنشر والتوزيع: ١٠،٤٧٦ .

*القاضي أبو يزيد خالد بن عيسى بن أحمد القتوري البلوي (٦٨٠-٧٦٧هـ). ينظر: درة الحجال في أسماء الرجال، أحمد بن القاضي المكناسي، تح: محمد الأحمد أبو نور، القاهرة، تونس، ١٩٧٠م: ١/١٤١؛ شجرة النور الزكية في طبقات المالكية، محمد مخلوف، علق عليه: عبد المجيد خيالي، دار الكتب العلمية، لبنان، ط١، ٢٠٠٣م: ١/٢٢٧؛ نيل الابتهاج بتطريز الديباج، أبو العباس أحمد بابا التتبكتي، عناية وتقديم: د. عبد الحميد عبدالله الهرامة، دار الكاتب، طرابلس- ليبيا، ط٢، ٢٠٠٠م: ٩٩؛ تاج المفرق في تحلية علماء المشرق، خالد البلوي، مقدمة وتحقيق: الحسن السائح، طبع تحت إشراف اللجنة المشتركة لنشر التراث الإسلامي بين المملكة المغربية ودولة الامارات العربية المتحدة، د.ت: ١٩ .

(٢) تاج المفرق في تحلية علماء المشرق، خالد البلوي: ٩٤.

(٣) أدب الرحلة في التراث العربي، د. فؤاد قنديل: ١٩ .

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

ومن ذلك رحلة ابن عربي^(١) (٥٤٣هـ) ، ورحلة أبي مروان الباجي^(٢) (٦٥٣هـ) التي تكلف ابن عبد الملك بكتابة تقرير عنها في الذيل والتكملة.

ومن أشهر الرحلات في هذا المجال "رحلة القلصادي" التي استغرقت خمس عشرة سنة، أبدى خلالها الرحالة مشاركة جديّة وفعالة في الحلقات العلمية التي كان يرتادها مقيماً ومرتحلاً، حتى إنّه ذكر ثلاثة وثلاثين شيخاً أخذ عنهم في كل من الأندلس وتلمسان وتونس ومصر والحجاز في علوم ومعارف شتى.

أما الرحلة الاستكشافية الاستطلاعية فهي محاولة الرحالة لاكتشاف بقاع الأرض حياً في المعاصرة وشوقاً إلى اكتشاف المجهول والتعرف على الشعوب والقبائل التي تسكن هذه المناطق ومحاولة معرفة عاداتهم وتقاليدهم وثقافتهم وجميع ما يخص هذه المناطق، فيدونونه الرحالة في يومياتهم أو في كتبهم. ومن أبرز الرحلات في هذا المجال رحلة ابن يونه التطيلي* (٥٦٩هـ) ورحلات ابن الخطيب (٧٧٦هـ).

(١) محيي الدين عربي: هو محمد بن علي بن محمد بن عربي الحاتمي الأندلسي، ولد في مرسية في الأندلس سنة ٥٥٨هـ وتوفي في دمشق عام ٦٣٨هـ. ينظر: قانون التأويل ابن العربي المعافري، تح: محمد السليمان، دار القبلة للثقافة الإسلامية، جدة، مؤسسة علوم القرآن، بيروت، ١٩٨٦م، نفع الطيب: ٢٥/٢.

(٢) القاضي أبو مروان اللخمي الأشبيلي الأندلسي، من أعيان الأندلس مشهور بالصلاح والدين، من بيت كبير يعرف ببيت الباجي، رحل للحج سنة ٦٣٤هـ، ومات عقب حجه في مصر سنة ٦٣٥هـ. ينظر: أبو مروان الباجي الأشبيلي ورحلته إلى المشرق، أبو مروان الباجي، تح: محمد بن شريفة، كتاب دعوة الحق، وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، المغرب، ٥٤، ١٩٩٩م؛ سير أعلام النبلاء، شمس الدين محمد بن أحمد الذهبي، مجموعة محققين، دار الحديث، القاهرة، ٢٠٠٦م: ٢٣/٢٩.

* هو الرابي بنيامين بن الرابي يونة التطيلي النباري الإسباني اليهودي. قام برحلة من سنة ٧٣هـ، وبلغ الصين ماراً بالبلاد العربية، وعنى في رحلاته بدراسة أحوال اليهود في الأقاليم المختلفة. كتب عن رحلته باللغة العبرية، ثم نقلت إلى اللاتينية ومن ثم إلى أغلب اللغات الأوروبية. ينظر: رحلة بنيامين التطيلي، بنيامين بن يونة التطيلي النباري الأندلسي، ت: عزرا حداد، تقديم: عباس العزاوي، بيت الوراق للطباعة والنشر والتوزيع، بغداد- شارع المتنبي، ط١، ٢٠١١م: ٣٨؛ الموسوعة العربية الميسرة، مجموعة مؤلفين، المكتبة العصرية، بيروت، ط٣، ٢٠١٠م، مج١: ٧٩٣.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

▪ الدافع الثقافي:

تعد الثقافة بمثابة الكلّ المركب الذي يشمل المعرفة والمعتقدات والفن والأخلاق، والقانون والعادات، والقدرات كلها، والعادات التي يكتسبها الإنسان بوصفه عضواً في المجتمع^(١)، فمن الرّحالة ما كان يدفعهم إلى الآفاق شوق شديد في اكتشاف المجهول والدخول في بلاد بعيدة غير معروفة الأحوال واللغات^(٢).

قام بعض الرّحالة برحلاتهم بدافع اكتشاف زيارة المعالم والآثار التي تزخر بها بعض الحضارات كالحضارة الفرعونية أو البابلية والرومانية... وبالعكس فالكثير من الرحالة قصدوا الأندلس لزيارة أهم معالمها، وآثارها التي تبرز منها سمات الحضارة الإسلامية الموجودة هناك، من قصور كالقصر الموجود بأشبيلية الذي يبرز عظمة البناء والزخرفة والدقّة في تشييد المباني، وأيضاً زيارة المساجد التي تعتبر حصناً للعقيدة الإسلامية ومؤسسة اجتماعية وتربوية في الموروث الثقافي والعلمي، حتى قيل في ذلك: "إنّ الرّحلة في طلب العلوم ولقاء المشيخة مزيدُ كمالٍ في التعلم والتسبب في أن البشر يأخذون معارفهم وأخلاقهم وما ينتحلون به من المذاهب والفضائل، تارة علماء وتعلّماً وإلقاء، وتارة محاكاة وتلقيناً بالمباشرة، إلاّ أنّ حصول الملّكات عن المباشرة والتلقين أشدّ استحكاماً وأقوى رسوخاً. فعلى قدر كثرة الشيوخ يكون حصول الملّكات ورسوخها"^(٣). زيادةً على الكنائس التي يميزها الأبداع الهندسي الرائع الذي يبهر العين، وكأنها معالم سياحية لا تعبدية.

(١) ينظر: مفهوم الثقافة في العلوم الاجتماعية، دنيس كوش، مركز دراسات الوحدة العربية للنشر والتوزيع، ط١، الحمراء، بيروت، لبنان: ٣٠ .

(٢) ينظر: الرحلات المتبادلة بين الغرب الإسلامي والمشرق، عبد الواحد زن ون طه، دار المدار الإسلامي، الكويت، ط١، ٢٠٠٥م: ٨١.

(٣) المقدمة، عبد الرحمان ابن خلدون، تح: دار يعرب، دمشق، ط١، ٢٠٠٤م: ٣٥٨/٢.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

▪ الدافع الإداري والسياسي:

إلى جانب الرحلات العلمية كانت الرحلات السياسية لها علاقة بالأوضاع السياسية "كالوفود والسفارات التي يبعث بها الملوك والحكام الى ملوك وحكام الدول الأخرى، لتبادل الرأي وتوطيد العلاقات أو لمناقشة شؤون الحرب والسلام أو تمهيداً لفتح أو غزو"^(١) ، أي لخدمة شؤون الدولة السياسية كرحلة يحيى الغزال (٢٥٠هـ) الذي " أرسل إلى بلاد المجوس وقد قاربَ الخمسين، وقد وَخَطَهُ الشيب، ولكنه كان مجتمع الأشد..."^(٢)، ورحلة ابن الحاج الغرناطي* في القرن الثامن الهجري، وهي رحلة رسمية قام بها ابن الحاج مع السلطان أبي عنان المريني، لأسباب دينية سياسية أبرزها توحيد صفوف المسلمين والقضاء على الفتن التي تثيرها الأعراب في النواحي الشرقية لتلك البلاد الخاضعة لسلطان أبي عنان^(٣). ورحلة لسان الدين ابن الخطيب الرسمية التي كان وزيراً وقام بها مع سلطان غرناطة أبو الحاج يوسف الأول، لتفقد أحوال الثغور الشرقية لمملكة غرناطة سنة ٧٤٨هـ.

أما الرّحلات الإدارية فقد ظهرت بسبب الحاجة الى "المعلومات والبيانات عن البلدان والشعوب التي أمتد إليها الاسلام، وأصبحت جزءاً من عالمه، لقد اقتضت ضرورة الحكم والإدارة وتقدير الثروات وحجم الضرائب أن يُكَلِّفُ الحكامُ بعضَ الاشخاصِ بالقيام برحلات تفقدية لجمع البيانات والحقائق، وتقديم التقارير،

(١) أدب الرحلة في التراث العربي، فؤاد قنديل: ١٩ .

(٢) نفح الطيب: ٢٥٧/٢.

* هو أبو إسحاق إبراهيم بن عبد الله بن ابراهيم النميري المعروف بابن الحاج الغرناطي (٧١٢ - ٧٧٤هـ)، وقال المقري: (نشأ على عفاف وطهارة [...])، وبلغ الغاية في جودة الخط، ويروي الحديث مع الطهارة والنزاهة، شَرَقَ وحجَّ وتطوَّفَ وقيَّدَ واستكثر ودوّن رحلة سفره، وقد بدأت تلك الرحلة سنة (٧٥٨هـ). ينظر: فيض العباب وإفاضة قداح الآداب في الحركة السعيدة إلى قسنطينة والزاب، ابن الحاج النميري، دراسة: محمد بن شقرون، دار الغرب الإسلامي، بيروت- لبنان، ط١، ١٩٩٠م: مقدمة المحقق: ١٠؛ نفح الطيب: ٧/١٠٢ - ١٠٨.

(٣) ينظر: فيض العباب، ابن الحاج النميري، المقدمة: ٥٢.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

وسواء أطلق على هذا النشاط صفة (الجغرافية الادارية) أو (كتابة تواريخ الأقاليم) فقد لعبت الرحلات دوراً مهماً في أدائه^(١).

فالحاجة إلى معرفة الطرق ومراحلها وتحديد المسافات، ووصف ذلك وصفاً دقيقاً، كلها أدت إلى ظهور كتب المسالك والممالك التي تولت وصف الطرق ومنازل البريد. وكانت مثل هذه الرحلات الخاصة بالتعرف على أحوال أقطار العالم تهتم بالظروف الاقتصادية من حاصلات زراعية ونشاط تجاري، وذلك لتقدير قيمة الخراج^(٢). ومن هذه الرحلات رحلة أبي عبيد البكري الأندلسي* الذي (عاش خلال القرن الخامس الهجري) الموسومة بـ(المسالك والممالك).

▪ الدافع الاقتصادي التجاري:

تعد التجارة إحدى فروع الأعمال التي يتم منها بيع وشراء السلع والخدمات. فقد كان لها دور فعال في إتساع مراكز التنقل والترحال . فانتعشت بذلك الحياة العلمية وتعددت مراكز العلم في أرجاء البلاد، زد على ذلك أن أول ما ارتبطت به التجارة من العلوم هو علم تقويم البلدان المسالك والممالك لوصف الطرق والمناخ لتسهيل عملية التجارة في مختلف البقاع^(٣).

(١) أدب الرحلات، حسين محمد فهميم: ٨١.

(٢) ينظر: الجغرافيا والجغرافيون بين الزمان والمكان، محمد محمود محمددين، دار الحريجي للنشر والتوزيع، ١٤١٤هـ، ط ٢: ١٧٧-١٧٨.

* أبو عبيد البكري، نسبه عربي يرجع إلى قبيلة بكر بن وائل، جغرافي وموسوعي وأديب ونباتي، عربي أندلسي ولد في ولبة قرب أشبيلية في بيت إمارة وسيادة، وتوفي في قرطبة، وهو أول الجغرافيين المسلمين في الأندلس، صاحب كتاب "المسالك والممالك" وصف فيه جغرافية الأندلس وأوروبا وأفريقيا الشمالية، وكتاب "معجم ما استعجم". ينظر: المسالك والممالك، البكري، تح: سعد غراب، دار الغرب الاسلامي، ١٩٩٢: المقدمة؛ معجم ما استعجم، البكري، تح: مصطفى السقا، عالم الكتب/ بيروت، ط ٣، ١٤٠٣هـ، المقدمة: ١-١٩؛ معجم الأدباء، ياقوت الحموي، تح: احسان عباس، دار الغرب الاسلامي، ١٩٩٣م: ٤/١٥٣٤.

(٣) ينظر: الرحلات العلمية في الأندلس خلال القرنين الثالث والرابع الهجري، حمزة مريقي، العدد الثاني والثلاثون - يونيو ٢٠١٦- السنة التاسعة: ٧٤

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

فقد كانت التجارة "أمراً يقضي القيام بالرحلة والسفر البعيد ومع إنَّ تجارة المسلمين في العصر الذهبي للدولة الإسلامية كانت قد بلغت شأناً لم تبلغه أيُّ أمة قبل عصر الاكتشافات الجغرافية الاوربية الحديثة، إلاَّ إنَّ الاجتهاد العربي كان قد أفلح منذ زمن بعيد في اختراق حاجز المسافة ناحية الشرق، وفي انتظام الرحلة العربية في المحيط الهندي"^(١) كرحلة ابن يونة التطيلي التي جمعت الهدف التجاري والاستطلاعي معاً. لقد كان لهذه الدوافع مجتمعة دوراً في تطوير أدب الرحلة وانتعاشه وتعدد ألوانه.

(١) أدب الرحلات، حسين محمد فهيم: ٨٠

المبحث الثاني:

أنواع الرحلات الأندلسية:

المبحث الثاني: أنواع الرحلات الأندلسية:

اختلف الباحثون في تصنيف الرحلات، ففريق تبع النهج التاريخي، فلجأ إلى المدة الزمنية كحكم، وفريق ثانٍ خلط بين المنهجين التاريخي والجغرافي، وفريق ثالث استنتق النصوص فأخرج أنواعاً لا رابط بينها^(١)، فمنهم من صنفها إلى خمسة عشر نوعاً، منطلقاً من دوافع الرحلات، وهي: (الرحلات الرسمية- الرحلات الحجازية- الرحلات الأثرية- الرحلات الزيارية - الرحلات السياحية- الرحلات الاستكشافية- الرحلات الدراسية- الرحلات السياسية- الرحلات العلمية- الرحلات المقامية- الرحلات البلدانية- الرحلات الخيالية- الرحلات الفهرسية- الرحلات السفارية- الرحلات العامة)^(٢).

ومنهم من صنّف الرحلات إلى: الرحلات الجغرافية- الرحلات البحرية- رحلات إلى الأمم الأخرى^(٣).

وقسم الرحلات إلى رحلات فعلية ومتخيلة، فالفعلية تستند إلى مرجعية ملموسة في الزمان والمكان، وأحداث في الواقع مصبوغة بخصوصيات تشترك فيها، زد على ذلك إلى أنها تفرز أنواعاً تتحدد انطلاقاً من الحافز الذي وجه أحداث النص قبل تدوينها^(٤) أما المتخيلة الاستيهامية فهي " ذات مرجع أخروي أو دنيوي، وهي بهذا تخلق تعدد الأنواع الذي يستقي دلالاته من التخيل في شروطه المحكومة

(١) ينظر: الرحلة في الادب العربي حتى نهاية القرن الرابع الهجري، ناصر عبد الرازق الموافي، دار النشر للجامعات المصرية- مكتبة الوفاء، ط١، ١٩٩٥م: ٣١

(٢) الاكسير في فكاك الاسير، محمد بن عثمان الكناسي، تح: محمد بو كيوط، دار السويدي للنشر والتوزيع، ط١، ٢٠٠٢م: المقدمة.

(٣) ينظر: الرحلات، د. شوقي ضيف، دار المعارف، القاهرة، ط٤: المقدمة: ٥-٦.

(٤) الرحلة في الأدب العربي (التجنيس، آليات الكتابة، خطاب المتخيل)، شعيب حليفي، مكتبة الأدب المغربي، لبنان، ٢٠٠٢م: ١٢٠.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

بالديني والتصوفي والفلسفي والاجتماعي"^(١). وفي أكثر هذه التصنيفات نجد نوعاً من الخلط والتداخل بين الأنواع، وعدم اتباع منهج محدد، وقد قُسمت الرحلات إلى:

أولاً: الرحلات الداخلية- الرحلات الخارجية.

وهي الرحلات التي يقوم بها الرحالة داخل البلاد أو إلى خارجها كلّ بحسب دوافعه:

- الرحلات الداخلية:

هي الرحلة التي قام بها الرحالة داخل حدود وطنه، فيجوب أقطاره ويصف طبيعته، وأهم أماكن عمارته ومشيداته، ومن بين أهم الرحالة الأندلسيين الذين وصفوا الأندلس في رحلتهم منهم أبو عبيد البكري الأندلسي صاحب كتاب "المسالك والممالك" في وصف جغرافية الأندلس، وهو أكبر جغرافي عرفته الأندلس ويبدو في رحلته جغرافياً واقتصادياً خبيراً، رغم إنّه لم يترك الأندلس، وكان يتنقل بين مدنها فقط^(٢)، وقد وصف بأنّه "كان مقدماً من مشيخة أولي البيوتات وأرباب النعم بالأندلس ..، وكان ملوك الأندلس تتهادى مصنفاًته تهادي المقل للكرى، والآذان للقرى"^(٣)

والإدريسي* (٥٦٠هـ) صاحب كتاب (نزهة المشتاق في اختراق الآفاق) قال في كتابه: "ولنرجع الآن إلى ذكر الأندلس ووصف بلادها ونذكر طرقاتها وموضوع جهاتها ومقتضى حالاتها ومبادئها أو دينها ومواقعها من البحر ومشهور جبالها

(١) الرحلة في الأدب العربي (التجنيس، آليات الكتابة، خطاب المتخيل): ١٢٠

(٢) ينظر: تاريخ الادب الجغرافي العربي، أغناطيوس يوليانيوفتش كراتشكوفسكي، نقله إلى اللغة العربية: صلاح الدين عثمان هاشم، قام بمراجعته: إيغور بلبايف، جامعة الدول العربية، ط١، ١٩٥٧م: ٢٩٦-٢٩٧.

(٣) المسالك والممالك، للبكري: ١/ ١١؛ معجم الأدباء، ياقوت الحموي: ٤/ ١٥٣٦.

* هو أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن إدريس، ينتمي إلى بيت الأدارسة العلويين الذين طلبوا وقتاً ما بأحقيتهم في الخلافة، ولد في سبتة سنة ٤٩٣هـ، وتعلم في قرطبة ثم رحل في البلاد: الأندلس والمغرب ومصر والشام وأسيا الصغرى، وانتهى به المطاف إلى صقلية، وكان قد احتلها النورمان، حيث ألتقى أميرهم روجر الثاني الذي كان معجباً بالعرب وما اتقنوا من علوم ومعارف، وتوفي الأدريسي سنة ٥٦٠هـ. ينظر: نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، الأدريسي، المغرب العربي، الجزائر، ١٩٨٣م: ١٣؛ الرحلات، شوقي ضيف، دار المعارف، القاهرة، ط٤:

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

وعجائب بقعها، ونأتي من ذلك بما يجب بعون الله تعالى" (١) فقد بدأ رحلته بوصف جزيرة الأندلس من حيث شكلها وطولها وعرضها، والبحار التي تحيط بها، وذكر أقاليمها ومدنها مبرزاً كل ما يميز هذه الأقاليم والمدن، قائلاً: "وبيورة مدينة كبيرة عامرة بالناس ولها سور وقصبة ومسجد جامع وبها الخصب الكثيرة الذي لا يوجد غيرها من كثرة الحنطة واللحم وسائر البقول، والفواكه وهي أحسن البلاد وأكثرها فائدة والتجارات إليها داخلة خارجة" (٢)

وكذلك الحال مع ابن بطوطة في رحلته الثانية التي خصصها للأندلس ومدنها، فيصف منها جبل طارق ومدينة زنده، وبلدة مربلة، وسهيل، ويذكر المشايخ الذين لقيهم، والمواقف التي تعرض لها، قائلاً: "ثم خرجت من جبل الفتح إلى مدينة زنده، وهي من أمنع معاقل المسلمين وأجملها وضعاً، وكان قائدها الشيخ أبو الربيع سليمان بن دواد العسكري، وقاضيها ابن عمي الفقيه أبو القاسم محمد بن يحيى بن بطوطة، ولقيت بها الفقيه القاضي الأديب أبا الجاج يوسف بن موسى المتشاعر [...] ولقيت بها جماعة من الصالحين منهم عبد الله الصفار وسواه، وأقامت بها خمسة أيام" (٣)

- الرحلة الخارجية:

هي الرحلة التي يقوم بها أحد الرحالة بزيارة مناطق مختلفة من بقاع العالم، وتدوين ما رآه عنها، وتكون للرحلة أغراض عدة كل حسب ما يستهويه، فقد تكون رحلة علمية كرحلة القلصادي الذي انطلق من بسطة فتلمسان ووهران ومصر ثم المدينة المنورة، وفي كل مدينة يزورها يلتقي بعلمائها وشيوخها ليأخذ عنهم، قال:

(١) نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، الإدريسي، مجلد: ٢: ٥٣٥

(٢) المصدر نفسه: ٥٤٤

(٣) تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار، ابن بطوطة: ٦٨١-٦٨٢.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

"وهناك عرفت الشيخ المرابط سيدي أحمد الزواوي (رحمة الله عليه)، وكذلك خلاصته وصديقه الأخ في الله تعالى سيدي عيسى الزواوي حفظه الله وغيرهم من الأوداء والأحباب. ثم أقمنا في تلك الأماكن الشريفة، والمواضع المنيفة، نثير لآلئ الفوائد، ونسحب أذيال المسائل الفرائد، ونردد من أعذب المصادر والموارد"^(١).

أو رحلة دينية كرحلة ابن جبير، أو رحلة سياسية كرحلة يحيى الغزال، وهناك الرحلات الاستطلاعية كرحلة ابن يونة التطيلي الذي قام برحلته سنة (٥٦١-٥٦٩هـ) إذ انطلق من تطيلة ليبدأ بعد ذلك جولته في برشلونة وسواحل فرنسا، ثم يتجول بعدها في سوريا ولبنان ودجلة والفرات وبيت المقدس؛ ليصف وضع اليهود تحت الاحتلال الصليبي، ويقدم معلومات عن اليهود وعددهم وأوضاعهم ومراكزهم العلمية والاجتماعية، وهو في هذا ينقل ما رُوي له من أساطير وحكايات، وينقل أخبار بحار الصين وأهوالها، ومن ذلك:

"أما فرنسا، ويسمونها اليهود صرفث، فتمتد من مدينة أوسير الى مدينة باريس العاصمة مسيرة ستة أيام. وتقع باريس على ضفة نهر السين، يحكمها ملك يدعى لويس وفيها عدد من كبار علماء اليهود ذوي الشهرة الواسعة، يعكفون على درس التوراة. وهم كرماء، يحسنون إلى ضيوفهم، وعلاقتهم بسائر أخوانهم على خير ما يكون من الصفاء"^(٢).

وقد تكون الرحلة في غير ما ذكر سابقاً، فهي تكون تبعاً للغاية أو الهدف والدافع كما هو الحال في دافع رحلة ابن حوقل التي دامت ثلاثين عاماً في زيارة بلدان العالم التي كانت معروفة في وقته، والترحال من مدينة الى أخرى طمعاً في الاكتشاف وحب المعرفة. إذ: "ليس من لزم جهة وطنه وقنع بما نمت إليه من الأخبار من إقليمه كمن قسّم عمره على قطع الأقطار، ووزع بين أيامه تقاذف الأسفار، واستخرج كل دقيق من معدنه، وإثارة كل نفيس من مكمته"^(٣)

(١) رحلة القلصادي: ١٣٥.

(٢) رحلة بنيامين التطيلي: ٢١٨.

(٣) أدب الرحلة في التراث العربي، فؤاد قنديل،: ٢١.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

إنَّ السبب وراء تنوع الرحلات يرجع إلى تعدد أغراضها وتنوعها، وأياً كانت هذه الغايات أو الدوافع فإنَّ الرحالة يستعين بالملاحظة والمشاهدة في نقل كل ما رآه ووصفه، فهذا ابن سعيد الأندلسي الذي تنقل في مختلف الأمصار، وألتقى بأكابر العلماء وعبر عن حبه لوطنه بأشعار عاطفية عميقة، ووضع سائر المدن التي زارها في مرتبة دون مرتبة الأندلس^(١)، قال:

"وأنا أقول كلاماً فيه كفاية منذ خرجت من جزيرة الأندلس وطفت برَّ العدو، ورأيت مدنها العظيمة كمراكش وفاس وسلا وسبته، ثم طفت في إفريقية وما جاورها من المغرب الأوسط، فرأيت بجاية وتونس، ثم دخلت الديار المصرية، فرأيت الإسكندرية والقاهرة والفسطاط، ثم دخلت الشام فرأيت دمشق وحلب وما بينهما، لم أرَ ما يشبه رونق الأندلس في مياهها وأشجارها إلا مدينة فاس بالمغرب الأقصى ومدينة دمشق بالشام وفي حماة مسحة أندلسية..."^(٢)

(١) ينظر: المغرب في حلى المغرب، علي بن موسى ابن سعيد، تح: شوقي ضيف، مصر، دار المعارف، ط٢، ١٩٦٤م/١: ٢٦٢-٢٧٠.

(٢) المغرب في حلى المغرب: ٢٠٩/١.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

ثانياً: الرحلات الفردية- الرحلات الجماعية:

كثرت الرحلات الأندلسية وتعددت، لكن ما وصلنا من هذه الرحلات يعد قليلاً إذا ما قيس بعدد المرتحلين، و يمكن تقسيم الرحلات بحسب الرحالة الى:

- الرحلات الفردية:

وتتميز غالباً بأن أغراضها علمية وأن صاحبها(الرحالة) كان حريصاً على تسجيلها، ولذلك اهتم بالنقاط ما شاهده فيها، فعينه فاحصة منتبهة، وقد اختلفت مناهج الرحالة في تسجيل مشاهداتهم، فمنهم من اهتم بالجغرافيا، ومنهم من اهتم بالناس وأحوالهم وعوائدهم، ومنهم من اهتم بالسياسة والملوك، وربما مرّ بالبلد الواحد أكثر من رحالة في أكثر من زمن وكان لكل منهم رؤياه ومنهجه، فكانت الصورة المنقولة تتمتع نوعاً ما بالشمولية

ومن هذه الرحلات رحلة أبي عبد الله محمد الإدريسي الذي طاف في الأندلس وشمال افريقيا وفرنسا وإنجلترا وأسيا الصغرى وبلاد اليونان، ثم حط رحاله واستقر في صقلية تحت حكم النورمان، وكان بلاطهم عربي السميت والرسوم، إذ كان العهد قريباً بالحكم الإسلامي للجزيرة، وهناك وضع كتابه الشهير الذائع الصيت "نزهة المشتاق في اختراق الآفاق" ورسم أول خريطة للأرض، وقد استفاد الإدريسي أيما استفادة من موقعه إلى جوار الملك، إذ كان يجمع علم من ارتحل إلى الملك من النصرارى في أوروبا، وعلم من أرسلهم الملك إلى أطراف الأرض ليجمعوا علمها، فكانت حصيلة الإدريسي من هذه الرحلات شيئاً عظيماً لم يتيسر لغيره^(١).

أما أبو حامد الغرناطي* فقد ارتحل إلى المشرق سنة (٥٠٨هـ)، وحدث بدمشق، ودخل خراسان، وكان يروي قصصاً عجائب شاهدها وأخبار سمعها، وسجل

(١) ينظر: الرحالة المسلمون في العصور الوسطى، حسن زكي: ٦٥.

*أبو عبد الله محمد بن عبد الرحيم المازني الغرناطي الأندلسي، رحالة وكاتب من الأندلس، ولد في غرناطة سنة ٤٣٧هـ، نشأ وتعلم في مدين أقليمش، وعندما تجاوز الثلاثين رحل نحو المشرق سنة ٥٠٨هـ، وقام بعدة رحلات، توفي في مصر سنة ٥٦٥هـ. ينظر: تحفة الألباب ونخبة الإعجاب، الغرناطي: المقدمة.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

حوادث رحلته في كتابين: الأول كتاب (تحفة الألباب ونخبة الإعجاب) وقد كان في كتابه رفيع الأسلوب، يقصه ويرويّه من مشاهداته الشخصية المسلية، ومما ينقله عن الآخرين، مما يزيكه ويثق بنقلته من العجائب والغرائب، وقد كانت القصص والحكايات التي يقدمها مسلية ومثيرة لكنها اكتسبت طابعا من الحقيقة، ومن ذلك التفصيلات التي أوردها عن سيف مسلمة بن عبد الملك، وهي تحمل في الظاهر طابعاً أسطورياً^(١).

أما الكتاب الثاني فهو (المعرب في بعض عجائب المغرب) وهذا الكتاب يعد " وثيقة تاريخية وجغرافية نادرة عن مختلف البلدان التي زارها حيث يرسم صورة دقيقة للبيئة الطبيعية نمط الحياة في تلك الأصقاع، فيصف قصر النهار وول الليل في الشتاء في مناطق جنوب روسيا، ويذكر أسماء العديد من الاسماك..."^(٢)

ومما يمكن إدراجه في الرحلات الفردية التي مثلت مصدراً من مصادر معرفة المسلمين بالغرب: رحلات طلبة العلم الأوروبيين إلى بلاد المسلمين للتعلم، سواء أكانت في الأندلس أم المغرب أو المشرق، فقد كان هؤلاء ممن نقلوا الكثير من أحوال بلادهم وعوائدها إلى المسلمين^(٣).

- الرحلات الجماعية:

تشمل الرحلات الجماعية: رحلات الحج وهي "رحلات موسمية للحج إلى بيت الله الحرام، وترتبط بصور عن نشاط إنساني مكثف عرف تنامياً لارتباطه بالدين: الذي حث على السفر والحج للتطهر من الآثام وترتبط الرحلة الحجية بثلاثة مشاهد أساسية: الأول مشهد الخروج، حيث يكون الخارج ضمن ركب منظم يرأسه متخصص عارف بالطريق يوصف بالنقوى والأمانة والحنكة وحسم الأمور يأتي بعد ذلك مشهد المسير ثم مشهد الوصول، ولكل من هذه المشاهد طقوسه ومدوناته

(١) تحفة الألباب ونخبة الإعجاب، الغرناطي: ٩٨ - ٩٩.

(٢) أدب الرحلات الأندلسية والمغربية، نوال عبد الرحمن الشوابكة: ٦١.

(٣) ينظر: أدب الرحلة في التراث العربي، د. فؤاد قنديل: ١٩.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

وأحداثه وأدبياته"^(١). ومنها رحلة العبدري* وابن جبير والبلوي . والرحلات السفارية كرحلة يحيى الغزال إلى بلاد النورمان، ورحلة ابن الحاج النميري إلى الثغور مع السلطان.

وتعد الرحلات التجارية من أنشط الرحلات الجماعية وأكثرها احتكاكاً بالغرب، إلا أن أخبارها لم تُسجل بل كانت قيمتها وقتية. فعلى الرغم من أن حركة التجارة هي الحركة الأوسع في التعرف على الغرب، إلا أن التجار لا يميلون إلى تسجيل وتدوين معارفهم ومشاهداتهم وأخبارهم، إلا من كان منهم مهتماً بالعلم أو له باع فيه. منهم اليهودي بنيامين التطيلي النباري الذي يعطينا معلومات عامة عن أحوال اليهود في كل مدينة زارها^(٢)، ويصف أوضاعهم وطرق كسبهم ومركزهم العلمي والاجتماعي. و مثله إبراهيم بن يعقوب الطرطوشي، وهو تاجر يهودي أندلسي كان يعمل في جلب الرقيق الأبيض من أوروبا إلى الأندلس^(٣).

(١) أدب الرحلة في التراث العربي، د. فؤاد قنديل: ٢١ .

*أبو عبد الله محمد بن محمد بن علي بن أحمد بن سعود العبدري، ينتهي نسبه إلى عبد الدار بن قصي بن كلاب وإليه نسبه، بدأ برحلته عام ٦٨٨هـ، وتوفي بعد ٧٠٠هـ. ينظر: الإعلام فيمن حلّ مراكش وأغمات من الأعلام، العباس بن إبراهيم المراكشي، المطبعة الملكية، الرباط، ١٩٧٤م: ٤/٢٨٧-٣٣٠؛ تاريخ الادب الجغرافي العربي، كراتشكوفسكي: ١/٣٦٧؛ شجرة النور الزكية في طبقات المالكية، محمد مخلوف: ١/٢١٧؛ رحلة العبدري، محمد العبدري، تح: علي الكردي، دار سعد الدين، دمشق، ١٩٩٩م: المقدمة: ٧.

(٢) ينظر: رحلة بنيامين التطيلي: ٣٨.

(٣) ينظر: تاريخ الجغرافيا والجغرافيين في الأندلس، حسين مؤنس، معهد الدراسات الإسلامية، مدريد،

١٩٦٧م: ٧

ثالثاً: الرحلات النثرية أو الشعرية

تكتب أغلب الرحلات نثراً "لما له من مميزات لا تتوافر لنظيره الشعر، ورغم إنّ الشاعر قد يصف رحلته أحياناً فإنّ عمله يكون عارضاً، وربما خيالياً، إنّ النثر يتيح للرحالة حرية الوصف والحركة دون قيود أو معيقات، لذا فإنّ استخدامه يصبح مُبرراً بل ضرورياً، كما أن النثر أداة تواصل بين الشعوب عكس الشعر الذي يفقد أهم خصائصه حين يترجم [...] قيمة النثر في الأفكار التي يحملها، وقيمة الشعر في كيفية أدائه"^(١)، ولنا فيما سبق أمثلة كثيرة.

إلا إنّ قلة من الرحالة كتبوا رحلاتهم شعراً، فالرحلة المنظومة "عبارة عن قصيدة شعرية عمودية منظومة وفق الشعر العربي التقليدي بكل خصائصه شكلاً ومضموناً، ولغةً وأسلوباً، ولهذا فهي لا تنظم إلا من عارف باللغة وأساليبها ومعانيها"^(٢).

ومن هذه الرحلات المنظومة رحلة أبي علي الحسن بن علي القسنطيني المعروف بابن الفكون*، ونظمها على البحر الوافر، وجعل الياء المكسورة رويّاً لها، وتتكون من اثنين وثلاثين بيتاً، ذكر فيها المُدن التي قطعها في رحلته، فكان صدر أبياتها لذكر المدن التي مرّ بها، بينما جعل أعجازها لذكر محاسن نساء تلك المُدن،

(١) الرحلة في الأدب العربي، ناصر المرافي: ٤١.

(٢) بين الرحلة الشعرية والنثرية أهم المميزات وأبرز الاختلافات، هند تمار و عاشور سرقمة، مجلة قيس للدراسات الإنسانية والاجتماعية، ديسمبر ٢٠١٢م، مج ٥، ٢٤: ٨٩٢؛ ينظر: أدب الرّحل في المغرب والأندلس، د. علي إبراهيم كردي، منشورات الهيئة العامة السورية للكتاب، وزارة الثقافة- دمشق، د.ط، ٢٠١٣م: ١٥١.

* هو عبد الكريم بن محمد بن عبد الكريم بن يحيى الفكون التميمي، ولد عام ٩٨٨هـ بقسنطينة في اليوم الذي مات فيه جده عبد الكريم، كان والده فقيهاً متصوفاً وخطيب الجامع الأعظم. ينظر: عنوان الدراية فيمن عرف من العلماء في المائة السابعة ببجاية، أبو العباس أحمد بن أحمد الغبريني، حقّقه وعلق عليه: عادل نويهض، دار الآفاق الجديدة، بيروت، ط ٢، ١٩٧٩م: ٣٣٤؛ عبد الكريم الفكون القسنطيني حياته وآثاره (٩٨٨-١٠٧٣هـ)، حسين بو خلوة، رسالة ماجستير، بإشراف: د. الجيلالي سلطاني، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية، جامعة السانية- وهران، كلية العلوم الإنسانية والحضارة الإسلامية، قسم الحضارة الإسلامية، ٢٠٠٨-٢٠٠٩م: ٥٧.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

وما تميزت به من جمال وفتنة، وما خلفته تلك النسوة في قلب الشاعر من مشاعر وأحاسيس. منها^(١):

وَجِئْتُ «بِجَايَةِ» فَجَلَّتْ بِدُوراً يَضِيقُ بِوَصْفِهَا حَرْفُ الرَّوِيِّ
وَفِي «تَنْسٍ» نَسِيْتُ جَمِيلَ صَبْرِي وَهَمْتُ بِكُلِّ ذِي وَجْهِ وَضِيٍّ^(٢)
وَفِي «مَازُونَةَ» مَا زَلْتُ صَبًّا بوسنان المحاجر لودعي^(٣)
وفي وهران قَدَ أَمْسَيْتُ رَهْنًا لِظَامِي الْخِصْرِ ذِي رِدْفٍ رَوِيِّ^(٤)

ومثله العبدري الذي ختم رحلته النثرية، بأخرى شعرية، وقد اعتمد وزن وروي رحلة ابن الفكون نفسه، غير إنه جعل معاني أبياته تتطرق من موضوع النَّصْح والزهد والاعتبار، وذكر العبدري معظم البلدان والمدن التي مرَّ في رحلته من حاحة بالمغرب الأقصى إلى بلاد الحجاز والشام وجاءت القصيدة في مئة وخمسة أبيات، قال فيها^(٥):

(١) وردت القصيدة كاملةً في: رحلة العبدري، محمد العبدري: ٩٧-٩٩؛ أزهار الرياض في أخبار عياض، أحمد بن محمد المقري التلمساني، تح مصطفى السقا وآخرون، القاهرة، ١٩٣٩م: ٤/٣٠٤-٣٠٧؛ نفح الطيب: ٤٨٣/٢-٤٨٤؛ الإعلام فيمن حلَّ مراكش وأغامت من الأعلام، المراكشي: ١٣٨/٢-١٤٠.

(٢) تنس: مدينة بقرب ملبانة، بينها وبين البحر ميلان، وهي مسورة حصينة. وبعضها على جبل وقد أحاط به السور، وبعضها في سهل الأرض. ينظر: الروض المعطار: ١٣٨.

(٣) مازونة: مدينة جزائرية بالقرب من مستغانم، وهي على ستة أميال من البحر. انظر الروض المعطار: ٥٢١. وقال الوزان: على بعد نحو ٤٠ ميلاً من البحر. ينظر: وصف إفريقيا، الحسن بن محمد الوزان الفاسي المعروف ليون الأفريقي، ترجمة: محمد حجي ومحمد الأخضر، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ٢، ١٩٨٣م: ٣٦/٢.

(٤) وهران: مدينة جزائرية على ساحل البحر، بينها وبين تلمسان ١٤٠ ميلاً. ينظر: وصف إفريقيا: ٣٠/٢ وظامي الخصر: نحيله، وردف روي: مملوء.

(٥) رحلة العبدري: ٥٦٦-٥٦٧.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

عَلَيْكَ النَّصْحُ رِذْهُ بِكُلِّ حَيٍّ وَ إِنِ الْفَيْتِ وَارِدَهُ فَحَيٍّ

فَمُعْظَمُ دِينِنَا نُصْحُ الْبَرَايَا كَذَلِكَ أَتَى الْحَدِيثُ عَنِ النَّبِيِّ

ومنه قوله:

مَسَحَتْ الْأَرْضَ غَرِباً ثُمَّ شَرْقاً أُسَائِلُ عَنِ عَوَاقِبِ كُلِّ حَيٍّ

فَقَالَتْ: مَا سُؤَالَكَ بَعْدَ عِلْمٍ أَلَمْ تَرَهُمْ جَمِيعاً تَحْتَ طَيِّ

ولم يعطِ الأسلوب الشعري حرية التعبير للرحالة كما يحدث في نظيره الأسلوب النثري، بل نجد الرحالة مقيداً بالوزن والقافية، مما يجعله غير قادر على الشرح والتفصيل، زيادة على ما يتطلبه الأسلوب الشعري من علم ودراية كبيرة بعلم العروض والقافية وتمرساً في نظم الشعر، وقدرة لغوية كبيرة للطرفين الرحالة والقارئ على حدّ سواء؛ لذا نجد قلة ممن ينظمون رحلاتهم نظماً، فالغالب أن تأتي الرحلات نثراً وبأسلوب قصصي.

المبحث الثالث:

مصادر الرحلات الأندلسية:

المبحث الثالث: مصادر الرحلات الأندلسية:

الرحلات نص مفتوح متعدد الخطابات، تتهل منه العلوم والمعارف كلها، وعند بحثنا عن الرحلات وجدنا منها ما جاء مستقلاً وأُفرد له كتاباً، ومنها ما ورد مروياً في بطون بعض الكتب، وذلك كالآتي^(١):

أولاً: كتب الرحلات:

- رحلة أبي حامد الغرناطي:

وقد بدأ رحلاته في سنِّ الثلاثين، والتي بدأها سنة ٥٠٨هـ، حين ارتحل إلى الإسكندرية في مصر ثم رجع إلى وطنه برحلة أخرى سنة ٥١١هـ، وزار بغداد ومكث بها أربعة أعوام، وزار خراسان ووصل إلى بحر قزوين ومصب نهر الفولجا، وقام بثلاث رحلات إلى خوارزم^(٢) ويمكن " أن نعدّه سندباد بحر وبر معاً أو ابن الأندلس، فهو ليس كاتب رحلة ولا جامع عجائب وغرائب، ولا جغرافياً خالصاً بالطبع، بل الثلاثة معاً"^(٣).

وله كتابان الأول "تحفة الألباب ونخبة الأعجاب ورحلة إلى أوروبا وآسية" دونه في الموصل سنة ٥٥٧هـ، وجعله في أربعة أبواب: الباب الأول: في صفة الدنيا وسكانها في إنسها وجانها، الباب الثاني في صفة عجائب البلدان وغرائب البنيان، الباب الثالث: في صفة البحار وعجائب حيوانها وما يخرج منها من العنبر والقار، الباب الرابع: في صفات الحفائر والقبور، وما تضمّنته من عظام إلى يوم النشور. فهذا الكتاب حافل بأمثلة العجائب التي جمعها المؤلف بعد أن طاف اصقاع العالم

(١) وبحكم موضوع دراستنا للخطاب الأدبي والنقدي فيها، سنضطر لاستبعاد بعض الرحلات لافتقارها الجانب الأدبي كرحلة البكري والأدريسي كونها كتب جغرافية تاريخية ورحلة ابن عربي "قانون التأويل" كونه كتاب خلى من نماذج أو شواهد أدبية أو نثرية ما يمكن معها إيجاد خصائص فنيّة، وإنّما تقود إلى النثر التأسيفي لحشد المعلومة ورسفها دون الغاية الفنيّة.

(٢) ينظر: تحفة الألباب ونخبة الاعجاب ورحلة إلى أوروبا وآسيا، ابو حامد الغرناطي، تح: اسماعيل العربي، دار الآفاق الجديدة، المغرب، ط١، ١٩٩٣م : المقدمة.

(٣) مقالته "تاريخ الجغرافية والجغرافيين في الأندلس" تأليف: حسين مؤنس، مجلة المجلة، ع١٤٥، ١٩٦٩م: ١٧.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

والبلاد، وهو تحفة تعود بنا إلى الوراء، لتصور خرافات البلدان والشعوب، أبتداءً من يأجوج ومأجوج إلى أمم السودان والهند والصين، وتصوير الحيوانات الأسطورية... إلخ، ويطغى على الكتاب الجانب الأسطوري والخرافي على الواقعي وهذا ما يعطيه قيمته^(١) على عكس كتابه الثاني الموسوم بـ "المُعرب عن بعض عجائب المغرب" والذي يُعد وثيقة تاريخية وجغرافية نادرة عن مختلف البلدان التي زارها، إذ يرسم صورة دقيقة للبيئة الطبيعية ونمط الحياة في تلك الأصقاع: فيصف فُصر النهار وطول الليل في الشتاء في مناطق جنوب روسيا^(٢) ويتحدث عن صفات الحيوانات والفلك وأسماء الشهور والأيام والفصول^(٣)... إلخ وقد ضمّن كتابه أبياتاً شعرية تتناسب مع كل فصل من فصوله.

- رحلة ابن جبير: (تذكرة الأخبار عن اتفاقات الأسفار)

لم يقم ابن جبير برحلة واحدة، بل بثلاث رحلات، الأولى التي استغرقت سنتين، بدأها سنة ٥٧٩هـ. فخرج من غرناطة إلى سبته ومنها ركب البحر إلى الاسكندرية ثم توجه إلى مكة عن طريق عيذاب جدة، فحج وزار المدينة والكوفة وبغداد والموصل وحلب ودمشق وركب البحر إلى صقلية عائداً إلى غرناطة سنة ٥٨١هـ.

أما الرحلة الثانية قام بها سنة ٥٨٥هـ، عندما بلغه نبأ فتح بيت المقدس على يد صلاح الدين الأيوبي ٥٨٣هـ، واستمرت هذه الرحلة سنتين، والرحلة الثالثة بدأت من سبته عام ٦٠١هـ، وكان قد بلغ الثالثة والسبعين من عمره، وقد أحزنه وفاة زوجته، ولم يرجع ابن جبير بعد رحلته الثالثة إلى مسقط رأسه، بل أمضى أكثر من عشرة

(١) ينظر: أدب الرحلات الأندلسية والمغربية في نهاية القرن التاسع، نوال شوابكة: ٦٠.

(٢) ينظر: المُعرب عن بعض عجائب المغرب، أبو حامد الغرناطي، تح: إينغرد بيخارنوف، المجلس الأعلى للأبحاث العلمية، مدريد، ١٩٦١م: ٢٩-٣٠.

(٣) م.ن: ٤٠-٦٢.

الفصل الأول.....الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

أعوام متنقلاً بين مكة وبيت المقدس والإسكندرية، مشتغلاً بالتدريس والأدب، إلى أن لقي ربه عام ٦١٤هـ بالإسكندرية^(١).

وقد جاء هذا الكتاب حافلاً بالمشاهد والتجارب التي اكتسبها أثناء تجواله في عجائب البلدان والمدن، ورؤيته لغرائب المشاهد، واطلاعه على الشؤون والأحوال السياسية والاجتماعية والأخلاقية التي كانت سائدة في تلك الحقبات من الزمن. لذا فهي كنز حافل بالمعلومات، وخير ما أتى به شاهد عيان ممن كتبوا عن الحروب الصليبية على الأطلاق^(٢) حتى " ذروة ما بلغه نمط الرحلة في الأدب العربي"^(٣)

- رحلة التجاني:

تعد من أهم مؤلفاته، وتأتي أهمية هذه الرحلة " لما تضمنته من مادة جغرافية وتاريخية وأدبية متنوعة"^(٤) ومعلومات وافية عن المناطق التي زارها والأصقاع المجاورة لها "وهي تتناول مسائل الجغرافيا كذلك تتناول مسائل التاريخ الطبيعي وبوجه خاص التاريخ البشري، وكما جرت العادة فأته يستشهد بمختلف المؤلفين ويقتبس أحياناً من الوثائق [...] وقد دلت أبحاث أماري على إنَّ التجاني يقدم معلومات جغرافية وتاريخية ذات قيمة كبرى من ذلك ما كتبه عن جزيرة جربة بل وعن جزيرة صقلية نفسها"^(٥)

ومما تتميز به، الحذر في الرواية والأسناد وتقصي الخبر على عادة علماء الحديث من دون أن يغفل عن تقييد الجانب الجغرافي لخط رحلته، كما تتميز الرحلة بالاسترسال في الوصف الذي يتخلله شعر كثير من نظمه، ومن نظم غيره، وهذا ما يعزز من مكانة الرحلة تاريخياً وأدبياً " غطت على كلِّ تأليفه، وجعلت منه أحد كتّاب

(١) ينظر: أعلام الجغرافيين العرب، عبد الرحمن حميدة، دائرة المعارف، مصر، ١٩٩٥م: ٤١٠ .

(٢) ينظر: تاريخ الجغرافية والجغرافيين في الأندلس، حسين مؤنس: ٤٥٠

(٣) تاريخ الأدب الجغرافي العربي، كراتشكوفسكي: ٣٣٥.

(٤) م. ن: ١٩٤.

(٥) تاريخ الأدب الجغرافي العربي، كراتشكوفسكي: ٣٨٣-٣٨٤.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

الرحلات ومسجلي المذكرات" (١) إذ لم يكتفِ بوصف المشاهدات بل ضمَّها معارفه التاريخية واللغوية، ونجد العديد من التراجم للشيوخ والعلماء وخاصة المحدثين منهم، فيذكر أنسابهم وتلاميذهم ومؤلفاتهم. مقدِّماً ذلك بأسلوب سلس مرسل سهل بعيد عن التعقيد.

- رحلة ابن رشيد السبتي (ملء العيبة بما جمع بطول الغيبة في الوجهة والوجيهة إلى الحرمين مكة وطيبة)

تعد من أنفس ما كتبه ابن رشيد، لما تضمنته من فوائد علمية كثيرة، فقد حرص ابن رشيد على الاتصال بالعلماء والشيوخ والأخذ عنهم في كل مدينة كان يحل بها، واكتسب من ذلك علماً واسعاً، ووقف على أمهات التصانيف الحديثة وكتب العربية، وجرت بينه وبين من لقيهم من العلماء محاورات ومناقشات علمية، ومطارحات أدبية حتى إننا نجد هذا الجانب هو المهيمن على الرحلة (٢)

لم يصل من هذه الرحلة غير نسخة واحدة غير كاملة منسوخة بخط المؤلف (٣)، وهذه الرحلة على سبعة أجزاء غير أنّ الجزء الأول والرابع مفقودان، ومن خلال ما وصل من الرحلة، فإنَّ خط سيرها يبدأ من مدينة سبته سنة ٦٨١هـ، قاصداً الحج، فانتقل إلى المريّة بالأندلس، ولقي فيها الوزير ابن الحكيم، الذي رافقه في رحلته، وانطلق الرجلان في رحلتها فوصلا إلى تونس عن طريق تلمسان وبجاية، ومنها انتقلا إلى الإسكندرية ثم القاهرة التي وصلا إليها سنة ٦٨٤هـ، واتجها منها إلى دمشق، ومنها إلى المدينة المنورة فمكة المكرمة. أما خط سير عودتهما فعادوا إلى القاهرة فالإسكندرية ٦٨٥هـ، ومنها ركب البحر إلى طرابلس فالمهدية بديار إفريقية

(١) التجاني ومنهجه في كتابة رحلته، أحمد عبد الله إسبيطة، المجلة العلمية لكلية التربية، ع٤، ٢٠١٥م: ٢٠٧

(٢) ينظر: أدب الرُّحل في المغرب والأندلس، د. علي إبراهيم كردي: ٥١.

(٣) م. ن: ٤٩.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

التي وصل إليها في ربيع الأول من تلك السنة، وبلغ تونس في ربيع الثاني، وأقام بها عاماً كاملاً، ثم اتجه إلى مدينة عُنَّابة، ومنها أبحر إلى مالقة ورندة والجزيرة الخضراء، ثم انتهى به المطاف في مدينة سبته سنة ٦٨٦هـ^(١).

- رحلة التجيبي (مستفاد الرحلة والاعتراب):

قام التجيبي برحلته بهدف أداء فريضة الحج ولقاء العلماء، ويقال إنَّها على ثلاثة مجلدات ضخمة^(٢)، غير أنَّ الذي وصل منها الجزء الثاني فقط، الذي يتحدث فيه عن مدينة القاهرة وآثارها ومن لقيهم من العلماء فيها ووصف الطريق منها إلى البلد الأمين^(٣).

قام الرحالة التجيبي برحلته سنة ٦٩٤هـ، وأدى فريضة الحج سنة ٦٩٦هـ، وبذلك يكون أمضى سنتين في رحلته من بلده إلى الحجاز، وكان حريصاً فيها على لقاء العلماء والشيوخ في البلاد التي كان يمرُّ بها وينهل من علومهم المختلفة ويذكر تراجم لهم ويذكر ما رواه لهم وما سمعه منهم موثقاً ذلك بأسانيدهم، وأمضى سنتين في طريق العودة^(٤).

(١) ينظر: رحلة ابن رشيد، أحمد حدادي: ٦٥-٧٦.

(٢) ذكر ذلك ابن حجر العسقلاني في الدرر الكامنة؛ والتبكتي في نيل الابتهاج.

(٣) ينظر: أدب الرُّحل في المغرب والأندلس، د. علي إبراهيم كردي: ٥٨-٥٩.

(٤) ينظر: م. ن: ٥٦.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

- رحلة العبدري/ الرحلة المغربية:

كان وراء رحلة العبدري سببان، الأول: ديني وهو القيام بفريضة الحج وزيارة الأماكن المقدسة كما صرح في رحلته^(١)، أما السبب الثاني: هو رغبته في لقاء العلماء والمشايخ والأخذ عنهم، فنجد في طيات رحلته العديد من الحلقات العلمية والكثير من الآراء الأدبية والنقدية واللغوية والدينية والحديثية^(٢). وقد دامت الرحلة أكثر من سنتين قيّد فيها ما رآه، من جوانب ثقافية، عمرانية، علمية، ...

- رحلة ابن بطوطة:(تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار)

تعد رحلة ابن بطوطة من أهم المعالم والمصادر التاريخية والجغرافية العربية، فقد وصفت كلّ ما يتعلق بالحياة الاجتماعية والدينية والاقتصادية للشعوب التي مرّ بها، فذكر أدق التفاصيل "وفتح أعيننا على عالم من الواقع والسحر والجمال، وشوقنا إلى الارتحال والسفر من مكان إلى مكان، وجعل من دنيا الله الواسعة كتابا يخلد ذكره إلى آخر الزمان"^(٣)، وقد استغرقت رحلة ابن بطوطة ما يقارب تسع وعشرين سنة، وزار في رحلته تقريباً كل البلاد التي كانت معروفة في زمانه. وقُسمت رحلة ابن بطوطة على ثلاث رحلات هي:

الرحلة الأولى (٧٢٥-٧٥١هـ): وتعد هذه الرحلة الأطول، فقد دامت قرابة ست وعشرين سنة بدأت بخروجه من طنجة قاصداً الحجاز لأداء فريضة الحج . فمرّ على كل من الجزائر وتونس وطرابلس بلاد المغرب العربي وصولاً إلى الاسكندرية (مصر) منها عبر البحر الأحمر ليصل إلى بلاد الشام ثم العراق وتركيا، وبلاد البلغار، ثم بلاد القرم، والهند فالصين، وجزر المالديف، وسيلان وبلاد البنغال واندنوسيا ثم عاد إلى الصين ماراً بسومطرة، ثم عمان وبلاد الفرس فالعراق وتدمر ثم

(١) ينظر: رحلة العبدري : ٣٩١-٣٩٢.

(٢) رحلة العبدري : ١٥١-٢٠٥.

(٣) موسوعة أدب الرحلات - ما لا يعرفه المسلمون عن المسلمين في العالم - عبد الودود شلبي، ج ١، مركز الذاكرة للنشر والإعلام، مصر، ط ٢، ٢٠٠٤م: ٤/١ .

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

بلاد الشام مرة أخرى إلى أن وصل المغرب^(١).

الرحلة الثانية (٧٥١-٧٥٢هـ): بعد عودته من رحلته إلى فاس لم يلبث كثيراً حتى قرر أن يستأنف رحلته فشدَّ الرحال نحو بلاد الأندلس من أجل المشاركة في الجهاد لأنَّ الأندلس في ذلك الوقت كانت في آخر أيامها بعد أن أقام ملك الروم ألفونس حصاراً على جبل طارق مدة عشرة أشهر. فبعث ملك المغرب جيشاً للدفاع عن مسلمي الأندلس ونصرتهم لذلك أراد ابن بطوطة المشاركة لكن عند وصوله إلى الأندلس كان قد فُكَّ الحصار بموت الطاغية ألفونس، وفي ذلك يقول: "فأردت أن يكون لي حظ من الجهاد والرياط فركبت البحر من سبة في شطي لأهل أميلا، فوصلت إلى بلاد الأندلس حرسها الله تعالى حيث الأجر موفور للساكن والثواب المذكور للمقيم والطاعن، وكان ذلك إثر موت طاغية الروم ألفونس وحصاره الجبل عشرة أشهر وظنه أنه يستولي على ما بقي من بلاد الأندلس فأخذه الله من حيث لم يحتسب"^(٢) فاعتتم ابن بطوطة وجوده في الأندلس فزار عدة مدن منها زنده ومربلة ومالقة وبلش وغرناطة.

الرحلة الثالثة (٧٥٣-٧٥٤هـ): وهي آخر رحلاته قطع الصحراء الكبرى (الأفريقية) عابراً صحراء الجزائر ومالي والنيجر وغانا إلى أن وصل إلى جنوب مصر فوصف كل ما شاهده في الصحراء بعدها عاد إلى المغرب تنفيذاً لأمر السلطان الذي أدرك أهمية ما يقوم به ابن بطوطة، فأمر الكاتب ابن جزى أن يكتب ما يمليه عليه ابن بطوطة، فقام ابن جزى بما كُلف به من ضمِّ أطراف الرحلة وتصنيفها وتهذيبها، وانتهى من ذلك عام ٧٥٧هـ^(٣).

تعتبر رحلة ابن بطوطة الأكبر والأكثر شيوعاً عبر التاريخ حتى قيل فيه: "ورد بالمغرب لعهد السلطان أبي عنان من ملوك بني مرين رجل من مشيخة طنجة يعرف

(١) رحلة ابن بطوطة: ٩.

(٢) رحلة ابن بطوطة: ٦٧٧.

(٣) م. ن: ٣١٢.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

بابن بطوطة رحل من عشرين سنة قبلها إلى المشرق وتقلب في بلاد العراق واليمن والهند ودخل مدينة (دهلي) حاضرة ملك الهند^(١).

- رحلة البلوي (تاج المفرق)

رحل أبو البقاء البلوي ثلاث مرات، فكانت الأولى إلى مدينة فاس، والثانية إلى المشرق للحج، والثالثة إلى شرقي الأندلس وغرناطة، المرية، يلش وغيرها من البلاد الأندلسية، وقد فرغ من تأليفها سنة ٧٦٨هـ، قال محقق الرحلة: " يظهر أن المؤلف كتب رحلته الأولى وتناقلها الناس عنه ثم بداله أن يكتبها مرة ثانية وعرضها على أصدقائه من العلماء فقرضوها، وهي التي احتفظ بها حفيده ونشرها من جديد لكل الناس وكذا وهذا هو سبب ما يظهر من عدم الاتفاق في بعض النسخ"^(٢)، وتعد هذه الرحلة ذات قيمة كبرى سواء أكانت من الوجهة التاريخية أو الأدبية أو الاجتماعية أو العلمية، فقد كان يسجل مذكراته بضبط تام ودقة، ولا يعتمد على ذاكرته، وقد أتيح له بفضل ما أوتيته من لباقة ودراية أن يتصل بالأعلام، ورجال الفكر في أهم حواضر الإسلام فكان أول من حمل إلى الأندلس والمغرب ديوان ابن نباتة ومجموعة من أشعار الدين أبي التناء الحلبي وعديداً من الكتب"^(٣) وقد ذاع صيت هذا الرحالة وشاع ذكره.

- رحلة ابن الحاج الغرناطي: (فيض العباب وإفاضة قدام الآداب في الحركة السعيدة إلى قسنطينة والزّاب)

تعد من الرحلات الرسمية الامنية الداخلية، إذ قام بها ابن الحاج النميري مع سلطانه أبي عنان المريني لتوحيد صفوف المسلمين والقضاء على الفتن التي تثيرها الأعراب في النواحي الشرقية^(٤)، وانطلقت من المغرب الأقصى ثم بجاية ثم

(١) مقدمة ابن خلدون: ٢٢٧.

(٢) تاج المفرق، البلوي، المقدمة: ٤٦/١.

(٣) م. ن: ٤٦/١.

(٤) ينظر: فيض العباب، ابن الحاج الغرناطي: المقدمة: ٥٢.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

قسنطينة ومنها أرسل الجيوش إلى عنابة وتونس من أجل تطويع الأقاليم ثم تحرك إلى بلاد الزاب فوصل إلى غاية قاعدته بسكرة بالجنوب الشرقي وجال في طولقا ثم نفاوس، وعاد إلى قسنطينة بعد وشاية زرعت الشك فيما بينه وبين أعوانه عجلت بعودته إلى عاصمته بعد أن قضى سبعة أشهر خارجها. فالرحلة جاءت على مرحلتين: الأولى كانت داخل المغرب من فاس إلى سلا والرجوع إليها. والثانية من فاس إلى قسنطينة ثم إلى الزاب ثم الأيباب^(١).

- رحلة لسان الدين ابن الخطيب:

ألف ابن الخطيب في الرحلات والجغرافية ثلاثة كتب- وقد وصفها ابن الخطيب بالرسائل- وصف فيها أهم مدن الأندلس والمغرب، على الرغم من أنّ الجغرافية في كتابات ابن الخطيب جاءت غير مقصودة لذاتها، فهي تأتي كخط جانبي في نشاطاته الأدبية والتاريخية، ونتيجة لخبراته في حياته العلمية، وهي أما مقدمات جغرافية تاريخية، أو شذرات أدبية في رسائله، أو حتى في مقامات فنية، وعلى هذا تتضائل نسبة الجغرافية فيها، وكلّها تدور أما حول الأندلس أو حول المغرب^(٢) وهذه الرسائل هي:

(١) ينظر: فيض العباب، ابن الحاج الغرناطي: ٥٢.

(٢) ينظر: تاريخ الجغرافية والجغرافيين في الأندلس"، مقالة جمال حمدان، تأليف: د. حسين مؤنس: ١٩.

*فن المناظرات من فنون النثر الفني: وهو فن يهدف الكاتب من ورائه إلى إظهار مقدرته البيانية وبراعته الأسلوبية في الموضوع الذي يكتب فيه، ومنها ما يأتي على صورة رسالة يدور الحوار فيها بين شيئين أو أكثر، أو بيت شخصين حول موضوع معين، ومنها ما يأتي على صورة أشبه بالمقامة كرسالة أبي صفوان التجيبي إلى الأمير عبد الرحمن بن يوسف، وهي مناظرة قائمة على لسان مدن الأندلس وكلّ منها يتباهى بمعالما وأجوائها، وتبنى المناظرة على التفاخر والمباهاة بشيء ما بقصد الإشادة به، وبيان فضائله ومناقبه. وهي على نوعين: مناظرات خيالية ومناظرات غير خيالية. ينظر: الأدب الأندلسي من الفتح حتى سقوط غرناطة، منجد مصطفى بهجت، دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، ١٩٨٨م: ٢٢٣؛ ملامح التجديد في النثر الأندلسي خلال القرن الخامس الهجري، د. مصطفى محمد السيوفي، عالم الكتب، بيروت، ١٩٨٥م: ١٢٩-١٣٣؛ الأدب العربي في الأندلس، عبد العزيز عتيق، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت، ١٩٧٦م: ٤٦٩-٤٧٦.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

(خطرة الطيّف ورحلة الشتاء والصيف): وهي رسالة كتبها ابن الخطيب سنة ٧٤٨هـ، وصف فيها رحلة قام بها السلطان أبو الحجاج يوسف الأول في شهر محرّم من العام المذكور، لتفقد مقاطعات غرناطة الشرقية .

والرسالة طويلة بديعة، وألفاظها جزلة فصيحة، حوت على الكثير من الاقتباسات والتضمينات القرآنية الشعرية.

(مفاخرات مالقة وسلا): وهي رسالة على شكل مناظرة* أدبية بين المدينة الأندلسية وأختها المغربية، يظهر فيها تحيز ابن الخطيب للمدينة الغرناطية مالقة، فيجعلها المفضلة على طول الرسالة.

(معيار الأختبار في ذكر أحوال المعاهد والديار): وهي عبارة عن وصف لأهم مدن المغرب الأقصى.

أما رحلة لسان الدين ابن الخطيب الثانية فهي في بلاد المغرب وقد دونها في كتابه الموسوم (نفاضة الجراب في علالة الاغتراب) ويعدها ابن الخطيب مذكراته الشخصية عن مدة من أهم محطات حياته، ولكنها ناقصة، إذ يبدأ من دون مقدمات بالحدث وهو الصعود إلى جبل هنتانة.

- رحلة ابن خلدون (التعريف بابن خلدون ورحلته غرباً وشرقاً):

يعتبر هذا الكتاب مذكرات شخصية كان يدونها يوماً بيوم، إذ تضم ترجمته ونسبه وتاريخ أسلافه، وشرح في هذه المذكرات ما عاناه في حياته ورحلاته في المشرق والمغرب، وتتضمن هذه المذكرات مراسلات وقصائد نظمها، وتنتهي حوادث هذه المذكرات سنة ٨٠٧هـ، أي قبل وفاته بعام واحد^(١).

(١) ينظر: رحلة ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمد الأشبيلي، عارضها بأصولها وعلق على حواشيها: محمد بن تاويت الطنجي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط٣، ٢٠١٢م: ٢٧.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

لقد تنقل ابن خلدون في مختلف أقطار المغرب والأندلس، متصلاً بملوكها، راجباً في الحصول على المناصب العليا، فخاض غمار السياسة وكيد المؤامرات، فكان وزيراً، وحاجباً، ثم حبيباً وراء قضبان السجن، إلى أن سئم السياسة، فجا إلى بني عريف في قلعة ابن سلامة في جنوب قسنطينة، وكتب ابن خلدون مقدمته المشهورة، وبدأ بعدها بكتابة تاريخه، ثم رحل إلى المشرق سنة ٧٨٤هـ، وأقام بالقاهرة يمارس فيها التعليم ويتولى القضاء. ولم يبرح مصر إلا حاجباً إلى مكة والحجاز^(١).

- رحلة القلصادي* (تمهيد الطالب ومنتهى الراغب إلى أعلى المنازل والمناقب):

إنّ الدافع الذي حمل القلصادي للقيام برحلته التي دامت خمسة عشر عاماً التي انطلق فيها من الأندلس سنة ٨٤٠هـ، إلى تلمسان ومنها إلى تونس فطرابلس ثم الاسكندرية فالقاهرة ويختمها بالحرمين الشريفين فدافع كتابتها ديني معرفي، وهذا ما يفسر المحطات التي توقف فيها فهي كلها مراكز إشعاع علمي وثقافي، في حين كانت حال العلم في الأندلس لا تروق القلصادي^(٢).

وقد رصد القلصادي فيها مظاهر الحركة الفكرية في مملكة غرناطة، وأجزاء من العالم الاسلامي، كان قد ارتحل إليها، وأعطى صورة واضحة عن تلك الحياة الفكرية والعلمية والاجتماعية وأبرز الشيوخ والعلماء الذين ألتقى بهم، وترجم لهم وذكر أسماء الكتب والمدارس التي انتشرت في ذلك العصر، مما جعل رحلته تحتل مكانة عالية بين الرحلات.

(١) ينظر: رحلة ابن خلدون: ٣٦.

* هو أبو الحسن علي بن محمد بن محمد القرشي الأندلسي البسطي، ولد في بسطة سنة ٨١٥هـ أو قبلها، وتوفي ٨٩١هـ. ينظر: تمهيد الطالب ومنتهى الراغب إلى أعلى المنازل والمناقب، القلصادي، تح: محمد أبو الأجنان، الشركة التونسية للنشر والتوزيع، تونس، ١٩٧٨م: مقدمة المحقق: ٧؛ نفع الطيب، المقري: ٦٩٢/٢، ٤٢٦، ٤٢٨.

(٢) ينظر: تمهيد الطالب ومنتهى الراغب إلى أعلى المنازل والمناقب، القلصادي: ٩١

- رحلة أبي عصيدة البجائي * (رسالة الغريب إلى الحبيب):

وقد أرّخها البجائي وأرسل بها إلى صديقه المشدالي**، وقد أفتتحها بقصيدة أشاد فيها بالمشدالي ومكانته العلمية، وذكره بما كان بينهما من ودّ وذكريات أيام لقائهما في بجاية والقاهرة والحجاز، ثم تحدّث أبو عصيدة عن رحلته من مصر إلى الحجاز، وعن المراسلات التي كانت بينه وبين المشدالي، وذكر أبو عصيدة في رسالته كتابه المفقود (أنس الغريب) وأشار إلى إنّ جزءاً من هذا الكتاب تضمّن وصف الرحلة التي قام بها في بجاية وتونس إلى الحجاز عبر مصر، وتنتهي الرسالة بدون تاريخ ما عدا ذكر شهر شوال^(١).

*أبو عصيدة أحمد بن أحمد البجائي المنشأ والدار، الغساني الأصل(٨٦٥هـ)، عاش في القرن التاسع الهجري في الجزائر وتونس أثناء العهد الحفصي، كان زاهداً في الدنيا ولم يعثر على ترجمة له في كتب التراجم سوى النبذة التي ساقها أبو عصيدة نفسه في رسالته إلى صديقه المشدالي. ينظر: رسالة الغريب إلى الحبيب، البجائي، عرّفها وعلّق عليها: أبو القاسم سعد الله، دار الغرب الاسلامي، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٩٣م: ١٨-٢٥.

**ولد في بجاية (الجزائر) سنة (٨٢٠هـ)، ودرس فيها ثم توجه إلى تلمسان للاستزادة من العلم وقضى بها أربع سنوات، ثم رجع إلى بجاية سنة (٨٤٤هـ)، وزار عنابة، وقسنطينة، وتونس، وبيروت، ودمشق، وطرابلس، والشام وحماة، والقدس، وأدى فريضة الحج سنة (٨٤٩هـ)، وتوفي سنة (٤٦٤هـ). ينظر: رسالة الغريب إلى الحبيب، أبو عصيدة البجائي: ٣٠-٣٤.

(١) ينظر: أدب الرحلات الأندلسية والمغربية في نهاية القرن التاسع الهجري، نوال عبد الرحمان شوابكة: ٦٥.

ثانياً: المرويات

وهي مرويات وردت في متون كتب، وثقت أحداث رحلات أو الإخبار عنها، قام فيها مؤلف الكتب أو نقل عن رحالة، وأهمها:

كتاب (نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب وذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب):

كان الكتاب يعرف بـ"عرف الطيب في التعريف بالوزير ابن الخطيب" فلما ألحق به أخبار الأندلس سمّاه بالعنوان الذي ذكرناه.

ويعد كتاب نفع الطيب وثيقة مهمة في تاريخ الأندلس (إسبانيا الإسلامية) وآدابها ينفرد عن غيره من الكتب الأندلسية بإحاطته بكل ماله علاقة بالأندلس من لدى الفتح حتى سقوط آخر قلعة إسلامية في أيدي الإسبان عام ٨٩٧هـ، فالنفع كتاب ينحو "منحى الكتب الموسوعية التي يغلب عليها الجمع للمادة، وسرد الأخبار التاريخية والمناظرات الأدبية ويتبع في ذلك أسلوب الاستطراد وهو يكثر من النقل من الكتب"^(١). وكان كتاباً أدبياً ثقافياً موسوعياً.

وقد تعددت مصادر كتاب "نفع الطيب" بين مصادر الشفوية: تمثلت بالنصوص التي كان يتلقاها من العلماء مباشرة وخاصة عن عمه وأستاذه سعيد المقري أو عن بعض شيوخه الآخرين كالفشتالي والقصار والغساني وصديقه ابن شاهين، والمصادر الأثرية تتمثل فيما نُقل من نقوش على المباني والآثار. والمصادر العيانية: وتتمثل في ما شاهده وعايينه أثناء رحلاته وزياراته، والمصادر الخطية: وتظهر فيما كان يتلقاه من أصدقائه في المغرب والمشرق.

(١) الأدب الأندلسي من الفتح حتى سقوط غرناطة، منجد مصطفى بهجت: ٥٣.

الفصل الأول..... الرحلات الأندلسية دوافعها، أنواعها، مصادرها

كتاب (المغرب في حلي المغرب) كتاب لعلي بن سعيد المغربي الأندلسي:

وهو من المصادر التي أسهمت بنصيب كبير في حفظ التراث الأندلسي. وقد أُلّف هذا الكتاب بالوارثة في مئة وخمسة عشر عاماً، على يد ستة من أدباء الأندلس^(١).

وقد استمدَّ مؤلّفو هذا الكتاب معلوماتهم التي دوّنوها فيه من مصادر متعددة منها^(٢): المشاهدة: وما فيها من معلومات جغرافية، الرواية الشفاهية أو الشفوية ممن عاصر مؤلفوه من شخصيات عديدة. وبعض المصنّفات المهمة التي كانت مشهورة آنذاك، وكانوا لا يدونون هذه المصادر في الحواشي أو الهوامش ولكنهم كانوا يضعونها في متن الكلام. منها كتاب "المسهب في غرائب المغرب" للحجاري هو أهم مصدر اعتمد الكتاب عليه^(٣).

ويعد من أهم المؤلفات الأندلسية التي صوّرت الشعر الأندلسي في مختلف العصور؛ لأنّه حوى مئات القصائد الشعرية التي نظمها الشعراء الأندلسيون في مواقف مختلفة، واشتمل تراجم عدة.

(١) ينظر: المغرب في حلي المغرب: ١٦٢/٢.

(٢) ينظر: التوثيق عند ابن سعيد (المغرب في حلي المغرب نموذجاً)، د. بهيجة أشفيرة، المجلة الدولية لنشر البحوث والدراسات، ع ١٧، ٢٠٢٢م: ٢/ ٢٧-٤٠.

(٣) ينظر: ابن سعيد المغربي ومنهجه في كتاب المغرب في حلي المغرب، وفاء محمد سحاب العاني، أطروحة دكتوراه/ بإشراف: أ.د كريم عجيل حسين، جامعة الأنبار، كلية الآداب، ٢٠١٢م: ١٤٢-١٥٢.

الفصل الثاني: الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

إنّ الرحلة هي نتاج أدبي فيه أوجه للخطاب، تتباين بحسب الأبعاد والمقاصد، فهو نص اكتسب جماليته من تراكمات معرفية وأدبية، ووعاء يجمع بين أنواع من الخطابات والأجناس الأدبية، فالرحلات تعد مصدراً مهماً للعديد من النصوص الأدبية سواء أكانت شعرية أم نثرية، فلقد أنفرد بعضها برواية العديد من الآثار الأدبية وذلك حرصاً من الرحالة أنفسهم على أن تضمّ رحلاتهم هذه الإبداعات.

ولم يكتفوا بذلك بل قاموا بتضمين الرحلة إبداعاتهم الخاصة، وذلك في سياق تدوينهم لها مما جعل هذه الرحلات ذات أهمية خاصة فأغلب الرحالة لم تعرف لهم أشعار أو كتابات باستثناء تلك التي أوردوها في رحلاتهم، ومن أجل هذا تعد تلك الرحلات مصدراً مهماً للتعريف بهذه الشخصيات الأدبية كمحمد العبدري^(١)، زيادة على أنها تعد مصدراً مهماً لدراسة الحركة النقدية مما صدر عن الرحالة من مواقف نقدية تمخضت عنها آراء وتصويبات نقدية. فقد اشتهر الشعر الأندلسي بعذوبته، وكان للمشاركة رأيهم الواضح فيه، وخير موقف نقدي دال على ذلك ما ورد على لسان المتنبي حين سمع أبياتاً لمليح الأندلس (ابن عبد ربه)^(٢):

يَا لَوْلَوْأَ يَسْبِي الْعُقُولَ أَنْيَقًا وَرَشَا بِتَقْطِيعِ الْقُلُوبِ رَفِيقًا
مَا إِنْ رَأَيْتُ وَلَا سَمِعْتُ بِمِثْلِهِ دُرّاً يَعُودُ مِنَ الْحَيَاءِ عَقِيقًا!
وَإِذَا نَظَرْتُ إِلَى مَحَاسِنِ وَجْهِهِ أَبْصَرْتُ وَجْهَكَ فِي سَنَاهُ غَرِيقًا
يَا مَنْ تَقَطَّعَ خِصْرَهُ مِنْ رِقَةٍ مَا بَالَ قَلْبِكَ لَا يَكُونُ رَفِيقًا؟

(١) ينظر: رحلة العبدري: المقدمة.

(٢) ديوان ابن عبد ربه، جمعه وحققه وشرحه: محمد رضوان الداية، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط١، ١٩٧٩م:

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

إذ صفق بيديه وقال: "يا ابن عبد ربه لقد يأتيك العراق حبواً" (١)

على الرغم من إنَّ الشاعر ابن عبد ربه لم يأتِ بمعانٍ جديدة، إلاَّ إنَّ ألفاظه تتسم بالرفقة وتمتلك سحراً ورونقاً، إضافةً لذلك فإنَّ هذه الأبيات حوت على صور بلاغية جميلة، ومجيئها على البحر الكامل الذي يتسم بالسلاسة وجمال الإيقاع .

فإن كان للقدماء العرب آراء نقدية دونوها في نتاجهم، فإنَّ للأندلسيين آراءً مثلها تعد بعضها نتاجاً لقراءاتهم لكتب الأدباء والنقاد المشاركة، وبعضها الآخر نتيجة للسليقة الأدبية والمواهب النقدية التي رزقهم الله بها؛ لذلك نجد في رحلاتهم الأندلسية آراءً أدبية ومواقف نقدية عدة نلمحها في تضاعيف رحلاتهم.

(١) مطمح الأنفس ومسرح التأنس في ملح أهل الأندلس، الفتح بن محمد بن خاقان، تح: محمد علي شوابكة، دار عمار، مؤسسة الرسالة، ط ١٩٨٣، م: ٢٢٢/٤؛ الأدب الأندلسي من الفتح حتى سقوط غرناطة منجد مصطفى بهجت: ١٢٠.

المبحث الأول:

مفهوم الشعر وفحولة الشعراء

المبحث الأول: مفهوم الشعر وفحولة الشعراء

البحث في مفهوم الشعر يعني "استخلاص جملة القوانين والمصطلحات التي ترصد العلاقات الجوهرية للخطاب الشعري من حيث نوعه، وماهيته، ووظيفته. حيث تكون المعاني التي يشملها مصطلح المفهوم متحققة في مواقفهم النقدية وتصوراتهم الخاصة المتعلقة بالشعر"^(١) والشعر في أقدم معانيه قول موزون مقفى " مع دلالة على معنى مما جرى على ذلك من غير دلالة على معنى فإنه لو أراد مرید أن يعمل من ذلك شيئاً على هذه الجهة لأمكنه وما تعذر عليه"^(٢) فالخطاب الشعري يقوم على الوزن والقافية والمعنى وليس هذا وحسب، بل يستند إلى أمور بلاغية وبديعية تسمو بهذا الخطاب الأدبي^(٣)

زيادة على النية في العمل الشعري، ولا سيما أن بلغاء الزمن الأول ربما سيق الكلام على لسانهم موزن مقفى، ولكنهم لم يقصدوا إليه قصداً، وإن كانت هذه النظرة تنطلق من مبدأ ديني؛ لأنّ الهدف من هذا الشرط هو تنزيه كلام الله والحديث النبوي من أن يكون شعراً، وإن تحققت فيه بعض حدود الشعر كالوزن والقافية^(٤).

فحدّ الشعر "الشعر كلام موزون مقفى من شأنه أن يجيبَ الى النفس ما قصد تحبيبه، ويكره إليها ما قصد تكريهه؛ لتحمل بذلك على طلبه أو الهرب منه، بما يتضمن من حسن تخييل له، ومحاكاة مستقلة بنفسها أو متصورة بحسن هيئة تأليف الكلام، أو قوة صدقه أو قوة شهرته، أو بمجموع ذلك، وكل ذلك يتأكد بما يقترن به

(١) مفهوم الشعر عند نقاد المغرب والأندلس في القرنين السابع والثامن الهجريين، بديعة الخرازي، دار نشر المعرفة الرباط، ط١، ٢٠٠٥م: ٢٢.

(٢) نقد الشعر، قدامة بن جعفر، تح: عبد المنعم خفاجي، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان: ٥٣.

(٣) ينظر: نظرية الشعر عند ابن رشيق، فريدة مقالاتي، مذكرة لنيل الماجستير في الأدب المغربي، إشراف: أ.د. محمد زرمان، جامعة باتنة: ٥٤.

(٤) ينظر: العمدة في صناعة الشعر ونقده، الحسن بن رشيق القيرواني، تح: توفيق النيفر-مختار العبيدي-جمال حمادة، بيت الحكمة، تونس، د.ط، ٢٠٠٩م: ١١٩/١.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

من إغراب^(١) فالشعر الجيد يبعث على الانفعال ويثير الإعجاب^(٢).

لقد حدّد النقاد العرب القدماء عناصر الشعر بـ: اللفظ، المعنى، الصور، الخيال، العروض من وزن وقافية، والأسلوب، وتحدثوا عن فحولة الشعراء، ومن هذا المنطلق سنحاول تتبع المواقف النقدية وآراء النقاد الواردة في الرحلات للتوصل إلى نظرة أصحابها إلى قضية مفهوم الشعر. ومثلما تطرق النقاد القدماء إلى مفهوم الشعر، وكانت لهم وقفات بإزائه، فقد كانت للأندلسيين آراؤهم عن الشعر ومفهومه وما يقوم عليه لا سيما أصحاب الرحلات وضمنوا آراءهم في رحلاتهم.

وأول موقف نقدي هو موقف ابن جبير الذي وصف شعر جمال الدين ابن علي الجوزي* في النسب بقوله: " ثم في أثناء مجلسه ينشد بأشعار من النسب، مبرحة التشويق، بديعة الترفيق، تشعل القلوب وجداً، ويعود موضوعها النسبي زهداً، وكان آخر ما أنشده في ذلك وقد أخذ المجلس مأخذه من الاحترام، وأصابته المقاتل سهام ذلك الكلام^(٣):"

أَيْنَ فُؤَادِي أَدَابَهُ الْوَجْدُ وَأَيْنَ قَلْبِي فَمَا صَحَا بَعْدُ

يَا سَعْدُ زِدْنِي جَوَى بَذَكَرَهُم يَا سَعْدُ يَا سَعْدُ^(٤)

(١) منهاج البلغاء وسراج الأدباء، أبي الحسن حازم القرطاجني، تح: د. محمد حبيب بن الخواجة، دار الغرب الإسلامي، بيروت- ط٣، تونس، ١٩٦٦م: ٧١

(٢) ينظر: في نظرية الأدب من قضايا الشعر والنثر في النقد العربي القديم، عثمان موافي، دار المعرفة الجامعية: ٢٥/١.

*أبو الفرج عبد الرحمن بن أبي الحسن علي بن محمد القرشي التيمي البكري (٥١٠-٥٩٧هـ) فقيه حنبلي محدث ومؤرخ ومتكلم، ولد وتوفي في بغداد، حظي بشهرة واسعة ومكانة كبيرة في الخطابة والوعظ والتصنيف، كما برز في كثير من العلوم والفنون. ينظر، رحلة ابن جبير: ١٩٦-١٩٧؛ سير أعلام النبلاء، الذهبي: ٣٦٥/٢١؛ وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، ابن خلكان، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٧٢م: ١٤٠.

(٣) رحلة ابن جبير: ١٧٧؛ نواسخ القرآن، ابن الجوزي، تح: محمد أشرف علي الملباري، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، ط٢، ٢٠٠٣م: ٦١/١.

(٤) رحلة ابن جبير: ١٧٧.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

ويصفه في موقف آخر قائلاً: "وفي أول مجلسه أنشد قصيداً نير القبس، عراقي النفس، في الخليفة أوله^(١):"

فِي شَغْلٍ مِنَ الْعَرَامِ شَاغِلٌ مَا هَاجَهُ الْبَرْقُ بِسَفْحِ عَاقِلٍ

قال فيه عند ذكر الخليفة^(٢):

يَا كَلِمَاتِ اللَّهِ كُونِي عُوذَةً مِنَ الْعَيُونِ لِلْأَمَامِ الْكَامِلِ

ففرغ من أنشاده وقد هزّ المجلس طرباً ثم أخذ من شأنه وتمادى في إيراد سحر بيانه وما كنا نحسب إن متكلما في الدنيا يعطى من ملكة النفوس والتلاعب بها ما أُعطي هذا الرجل ...^(٣).

نجد إن ابن جبير في كلا الموقفين لم يركز على أسلوب الشاعر، ورقة ألفاظه وسهولتها، وحسن المعاني، وجمال الموسيقى فقط، بل نبّه الى تأثيرها على المتلقي وما فيها من سحر وبيان، إذ يبيّن أثر المتلقي -الطرف الثالث من الخطاب بالتأثر والانفعال- وهذا ما جاء به ابن سعيد المغربي أيضاً حين علّق على شعر أبي الوليد أحمد بن زيدون المخزومي*، قال: "وجاء من القول بسحر [...] وقد أثبت من مقاله، في سراحه واعتقاله، ومقامه وانتقاله، ما هو أرق من النسيم، وأشرق من المحيا الوسيم. من ذلك قوله متغزلاً:

(١) المدهش، ابن الجوزي، تح: مروان قباني، دار الكتب العلمية، بيروت، ط٢، ١٩٨٥م: ١٩٦.

(٢) م. ن: ١٩٦.

(٣) رحلة ابن جبير: ١٧٨.

* أبي الوليد أحمد بن زيدون المخزومي المعروف بابن زيدون ٣٩٤هـ، ولد في قرطبة لأسرة من فقهاء قرطبة من بني مخزوم، وهو وزير وكاتب وشاعر أندلسي في عصر بني جهور، عُرف بحبه لولادة بنت المستكفي. ينظر: المغرب في حلى المغرب: ١/ ٦٣؛ (١٩٨٩). الصلة، ابن بشكوال، دار الكتاب المصري، القاهرة - دار الكتاب اللبناني، بيروت، ١٩٨٩م: ٤٠٠؛ وفيات الأعيان، ابن خلكان: ١٤٠؛ الأعلام، الزركلي، خير الدين، دار العلم للملايين، ٢٠٠٢م: ١/ ١٥٨.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

يَا قَمْرًا أَطْلَعَهُ الْمَغْرِبُ قَدْ ضَاقَ بِي فِي حُبِّكَ الْمَذْهَبُ
أَلْزَمْتَنِي الذَّنْبَ الَّذِي جِئْتَهُ صَدَقْتَ! فَأَصْفَحْ أَيُّهَا الْمُنْذِبُ
وَإِنَّ مِنْ أَعْرَبِ مَا مَرَّ بِي أَنَّ عَذَابِي فِيكَ مُسْتَعَذَّبٌ^(١)

فشعر ابن زيدون في نظره يسحر النفوس بما فيه من سمات ويؤثر في متلقيه، فالشعر " تعبير عن وجدانية الشاعر نفسه وإبراز وجدانية الغير، ومعناه أن الشعر لا ينحصر في ذات المبدع فقط بل هو مشاركة بينه وبين المتلقي"^(٢).

أما ابن رشيد السبتي الذي عاصر الرندي والذي تتلمذ على يد حازم القرطاجني والجوزي وآخرين كثر، فتأثر بأرائهم وأفكارهم، فكان حدّ الشعر عنده يتمثل في أربع مصطلحات وهي: المحاكاة، التخيل، والتخييل، والوزن؛ وقد تطرق ابن رشيد إلى هذه العناصر من خلال الإشارة إليها في وقفاته النقدية المتفرقة تجاه الخطابات الشعرية، ولعل أول موقف يظهر لنا توظيف أول خاصية لما عقّب ابن رشيد على شعر أنشده إياه أبو بكر بن حبيش * لأبي علي الرفاء * * جاء في مطلعته^(٣):

لَقَدْ ظَلَمُوا لِأَنْصَفِ اللَّهِ مِنْهُمْ وَمَا أَنْ ظَلَمْنَاهُمْ وَقَدْ أَنْصَفُوا مَنَا

(١) المغرب في حلى المغرب: ١/ ٦٣ - ٦٤.

(٢) السياق والنص الشعري من البنية إلى القراءة، علي آيت أوشان، الدار البيضاء، ٢٠٠٠م: ١/ ١٣٥.

* هو عبد الرحمن بن محمد بن عبد الله الأندلسي (٥٠٤-٥٨٤هـ)، مؤرخ، عالم بالعربية والقراءات، من الحفاظ. من أهل المرية. ولي القضاء بجزيرة شقر، ثم بمرسية وتوفي فيها. ينظر: الأعلام، الزركلي: ٣/ ٣٢٧؛ سير أعلام النبلاء، الذهبي: ٢١/ ١١٨-١٢٠.

** الشيخ الإمام المحدث الصادق الواعظ الكبير أبو علي حامد بن محمد الهروي الرفاء، واشتهر اسمه، وانتشر حديثه، وكان ذا معرفة وفهم وسعة علم، وغيره أحفظ منه وأحذق بالفن، توفي بهرة في شهر رمضان سنة ٣٥٦هـ. ينظر: سير أعلام النبلاء، شمس الدين محمد بن أحمد الذهبي: ١٦/ ١٧.

(٣) رحلة ابن رشيد، تح: أحمد حدادي، منشورات وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، المملكة المغربية، ٢٠٠٣م: ٦٤٢.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

فذكر في هذا البيت وما بعده من الأبيات: "كأنها تحاكي أنفاس البهاء زهير* . ولعلّ ذلك لما يجمع الشاعرين من الرقة والظرافة والجري على الفطرة والبساطة واللطافة"^(١)

وقد ركز ابن رشيد على المحاكاة، التي حكم منها على أن أبا علي الرفاء رأى النموذج في زهير وحذا حذوه؛ ويشير مصطلح المحاكاة " إلى نتاج الفعل الذي يتحقق من خلال علاقة الشاعر المبدع بالعالم، وهي علاقة تعمل على ترسيخ فكرة تصوير هذا العالم خارجياً يتصل بالكائنات والأشياء والظواهر، وقد يكون داخلياً يتصل بمشاعر الشاعر، وانفعالاته إزاء هذه الظواهر والأشياء، غير أنه في مختلف الأحوال ليس من خلق الشاعر وإبداعه، لأنّه عالم سابق على وجوده، وهو في جميع ظواهره، وكائناته، لا يملك إزاءه سوى محاكاته"^(٢).

ولم يكتف ابن رشيد بمصطلح المحاكاة الذي يتعلق بمفهوم الشعر، بل نجده قد أشار إلى المصطلح الثاني وهو التخييل وقد ذكر ذلك عند تعقيبه على أبيات لأبي المطرف أحمد بن أبي محمد عبد الله* * ومن بين ما جاء فيها قوله^(٣):

أَمْنا أَنْ يَمَلْ نَداءُ لَكِنْ عَلى آمالِنّا خَفَنّا المِلالا

* هو زهير بن محمد المهلب العنكي بهاء الدين، من شعراء العصر الأيوبي (٥٨١-٦٥٦هـ) ولد في القاهرة، وأكمل تعليمه فيها، كما أنّه كان دائم التنقل بين مختلف البلاد ومصر، ونبغ في شاعريته لدى العديد من الحكام الذين كانوا يجزلون عطاءه مقابل قصائده الشعرية المتنوعة، ويشار إلى أنّ بهاء كان لديه صلة وثيقة بالملك الصالح أيوب الذي كان يصحبه معه خلال ترحاله بين الشام وأرمينية وبلاد العرب. ينظر: وفيات الأعيان، ابن خلكان: ٣٣٢/٢؛ البهاء زهير، مصطفى عبد الرزاق، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، القاهرة- مصر: ٩-١٠.

(١) رحلة ابن رشيد، أحمد حدادي: ٦٤٢.

(٢) مفهوم الشعر، بديعة الخرازي: ٤٩.

** هو أبو المطرف أحمد بن عبد الله بن محمد بن الحسين ابن عميرة المخزومي القرشي العربي (٥٨٢-٦٥٦هـ)، أديب وشاعر ومؤرخ، من أهل جزيرة سقر. نشأ في بلنسية وانتقل إلى غرناطة ومات في تونس. ينظر: أبو المطرف أحمد بن عميرة المخزومي حياته وآثاره، محمد بن شريفة، المركز الجامعي للبحث العلمي، الرباط، ١٩٦٦م: ٣٧؛ الأعلام، الزركلي: ١٥٩/١؛ تحفة القادم، ابن الأبار، أعاد بناءه وعلّق عليه: احسان عباس، دار الغرب الاسلامي، ط ١، ١٩٨٦م: ٢٠٩-٢١٣.

(٣) رحلة ابن رشيد، أحمد حدادي: ٦٣٩؛ أبو المطرف أحمد بن عميرة المخزومي حياته وآثاره: ١٢٧.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

قال ابن رشيد: "هذا من الطراز العالي ... وما أحسن هذا التخيل"^(١)

إن ابن رشيد هنا يشير إلى تأثير هذا الخطاب الشعري لدى المتلقي، والتخييلي الذي لا بد أن يكون محققاً في النص ذلك أنه يعد طاقة محرّكة ولازمة للخطاب الشعري؛ فالتخيل فاعلية تتم عن طريق المتلقي أثناء تلقيه للخطاب الشعري، فلا بد أن تكون طاقة التخيل لدى المبدع فعّالة كي يتسنى له إنتاج الصور ليفهمها المتلقي أثناء عملية التلقي؛ لأن "الخيال قوة قادرة على الكشف والإرشاد عن طريق الخلق والحس والجمال كما أنها قادرة على بلوغ الحقيقة القصوى"^(٢).

وعليه فالمبدع لا بد أن يمتلك خيلاً خصباً وقدرة فائقة كي يتمكن من تحريك القوة التخيلية لدى المتلقي. فالتخيل "أن تتمثل للسامع من لفظ الشاعر المخيل أو معانيه أو أسلوبه ونظامه، وتقوم في خياله صورة أو صور ينفعل لتخليها وتصورها"^(٣) فهو يتعلق بمجموع الانفعالات التي تحدث في نفس المتلقي عند تلقيه للعمل الشعري. ونجد للسبتي موقفاً نقدياً آخر يهتم بعناصر الشعر الجيد، وذلك عندما سمع شعر جمال الدين الجابي يخاطب به شمس الدين أبا عبد الله بن نعمان، قائلاً^(٤):

عَرَّجَ بِيَابِ الْمُنْحَنِ وَقِبَابَهُ وَأَسْأَلَ أَهْيَلِ الْحَيِّ عَن أَعْرَابِهِ
وَأَنْشِدَ فُؤَادَ مُتَمِّمِ قَلْقِ الْحِشَا يَشْكُو الْجِفَا وَالْبُعْدَ عَن أَحْبَابِهِ

وقال فيها^(٥):

مَنْ رَامَ مَدْحَكَ فَهُوَ عَنْهُ عَاجِزٌ مَاذَا يَقُولُ وَأَنْتَ فَوْقَ جَوَابِهِ

(١) رحلة ابن رشيد، أحمد حدادي: ٦٣٩

(٢) فلسفة الجمال في الفكر المعاصر، زكي العشماوي، دار النهضة، مصر، د. ط، ١٩٨٠م: ٧٧.

(٣) منهاج البلغاء وسراج الأدباء، حازم القرطاجني: ٨٩.

(٤) رحلة ابن رشيد السبتي، أحمد حداد: ٦٣٧/٢؛ ملء العيبة، ابن رشيد: ٨٠/٥.

(٥) م. ن: ٦٣٧/٢.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

فعلّق عليها ابن رشيد: "انتهت القصيدة وهي وإن كانَ في بعض أبياتها لطافة وحلاوة وعلى بعضها طلاوة فهي عديمة التلاؤم غير متناسقة الأبيات"^(١)

لقد نظر ابن رشيد هنا الى النظم، وحسن التأليف، وما يخالف ذلك من رداءة الرصف والتركيب، فتنبه الى عناصر الشعر الجيد من لطافة وحلاوة وطلاوة والتناسق والتلاؤم فلم يجدها في هذه القصيدة، فصارت غير متلاحمة الاجزاء، ونقص بناءها ففقدت وحدتها الفنية.

ونجد ابن الحاج الغرناطي حين وصف القصيدة المدحية لابن المنان* التي كتبها عند سماعه ببشارة فتح تونس ذكر ما يرد في الشعر من معنى ولفظ وخيال، إذ قال: "فهمت أفكاره في وادي المعاني وشعابها، وقضى فرض المديح فأتى بيوت الأشعار من أبوابها. ورسم هذه المقطوعة في طرس، وغرس أغصان السطور في روضه أحسن غرس، وناولني إياها، فأتيت به اليد الكريمة التي ساجلت السحب فكرم لها در، وأشبهت البحر فلا غرو وإن استقر بها دُر. والمقطوعة في غرض المديح"^(٢):

هَنِيئاً لَكَ التَّايِيدِ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَفَتَحَ عَلَيَّ فَتَحَ وَنَصَرَ عَلَيَّ نَصَرَ
عَنَّتْ تُونِسُ طَوْعاً لِأَمْرِكَ إِذْ رَأَتْ بِنِيَّاتِهَا أَلَقْتَ إِلَيْكَ عَرَى الْأَمْرِ
كَذَلِكَ تَقْفُو أَثَرَهَا أَخَوَاتِهَا جَمِيعاً عَلَيَّ حَكْمَ السُّعُودِ الَّتِي تَدْرِي

(١) رحلة ابن رشيد السبتي، أحمد حداد: ٦٣٧/٢؛ ملء العيبة، ابن رشيد: ٨٠/٥.
*أبو العباس أحمد بن يحيى بن أحمد بن عبد المنان الخزرجي، أندلسي الأصل، مكناسي الدار، فقيه شاعر، وأديب كاتب، وخطيب مفوه، تقدّم على شعراء عصره، وكان من ألمع شعراء القرن الثامن وفحولهم، توفي بفاس سنة ٧٩٢هـ. ينظر: نثير فرائد الجمان في نظم فحول الزمان أو أعلام المغرب والأندلس، أبو الوليد بن الأحمر، تح: محمد رضوان الداية، مؤسسة الرسالة، ط ٢، ١٩٨٧م: ٣٤٨-٣٤٩؛ شعر أبي العباس أحمد بن يحيى بن عبد المنان المكناسي (ت ٧٩٢هـ) وخصائصه الفنية جمعاً ودراسة، صابر إسماعيل محمد بدوي، مجلة كلية الآداب بقنا، ع ٥٣، ج ٢، يوليو ٢٠٢١م.

(٢) شعر أبي العباس أحمد بن يحيى بن عبد المنان المكناسي (ت ٧٩٢هـ) وخصائصه الفنية جمعاً ودراسة، صابر إسماعيل محمد بدوي: ٥٣٦؛ فيض العباب، ابن الحاج: ٣٧٦-٣٧٧.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

فلا زالَ ذَاكَ العَزمَ يَطْلَعُ دَائِمًا على الدينِ والدُّنيا بِشَائِرِ كَالزَّهْرِ" (١)

فابن الحاج يريد بذكر أبواب الشعر عناصره التي تصنع منه شعراً جيداً أو رديئاً من لفظ ومعنى، كما أكد على العطاء الذي يُقدم للشاعر؛ فهو دليل على تميّز القصيدة وإنّها تستحق ما يُعلي من شأنها، قال: "فلما وقفَ عليها مولانا أيده الله استبلغ في استحسانها، وتلقاها بالقبول المرجح لميزانها، وأمر بالخلع عليه، والاحسان إليه. فظهر ذلك عليه ظهوراً ميّز مكانه، وأعلى من أترابه المستكثبين شأنه" (٢)

والعبدري قد تطرق إلى حدود الشعر المعروفة من لفظ ومعنى ووزن وقافية، وألحَّ على ضرورة انسجام اللفظ بالمعنى وتلاؤم الموسيقى بالصورة الشعرية؛ ليكون الخطاب الشعري في المستوى الفني المرغوب فيه. مؤكداً على مفهوم الشعر، وهذا نجده في موقفين نقديين اتسما بالطول: الأول ذكره العبدري حول قصيدة ابن الفكون نذكر منها (٣):

أَلَا قُلْ لِسَرِيِّ ابْنِ السَّرِيِّ أَبِي البَدْرِ الجَوَادِ الأَرِيحِيِّ

ثم قال:

لَقَدْ رَمَتْ العِيونُ سِهَامَ غُنْجٍ وَليْسَ سِوَى فُؤَادِ مَنِ رَمِي

وَفي مَا زُونةٍ مَا زِلْتُ صَبَاً بِوَسْنَانِ المَحَاجِرِ لَوذَعِي

وأكمل قائلاً:

وَلَمَّا جِئْتُ وَجْدَةَ هِمْتُ وَجِدًا بِمُنْخَنِثِ المَعَاطِفِ مَعْنَوِي

وَحَلَّ رَشَا الرِّبَاطِ رَشَا رِبَاطِي وَتَيَّمَنِي بِطَرْفِ بَابِلِي

(١) فيض العباب، ابن الحاج : ٣٧٦-٣٧٧.

(٢) م. ن: ٣٧٦-٣٧٧.

(٣) رحلة العبدري: ٩٧-١٠٢؛ أزهار الرياض: ٤/٤-٣٠٧-٣٠٧؛ نفع الطيب: ٢/٤٨٣-٤٨٤؛ الإعلام فيمن حلّ مراكش وأغمات من الأعلام، المراكشي: ١٣٨/٢-١٤٠.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

وَأَطْلَعَ قَطْرُ فَاسٍ لِي شُمُوساً مَعَارِبُهُنَّ فِي قَلْبِي الشَّجِيَّ
بُدُورٌ بَلَّ شُمُوسٌ بَلَّ صَبَاحٌ بَهِيٌّ فِي بَهِيٍّ فِي بَهِيٍّ
إِذَا أُنْسُونِي الْوُلْدَانَ حُسْنًا أُنْسِيهِمْ هَوَى غِيْلَانَ مِيَّكَ
فَهَذَا بِالْغُدُوِّ يَهِيمُ غَرِيًّا وَذَلِكَ يَهِيمُ شَرْقًا بِالْعَشِيِّ

فعلق العبدري على هذه القصيدة بما يلي : "قلت: قال أهل اللغة : الغنْجُ والغنْجُ : الدَّلُّ وحسن الشكل . فقله : " لقد رمت العيون سهام غنج " غير ملائم، وقائله لا يسلم من لائم. ولا يحسن في الأدب خطاب ذوي الرتب بمثل قوله "فحسبك نار قلبي من سعير" وإذا نُعي على أبي الطيب قوله^(١): "كفى بك داء أن ترى الموت شافيا" وَقَوْلُهُ^(٢):

إِذَا مَا لَبَسْتَ الدَّهْرَ مَسْتَمْتَعًا بِهِ تَخَرَّقْتُ وَالْمَلْبُوسَ لَمْ يَتَخَرَّقْ

وقد عَلم أن المخاطب بذلك غير الممدوح، فما الظن بهذا وقبله^(٣)

تظهر ثقافة العبدري وقوة ملكته النقدية والأدبية من اقتباساته الشعرية مع شعر المتنبي التي كانت مثار جدل، فهذه الأبيات يأتي بها دليلاً على صحة نقده اللغوي، لتضع الآخر/ المخاطب = ابن الفكون على الاعتراف بصواب رأيه، فالعبدري يؤكد أن هذه اللفظة (الغنْج) لا تتناسب مع غرض القصيدة، فهي تتلائم مع غرض الغزل أكثر من غرض المدح، فلكل مقام مقال. كذلك لا يتناسب لفظ (الوسنان) مع لفظ (المحاجر)، فالوسن لفظ مخصص للتغزل بجمال العيون، يقول: "قوله:

"بِوَسْنَانَ الْمَحَاكِجِ لَوْدَعِيٍّ"

(١) صدر بيت المتنبي، وعجزه:(وَحَسْبُ الْمَنَايَا أَنْ يَكُنَّ أَمَانِيَا). ديوان المتنبي، أحمد بن حسين الجعفي المتنبي

أبو الطيب، دار بيروت للطباعة والنشر، بيروت، ١٩٨٣م: ٢٨١/٤.

(٢) م. ن: ٣٠٧/٢.

(٣) رحلة العبدري: ٩٩-١٠٠.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

موضوع في غير موضعه، فإن الوسن إنما يوصف به الجفن والعين والطرف وما جرى مجراه، كما قال عدي بن الرقاع*:

وَسَنَانُ أَقْصَدُهُ النَّعَاسَ فَرْتَفَّتْ فِي عَيْنِهِ سِنَّةٌ وَلَيْسَ بِنَائِمٍ^(١)

وأفراطوا حتى جعلوه مرضاً، فقال النابغة^(٢):

نَظَرْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَةٍ لَمْ تَقْضِهَا نَظَرَ السَّقِيمِ إِلَى وُجُوهِ الْعُودِ

وتبعه جرير فقال^(٣):

إِنَّ الْعُيُونَ الَّتِي فِي طَرْفِهَا حَوْرٌ قَتَلْنَا ثُمَّ لَمْ يُحْيِينَ قَتَلَانَا

وأما المحاجر فما وصفها أحدٌ بالوسن فيما أعلم^(٤).

وترتيب اللوذعي مع وصف المحاجر، كترتيب الدل مع الشنب^(٥)، والتحاكم في ذلك إلى كثير؛ وقوله "معنوي" بعد مُنْخَنَثِ المَعَاطِفِ، أبعدُ من هذا؛ ولقد استرُبتُ به حتى ظننت أنه مصحَّف، ولا أتبرأُ فيه من تصحيف. وذكر الانخناث في المعاطف ليس بدون هذا في القبح، فإن اللفظ و إن كان له أصل في اللغة في اللين والنتني، فقد

* هو عدي بن زيد بن مالك بن عدي بن الرقاع، من عاملة: شاعر كبير من أهالي دمشق توفي سنة ٩٥هـ. ترجمته في: أبو فرج الأصبهاني، الأغاني، مصورة عن طبعة دار الكتب، بيروت، د.ت: ٩/ ٣٠٧؛ والبيت من قصيدة في ديوانه. ديوان عدي بن الرقاع العاملي شاعر أهل الشام، جمع وشرح ودراسة: د. حسن محمد نور الدين، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، ط١، ١٩٩٠م: ١١.

(١) ديوان ابن الرقاع: ١٠٠؛ وسنان: نائم، والوسن النوم، الواحدة منه سِنَّة.

(٢) ديوان النابغة الذبياني، تح: شكري فيصل، دار الفكر الاسلامي الحديث، بيروت، ٢٠٠١م: ٣٥.

(٣) ديوان جرير، بشرح محمد بن حبيب، ت: نعمان محمد أمين طه، دار المعارف، ط٣: ١/ ١٦٣. في الديوان (حورٌ) لكن في رحلة العبدري كُتبت (مَرَضٌ).

(٤) رحلة العبدري: ١٠١.

(٥) الشنب جمال الثغر وصفاء الأسنان ويشير العبدري هنا إلى قصة الكميت بن زيد عندما انشد نصيباً فاستمع له فكان فيما انشده: وَقَدْ رَأَيْنَا بِهَا حَوْرًا مُنْعَمَةً بِيضًا تَكَامَلُ فِيهَا الدُّلُ وَالشَّنْبُ

فثنى نصيب خنصره فقال له الكميت ما: تصنع؟ قال: اخصي خطأك. تباعدت في قولك: تكامل فيها الدل او الشنب هلا قلت كما قال ذو الرمة: لَمِيَاءُ فِي شَفْتَيْهَا حَوْرٌ لَعَسَ وَفِي اللِّثَاثِ وَفِي أُنْيَابِهَا شَنْبُ

رحلة العبدري: ١٠١؛ الأغاني: ٢/ ١١٨.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

رفعه كثرة الاستعمال في وجه آخر، وإنما جرت عادة الشعراء في وصف المعاطف بذكر التثني واللين والانعطاف لا بالانحناء^(١).

إذ نجد في الأبيات ألفاظاً قلقة لا يصح أن تأتي في هذا الموضع، ويلمح العبدري لشروط الشعر الجيد من اللفظ الرقيق السهل على السمع والقريب من الروح، إذ لا يكفي أن يكون المعنى شريفاً، وارتباط اللفظ بالمعنى كارتباط الروح بالجسم، فيضعف لضعفه ويقوى لقوته، فإن سلم أحدهما واختل الآخر كان ذلك نقصاً للشعر، قال: "وقوله "رشا رباطي" لفظ مختل جاف، ما جلبه إلا التجنيس، وإذا وجد الرشاء والرباط فما بقي إلا الضرب، وأي رقة مع هذه الألفاظ الجافية؟ ولو قال: رشا ارتباطي لكان أقرب مع بعده؛ لأنه أراد التماسك والتثبيت، فالارتباط به أليق"^(٢).

ثم عمد بعد ذلك إلى نقد الصورة، فاختيار اللفظ غير المناسب في البيت "مغاريهن في قلب الشجي" أدى إلى قلب الصورة وتحويله من مدح إلى ذم، قال: "وقوله: "مغاريهن في قلب الشجي" خارج عن اعتدال الكلام؛ فإنه أراد بما ذكر من غروبهن في القلوب اشتمالها على حبهن، وليس إذا غرب حبهن في القلوب فقد غرين فيها؛ ولا يحسن أن يُقال: "مطالعهن قرط فاس؛ ومغرب حبهن قلب الشجي" وإنما يحسن أن يذكر في غروبهن ما يغييهن عن النواظر كالخدور ونحوها، وبذلك جرت عادة الشعراء وهو مستعمل كثير، نحو قوله^(٣) :

قَمَرٌ إِذَا اسْتَخَجَلَتْهُ بَعْتَابِهِ لَبَسَ الْغُرُوبَ وَلَمْ يَعُدْ لِطُلُوعِ

ونحو قول أبي الطيب^(٤):

بِأَبِي الشُّمُوسِ الْجَانِحَاتُ غَوَارِيَا

(١) رحلة العبدري: ١٠٠-١٠١.

(٢) م. ن: ١٠٢.

(٣) ديوان الشريف الرضي، تح: عبد الفتاح محمد الطو، دار صادر للطباعة والنشر، مصر، ط ١: ٤٢٥.

(٤) صدر بيت عجزه: (اللابسات من الحرير جلابيا) وهو مطلع قصيدة في مدح علي بن منصور الحاجب: ديوان

أبي الطيب المتنبّي: ١/ ١٢٢؛ رحلة العبدري: ١٠٢

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

فهذا الرجل لم يخالف مبدعا، ولم يوالف متبعا. وقوله: "بدورٌ بل شمسٌ بل صباحٌ" نزول مفرط، وعكس للرتبة؛ فإن الشمس أشهر من الصباح وأنور، والانتقال عن التشبيه بالأعلى إلى الأدنى أشبه بالذم منه بالمدح ولا سيّما مع الإضراب^(١).

فقد عاب لغة الشاعر الذي قد عكس الصورة فأنت مشوهة غير متناسبة مع غاية الشاعر ومقصديته، لا سيما إنّ ابن فكون قد تبع هذا الخطأ التشبيهي بعجز غير متناسب مع الصدر، قال: "وقوله "بهيّ في بهيّ في بهيّ" غير منطبق على صدر البيت، ولا ملائم له، ولو قال: "بدور في خدور في قصور" لجاؤ عليه عجز البيت أليق من العقد بجيد الحسنة، وأوفق من الجود للروضة الغناء"^(٢).

فالعبدري يرى إن عجز البيت لا يلائم صدر البيت، بل يزيد من تشويه الصورة وبالنتيجة يغير المعنى. ونلاحظ إنّ العبدري لم يكتفِ بإظهار الخلل في هذا البيت، بل عمد إلى محاولة تصحيحه وتقويمه، وهذا ما يدل على قدرته النقدية وموهبته الأدبية الشعرية. و حسّه النقدي وذوقه، إذ قال: "وقوله: "إذا أنسوني الولدان حسنا" ضعيف ساقط؛ لأنّ التشبيه والتمثيل يجب أن يكونا في كل صنعة بما تعارفه أهلها واشتهر عندهم، هذا على تقدير التقييد في الولدان، فكيف واللفظ بهم مطلق ، يدخل تحته كل ما يسمى ولدا.

وقوله: "فهذا بالغدو يهيم غربا" كلام غير محصل؛ فإن الجسم العريّ من القلب لا يهيم، وإنما يهيم القلب، وليست الباء هنا ظرفية بمعنى في؛ لان الهيمان لا يتخير الأوقات، وما أضعف حبا لا يهيج إلا مرةً في اليوم، وإنما هي للإصاق؛ أي : هذا يشتاق في وقت الغروب إلى الغدو، وذلك في وقت الشروق إلى العشي، شوقا من هذا إلى الشرق، ومن ذلك إلى الغرب؛ وهو معنى حسنٌ لو ساعده اللفظ"^(٣)

(١) رحلة العبدري: ١٠٢-١٠٣.

(٢) م. ن: ١٠٣.

(٣) م. ن: ٩٩-١٠٤.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

يمكن تلخيص أهم المحاور النقدية التي تتبّه لها العبدري في النص بالتأكيد على ضرورة اللفظ من حيث نوعية الكلمة ومناسبتها للصورة الشعرية وكذا من ناحية المعجم ثم الصياغة. وتشديده على المعنى الذي بدأه المبدع وينتهي به القارئ . والطريقة التصويرية التي تشكل البناء فيها وفق هذا المعنى أو ذلك؛ فالمبنى متعلق بطريقة التركيب للغة شعرية وبمستويات الصورة الشعرية^(١) وذلك "إن المعاني هي الصور الحاصلة في الأذهان عن الأشياء الموجودة في الأعيان. فكل شيء له وجود خارج الذهن فإنه إذا أدرك حصلت له صورة في الذهن تطابق لما أدرك منه، فإذا عبر عن تلك الصورة الذهنية الحاصلة عن الإدراك أقام اللفظ المعبر به هيئة تلك الصورة الذهنية في أفهام السامعين وأذهانهم، فصار للمعنى وجود آخر من جهة دلالة الألفاظ"^(٢)، ونجد أن العبدري قد ركز على الصورة التشبيهية _ التي رسمها ابن الفكون في قصيدته _ وبين الاختلال الموجود فيها، وذلك حين أثار قضية ترتيب هذه الصورة التشبيهية وما أثارته من تشويه للصورة الشعرية، وأشار إلى أن التشكيل اللغوي قد عكس الصورة الشعرية من مدح إلى مذمة وهجاء.

أما الملاح النقدي الثاني فهو عندما أنشده ابن خميس * من شعره، قائلاً^(٣):

أَنْبَتُ، وَلَكِنْ بَعْدَ طُولِ عِتَابِ وَطُولِ لَجَاجِ ضَاعَ فِيهِ شَبَابِي
وَمَا زِلْتُ وَالْعُلْيَا تُعْنِي غَرِيمَهَا - أَعْلَلُ نَفْسِي دَائِمًا بِمَتَابِ
وَهِيَهَاتَ مِنْ بَعْدِ الشَّبَابِ وَشَرِّهِ يَلْدُ طَعَامِي أَوْ يَسُوعُ شَرَابِي

(١) ينظر : مناهج النقد الأدبي بالمغرب خلال القرن الثامن للهجرة، علال الغازي: ٨٢-٨٨.

(٢) مناهج البلغاء وسراج الأدباء، حازم القرطاجني: ١٨.

* محمد بن عمر بن محمد الحجري الرعيني أبو عبد الله التلمساني (٦٥٠-٧٠٨هـ)، المعروف بابن خميس، شاعر وعالم بالعربية من أعيان تلمسان، كان يكتب عن ملوكها ثم فر منهم، ومرّ بسبته وغيرها، واستقر بغرناطة (سنة ٧٠٣هـ) وتوفي بها قتيلا. ينظر: الأعلام، الزركلي: ٦/ ٣١٤؛ الاحاطة في أخبار غرناطة، لسان الدين ابن الخطيب، دار الكتب العلمية، بيروت، ط١، ١٤٢٤هـ؛ أزهار الرياض، المقرئ: ٣٠١/٢-٣٤٠؛ المنتخب النفيس من شعر أبي عبد الله بن خميس، عمل: عبد الوهاب بن منصور، مطبعة ابن خلدون، تلمسان، ط١، ١٣٦٥هـ: ١٥-١٧.

(٣) المنتخب النفيس من شعر أبي عبد الله بن خميس: ٦٨-٧١ .

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

ومنها:

وَعُمُرٌ مَضَى لَمْ أَحُلْ مِنْهُ بِطَائِلٍ سِوَى مَا خَلَا مِنْ لَوْعَةٍ وَتَصَابِ

فعلق العبدري عليها قائلاً: "هذه القصيدة مهذبة الألفاظ والمعاني، وألذ من نغمات المثالث والمثاني، إلا إنَّ مقطعها قلقٌ نابٍ، لا يلين ولو مضغ بضرسٍ وناب، ليس يلتئم بما قبله ولا يمتزج، ولا يزال السمع به يقلق وينزعج، وقد زاولته أن يلتحم فأبى، وحاولته كي يلتئم فنبا، وقوله:

..... فَأَمَّا سَمَاءٌ أَوْ تُخُومُ تُرَابِ

الوجه فيه: ((وَأَمَّا تُخُومُ تُرَابِ)) بتكرير إمّا بعد حرف العطف، وقلما يؤتى بها غير مكررة إلا نادراً^(١)

إن المتأمل لما جاء به العبدري يجده قد مزج القضايا النقدية وجعلها متداخلة فيما بينها؛ وذلك تأكيداً منه على تكاملها في تشكيل بنية الخطاب الشعري، فهو هنا يذكر قضية اللفظ والمعنى وكلاهما مهذب عنده - كما ذهب إلى ذلك ابن رشيق، ونجده في ذلك موافقاً له - لكن بعد أن قدم حكماً عاماً نوقياً (انطباعياً) بدأ يفصل في جزئيات تخص العمل الأدبي فتحدّث عن الجانب الموسيقي، مظهرًا لنا حسّه الموسيقي في نقده للقصيدة فالشعر قول موزون مقفى عدّته جمال اللفظ وتناسب المعنى وتناغم الوزن والقافية، وقدّم كذلك نقداً لغوياً، إذ أخذ على ابن خميس عدم تكراره ل: أما بعد الواو.

أما إذا انتقلنا لرحلة التجاني؛ نجده متبنيًا لأغلب آرائه وينقل عن ابن رشيق رأيه بالشاعر ابن الغطاس، إذ يقول في رحلته: "هو من أبناء سوسة وهو شاعر متدرب قد جمع إلى رقة المعنى متانة اللفظ وقرب المقصد، وأنشد له:

(١) رحلة العبدري: ٥٥-٥٩.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأدبية

كَمْ لَيْلَةٌ جَاءَتْ مِنْ رَاحَتِي بِهَا تُهُودَ الْعَدَارَى فِي قَمِيصِ الدُّجَى الْوَحْفِ
وَبِتُّ يُعَاطِنِي الْعُقَارَ مُهْفَهْفٌ هَضِيمُ الْحَشَا مَخْطُوفُهُ وَافِرُ الرَّدْفِ
وَأَظْمَأَ فَأَسْتَسْقِي ثَنَائِيَهُ ظَامِئاً فَتُعْتَنِي ثَنَائِيَهُ عَنِ الْقَهْوَةِ الصَّرْفِ
وَأَجْفَانُ دَهْرِي مُغْضِيَاتٌ عَلَى الْفَدَى وَأَيَّامُهُ يُقَطِّعَنَّ بِاللَّهْوِ وَالْقَصْفِ^(١)

ذلك أن ابن رشيق في مقولته يؤكد على ما ذهب إليه في تعريفه للشعر ويشير إلى الدربة والممارسة التي تعد من أهم عوامل الإبداع لدى الشاعر التي لها دور في نضج ملكة النظم "فإذا تدرّب الناظم وأكثر من التدرّب، استحكمت الملكة لديه وربما كان من الخير له، لو زالت من ذهنه المحفوظات وبقيت رسومها فإنه عندئذ يكون أكثر اعتماداً على نفسه في اجتلاب التراكيب"^(٢)

ونجد لابن بطوطة في رحلته (تحفة النظّار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار) إشارات نقدية عدة مبنوثة بين الأخبار التي نقلها، منها رأيه على قصيدة شاعر الشام ابن نباتة* في مدح كمال الدين بن الزملكاني** حين تولى قضاء حلب^(٣):

(١) رحلة التجاني: ٣٧.

(٢) تاريخ النقد الأدبي، إحسان عباس: ٦٢٨.

* هو جمال الدين أبي بكر محمد بن الشيخ المحدث شمس الدين أبي عبد الله محمد بن نباتة القرشي الأموري الفاروقي (٦٨٦-٧٦٨هـ) شاعر، وكاتب، وأديب، مولده ووفاته في مدينة القاهرة، وهو من ذرية الخطيب عبد الرحيم بن محمد بن نباتة، ولقد سكن الشام سنة ٧١٥ هـ (تقريباً) وولي نظارة القمامة في مدينة القدس أيام زيارة المسيحيين لها، فكان يتوجه فيباشر ذلك ويعود، ورجع إلى القاهرة (سنة ٧٦١) فكان بها صاحب سر السلطان، وله ديوان شعر و(سرح العيون في شرح رسالة ابن زيدون) وغيرها. ينظر: الأعلام: ٣٨/١؛ ديوان ابن نباتة المصري الفاروقي، جمال الدين ابن نباتة، تح: محمد القلقيلي، مطبعة التمدن، مصر، ١٩٠٥م: مقدمة الكتاب.

** هو الشيخ كمال الدين محمد بن علي بن عبد الكريم الأنصاري الدمشقي ابن الزملكاني (٦٦٦-٧٢٧هـ)، من شيوخ الشافعية بالشام، ولد في دمشق وتعلّم فيها وتصدّر للتدريس والإفتاء، وولي نظر الخزانة وبيت المال وكتب في ديوان الإنشاء ثم ولي القضاء في حلب سنة ٧٢٤هـ مدة سنتين وتُلبّ للقضاء مصر فقصدته. ينظر: لدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة، بن حجر العسقلاني، دار إحياء التراث العربي: ٧٦/٤.

(٣) ديوان ابن نباتة المصري الفاروقي: ٣٢٧.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

أسفت لِفقدك جِلْقُ الفيحاء وَتَبَاشرت لِقَدمك الشَّهبَاءُ
وَعَلا دِمَشق، وَقَد رَحلت كَابَة وَعَلا رُبَا حَلب سنا وَسَنَاءُ
قَد أَشْرقت دَارٌ سَكنت فِنَاءها حَتى غَدَت وَلثُورها لِالألاءِ

فعلق عليها ابن بطوطة "وهي أزيد من خمسين بيتاً وأجازه عليها بكسوة ودرهم وانتقد عليه الشعراء ابتداءه بلفظ أسفت، قال ابن جزي: وليس كلامه في هذه القصيدة بذلك وهو في المقطعات أجود منه في القصائد، وإليه انتهت الرياسة في الشعر على هذا العهد في جميع بلاد الشرق ومن بديع مقطعاته في التورية قوله^(١):

عَلَّقْتُهَا غِيْدَاءُ حَالِيَةِ العُلا تَجْمِي عَلى عَقْلِ المُحِبِّ وَقَلْبِهِ
بَخَلت بِلؤلؤِ ثَغْرها عَن لائِم فَعَدت مُطوْقَةً بِمَا بَخَلت بِهِ"^(٢)

نجد إنَّ هذا الموقف قد رُكز فيه على محورين مهمين، الأول -ويتعلق ببناء القصيدة العربية- وهو مطلع القصيدة الذي يشترط به أن يكون: "حسناً بديعاً ومليحاً رشيقاً كان داعية إلى الاستماع لما يجيء بعده من كلام"^(٣)؛ لذا هنا عيب على الشاعر ابتداء قصيدته بلفظ "أسفت" وذلك لعدم تناسبها مع الموقف وغرض القصيدة، إذ "ينبغي للشاعر أن يجود ابتداء شعره فإنَّه أول ما يقرع السمع"^(٤)، أما المحور الثاني فهو الحكم على أبيات الشاعر جمال الدين فالشاعر مجيد لكن بالمقطوعات القصيرة أحسن من القصائد وذكر التورية بفعل خبرته بالألوان البلاغية. وفي موقف آخر نجد

(١) ديوان ابن نباتة المصري الفاروقي: ٣٦٧.

(٢) رحلة ابن بطوطة (تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار): ٥٨-٥٩.

(٣) الصناعتين الكتابة والشعر، أبو هلال العسكري، تح: محمد أبو الفضل إبراهيم، ط٢، دار الفكر العربي: ٤٣٧.

(٤) العمدة، ابن رشيق: ٢١٧.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

عند ابن بطوطة إشارة نقدية على النص الإبداعي، فحين سمع قصيدة شرف الدين بن محسن * رحمه الله تعالى^(١):

دِمَشْقُ بِنَا شَوْقٌ إِلَيْهَا مَبْرَحٌ وَإِنْ لَجَّ وَاشَّ أَوْ أَلَحَّ عَدُولٌ
بِلَادٌ بِهَا الْحَصْبَاءُ دَرٌّ وَثُرَيْبَتَا عَبِيرٌ وَأَنْفَاسِ الشَّمَالِ شَمُولٌ
تَسْلَسَلُ فِيهَا مَآوِهَا وَهُوَ مُطْلَقٌ وَصَحَّ نَسِيمُ الرُّوضِ وَهُوَ عَلِيلٌ
عَلَّقَ عَلَيْهَا: "وهذا من النمط العالي في الشعر"^(٢)

إنَّ المتأمل للتعليق المقتضب لابن بطوطة يلحظ إنَّه يرى إنَّ هذه الأبيات من النمط العالي، أي لا بُدَّ أن تكون مشتملة على شروط النظم الحسن^(٣).

وإذا ما انتقلنا الى البلوي في رحلته (تاج المفراق في تحلية علماء المشرق)، نجد له بعض الملاح النقدية، منها رأيه بقصيدة جمال الدين أبي اسحاق ابراهيم ابن شهاب الدين * التي أنشدت امامه، قال: "وهي قصيدة ضريت في الابداع بسهم مصيب وريت من البيان في روض يانع ومرع خصيب ونصها"^(٤):

* حمد بن نصر الله من مكارم بن الحسن بن عنين، الدمشقي الأنصاري(٥٤٩-٦٣٠هـ). أعظم شعراء عصره. مولده ووفاته في دمشق. وكان هجاءً. ينظر: سير أعلام النبلاء، الطبقة ٣٣؛ ديوان ابن عنين، تح: خليل مردم بك، دار صادر، بيروت، ط ٢: المقدمة: ٣-١٧؛ نفح الطيب: ٢ / ٤٠١-٤٠٤.

(١) ديوان ابن عنين: ٦٨، نفح الطيب: ٢ / ٤٠٣.

(٢) رحلة ابن بطوطة: ٦٧.

(٣) ينظر: كتاب الصناعتين، ابي الهلال العسكري: ٦٧.

** هو إبراهيم بن محمود بن سلمان بن فهد الحلبي جمال الدين ولد سنة ٦٧٦هـ وتوفي سنة ٧٦٠هـ، في شعبان وسمع من الدمياطي والأبرقوهي وحدث عن أبيه، قديم إلى القاهرة من حلب بصحبة أبيه فكتب في الإنشاء. ينظر: الدرر الكامنة، العسقلاني: ٤/٣٨٠؛ الإحاطة، ابن الخطيب: ٢/١٣٣؛ أعلام المغرب والأندلس في القرن الثامن أو نثير الجمان، ابن الأحمر: ١٩٠؛ الشهاب محمود الحلبي حياته ونثره، حسن أحمد الذنيبات، بإشراف: د. سمير الدروبي، رسالة ماجستير، جامعة مؤتة كلية الآداب، قسم اللغة العربية، ١٩٩٥م: ٣٠.

(٤) تاج المفراق في تحلية علماء المشرق، البلوي، مقدمة وتحقيق: العلامة الحسن السائح، صندوق احياء التراث العربي المشترك بين المملكة المغربية والامارات العربية المتحدة: ٢/٧-٨؛ أعلام المغرب والأندلس في القرن الثامن، ابن الأحمر: ١٩٠-١٩٢؛ نفح الطيب: ٧ / ٥٤؛ شذرات الذهب: ٥ / ٣٧٩.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

وَصَلْنَا السَّرَى وَهَجَرْنَا الدِّيَارَا وَجَبْنَاكَ نَطْوِي إِلَيْكَ الْقَفَارَا
أَتَيْتَاكَ نَحْدُو الْبُكََا وَالرَّكَابَا وَتَبَعْتُ إِثْرَ الْقَطَارِ الْقَطَارَا
إِذَا أَخَذْتَ هَذِهِ فِي الرُّبَى صُعُوداً أَبِي ذَلِكَ إِلَّا انْحِدَارَا ^(١)

نجد عند البلوي ملمحاً نقدياً بيّنت لنا انفعاله وتأثره اتجاه الخطاب الشعري، فهذه القصيدة جمعت بين سهولة اللفظ، وحسن المعنى، وجمال الصور البلاغية، فكان الإبداع والبيان سمتها.

ونجد لابن الخطيب في رحلته (نفاضة الجراب في علالة الاغتراب) يذكر إشارة نقدية لغوية عن صحة لفظ ورد في بيت شعري، فعندما " ألتقى بالفقيه والأستاذ في فن العربية أبي علي عمر بن عثمان الونشريسي سأله عن مسألة أعوزت عليه في قول الشاعر ^(٢):

الناسُ أكيسُ من أن يمدحوا رجلاً ما لم يروا عنده آثار إحسان

وصورة السؤال: كيف صحّ وقوع أفعل بين شيئين لا اشتراك بينهما في الوصف، إذ وقع الشاعر (أكيس) بين الناس وبين أن يمدحوا، وهو مؤول بالمصدر وهو المدح ولا يوصف بذلك ^(٣). وقد ردّ صاحب النفع بعدما ذكر هذا الموقف بقوله: "الاشكال مشهور، والجواب عنه بضرب من المجاز ظاهر، وقد أشار إليه ابو حيان في (الارتشاف) وجماعة آخرون في قول بعض المؤلفين كصاحب التلخيص "أكثر من أن تحصى" ولولا السامة لذكرت ما قيل في ذلك، وخلاصة ما قالوه أنّ في الكلام تقديراً ^(٤).

(١) تاج المفرق في تحلية علماء المشرق، البلوي: ٧/٢-٨.

(٢) نفع الطيب: ٧ / ٢٧١-٢٧٥؛ نيل الابتهاج بتطريز الديباج، التتبكتي: ٣٣٩/١.

(٣) نفاضة الجراب في علالة الاغتراب، لسان الدين ابن الخطيب، نشر وتعليق: د. أحمد مختار العبادي، مراجعة: د. عبد العزيز الأهواني، دار النشر المغربية، الدار البيضاء: ٢/٣٧٥؛ نفع الطيب: ٥/٣٥٢-٣٥٤.

(٤) نفع الطيب: ٥/٣٥٢.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

أما ابن خلدون من خلال ما أورده في رحلته من خطاب شعري متنوع في مناسبات عدة نجد عنده إشارة نقدية مقتضبة في ثنايا رحلته إذ علق عن نفسه في نظم الشعر فقال: "أخذت نفسي بالشعر فأنثال عليّ منه بحور، توسطت بين الإجادة والقصور، وكان مما أنشدته إياه ليلة المولد النبوي من سنة اثنتين وستين وسبعمائة^(١):"

أسرفن في هجري وفي تعذيبي وأطلن موقفَ عبرتي ونحبي
وأبين يوم البين وقفه ساعة لوداع مشغوف الفؤاد كئيب^(٢)

إن ما قاله ابن خلدون واصفاً نفسه بكتابة الشعر متوسطاً بين أن يكون مجيداً وأن يقصر عن ذلك، وذكر إنثيال بحور الشعر عليه وهنا إشارة منه إلى الوزن وضرورته في الخطاب الشعري، لكن لا يفهم من ذلك أن حدّ الشعر هو الوزن والقافية، فهو يرى في كتاب آخر أنّ الشعر: " هو الكلام البليغ المبني على الاستعارة والأوصاف، المفصل بأجزاء متفقة في الوزن والروي، مستقل كل جزء منها في غرضه ومقصده عمّا قبله وما بعده الجاري على أساليب العرب المخصوصة به"^(٣)

أن ما قدّمه ابن خلدون فيما يتعلق بمفهوم الشعر وما يتعلق به فإنّه يُعد امتداداً لجهود النقاد العرب قبله، فالشعر كلام بليغ مبني على الاستعارة والأوصاف - وفي ذلك تجديد لتقديمه لهذا الحد- والشعر لا يرقى إلى مستوى رفيع إلا إذا جرى على أساليب العرب المخصوصة، وإلا فهو مجرد كلام منظوم خلا من العناصر الشعرية الأخرى.

(١) العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر (تاريخ ابن خلدون)، ابن خلدون، اعتنى به: أبو صهيبي الكرمي، بيت الأفكار الدولية، الأردن- عمان، د. ت: ٢٠٦٠.

(٢) رحلة ابن خلدون: ٧٥

(٣) المقدمة، ابن خلدون: ٥٢٥

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

وأما فحولة الشعراء، فالفحولة مصطلح شاع عند النقاد الأوائل في تخيّر الألفاظ الملائمة للبيئة البدوية التي انتجت الشعر الجاهلي، ويطلق على الطراز الرفيع في سبك الشعر^(١). وللफल مزية على غيره، ويتمثل مقياس الفحولة بـ "جودة السبك، وبراعة المعنى، ووفرة الشعر"^(٢)، ولا يتأتى ذلك له إلاّ بعد روايته لأشعار العرب، وسماعه الأخبار، ومعرفته للمعاني، واحاطته بعلوم أخرى^(٣)، ومقياس تلك الفحولة بـ "الكثرة والنتاج"^(٤) وصناعة الشعر أو صناعة الفحولة لا تكتمل للشاعر " بأن تكون له قوة حافظة وقوة مائزة وقوة صناعة"^(٥)

وترتبط صناعة الشعر برواية الشعر والنسج على منوال الفحول وتشرب طرائقهم في إجادة الاختيار وحسن التأليف من دون إلغاء الخصوصية الإبداعية التي تخلق التفاوت بين الشعراء. فالشعراء بطبيعتهم . متفاوتون في إنتاجهم وفي مستواهم الفني، لذلك فمراتبهم متوقفة على مدى اختراعهم للمعاني أو ابتدالهم لها.

وقد أخذت هذه القضية حيزاً في كتب الرحلات الأندلسية، وكثيراً ما نجد الرحالة عند تعريفهم بأي شخصية التقوا بها يعطون تقييماً ومقياساً لإجادتهم قرص الشعر، ومنهم ابن سعيد المغربي في كتابه (المغرب في حلى المغرب) الذي لم يرَ الجودة الفنية عند مَنْ وصف شعره بالعاطل أو الضعيف، من ذلك قوله في ترجمة أبي محمد عبدالله بن خليفة القرطبي* : "ووقفت له على شعر أكثره عاطل"^(٦) ونحو قوله في ترجمة عبد الغفار بن مليح اللوري: " إنه كان ضعيف الشعر " ^(٧)

(١) ينظر: تاريخ النقد الأدبي عند العرب من القرن الثاني حتى القرن الثامن الهجري، إحسان عباس، الأردن ، دار النشر للنشر والتوزيع، ط٢٠٠٦، م: ٤١ .

(٢) فحولة الشعراء، الأصمعي، تح: عبد المنعم خفاجي وزميله، المنيرية، القاهرة، ١٩٥٣م: ٥٠ .

(٣) ينظر: العمدة: ٣٦٢-٣٦٣ .

(٤) طبقات فحول الشعراء، ابن سلام الجمحي، تح: محمود محمد شاكر، دار المدني، جدة: ١/٢٤ .

(٥) منهاج البلغاء وسراج الادباء: ٤٢ .

* ويعرف بالمصري لطول إقامته بمصر، سافر إلى مصر وعلا نجمه هناك، خدم الملوك وطاف البلدان، اشتهر بالطلب وكان كثير النادرة حاضر الجواب. ينظر: المغرب في حلى المغرب: ١/١٢٩ .

(٦) المغرب في حلى المغرب: ١/١٢٩

(٧) م. ن: ١/٢٩٨ .

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

أما العبدري فقد احتكم في تقييم المبدعين إلى عنايته بالعلم وحظه من الأدب وطبعه، من ذلك حين عرّف بأبي عبد الله محمد بن عمر بن محمد بن خميس حين لقيه بتلمسان فقال عنه: " وله عنايةٌ بالعلم مع قلة الراغب فيه والمعين عليه، وحظٌّ وافرٌ من الأدب، وطبعٌ فاضلٌ في قرض الشعر" (١)

فابن خميس وافر الحظ في الأدب أي أكثر، وشاعر مطبوع غير متكلف، وبذا يكون العبدري قد ألمح إلى معياري الكثرة والجودة الفنية اللذين يستند عليهما مصطلح الفحولة. وفي موقف آخر يذكر "وممن لقيته بتلمسان أبو زكريا يحيى بن عصام، وهو رجلٌ متقل حياً متعفف، له حظٌ من اللغة، ويقرض من الشعر ما لا بأس به....ومما أنشدني لنفسه قوله" (٢):

أَلَا أَعْلَمُ بِأَنَّ الْمَوْتَ كَأْسٌ مُدَارَةٌ عَلَى كُلِّ مَنْ قَدَ رَاحَ فِيهَا وَمَنْ عَدَا
وَعَضْبُ رُسُومٍ شَيْمٍ فِي شَيْعِ الْوَرَى وَمَا رِيئٌ يَوْمًا بَعْدَ مَا شَيْمَ مُعَمَّداً (٣)

ونجد ابن بطوطة احتكم كثيراً بمعيار الكثرة والجودة الفنية، من ذلك رأيه بالأديب البارع أبو عبد الله محمد بن ابي تميم * "وكان من المجيدين الكثيرين" (٤):

صَفَاقِسَ لَا صَفَا عَيْشَ لِسَاكِنُهَا وَلَا سَقَى أَرْضَهَا غَيْثٌ إِذَا انْسَكَبَا!
تَاهِيكَ مِنْ بَلَدَةٍ مِنْ حَلِّ سَاحَتِهَا عَائِي بِهَا الْعَادِيَيْنِ: الرُّومَ وَالْعَرَبَا

(١) رحلة العبدري: ٥٣.

(٢) درة الحجال في أسماء الرجال، أحمد بن القاضي المكناسي، تح: محمد الأحمد أبو نور، القاهرة، تونس، ١٩٧٠م: ٣٠ / ٢.

(٣) رحلة العبدري: ٧٣.

*الفيقهي القاضي أبو عبد الله محمد بن عيسى بن حسين التميمي، ولد بمدينة فاس سنة ٤٢٩هـ، وكان عارفاً بالفقه والحديث، ضابطاً كثير الكتب، مليح الخط والإنشاء والمحاضرة، من أشهر علماء عصره وأعقلهم وأفضلهم، توفي سنة ٥٠٥هـ. ينظر: النبوغ المغربي في الأدب العربي، عبد الله كنون، مج ١، ط ٢؛ الروض المعطار في خبر الأقطار، محمد بن عبد المنعم الحميري، تح: إحسان عباس، مكتبة لبنان، ط ٢، ١٩٨٤م: ١ / ٣٦٦.

(٤) تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الاسفار، ابن بطوطة: ٢٢.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

وألمح لذلك في قوله: "وتذكرت حين هذا التقييد قول الأديب البليغ المفلق، أبي عبد الله محمد بن غالب الرصافي البلنسي رحمه الله في وصف هذا الجبل المبارك، من قصيدته الشهيرة في مدح عبد المؤمن بن علي التي أولها:

لو جِئْتَ نَارَ الْهُدَى مِنْ جَانِبِ الطُّورِ قَبَسْتَ مَا شِئْتَ مِنْ عِلْمٍ وَمِنْ نَوْرِ"^(١)

ويتعجب ابن بطوطة من نبوغ بعض الشعراء ممن اتسم بالأبداع والجودة ولم يكن لديهم علم، فقد ذكر الشاعر أبو جعفر أحمد بن رضوان بن عبد العظيم الجذامي قائلاً "وهذا الفتى أمره عجيب، فإنه نشأ بالبادية، ولم يطلب العلم، ثم إنه نبغ في الشعر الجيد، الذي يندر وقوعه من كبار البلغاء وصدور الطلبة مثل قوله"^(٢):

يَا مَنْ أَخْتَارَ فُؤَادِي مَنزِلًا بَابَهُ الْعَيْنُ الَّتِي تَرْمُقُهُ

فَتَحَّ الْبَابَ سُهَادِي بَعْدَكُمْ قَابِعْتُوا طَيْفَكُمْو يُغْلِقُهُ"^(٣)

ونجد لابن الحاج الغرناطي رأياً في هذه القضية حين تحدث عن أبي العباس أحمد بن يحيى بن أحمد بن عبد المَنَّان، فقال مادحاً "سابق حلبة اترابه، الذي أتى ببيت الاجادة من بابه، وهام في أودية الاحسان وشعابه، ونال الجوائز التي أجدت ثوب ثوابه، والصلوات التي أتمت صلاتها بفاتحة كتابه، وهي"^(٤):

هِيَ الْأَسْعَدُ الَّتِي عَلَاكَ لَهَا فُطْبُ هُوَ النَّصْرُ سَامَ شَهْبَةَ الدَّهْرِ لَا نَخِبُ

هُوَ الْفَتْحُ سُنَّتُهُ السُّعُودُ فَلَمْ يَكُنْ لِيَشْرَعَ فِيهِ السُّمْرُ أَوْ تُشَهَّرَ الْفُضْبُ

سَتَتَلُوهُ إِيكَارُ الْفُتُوحِ وَعَوْنِهَا كَمَا جَاءَ إِثْرَ الْوَاحِدِ الْمُفْرَدِ الرِّكْبُ"

(١) تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الاسفار، ابن بطوطة : ٤٧٢.

(٢) الإفادات والإنشادات، أبو إسحاق إبراهيم بن موسى الشاطبي الأندلسي، تح: محمد أبو الأجدان، مؤسسة الرسالة- بيروت، ط١، ١٩٨٣م: ١٨.

(٣) رحلة ابن بطوطة: ٤٧٥.

(٤) شعر أبي العباس أحمد بن يحيى بن عبد المَنَّان المكناسي (ت٧٩٢هـ) وخصائصه الفنية: جمعاً ودراسة، صابر إسماعيل محمد بدوي، مجلة كلية الآداب بقنا، ع ٣٥، ج ٢، يوليو، ٢٠٢١م: ٥٣٠.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

ونجد عند ابن الحاج أنّه ألمح إلى معيار الجودة الفنية في تقييمه لابن المنان، فهو شاعر حسن (فحل) متقدم على أقرانه لما يتميز به شعره من لفظ حسن ومعنى بليغ وصور جميلة وموسيقى عذبة... فهذه العناصر لا تتواجد إلا في الشعر الجيد.

أما ابن الخطيب فنجدّه في نفاضة الجراب يقول: "ومن ذلك قصيدة لكاتب الدولة المتوسل بملازمة ركابها في الكرة الفقيه المثل في الإدراك والمشاركة أبي عبد الله بن زمرك فأقطع إجادته جانب النسيب ولم يقنع منه باليسير والاجادة في الاغراض شأنه^(١):"

تَأْمَلْ أَطْلَالَ الْهَوَى فَتَأَلَّمَا وَسِيمَا الْجَوَى وَالسُّقَمَ مِنْهُ تَعَلَّمَا

أخُو زَفْرَةَ هَاجَتْ لَهُ مِنْهُ ذِكْرُهُ فَأَنْجَدَ فِي شِعْبِ الْغَرَامِ وَأَثَمَمَا^(٢)

فقائل الأبيات يراه ابن الخطيب شاعراً مجيداً، غير إنّه ضعيف في غرض النسيب، مما أدى إلى قطع إجادته، وربما لولا ضعفه بالنسيب لكان من الفحول. إلا إن ابن الخطيب بشكل عام المعيار الذي يحتكم إليه هو معيار الكثرة وهذا ما يؤكد قوله: "هذا ما أنشد من الشعر ليلتئذ، قد أتينا بما حضر منه من غير انتقاء ولا اختيار، ولعل الحسنه تشفع السيئة، والاجادة تبين بضعها، وللاكثر حظ في تفخيم الدعوة والاشادة بتوسع الوليمة..."^(٣). وهو الأكثر اعتماداً لكل الرحالة

مما سبق يتبين بأن أصحاب الرحلات قد اختلفوا وتباينوا في المقاييس التي اعتمدها في الحكم على الفحولة، فأغلبهم نلح عنده اعتماده على الكثرة والجودة الفنية والتعدد في الأغراض.

(١) ديوان ابن زمرك الأندلسي، تح: محمد توفيق النيفر، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط١، ١٩٩٧م: ٤٩٠.

(٢) نفاضة الجراب، تقديم وتعليق: سعدية فاغية: ٣٠٥.

(٣) م.ن: ٣٢٧.

المبحث الثاني:

قضية اللفظ والمعنى:

المبحث الثاني: قضية اللفظ والمعنى:

تعد هذه القضية من القضايا الكبرى التي تناولها النقاد القدامى، وأتى عليها أغلبهم، فتعددت الآراء فيها واختلفت، وسعى كلٌّ منهم سعيه؛ ليحدد دور كل من اللفظ والمعنى في النص الأدبي وقيمه الفنية "مَنْ أراد معنى كريم فليلتمس له لفظاً كريماً فإنَّ حق المعنى الشريف اللفظ الشريف، ومن حقها أن تصونها عمّا يفسدهما ويهجنهما"^(١) ذلك إنَّ النظم الشعري لا يقوم إلاً بالاثنتين معاً اللفظ والمعنى، فإن كان مقياس القيمة الأدبية يقوم على جزالة اللفظ، وجودة السبك، وحسن التركيب^(٢)، فلا يعني ذلك الاهتمام باللفظ دون المعنى "فإذا كان المعنى شريفاً واللفظ بليغاً، وكان صحيح الطبع، بعيداً من الاستكراه، ومنزهاً عن الاختلال، مصوناً عن التكلف، صنع في القلوب صنيع الغيث في التربة الكريمة"^(٣)، ذلك إنَّ الشعر يسمو بسموهما وينخفض تبعاً لهما، ولا مزية لأحدهما على الآخر^(٤)، وارتباط اللفظ بالمعنى كارتباط الروح بالجسم، وذلك أن " اللفظ جسمٌ، وروحه المعنى، وارتباطه به كارتباط الروح بالجسم: يضعف بضعفه، ويقوى بقوته، فإذا سلم المعنى واختل بعض اللفظ، كان نقصاً للشعر وهجنة عليه"^(٥)، وقد يعود الفضل في ذلك إلى النظم وهو عبارة عن العلاقة بين الألفاظ والمعاني، إذ تتناسق فيما بينها على الوجه الذي يقتضيه العقل^(٦) وهذا ما أوصل إلى فكرة التناسب التي لا يمكن أن تتم البتة إلا من خلال

-
- (١) البيان والتبيين، ابو عثمان الجاحظ، تح: عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ١٩٨٥م: ١/١٣٥.
 - (٢) ينظر: الحيوان، أبو عثمان الجاحظ، وضع حواشيه: محمد باسل عيون السود، دار الكتب العلمية، بيروت، ط٢، ١٩٩٨م: ٣/١٣١-١٣٢.
 - (٣) البيان والتبيين: ١/٨٧.
 - (٤) ينظر: الشعر والشعراء، ابن قتيبة، تح: مفيد قميحة وآخرون، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٥م: ٦-٩.
 - (٥) العمدة، ابن رشيق القيرواني: ١٢٤
 - (٦) ينظر: دلائل الأعجاز، عبد القاهر الجرجاني، ت: محمود شاكر، مطبعة الخانجي - مطبعة المدني، ٢٠٠٨م: ٤٠.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

التناسب بين اللفظ والمعنى، فإنَّ أفضل الشعر هو ما أوقع مبدعه نسباً فائقةً بين معانيه وصوره، ولا بدَّ من أن يؤثر مثل ذلك في المتلقي أكثر من غيره (١) .

أما أصحاب الرحلات الأندلسية فقد كانت لهم آراء وتصورات بثوها في ثنايا رحلاتهم، من ذلك رأي ابن رشيد السبتي الذي أبداه حين سأله شيخه أبا الحسن بن رزين* عن معنى قول أبي العباس التيطلي، رحمه الله (٢):

أَعِدْ نَظْرَةً فِي رَوْضَتِي ذَلِكَ الْخَدُّ فَإِنِّي أَخَافُ الْيَاسْمِينَ عَلَى الْوَرْدِ

فقال ابن رزين: سألتُ عنه أبا عبد الله الأبار، رحمه الله، فلم يأتِ بما يرضي، واستشكله، وقال: إنَّ هؤلاء العمي يغوصون على معانٍ بعيدة، أو نحو هذا، ثم وجه ابن رزين السؤال لابن رشيد عما إذا كان عنده في هذا شيء، فأجاب على البديهة أن أوضح معنى البيت "هذا المعنى معنى بديع رفيع، ولعله لم يسبق إليه ولا زوحم عليه، ولهذا قبله الشيخ ابن رزين واستحسنه" (٣)

فالبيت لم يكن مستحسنًا لأبي عبد الله الأبار وعدّه غامضاً وبعيداً، وليس من خصائص الشعر الجيد، في حين ابن رشيد استحسن الأبيات وبرز جمالية المعنى والبلاغة فيها، فهو بين جمال المعنى وحسنه وتناسبه مع الألفاظ، وبذا يشير إلى جمالية تلاؤم المبنى والمعنى، وانسجامهما وضرورتهما في السياق الشعري.

(١) ينظر: منهاج البلغاء وسراج الأدباء: ٤٤-٤٥.

* ابن رزين التجيبي علي بن محمد بن أبي القاسم عرف بالتجبيبي المرسي، نزيل تونس، أبو الحسن المحدث الفقيه، الكاتب البليغ، المؤرخ الأديب، لقي العبدري عند عودته من الحج، وله العديد من المؤلفات. ينظر: رحلة العبدري: ٢٥٢-٢٥٦؛ رحلة ابن رشيد: ٣٤٨/٢.

(٢) ديوان الأعمى التيطلي، جمعه وحققه وشرحه: محيي الدين ديب، المؤسسة الحديثة للكتاب، لبنان، ط١، ٢٠١٤م: ٦٣.

(٣) رحلة ابن رشيد السبتي: ٨٢.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

وإذا ما تفحصنا وقفات العبدري النقدية في رحلته نجد بعض الملاح النقدية التي تتسم بالشمول والتداخل في أكثر من قضية نقدية^(١)، وأول هذه الوقفات ما قاله معلقاً على بيتين أوردهما للشيخ الأديب الفاضل أبي الطيب صالح بن شريف الرندي * رحمه الله... وهما قوله^(٢):

سلمت نزعاً رَامٍ وهي نَزْعَةٌ رِيْمَةٌ شَقَّتْ صَمِيمَ حَشَايَ قَبْلَ أَدِيمِي
سُلِّتْ ظَبَا الْأَلْحَاطِ مُرْهَفَةٌ عَلَى قَلْبِ أَرْقٍ مِنَ الْهَوَى الْمَكْتُومِ

فقال العبدري: "وهذا أعذب ما يكون من الشعر وأرقه وأحسنه لفظاً ومعنى"^(٣).

إن المتأمل في هذه الوقفة النقدية يلحظ أنّ العبدري قد أعطى حكماً واحداً موجزاً ومركزاً بقوله (أحسنه لفظاً ومعنى) ويعني هذا أن العبدري لا يفصل بين اللفظ والمعنى بل نظر إليهما على أساس كتلة واحدة متكاملة، فهما في نظره متساويان، فسلامة النظم والإبداع الشعري تشترط سلامة الاثنيين، فهما توأمان متلازمان ولازمان للعمل الأدبي مهما كانت درجة جودته أو رداءته. وفي موقف آخر نجد العبدري قد ذكر تعليقاً لأبي عبيد البكري على المعنى في قصيدة ابن المولى^(٤):

يَلْقَى السُّيُوفَ بِوَجْهِهِ وَيَبْحَرُهُ وَيُؤَقِّمُ هَامَتَهُ مَقَامَ الْمَغْفَرِ

(١) للاطلاع على المواقف، ينظر: رحلة العبدري: ٥٤-٩٧ .

* هو أبو البقاء صالح بن يزيد بن صالح بن موسى بن أبي القاسم بن علي بن شريف الرندي الأندلسي (٦٠١ هـ - ٦٨٤ هـ). هو من أبناء مدينة رندة بالأندلس وإليها نسبته. هو من حفظة الحديث والفقهاء. وقد كان بارعا في نظم الكلام ونثره. وكذلك أجاد في المدح والغزل والوصف والزهد. إلا أن شهرته تعود إلى قصيدة نظمها بعد سقوط عدد من المدن الأندلسية، واسمها «رثاء الأندلس». ينظر: نوح الطيب: ٤/٤٨٨؛ الأحاطة: ٣/٣٦٠.

(٢) ديوان أبي الطيب الرندي، تح: قارة حياة، دار الوفاء للنشر والتوزيع، مصر، د. ط، ٢٠١٠م: ٢٨٥.

(٣) رحلة العبدري: ٦٦-٦٧.

(٤) رحلة العبدري: ٧٢-٧٣؛ وفيات الأعيان: ٦/٣٢٥-٣٢٦؛ زهر الآداب: ٩١٤-٩١٥؛ ابن المولى وما بقي من شعره، مهدي عبد الحسين النجم، البلاغ مجلة فكرية جامعة، الجمعية الإسلامية للخدمات الثقافية، مطبعة المعارف، بغداد، ١٩٨٠م: ٨٤.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

قال: "مذهبُ أكثر الشعراء المدح بلبس الدَّرُوع، وكمال السِّلَاح" وأنشد على ذلك قول النابغة^(١):

سَهْكِينَ مِنْ صَدَأِ الْحَدِيدِ كَأَنَّهُمْ تَحْتَ السَّنَوْرِ جِنَّةُ الْبَقَارِ^(٢)

وعلى الرغم من إنَّ العبدري هنا قد ذكر نقداً للمعنى فقط، لكن ذلك لا يجعله ممن يفضلون المعنى على اللفظ، بل يرى أن الشاعر لم يسر على عادة الشعراء ومذهبهم، فكان المعنى سبباً في ضعف البيت، لأنَّه يرى إنَّ اللفظ والمعنى متساويان، فإنَّ ضَعْفَ المعنى ضَعْفَ اللفظ فهما كالجسد والروح. وهذا ما أكدَّه في موقف آخر حين علّق على قصيدة ابن فكون قائلاً: "وهو معنى حسنٌ لو ساعده اللفظ"^(٣)

إنَّ القارئ لهذا النص النقدي يلحظ أنَّ العبدري قد ألمح لقضية اللفظ والمعنى التي ينظر إليها على أنها كتلة واحدة متألّفة، فلجمال المعنى ورقّيه لا بدّ أن يكون لفظه كذلك وعلى رغم من حكمه على المعنى أنّه حسنٌ، لكنّه لم يهمل اللفظ، بل أشار إلى أن اللفظ والمعنى من الضروري أن يتسما بالتلازم والتلاؤم والتناسب في رحلته. وذلك في قوله: "فاتسقت الألفاظ كما ينبغي؛ وتم المعنى كما يجب"^(٤)

أما المتأمل في رحلة التجاني فيرى تأثره بأراء استاذة ابن رشيق، وسيره على نهجه القائل بتلاؤم اللفظ والمعنى وانسجامهما، فهو قد ضمّن آراء استاذة في رحلته، ومن ذلك نقله لرأي ابن رشيق الذي أبداه على بعض الشعراء منهم أبي موسى عيسى بن إبراهيم السوسي المعروف بالقطّان، إذ قال: "قال ابن رشيق: كان شاعراً مشهوراً بالشعر مليح المقطعات كنت أسمع بذكره وهو بسوسة إلى أن اجتمعت به

(١) ديوان النابغة: ١٠٠

(٢) السُّهْكة: الرائحة الكريهة من العرق تحت الحديد في الحرب، السنور: السلاح، والبقار: موضع منقطع صعب برملٍ عالٍ قريب من جبلي طيء، كانوا يزعمون إنَّ فيه جنأً. ينظر: معجم الوسيط: مادة(سهكت).

(٣) رحلة العبدري: ١٠٣.

(٤) م. ن: ١٩٢.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

فأنشدني بعض شعره، ثم قال كيف رضاك عما سمعت فقلت أحسنُ رضا وأتمه فتكلم بكلام جميل ولم أره بعد ذلك الاجتماع، وأنشد له في الأنموذج:

أهدي الى الغضن الرطيب قواماً وإلى فؤادي لوعة وغراماً
ظبي أعار الظبي منه محاجراً وأعارني من سقمهن سقاماً
ما ضره لو كان مع كلفي به يهدي إلي مع الرياح سلاماً

قال: وهذه ألفاظ طيبة ومعان رائعة^(١)

فالتجاني هنا أعجب بالشاعر نظراً لتحقيقه الامتزاج بين الألفاظ والمعاني، فسهولة الألفاظ وعذوبة المعاني تمكن القصيدة من التأثير بالمتلقي وتسحره وتجذبه، فالتجاني من دعاء الامتزاج والمواعمة بين اللفظ والمعنى، فلا اللفظ له الأسبقية ولا المعاني تابعة لها، بل كلاهما اللفظ والمعنى متساويان، ولا بدّ من الانسجام والتناسب بينهما. ويتجلى هذا من موقفه من محمد بن عبدون، إذ قال: (هو شاعر وطىء الكلام كلف بعذوبة اللفظ والتوصل إلى المعنى البعيد بلطافة وسكون جأش...)^(٢)

فالمعنى الحسن اللطيف لا بدّ له من ألفاظ عذبة رقيقة، تتناسب معه وتبرز جماله، وهذا ما أكدّه في موقف آخر حين علّق على شعر عبد الوهاب بن خلف بن القاسم السوسي الذي يعرف بابن العطاس، قال^(٣):

كم ليلة جاذبتُ من راحتي بها نُهودَ العذارى في قميص الدجى الوحف^(٤)
وبتُّ يعطيني العقار مهفهفٌ هضيم الحشا مخطوفه وأفرُّ الردف

(١) رحلة التجاني: ٣٦-٣٧.

(٢) م. ن: ٣٨

(٣) م. ن: ٣٧

(٤) الوحف: الكثيف، الدجى: المعتم شديد الظلمة. ينظر: المعجم الوسيط: مادة (و، ح، ف).

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

وَأَظْمَأَ فَاسْتَسْقَى ثَنَائِيَهُ ظَامِئاً فَتَغْنَى ثَنَائِيَهُ عَنِ الْقَهْوَةِ الصَّرْفِ
وَأَجْفَانُ دَهْرِي مُغْضِيَاتٌ عَلَى الْفَدَى وَأَيَّامُهُ يُقَطِّعُنَ بِاللَّهُوِّ وَالْقَصْفِ

فعلّق قائلاً: "هو شاعر متدرب قد جمع إلى رقة المعنى متانة اللفظ وقرب المقصد"^(١)

فهذا الشاعر بحسب رأيه شاعر متدرب ماهر، تمكن من أن يجمع بين رقة المعاني ومتانة الألفاظ، محققاً من الارتباط التام بين أجزاء العمل الإبداعي، زيادة على تميز شعره بقرب المقصد أي عدم الغلو والإغراق اللذين يقودان إلى الإغلاق والتعمية، وأكد التجاني هذا الموقف من خلال تعليقه على أبيات شعرية لأبي الربيع بن سالم* قال فيها^(٢):

يَا مَنْ لَصِبٍ يَرَى أَشْجَانَهُ النَّظْرُ مَهْمَا تَبَدَّى لَهُ مِنْ حُبِّهِ أَثْرُ
يَفِي لَهُ الصَّبْرُ عِنْدَ النَّائِيَاتِ فَإِنْ يَلُحُّ لَهُ أَثْرٌ لَمْ يَبِقَ مُصْطَبِرُ
وَذَاكَ غَيْرُ ذَمِيمٍ مِنْ مَوَاقِعِهِ إِذَا تَعَقَّبَهُ التَّنْقِيحُ وَالنَّظْرُ

فعلّق عليها بقوله: "هي أزيد من مائة بيت من غرّ القصائد وأجزلها لفظاً ومعنى"^(٣) فقد وجد أنّ ألفاظ الشاعر اتسمت بالجزالة والقوة والشدة، ومعانيه كذلك فألفاظ (صب، أشجان، الصبر، مصطبرا...) تتناسب مع معنى القصيدة والحالة التي تعبر عنها، ومثلها ألفاظ (النظر، يلح، تعقب، التنقيح) فهذه الألفاظ كلها تدل على الترقب والتتبع ويتوافق مع ألفاظها مما يؤدي إلى حسن المعنى الذي يمكن أن يتلقاه السامع.

(١) رحلة التجاني: ٣٧.

* سليمان بن موسى بن سالم بن حسان الحميري الكلاعي الأندلسي البلنسي (٦٣٤هـ) الحافظ الكبير، عُني بالتقيد والرواية، وكان إماماً حافظاً عارفاً بالجرح والتعديل، ذاكرةً للمواليد والوفيات، جيد الخط والاستبحار في الأديب والاشتهار في البلاغة، ومجيد بالنظم. ينظر: شنرات الذهب: ١٦٤/٥؛ المغرب في حلى المغرب: ٣١٦/٢.

(٢) الذيل والتكملة: ٨٣/٤-٩٥.

(٣) رحلة التجاني: ٢٤٢-٢٤٣.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

مما سبق يبدو أن التجاني أيّد فكر ابن رشيق القيرواني بضرورة مشاكلة اللفظ للمعنى في بناء النص الإبداعي وتحقيق الاستواء بين أجزائه بغية ردف بعد التلقي.

أما أبو البقاء البلوي في رحلته (تاج المفرق في تحلية علماء أهل المشرق)، فيبرز عنده امتداحه للألفاظ ونظمها، وذلك حين علّق على شعر أحدهم بقوله: "وهذا الذي أثبتته من نثره يدلك على جلالة قدره وحفاوة برّه وما أنا أثبت من نظمه ما يسمعك عجباً ويريك ألفاظه ياقوتاً ولجيناً وذهبا^(١):"

مِنْ كُلِّ بَيْتٍ لَوْ تَدَفَّقَ طَبَعَهُ ماء لَغَصَّ بِهِ الْفَضَاءُ مُسَيْلاً^(٢)

فترى أنه يعجب بحسن الألفاظ في البيت ويشبها بالياقوت واللجين والذهب؛ لجمالها ورونقها ونصاعتها وسهولتها.

ولابن الخطيب في رحلته (نفاضة الجراب في علالة الاغتراب) رأي حول هذه القضية بثها في ثنايا رحلته، من ذلك تعليقه على الفقيه أبي جعفر بن عبد الملك* "طارد فيها المعاني طرداً، أقصرت عنه خيل الألفاظ الدالة على معظم خلل الدال ولم يحصل الغرض من المدلول، وأولها حسن^(٣):"

نَارُ الصَّبَابَةِ إِنْ رَضَيْتَ سَلَامٌ وَشِفَاءُ قَلْبِي مِنْ هَوَاكَ سِقَامٌ
لَا أَشْتَكِي سَقَمًا بِهَجْرِكَ إِنَّمَا أَشْكُو إِذَا هَجَرْتَنِي الْأَسْقَامُ
وَإِنْ لَمْ يَكُنْ هَجْرِي وَبِعْدِي عَنْ قَلْبِي فَهَوَانُ نَفْسِي فِي الْهَوَىٰ إِكْرَامٌ

(١) تاج المفرق في تحلية علماء أهل المشرق: ٢٧٠.

(٢) ديوان ابن خفاجة، تح: كرم البياتي، مكتبة صادر، بيروت، ١٩٥١م: ١٥٩.

*أحمد بن عبد الملك بن سعيد، شاعر ووزير عاشق ومتميم، ولد في قلعة بني سعيد بالقرب من غرناطة، نشأ محباً للأدب وله حظٌّ بارع فيه، عُرف بحبه للشاعرة حفصة الركونية، وكان بينهما شعر جميل، قتله أبو سعيد عثمان بن الخليفة عبد المؤمن في صراع على حب حفصة سنة ٥٥٩هـ. ينظر: معجم الشعراء العرب: ٣٥٣.

(٣) نفاضة الجراب في علالة الاغتراب، لسان الدين ابن الخطيب، تح: سعدية فاغية، ١٩٨٩م: ٣/٣١٥.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

وَلَطَّالَمَا صَالَ الزَّمَانُ وَإِنَّمَا لِلصُّبِّ بَعْدَ جِرَاحِهِ إِقْدَامٌ
أَبْلَى الْجَدِيدَانِ الشَّبَابَ كَأِنَّمَا لِدَاتِهِ فِي لَيْلَةٍ أَحْلَامٌ^(١)

تنبه ابن الخطيب الى ضرورة تلاؤم الألفاظ والمعاني وانسجامها، غير إن الشاعر هنا أتى بألفاظ لم ترق الى مستوى المعنى وحسنه وشرفه، فالصناعة اللفظية من الجناس وردّ الصدر على العجز، والألفاظ التي استعملها (الأسقام، هجر، الصباية، الصب، الشكوى..) لم ترق الى مستوى المعنى، مما أثر على الوظيفة الانفعالية والتأثيرية.

ونجد أبا عصيدة البجائي في رحلته المسماة (رسالة الغريب إلى الحبيب) قد علّق على قصيدة من انشائه قائلاً: " فلما كمل الإنشاد [...] ناولته هذه القصيدة من نظم المملوك، الذي هو قسم من الأربعة أقسام^(٢)، لا أقول الرابع لشرف الممدوح عليه الصلاة والسلام، وقد مرّ في هذا الهذر منه الكثير، أخفيته في سائر المنظوم سترًا من عيب التقصير، ولكنه لا يخفى على ذهن سيدي إذا مرّ به ولا يلتبس عليه، ولا يخفى لفظه الركيك بين أقوال البلغاء ولا يجوز عليه [...] وهي هذه:

سَلُوا مَنْ سَلَا نِكْرُ الْحَبِيبِ وَمَا دَنَا وَلَمْ يَدِرْ إِنَّ الْقَلْبَ أَوْلَى لِمَنْ دَنَا
أَهْلٌ فِي سَلْوِ عَنهُ فُئِمَتْ بِحُجَّةٍ أَمْ الشُّغْلُ فِي الدُّنْيَا لَهَاكَ أَمْ الْوَتَى
أُظْنِكَ قَدْ أَهْمَلْتَهُ مُتَنَاسِيًا فَلَسْنَا كَمَا إِيَّاكَ عِنْدِي فَخِلْنَا^(٣)

(١) نفاضة الجراب في علالة الاغتراب: ٣ / ٣١٥.

(٢) المملوك هو ابو عصيدة البجائي نفسه. ويشير بـ(الأربعة أقسام) إلى ما قيل في إن الشعراء أربعة: واحد لا يجارى، وآخر شاعر معامع، وثالث يستمع إليه فقط، والرابع جدير بالصنع.

(٣) رسالة الغريب الى الحبيب، ابو عصيدة البجائي: ٦٦.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

المتأمل للنص يرى أنّ البجائي قد أعطى نقداً ذاتياً لشعره ولمستواه الشعري كذلك، فهو قد صنّف نفسه من شعراء القسم الرابع الضعيف - الجدير بالصفح - مبرزاً وجه الضعف في قصيدته وذلك بقوله (ركيك اللفظ)، فهو لم يذكر المعنى، بل ركز على اللفظ فقط، وقد يكون ذلك لأنه موضع تقييم لموضع الضعف في قصيدته، أو قد يكون ممن يؤيدون اللفظ ذلك فـ "صناعة الكلام نظماً ونثراً، إنّما هي في الألفاظ لا في المعاني، وإنّما المعاني تتبع لها وهي الأصل"^(١)

من دراستنا للملامح النقدية في هذه القضية، نجد أنّ بعض الرحالة قد ألمحوا إلى ضرورة تحقيق التلاؤم بين اللفظ والمعنى لأن ذلك يحقق الاستواء للخطاب الشعري، كالتجاني والعبدي، وابن رشيد يرى أنّ هذه القضية (اللفظ والمعنى) تمثل مقوماً أساسياً في تكامل البناء الفني للقصيدة الشعرية، زيادة على من اهتم بالصناعة واللفظ.

(١) المقدمة، ابن خلدون: ٥٢٧.

المبحث الثالث:

قضية الطبع والصناعة:

المبحث الثالث: قضية الطبع والصناعة:

من القضايا النقدية التي شغلت النقاد القدامى ووقفوا أمامها طويلاً وتباينت مفاهيمهم حولها، عندما تحدّثوا عن القوة النفسية ودورها في إنتاج النص الأدبي. فريطوا الإبداع بالنفس وشدّدوا على الأديب المبتدئ باختيار الوقت المناسب للإبداع؛ لأن المبدع عليه أن يتصيّد الفرصة المناسبة لخط إبداعه^(١) ذلك أن المبدع قد لا يكون مستعداً للإبداع في كل لحظة، وعليه أن يتصيد الفرصة الملائمة للخلق والإبداع فبدونها لا يمكنه الوصول إلى الإبداع، وللجانب النفسي دور كبير في إنجاح العمل الفني والوصول به إلى درجة راقية، ومن ثم على الأديب أن يراقب "حالاته النفسية مراقبة حذرة ويقظة، فإذا أدرك ميل نفسه إلى المعنى الذي اختاره لعمله اغتنم فرصة هذا الميل، وبدأ سريعاً في بنائه، لأن نفسه حينئذ تكون أشد قريباً من المعنى المختار وأكثر التصاقاً به"^(٢) وهذه الحالة لا تكون حاضرة في كل وقت، وإنما على الأديب أن يستشعر الحالة، فإذا أحس أنها مستعدة متهيئة فليبدأ عمله قبل أن يشغله شاغل يبعده عن المعنى المراد التعبير عنه.

وقد اشتهر العرب بطبعهم فكل شيء لديهم إنما "هو بديهية وارتجال، وكأنه إلهام وليست هناك معاناة [...] فما هو إلا أن يصرف وهمه إلى جملة المذهب، وإلى العمود الذي إليه يقصد، فتأتيه المعاني أرسالاً، وتنتال عليه الألفاظ انثيالاً"^(٣) فقد عرّف الشاعر العربي باقتداره وموهبته. ذلك أن " المتكلّف من الشعراء هو الذي قوم شعره بالتّفاف ونقحه بطول التّفنّيش، وأعاد فيه بعد النّظر بعد النّظر"^(٤) إلا أن ذلك قد يبعدهم عن الطبع ويدخل التكلّف في إبداعهم. بينما " المطبوع من الشعراء من سمح بالشعر، واقتدر على القوافي وأراه في صدر بيته عجزه"^(٥)

(١) ينظر: البيان والتبيين، ابو عثمان الجاحظ: ١/١٥٠.

(٢) ينظر: الخطاب النفسي في النقد العربي القديم، حسن البنداري، مكتبة الآداب، مصر، ٢٠٠١م: ١٩-٢٠.

(٣) البيان والتبيين: ٣/٢٥.

(٤) الشعر والشعراء، ابن قتيبة: ٢١-٢٢.

(٥) م. ن: ٢٩.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأدلسية

فالتّبع يولد مع الإنسان وهو لصيق به، لكن الإبداع لا يقوم على الموهبة فقط بل عليه أن يصقله بالتّقافة والخبرة والدربة وهذه المقومات هي من تصنع المبدع وتنمي شخصيته الفنّية، فالشاعر الموهوب المطبوع بحاجة إلى أدوات فنّية كي يتمكن من اختراع المعاني، ومنها تعلّم العروض، النحو، والشعر ومذاهبه^(١).

فتتوع العلوم والتّقافات مهمّ في تكوين شخصية الأدب، فللشعر صناعة تعتمد على الطبع والتّقافة والخبرة، ولها أثر كبير في التركيز على الإطار الثقافي الذي يستمد منه الشاعر زاده^(٢) فالشاعر الذي يمتلك موهبة القول، لا بدّ له من معارف متنوعة تكون محفزة لإظهار الملكة الراسخة في ذاته؛ لإبراز قدراته الفنّية التي قد تبقى مختفية، لا تجد من يفجرها ويدفعها إلى الظهور، وينصح الشاعر بعد أن يقوم بكتابة قصيدته بضرورة تهذيبها وتنقيحها لتستوي وتكتمل، على أن لا يتحول ذلك التنقيح والتهذيب في القصيدة إلى الغلو والإغراق في الصنعة فذلك يؤثّر على الطبع تأثيراً ملموساً حتى ينتفي الطبع ويزول^(٣)، ذلك أن أيّ فن بحاجة إلى نوع من التنقيح والتهذيب ما لم تتحول هذه الصنعة إلى تكلف ممجوج يأباه الذوق، وتصبح هي الغاية التي يسعى إليها المبدع كالبديع والتصنع، فهؤلاء "يجعلون همّهم مقصوراً على الألفاظ التي لا حاصل وراءها، ولا كبير معنى تحتها، وإذا أتى أحدهم بلفظ مسجوع على أي من الغثاثة والبرد، يعتقد أنه قد أتى بأمر عظيم"^(٤)

وخلص القول أن الشعر "صناعة آلتها الطبع"^(٥)، إلا أن الطبع وحده لا يمكن أن يصنع شاعراً، فعند الارتجال لا يستطيع الشاعر أن يهذّب ويصح شعره^(٦).

(١) ينظر: نقد النثر، قدامة بن جعفر، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ١٩٩٥م، د. ط: ٨٣.

(٢) ينظر: نظرية الشعر في النقد العربي القديم، عبد الفتاح عثمان، مكتبة الشباب، مصر، ١٩٨٠م: ٧٧.

(٣) العمدة: ١٣١/١-١٣٢.

(٤) المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر، نصر الله بن محمد ضياء الدين ابن الأثير، تح: أحمد الحوفي، وديوي طبانة، دار نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، د. ط، د.ت: ١٠.

(٥) منهاج البلغاء وسراج الأدباء: ١٩٩.

(٦) م. ن: ١٩٩.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

والصناعة تقتضي الروية، والاختيار الأحسن والأليق، وذلك مما يستدعيه التأنيق الذي هو "طلب الغاية القصوى من الإبداع في وضع بعض أجزاء العبارات والمعاني من بعض، وتحسين هيئات الكلام في جميع ذلك، فإن العبارة إذا استجبت مادتها وتأنق الناظم في تحسين الهيئة التأليفية فيها، وقعت من النفوس أحسن موقع"^(١).

وفي الأندلس ارتبط الطبع بالبداهة والارتجال، فقد أعجب الأندلسيون بالبديهة فكان الشعراء يتقارضون الشعر في مجالس الأمراء ارتجالاً، فالشعر المطبوع هو مقياس البراعة والإجادة "وقد فرّق حذاق النّظر بين البديهة والارتجال، فجعلوا الارتجال ما كان في طريق الانهمار والتدقّق الذي لا توقّف فيه"^(٢) وإن لم تلتحق الأشعار المشرقية بالأشعار الأندلسية في ذلك^(٣).

أما في كتب الرحلات فقد ألمح أصحاب الرحلات في أدبهم لهذه القضية، ومنهم ابن الخطيب في رحلته (نفاضة الجراب) في موقف حدث له مع الشيخ الفقيه ابي جعفر ابن خاتمة* حين حاول يأتي بقصيدة أثناء مدة مرضه فكانت ضعيفة، فعلق ابن الخطيب عليها بقوله: "قصيدة متقاصرة عن النمط المعهود منه، يستريب منها نسب إجادته، صدرت عنه وهو بحال مرض ما عي، فبان عذره"^(٤).

مَبْنَى أَعْرَ وَلَيْلَةَ غَرَاءُ عَمَّتْهُمَا الْأَفْرَاحُ وَالسَّرَاءُ
مَا إِنْ يَكَادُ يَحْسُ مِنْ نَوْرِيهَا أَرْضٌ تَلْقَاكَ أَمْ تَقُولُ سَمَاءُ

(١) منهاج البلغاء وسراج الأدباء: ٢١٥.

(٢) النخيرة: ٣٦/١/٤ .

(٣) م. ن: ٤٤/١/٤-٤٥.

* أبو جعفر أحمد بن علي بن محمد بن علي بن محمد بن خاتمة الأنصاري الأندلسي، شاعر وكاتب ومترسل وفقهه ومصنف وزاهد. ينظر: در الحجال: ٤٠/١؛ نيل الابتهاج، التبتكتي: ٧٢، نقح الطيب: مواضع متفرقة؛ ديوان ابن خاتمة الأنصاري ورسالة الفصل العادل بين الرقيب والواشي والعادل، حققه وشرحه وقدم له: محمد رضوان الداية، دار الفكر المعاصر، بيروت، ط ١، ١٩٩٤م: ٨.

(٤) ديوان ابن خاتمة الأنصاري ورسالة الفصل العادل بين الرقيب والواشي والعادل: ٢٠١.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

وَخَلِيقَةٌ قَدْ تَوَجَّهَتْهُ مَهَابَةٌ تَعْنُو لِغُرَّةِ مُلْكِهِ خُلَفَاءُ

دَارَتْ عَلَيْهِ وَهُوَ بَدْرٌ طَالَعٌ مِنْ شَهْبِهِ الْوُزْرَاءُ وَالْعُلَمَاءُ^(١)

فالشاعر في نظر ابن الخطيب شاعر مجيد وماهر، لكن قصيدته كانت دون نمطه ومستواه المعهود منه بسبب مرضه، ذلك إن ابن الخطيب ينبّه ويركز على الوضع النفسي ومقدرة الشاعر على الإبداع، الذي لا يتأتى للشاعر في أي وقت، فلا بد أن تكون نفسه وإن كان مطبوعاً على قول الشعر.

ومن بين هؤلاء الرحالة ابن جبیر إذ كان يتحدث عن الشيخ الفقيه جمال الدين ابي الفضائل ابن علي الجوزي، قال: "...إمام الجماعة وفارس حلبة هذه الصناعة، والمشهور له بالسبق الكريم في البلاغة والبراعة، مالك أزمة الكلام في النظم والنثر، والغائص في بحر فكره على نفائس الدرّ، فأما نظمه فرضي الطباع، مهيارى الانطباع، وأما نثره فيصدع بسحر البيان ويعطل المثل بقس وسحبان..."^(٢)

المتأمل لنص ابن جبیر يرى إنّه ممن يصفون الطبع ويرون أفضليته، فهو حين يصف شعر ابن الجوزي يصفه بـ(رضي الطباع مهيارى الانطباع) أي يأتي على السليقة بلا جهد ولا تعب، فابن جبیر هنا يلمح برأيه إلى الطبع ويقف مع من يرى إن الشعر الجيد في "والكلام الجيد الطبع مقبول في السمع قريب المثال، بعيد المنال، أنيق الديباجة، رقيق الزجاجة، يدنو من فهم سامعه كدنوه من فهم صانعه"^(٣)

ومن الملامح النقدية المتعلقة بقضية الطبع والصنعة تعليق ابن رشيد السبتي على أبيات شعرية أوردها لأبي بكر بن رفاعة حين بعث هذه الأبيات الى الوزير أبي عمر ابن أبي محمد رئيس مدينة شريش لمّا بعث إليه بعض الجبن وقال فيه بعد أن ضمّنه شيئاً من معاني القرآن^(٤):

(١) نفاضة الجراب: ٣١٩.

(٢) رحلة ابن جبیر: ١٧٥.

(٣) زهر الآداب وثمر الألباب: ٥.

(٤) ملء العيبة: ٣١/٥.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

قَد أَقْسَمَ الْجُبْنَ عَلَى حَرْدٍ لَا يَنْتَنِي عَن صُحْبَةِ الزُّبْدِ
وَعَلَّزَ الزُّبْدَ يَمِيناً لَمَّا يَحْتَلُّ عِقْداً مَن يَدِ الشَّهْدِ
وَاخْتَصَمُوا فِي حُكْمِ إِيْمَانِهِمْ وَعَلَّابُوا الْأَوْحَادَ فِي الْمَجْدِ
فَوَجَّهُ الرَّدْمَكُ * يَقْضِي لَهُمْ بِالْجَمْعِ فِي مَائِدَةِ الْحَمْدِ
أَكْرَمَ بِهِ مَن حَاكَمَ فَاضِلاً قَدْ أُوتِيَ الْحِكْمَةَ فِي الْمَهْدِ
فَعَلَّقَ ابْنُ رَشِيدٍ عَنْهَا أَنَّهَا " تُعَدُّ مِنَ السَّهْلِ الْبَدِيعِ وَالْمَمْتَعِ الرَّفِيعِ " (١)

فابن رشيد قد استحسناها، لا سيما أن الشاعر قد ضمنها بعض معاني القرآن، ويميل مع من وصف: " السهل اللفظ، العذب المستمع، القليل النظير، العزيز الشبيه، المطمع، الممتع البعيد مع قربه الصعب في سهولته " (٢) فالمعاني لا تكون بديعة إلا إذا امتلك المبدع حساً رفيعاً بالجمال وقادراً على الإتيان البالغ دون التكلف والتصنع.

أما في رحلة العبدري، فقد أشار إلى قضية الطبع والصنعة، فحين سمع أبياتاً لابن خميس ألتمز فيها حرف الراء والترصيع (٣):

اشْكُرْ لِرَبِّكَ وَانْتَظِرْ فِي إِثْرِ عُسْرِ الْأَمْرِ يُسْرًا
وَاصْبِرْ لِكَرْبِكَ وَادَّخِرْ فِي سِتْرِ ضُرِّ الْفَقْرِ أَجْرًا
فَالدَّهْرُ يَعْثُرُ بِالْوَرَى وَالصَّبْرُ بِالْأَحْرَارِ أَحْرَى
وَالْوَفْرُ أَظْهَرَ مَعَشَرًا وَالْفَقْرُ بِالْأَخْيَارِ يُغْرَى

(١) ملء العيبة: ٣١/٥.

(٢) كتاب الصناعتين: ٦٧.

(٣) الأبيات في نفح الطيب: ٤ / ٣٣٩ لأبي بكر بن محرز الزهري.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

عَلَّقَ عليها: " نِظَامُ هذه الأبيات يَدُلُّ على باعٍ في الأدبِ مديد، وطبعٍ فاضلٍ ومقولٍ مجيد، وناظمها -رحمه الله- متمكن الجلالة، معروف الأصالة، لَقِيَ جَمَاعَةً من الأفاضل، وأخذ عنهم فاضلاً عن فاضل" (١)

فالعبدري يرى الطبع في قائل الأبيات، فالمبدع يحتاج أولاً إلى أن يكون موهوباً، صاحب طبع متدفق، لكنّه لا ينكر أثر الدربة والأخذ من فاضل بعد فاضل حتى يدرك خفايا الأشياء ويصل إلى اختراع المعاني في أبهى الصور.

وفي تعليقه على القصيدة الشقراطية التي بلغت أبياتها مائة واثنان وثلاثون بيتاً والتي جاء في مطلعها (٢):

الْحَمْدُ لِلَّهِ مِمَّا بَاعِثَ الرُّسُلِ هَدَى بِأَحْمَدَ مِمَّا أَحْمَدَ السُّبُلِ
خَيْرَ الْبَرِيَةِ مِنْ بَدْوٍ وَمِنْ حَضَرٍ وَأَكْرَمَ الْخَلْقِ مِنْ حَافٍ وَمُنْتَعِلِ
تَوْرَاهُ مُوسَى ثَنَّتْ عَنْهُ فَصَدَّقَهَا إِنْجِيلُ عِيسَى بِحَقِّ غَيْرِ مُفْتَعِلِ

.....

يَا خَالِقَ الْخَلْقِ لَا تَخْلُقْ لِي مَا اجْتَرَمْتُ يَدَايَ وَجْهِيَّ مِنْ حَوْبٍ وَمِنْ زَلِّ
وَاصْحَبْ وَصَلِّ وَوَاوِصِلْ كُلَّ صَالِحَةٍ عَلَى صَفِيِّكَ فِي الْأَصْبَاحِ وَالْأَصْلِ

عَلَّقَ العبدري قائلاً: "قد أبدع هذا الناظم رحمه الله فيما نظم وشرف هذه القصيدة بقصده الجميل فيها وعظم فراقته معنىً ومنظراً، وشافت حساً ومخبراً [...] على أنه -رحمه الله- قد أكثر فيها لأجل الصناعة التصنع وتكلف منها ما هو بعيد المرام شديد التمتع، واعترض في كل معنى عرض، وربما أغرق النزاع فخالف الغرض، كقوله:

(١) رحلة العبدري: ٦٢-٦٣.

(٢) م. ن: ١١٩-١٣٣؛ نهاية الأرب: ٣٤٧/١٨-٣٥٩.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

فَوَيْلٌ مَكَّةَ مِنْ آثَارِ وَطَاتِهِ وَوَيْلٌ أُمَّ قُرَيْشٍ مِنْ جَوَى الْهَبْلِ

وقوله:

أُمَّ الْيَمَامَةِ يَوْمَ مِنْهُ مُصْطَلِمٌ وَحَلَّ بِالشَّامِ شُومٌ غَيْرُ مُرْتَحَلٍ

وما جرى هذا المجرى من كلامه _رحمه الله_ ولكن قصيدته بالجملة قد حلت من البلاغة في حصن ممنوع، وجلت وجهها زهاء الحسن أن يتقنع^(١)

ندرك تعليق العبدري في رحلته أن الشاعر قد قوم شعره، ف جاء جيداً محكماً غير قابل للمعارضة والرد، فأصبحت البلاغة حصنه ومنزله، إلا إن صفة الصنعة ظاهرة عليها والتكليف واضح فيها حتى قيل فيه أنه "رجل صنعة وبديع عملياً ونظرياً، أما عملياً فكتابه كله مسجوع ومرصع بالبديع، وأما نظرياً فبتعليقه على وصف الشقراطسي لمنبر المسجد النبوي"^(٢).

ويتضح رأي التجاني في هذه القضية من خلال تعليقه على قول الشاعر^(٣):

صَوَّرَ عَبْدَ اللَّهِ مِنْ مِسْكَةً وَصَوَّرَ الْإِنْسَانَ مِنْ طِينٍ

أَبْدَعَهُ الْخَالِقُ سَبْحَانَهُ كَمِثْلِ صُورِ الْجَنَّةِ الْعَيْنِ

سَيْفٌ عَلَيَّ يَوْمَ صَنِينٍ

في مثله يوصلُ جبل الصفا وتؤثرُ الدنيا على الدين

إذ يمدح فيه الطبع فقال: " لم أتصفح هذه الأبيات إلا مرة واحدة فوجدتها قد علقت بنفسي وخفت على لساني حتى كدت أتهمه فيها لولا علمي به قال وكثير ما يجري ذلك في الشعر المطبوع"^(٤)

(١) رحلة العبدري: ١٣٣-١٣٤

(٢) النقد الأدبي في المغرب، عبده عبد العزيز قليقطة: ٣٧٦.

(٣) معجم الشعراء العرب: ٢٣٨؛ رحلة التجاني: ٣٣-٣٤.

(٤) رحلة التجاني: ٣٤.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

عند تأمل تعليق التجاني ندرك إنه كعادته متأثر برأي استاذة ابن رشيق سائراً على نهجه، فهو كأستاذة يفضل الطبع على الصنعة، و الشاعر المطبوع عنده هو الشاعر الذي يعتمد على طبعه في المقام الأول ومن أمارات الطبع السهولة، والعذوية، والمائية، والرقّة، والحلاوة، وكل هذه العلامات توافرت في الأبيات السابقة لذا علقت في نفس التجاني من أول وهلة. ونقل في رحلته صفة الطبع عند ابن رشيق وهو الأساس الذي ينبغي أن يقوم عليه النص الأدبي، وعنده إذا كان بيت الشعر يشبه بيت البناء فإن الطبع قرار هذا البيت^(١)، لذا ينقل إشادة ابن رشيق بالشعراء البغداديين لخفة أنفاسهم في قول الشعر منهم قول الشاعر^(٢):

أُتْبِصِرُ أَمْ أَنْتَ لَا تُبْصِرُ هُوَ الْحُبُّ يَجْرِي بِمَا يُقَدَّرُ
تَذَلُّ وَكُنْ خَاضِعاً خَاشِعاً فَذَلُّ الْهَوَى عِزُّكَ الْأَكْبَرُ
وَلَا تُنْكِرَنَّ احْتِكَامَ الْهَوَى فَأَحْكَامُهُ فَوْقَ مَا يُنْكَرُ
إِذَا عَدَّ دَمْعٌ فَاعَرَ الْهَوَى بِهِ وَابِكِ إِنَّ الْبُكَأَ أَعْدَرُ
أَيَا وَاحِدِ الْحُسْنِ أَوْحَدْتَنِي لِمَا بِي وَإِنْ كَانَ لِي مَعَشَرُ
يُحَامُونَ دُونِي وَلَكِنْ حِمَى فُؤَادِي أُبِيحَ وَلَمْ يَشْعُرُوا
إلى أن يقول:

وَعَايِنْتَنِي كَيْفَ أَشْكَو الْهَوَى كَمَا يَشْتَكِي فِقْرَهُ الْمُعْسِرُ

إذ علّق على هذه الأبيات قائلاً: "لله خفة أنفاس البغداديين النفسية لم يخنها طبعٌ ولا أعجزتها صنعة"^(٣) فيذكر الطبع والصنعة على الشعراء.

(١) رحلة التجاني: ١٢١.

(٢) م. ن: ٤٠.

(٣) م. ن: ٤٠-٤١.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

ونجد البلوي في رحلته في هذه القضية يلمح للطبع ويميل إليه، ويظهر هذا من خلال تعليقه على شعر محمد بن الخطيب بن نباتة المصري، إذ قال: "وكل قصيدة للعقول مقصودة ومقطوعة، على الحسن مطبوعة، فمن ذلك قوله يمدح السلطان المؤيد صاحب حماة رحمه الله تعالى من قصيدته العينية^(١):"

سَرَى طَيْفُهَا حَيْثُ الْعَوَازِلُ هُجَعُ فَنَمَ عَلَيْنَا نَشْرَهُ الْمَتَضَوُّعُ
وَبَاتَ يُعَاطِينِي الْأَحَادِيثُ فِي دُجَى كَأَنَّ الثُّرَيَّا فِيهِ كَأْسٌ مُرْصَعٌ
أَجِيرَانُنَا حَيًّا الرَّبِيعُ دِيَارِكُمْ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ فِيهَا لِطَرْفِي مَرَعٌ^(٢)

فقصيدة الشاعر مطبوعة لما يتميز شعره بالحسن والجودة، فقد جاء شعره مرسلًا سهلاً لا تكلف ولا صنعة فيه.

أما المتأمل في رحلة ابن خلدون، يجد أنه قد قدّم رأيه في قضية الطبع والصنعة بكل وضوح، وذلك لما قاله معلقاً على أسلوب كتابته "وكان أكثرها يصدر عني بالكلام المرسل، أن يشاركني أحد ممن ينتحل الكتابة في الأسجاع، لضعف انتحالها، وخفاء العالي منها على أكثر الناس بخلاف المرسل، فانفردت به يومئذ، وكان مستغرباً عندهم بين أهل الصناعة"^(٣) ويميل ابن خلدون إلى الكلام المرسل "ربما كان ابن خلدون هو الوحيد الذي كسر بيضة البديع في عصره عملياً بترسله ونظرياً بدعوته الملحّة إلى هذا الترسل، وهو لا يجيز البديع إلا إذا كان قليلاً وغير مقصود"^(٤)

(١) ديوان ابن نباتة المصري: ٢٩٥.

(٢) تاج المفرق في تحلية علماء المشرق: ٢٧٠-٢٧١.

(٣) رحلة ابن خلدون: ٧٥.

(٤) النقد الأدبي في المغرب، عبده عبد العزيز قليقطة: ٣٧٦.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

فابن خلدون كغيره ممن سبقه يرى أنّ الصنعة إنّما يؤتى بها للتزيين والتحسين والرونق، ويبقى صاحبها دون سمة الطبع ذلك " أنّ الكلام المصنوع بالمعانة والتكليف، قاصر عن الكلام المطبوع؛ لقلّة الاكتراث فيه بأصل البلاغة، والحاكم في ذلك الذوق" (١)

مما سبق نرى إنّ أصحاب الرحلات أشاروا إلى قضية الطبع والصنعة وألحوا لها، وفقاً لخلفياتهم الثقافية والنقدية، فكانوا أغلبهم يفضلون الشعر المطبوع كالتجاني الذي اعتمد على آراء ابن رشيق في تفسير هذه القضية وتحليلها وابن خلدون الذي ربط الطبع بالبلاغة، ومنهم من فضل الصنعة وتبنى لمذهب البديع كالعبدري .

ومنهم من مال ذوقه إلى استعمال الصنعة ولكن لم يحبذ الإسراف فيها، فلا بأس بتتقيف وتهذيب الشعر لكن من دون إسراف: كابن جبير وابن رشيد.

(١) مقدمة ابن خلدون: ٤٥٢/١ .

المبحث الرابع:

قضية السرقات الشعرية:

المبحث الرابع: قضية السرقات الشعرية:

تُعد هذه القضية من أكثر القضايا التي اهتم بها الأدباء والنقاد قديماً، وقد تطرق إليها النقاد القدماء بفكرة الاقتباس و التضمين، وقد تفعل ذلك العرب ولا يريدون به السرقة^(١). بل قد يؤدي اختلاف الرواية أحيانا إلى فكرة السرقات، وقد تكون فكرة المعنى المشترك سبباً آخر لذلك فقد قيل إن امرأ القيس "سبق العرب إلى أشياء ابتدعها، استحسنتها العرب واتبعته فيها الشعراء، منه استيقاف صحبه، والتبكاء في الديار، ورقة النسيب و قرب المأخذ، وشبه النساء بالظباء و البيض..."^(٢)، إلا إن ذلك تطور في آرائهم حتى كان للمبدع الأول للمعنى فضيلة سبق، وللاخذ على ذلك المعنى فضل الزيادة^(٣)؛ لذلك فقد قسمت المعاني على ضربين: الأول يبتدعه صاحب الصناعة من غير أن يكون له إمام يقتدي به فيه، و الآخر يحتديه على مثال تقدم^(٤)، ولا غنى لهم عن تناول معاني المتقدمين، كما يقرر أن المعاني مشتركة بين العقلاء " فربما وقع المعنى الجيد للسوقي و النبطي و الزنجي و إنما يتفاضل الناس في الألفاظ و رصفها، و تأليفها و نظمها"^(٥)، ثم تحول الأمر إلى التمرس بآثار السابقين، لا نقلها أو محاولة سرقتها^(٦)، ثم تطور ذلك إلى مصطلح (التناص) في النقد الحديث .

لقد وردت هذه القضية في كتب الرحلات أيضاً، لكن الملاحظ إن بعض الرحالة ألمحوا إلى هذه القضية، فالعبدري تتبع المعاني وبيّن منبعها الأصلي مستعملاً مصطلح "الأخذ" إذ جاء بقول الشاطبي:

(١) ينظر: طبقات فحول الشعراء، ابن سلام الجمحي، تح: محمود محمد شاكر، دار المدني - جدة : ١٧ .

(٢) م. ن: ٥٥ .

(٣) الشعر و الشعراء: ١٣ .

(٤) ينظر: كتاب الصناعتين: ٦٩ .

(٥) م. ن: ١٩٦ .

(٦) ينظر: عيار الشعر، محمد ابن طباطبا العلوي، تح: عباس عبد الساتر ونعيم زرزور، دار الكتب العلمية،

بيروت، ٢٠٠٥م: ١٢ .

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

أَيَا نَاطِرًا نَحْوِي تَرَحَّم لِرَاحِلٍ أَتَتْهُ الْمَنَائِيَا فِي ثِيَابِ مُقِيمٍ
فَلَمْ يَلْتَمِسْ زَادًا سِوَى حُسْنِ ظَنِّهِ وَمَنْ يَبْتَغِي زَادًا لِدَارِ كَرِيمٍ
وقال: هذا الشعر مأخوذ من قول الآخر^(١):

قَالَتْ لِي النَّفْسُ أَتَاكَ الرَّدَى وَأَنْتَ فِي بَحْرِ الْخَطَايَا مُقِيمٌ
وَمَا أَنْتَقَيْتُ الزَّادَ، قُلْتُ ارْعَوِي هَلْ يُحْمَلُ الزَّادُ لِدَارِ الْكَرِيمِ؟
وأنشدني أيضا^(٢) :

دُنْيَاكَ مَهْمَا اعْتَبَرْتُ فِيهَا كَجِيفَةٍ عُرْضَةً انْتِهَابِ
إِنْ سِنَنْتَهَا فَاحْتَمَلِ أَذَاهَا وَاصْبِرْ عَلَى خُلْطَةِ الْكِلَابِ

قلت: كأنه هذا أيضا مأخوذ من قول الآخر، أخبرنا به الشريف أبو الحسن علي بن أحمد إجازة عن الشيخ أبي الحسن محمد بن أحمد بن القطيعي المؤرخ، عن الإمام أبي الفرج بن الجوزي* مما أنشده في صفة الدنيا^(٣):

وَهَلْ هِيَ إِلَّا جِيفَةٌ مُسْتَحِيلَةٌ عَلَيْهَا كِلَابٌ هَمَّهْنٌ اجْتَدَابُهَا
فَإِنْ تَجَنَّبْتَهَا كُنْتَ سَلِمًا لِأَهْلِهَا وَإِنْ تَجْتَذِبَهَا نَزَعَتْكَ كِلَابُهَا^(٤)

^(١) الشاعر هو أبو الحجاج يوسف المنصفي، وهو زاهد مشهور سكن سبتة، والبيتان في: المغرب: ٣٥٤/٢؛ تحفة القادِم: ٨٤؛ نفح الطيب: ١٨١/١؛ رحلة العبدري: ٩٠-٩١.

^(٢) البيتان دون نسبة في: عنوان الدراية فيمن عُرف من العلماء في المئة السابعة ببجاية، أبي العباس الغبريني، تح: رابح بونار، الجزائر، ١٩٨١م: ١٠٦، وفي الكتيبة الكامنة لإبراهيم بن محمد بن إبراهيم بن أبي العاص التتوخي: ٣٣؛ وفي: درة الحجال منسوبة خطأ للعبدري؛ رحلة العبدري: ٩٠-٩١.

* عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي: مؤرخ محدث، توفي ببغداد سنة ٥٩٧هـ، له: الأذكياء وأخبارهم، ومناقب عمر بن عبد العزيز. ينظر: شذرات الذهب، ابن العماد الحنبلي: ٣٢٩/٤؛ غربال الزمان في وفيات الأعيان، للحضرمي، تح: محمد ناجي زعبي العمر، دمشق، ١٩٨٥م: ٤٨٤.

^(٣) البيتان للشافعي في ديوانه: ٣٤ ومطلع البيت الأول فيه: وما هي إلا جيفة...

^(٤) رحلة العبدري: ٩٠-٩١.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

وفي موقف آخر ينقل كلام شيخه أبي زيد يُنشد شعراً لابن جبير قوله^(١):

مِنْ اللَّهِ فَاسْأَلْ كُلَّ أَمْرٍ تُرِيدَهُ فَمَا يَمْلِكُ الْإِنْسَانُ نَفْعًا وَلَا ضُرًّا
وَلَا تَتَوَاضَعُ لِلْوَلَاةِ فَإِنَّهُمْ مِنَ الْكِبَرِ فِي حَالٍ تَمُوجُ بِهِمْ سُكْرًا
وَإِيَّاكَ أَنْ تَرْضَى بِتَقْبِيلِ رَاحَةٍ فَقَدْ قِيلَ فِيهَا: إِنَّهَا السَّجْدَةُ الصُّغْرَى

قلت: قوله:(ولا تتواضع للولادة...البيت) ينظر الى قول الأول^(٢):

قُلْ لِنَصْرِ وَالْمَرْءِ فِي دَوْلَةِ السُّلْطَانِ أَعْمَى مَا دَامَ يُدْعَى أَمِيرًا
فَإِذَا زَالَتِ الْوَلَايَةُ عَنْهُ وَاسْتَوَى وَالرِّجَالُ عَادَ بَصِيرًا

وفي نحو منه قول منصور الفقيه*:

إِذَا عَزَلَ الْمَرْءُ وَالْيَتْمُ وَعِنْدِ الْوَلَايَةِ أَسْتَكْبَرُ
لَأَنَّ الْوَلَاةَ لَهُمْ نَبْوَةٌ وَنَفْسِي عَلَى الدُّلِّ لَا تَصْبِرُ^(٣)

نجد العبدري لا يذكر مصطلح "السرقة"، بل يشير إليه بمصطلح "الأخذ" وربما يعود إلى أنه لا يراها نقصاً أو عيباً في الشاعر خاصة إن أضاف على المعنى الأول فأحسن في النص الجديد .

^(١) ديوان الرحالة ابن جبير الأندلسي، جمع وتحقيق: منجد مصطفى بهجت، عرض واستدراك: مصطفى الغديري، دراسات أندلسية: ٧٥؛ الرحالة الكبير ابن جبير الأندلسي شاعراً، فردوس أحمد بث العمري، مجلة أفلام الهند، ع ٣، أكتوبر - ديسمبر، ٢٠١٦م؛ الذيل والتكملة، المراكشي: ٥١٨/٣.

^(٢) البيتان للفرزدق في: نهاية الأرب، شهاب الدين النويري، دار الكتب المصرية، القاهرة: ٧٥/٣
*هو منصور بن اسماعيل التميمي: فقيه شافعي ضرير، شاعر هجاء مات بمصر سنة ٣٠٦هـ. ينظر: شذرات الذهب: ٣٤٩/٢؛ زهر الآداب: ٨٨٣/٣؛ الحلل السندسية في الأخبار التونسية، محمد بن محمد السراج، تح: محمد الحبيب الهيلة، بيروت، ١٩٨٥م: ٢٥٥/١

^(٣) رحلة العبدري: ١٧٣.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

ويذكر العبدري قصيدة ابن حازم القرطاجني في موضع آخر قال عنها: "وهي مقلوبة من قصيدة امرئ القيس في مدح الرسول (صلى الله عليه وآله وسلم) أجاد فيها وأبدع ما شاء الله، ورام منها المرام الصَّعب فطاوع الانشاء، وهي مما لا ينبغي أن يقيد ولا يهمل... وهي^(١):"

لِعَيْنَيْكَ قُلْ: إِنْ زُرْتَ أَفْضَلَ مُرْسَلٍ قِفَا نَبِكِ مِنْ ذِكْرِي حَبِيبٍ وَمَنْزِلِ
وَفِي طَيْبَةٍ فَاَنْزِلْ وَلَا تَغْشَ مَنْزِلًا بِسِقْطِ اللَّوَى بَيْنَ الدَّخُولِ فَحَوْمَلِ
وَزُرْ رَوْضَةً قَدْ طَالَ مَا طَابَ نَشْرُهَا لَمَّا نَسَجَتْهَا مِنْ جَنُوبٍ وَشَمَالِ
وَأَثْوَابِكَ اخْلَعْ مُحْرِمًا وَمُصَدِّقًا لَدَى السِّتْرِ إِلَّا لَيْسَةَ الْمُتَفَضِّلِ^(٢)

نجد إنَّ الشاعر حازم القرطاجني قد أخذ أشعاراً من معلقة امرئ القيس عجزاً لقصيدته وعارضها، ولم يأخذ معنى ببعض لفظه، ولم يستعمل العبدري في تعليقه على هذه القصيدة مصطلح (السرقة) بل نجده قد أعجب بهذه القصيدة إذ قال: "أجاد بها وابدع...". فالعبدري لم يكن صارماً اتجاه الشعراء في هذه القضية، وربما ذلك لأنَّه لم يقصد الإتيان بأحكام نقدية، بل أراد إبراز حنكته وحسن معرفته واطلاعه وامتداح تلك البيات بذوقه الفني.

أما التَّجاني فقد أورد أبياتاً لمحمد عبدون السوسي * قال فيها^(٣):

(١) سُميت القصيدة بـ"حديقة الأزهار وحديقة الافتخار في مدح النبي المختار سيدنا محمد صلى الله عليه وآله وسلم وعلى آله وصحبه الأبرار" وهي في: ديوان حازم القرطاجني، تح، عثمان العكاك، دار الثقافة للنشر والتوزيع، بيروت- لبنان، ١٩٦٤م: ٨٩-٩٦؛ نفح الطيب: ٥٢٠/٥-٥٢٣.

(٢) رحلة العبدري: ٥٢٣-٥٣٠.

* محمد بن عبدون الوراق السوسي: هو من أكابر القيروان لكن أبوه سكن سوسة قال ابن رشيق هو شاعر وطبي الكلام كلف بعذوبة اللفظ والمعنى البعيد يتسلك إليه بلطافة. ينظر: الوافي بالوفيات: ١٦٨/٣؛ سير النبلاء، الذهبي: ١٦٦/١٢؛ وفيات الأعيان: ٥٨/٤.

(٣) الوافي بالوفيات: ١٦٨/٣؛ سير النبلاء، الذهبي: ١٦٦/١٢؛ وفيات الأعيان: ٥٨/٤.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

وَلَمَّا رَأَيْتُ الْبَدْرَ قُفْتُ مُسَلِّمًا عَلَيْهِ وَأَظْهَرْتُ الْخُضُوعَ لَدَيْهِ
وَقُلْتُ لَهُ إِنَّ الْأَمِيرَ ابْنَ يُوسُفَ شَبِيهَكَ قَدْ عَزَّ الْوُصُولَ إِلَيْهِ
فَكُنْ لِي شَفِيعًا عِنْدَهُ وَمُذَكِّرًا إِذَا جِئْتَهُ تَبْغِي السَّلَامَ عَلَيْهِ

فهذه الأبيات حسب تصور التجاني " مأخوذة من قول ابن الرومي (١) :

بِاللَّهِ يَا قَمَرَ السَّمَاءِ كُنْ لِي لِمَنْ أَهْوَى شَفِيعًا" (٢)

إذ يرى التجاني أنّ هذه الأبيات مأخوذة من قول سابق، إلاّ أنّه لم يعدها سرقة بل أخذاً ثم يذكر أبيات سليمان المهري* قال فيها (٣):

لَمَّا تَمَادَى عَلَى بُعَادِي وَأُضْرَمَ النَّارُ فِي فُؤَادِي
وَلَمْ أَجِدْ مِنْ هَوَاهُ بُدًّا وَلَا مُعِينًا عَلَى السُّهَادِ
حَمَلْتُ نَفْسِي عَلَى وُقُوفِي بِبَابِهِ حَمَلَةَ الْجَوَادِ
فَطَارَ مِنْ بَعْضِ نَارِ قَلْبِي أَقْلٌ فِي الْوَصْفِ مِنْ زِنَادِ
فَأَحْرَقَ الْبَابَ دُونَ عِلْمِي وَلَمْ يَكُنْ ذَلِكَ عَنْ مُرَادِي

(١) ديوان ابن الرومي، تح: أحمد حسن بسج، دار الكتب العلمية، بيروت، د. ط، ٢٠٠٢م: ٢ / ٣٤٧.

(٢) رحلة التجاني: ٤٠.

* من أهل العلم والأدب والشعر، قدم الأندلس بعد الأربعين وأربعمائة، ومدح ملوكها وتقدم عنها كبرائها بفضل أدبه وحسن شعره، قال الحميدي: أخبرني بعض أصحابنا عنه بالأندلس، قال: كان بسوسة إفريقية رجل أديب شاعر، وكان يهوى غلاماً جميلاً وكان الغلام يتجنى عليه ويعرض عنه قال: فبينما هو ذات ليلة منفرداً، يشرب وحده، وفد عليه غالب من السكر إذ خطر بباله أن يأخذ قيس نار ويحرق داره عليه لتجنيه عليه، فقام من حينه وأخذ قيساً فجعله عند باب الغلام فاشتعل ناراً، واتفق أن رآه بعض الجيران فبادروا النار بالإطفاء، فلما أصبحوا نهضوا إلى القاضي فأعلموه، فأحضر القاضي وقال له: لأي شيء أحرقت باب هذا فأنشأ يقول: (القصيد) (أعلاه). ينظر: بغية الملتمس في تاريخ رجال أهل الأندلس، أحمد بن يحيى ابن عميرة، تح: إبراهيم الإبياري، ١٩٨٩م: ١/٢٩٧-٢٩٨.

(٣) رحلة التجاني: ٥٤-٥٥؛ بغية الملتمس: ١/٢٩٧-٢٩٨.

الفصل الثاني الملاح النقدية في الرحلات الأندلسية

ويذكر التجاني أن الحميدي قال: " كنت أظن أن هذا المعنى مما تفرد به هذا الشاعر حتى حدثني أبو إسحاق إبراهيم بن سعيد بالفسطاط قال: قال لنا القاضي أبو الحسن بن صخر أخبرني بعض الشيوخ البصريين أن أبا القاسم نصر بن أحمد الخبز أرزي الشاعر* دخل على أبي الحسن بن المثنى في أثر حريق المرید فقال له : هل قلت في هذا شيئاً فقال^(١):

أَتَتْكُمْ شُهُودُ الْهَوَى تَشْهَدُ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ أَنْ تَجْحَدُوا
فَيَا مَرِيدِيُونَ نَاشِدَتْكُمْ عَلَى إِنِّي مِنْكُمْ مُكَمَدُ
جَرَى نَفْسِي صَعَدًا نَحْوَكُمْ فَمِنْ أَجْلِ ذَا احْتَرَقَ الْمَرِيدُ
وَلَوْلَا دُمُوعُ جَرَتْ لَمْ يَكُنْ حَرِيقَكُمْ أَبَدًا يَخْمِدُ
وَهَاجَتْ رِيَّاحُ حَنِينِي لَكُمْ فَظَلَّتْ بِهَا نَارُكُمْ تُوقَدُ^(٢)

فهذا الشاعر بحسب قول التجاني الذي اعتمد على شهادة الحميدي، قد " أتى بالمعنى وزيادة"^(٣) وهذا الحكم الذي يتّسم بالعموم، يمكن القول أن التجاني لا يعيب على الشاعر أخذه المعنى والزيادة فيه لا سيما إنَّها زيادة محمودة ربما لأنَّه يقف مع من يرى إنَّ "من أخذ المعنى قد سبق إليه أن يصنعه أجود من صنعه السابق إليه أو يزيد عليه حتى يستحسنه وأما إذا قصر عنه فهو شيء معيب بالسرقة مذموم على التقصي" ^(٤)

^(١) شعر الخبز أرزي في المظان، محمد قاسم مصطفى و سناء طاهر، مجلة المجمع العلمي العراقي، ١٩٨٩م: ١٠٣-١٠٤؛ ديوان الخبز أرزي، تح: الشيخ محمد حسن آل ياسين، مجلة المجمع العلمي العراقي، الأقسام ١-٣، مج ٤٠، ٤١، ٤٢، ٤٣، مج ٤١، ٤٢، ٤٣، ٤٤، ٤٥، ٤٦، ٤٧، ٤٨، ٤٩، ٥٠، ٥١، ٥٢، ٥٣، ٥٤، ٥٥، ٥٦، ٥٧، ٥٨، ٥٩، ٦٠، ٦١، ٦٢، ٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ٦٧، ٦٨، ٦٩، ٧٠، ٧١، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ٧٥، ٧٦، ٧٧، ٧٨، ٧٩، ٨٠، ٨١، ٨٢، ٨٣، ٨٤، ٨٥، ٨٦، ٨٧، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩١، ٩٢، ٩٣، ٩٤، ٩٥، ٩٦، ٩٧، ٩٨، ٩٩، ١٠٠، ١٠١، ١٠٢، ١٠٣، ١٠٤، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٧، ١٠٨، ١٠٩، ١١٠، ١١١، ١١٢، ١١٣، ١١٤، ١١٥، ١١٦، ١١٧، ١١٨، ١١٩، ١٢٠، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٦، ١٢٧، ١٢٨، ١٢٩، ١٣٠، ١٣١، ١٣٢.

* هو نصر بن أحمد بن نصر بن مأمون البصري أبو القاسم ٣١٧هـ، شاعر غزل عباسي، يعرف بالخبز أرزي، وكان أمياً، يخبز خبز الأرز بمرید البصرة في دكان، وينشد أشعاره في الغزل. ينظر: معجم شعراء العرب: ٦٤٤؛ اليتيمة، الثعالبي: ١٣٢.

^(٢) رحلة التجاني: ٥٤-٥٥.

^(٣) رحلة التجاني: ٥٤-٥٥.

^(٤) زهر الآداب وثمر الألباب: ٣١٢/١.

الفصل الثاني الملامح النقدية في الرحلات الأندلسية

مما سبق من رأي العبدري والتجاني نرى أنهما يستعملان مصطلحاً واحداً للتعبير عن هذه القضية؛ والمتمثل في مصطلح "الأخذ" الذي جعله النقاد القدماء تعبيراً عن السرقات الأدبية ويعد من أكثر المصطلحات تداولاً، فالأخذ يعبر عن تناول الشاعر لبيت أو أكثر وضمه إلى شعره، وقد استخدمه النقاد تقادياً لمصطلح السرقة الذي يعد مصطلحاً فيه نوع من التجريح.

فهذه المعاني متداولة ومشهورة، وكلا النصين يتحدثان عن ضياع الزمن ومحاولة النجاة قبل فوات العمر، فهي معاني مشتركة إنَّما يختلف الشعراء في صياغتها وعرضها فالـ" فالفن كلّه في أن تهب الفكرة القديمة شكلاً جديداً، وهذه الفنّية هي كل ما تملك البشرية من الخلق والابتكار" (١)

مما سبق نصل إلى إنّ بعض الرحالة قد أشاروا إلى قضية السرقات في ثنايا رحلاتهم، فكانت لهم بعض الملامح النقدية الأولية التي اتسمت بالعموم وافتقرت للتعليل، ويبدو إنَّهم يقفون مع من يرى أن " لا سرقة فيها ولا حرج في أخذ معانيها، لأنّ النَّاس في وجدانها سواء، ولا فضل لأحد على أحد فيها إلاّ بحسن تأليف اللفظ" (٢) فالفضل ليس بأسبقية استعمال المعنى بل بحسن الصياغة.

(١) بلاغة أرسطو بين العرب واليونان، أناتول فرانس، مكتبة الأنجلو المصرية، ط١، ١٣٦٩هـ-١٩٥٠م: ٣٤٧.

(٢) منهاج البلغاء: ١٩٣.

الفصل الثالث: الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

تقف الرحلة في مواطن كثيرة على أنها مستقلة بشخصيتها الأدبية، متميزة بخصائصها، إذ يعدّ نصّ الرحلات بنية تستوعب جلّ الأشكال والمضامين ، فيمتزج فيه الفصيح بالعامي، والعلمي بالأدبي ، والسردى والوصفي؛ ولهذا فإن نصّ الرحلات لا يخلو من جملة من العناصر وإن لم تتوفر جميعها، حيث تدوّن بأسلوب يغلب عليه الطابع المحدد للرحلة معتمدة على مجموعة من المكونات والعناصر وفق صياغات أدبية وفنية وجمالية.

بعد التمييز بين الرحلة كفعل سفر وانتقال، والرحلة كنصّ سردي ، لا بدّ من إدراك إنّ كتب الرحلات ليست مصدرًا تاريخياً وجغرافياً فحسب، بل هي كذلك بناء فني، وإبداع أدبي، له سماته وملامحه الذاتية التي تميزه عن غيره من الفنون الأدبية. فهو فنّ شمولي بما فيه من أدب وعلم، يتميز بهيمنة بنية السفر التي تؤطر الأحداث وتنظمها، يهدف إلى إثارة المتلقي بما يمتلكه من مميزات وخصائص فنية أدبية ، فالرحالة "يزود القراء بمعلومات، وصور ممتعة وأخبار تليق وتمتع، ويستعرض الأحداث بصورة أدبية تتسق مع النفس البشرية ، فتشكل رافداً من روافد الفن والمتعة الأدبية"^(١)، فالرحلة هي سرد تاريخي لأحداث ووقائع سابقة، يعتمد الرحالة على أسلوب التشويق ، فالرحلات هي نصّ فني تجمع بين الفائدة والمتعة.

(١) أدب الرحلة الأندلسي والمغربية ، نوال شوابكة : ٥٤.

المبحث الأول:

اللغة والأساليب

المبحث الأول اللغة والأساليب

تعد اللغة الأداة التي يستخدمها الأديب للتعبير عما يلوح بخاطره، فهي التي تجعل منه مبدعاً وتتوقف قدرة تأثيره الفني على مستوى اللغة التي يستخدمها، وتتنوعها وتجديدها متى تطلب الأمر ذلك؛ هذا ما يدفعنا إلى إعتبارها أهم ركيزة يقوم عليها العمل الأدبي " فاللغة هي الأداة المعطاء التي تتيح للعمل الأدبي أن يقوم بمهمته "(1) فاللغة هي الأرض الخصبة التي يغرس فيها الأديب أفكاره وشعوره وما عنده من أفكار وآراء ووجهات نظر.

واللغة وسيلة اتصال بين المتكلم أو الأديب والمتلقي، ومن هنا اكتسبت أهميتها، فلا بد أن تكون لغة الأديب خاصة، ومميزة لتترك في المتلقي الأثر المراد.

وعند استقراء نصوص الرحلات التي تناولتها الدراسة نجد إن أغلب الرحالة اعتمدوا على الأسلوب السهل العفوي البعيد عن التزييق والتأنق والزخرفة المتكلفة - وإن كان بعض الرحالة قد عمدوا إلى السجع المتكلف - فهذا ما تقتضيه طبيعة الرحلة ومنهجها في الإخبار والإفصاح والتبليغ من جهة، ومن جهة أخرى فإن ثراء موضوعات الرحلات، قد جعل معظم أصحابها يؤثرون التعبير السهل المؤدي للغرض بدلاً من التكلف، وتزييق العبارة. ولعل التجارب التي مرَّ بها معظم الرحالة كان لها أثر في نضج الأسلوب السليم في كتاباتهم، لما وصلوا إليه من علم غزير.

جاءت ألفاظ الرحلة سهلة وواضحة، مألوفة بسيطة، تخلو من الغرابة والوعورة والتعقيد⁽²⁾، وتتسم بالحيوية مشوية - أحياناً - بالعامية نتيجةً للاتصال والتفاعل اللغوي والثقافي مع الشعوب التي زاروها، فكانت بعض الرحلات أشبه بمعاجم لغوية، نقلت لنا العديد من لغات الشعوب ولهجاتها المتداول. إذ أطلع الرحالة أثناء تنقلهم بين البلدان وتعايشهم مع الأمم على لغاتهم واكتسبوا منها ما يمكنهم من إقامة جسور

١ (القصة الجزائرية المعاصرة، عبد الملك مرتاض، دار الغرب للنشر والتوزيع، ط٢، ٢٠٠٤م: ١٢٤.

٢ (ينظر: أدب الرحلات الأندلسية والغربية حتى نهاية القرن التاسع الهجري: ٢٦٢-٢٦٣.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

التفاعل الثقافي، وهذا ما يبرر أن لغة الرحلات وخطابها متغير متجدد وفق بيئة النص وموضوع الرحلة ومجتمعها ولغة سكانها بساطة وسهولة دون تعقيد أو ألتواء؛ للوصول إلى غاية التعريف وإرساله الرسالة إلى المتلقي في بيان الحاجة من هذه الرحلة أو تلك مع الحفاظ على هوية اللغة الناقلة وقوتها وجزالتها ورسالة سببها.

ونلاحظ تنوع أساليب الرحالة، ولكن يغلب عليها الأسلوب المرسل^(١)، الذي ينتاسب مع طبيعة الرحلة في الأخبار والأفصاح، ويقوم على الطبع والموهبة، وفيه يترك الكاتب الكلام على سجيته من دون تكلف فيجري حراً طليقاً بعيداً عن القيود التي تضعها الزخرفة البديعية، وهذا يتيح للوصف أن يأخذ مجاله في الرحلة، وهناك الأسلوب المتوازن والمزدوج^(٢) وهو أن تتعادل فيه الجمل في ألفاظها وتكون فواصلها على وزن صرفي واحد، على نحو السجع غير أنه يختلف عن السجع بعدم تقييده بالقوافي، والأسلوب المسجوع^(٣) وهو الكلام المقفى، الذي فواصله على روي واحد، مثل فواصل الشعر، إلا إنها ساكنة الأعجاز موقوف عليها.

ومن الصور الدالة على ذلك ما أورده ابن جبير عن إجابة بعض العجم للسانين العربي والعجمي، حيث يصف واعظاً خرسانياً ارتقى المنبر للوعظ في شهر رمضان المبارك، قال: "نصب منبر الوعظ أمام المقام، فصعد واعظ خرساني حسن الشارة مليح الاشارة، يجمع بين اللسانين عربي وعجمي، في الحالين بالسحر الحلال من البيان، فصيح المنطق بارع الألفاظ، ثم يقلب لسانه للأعاجم بلغتهم فيهزهم طرباً ويذيبهم زفراً وانتحاباً [...] فصعد إثر صلاة العتمة أيضاً شيخ أبيض السبال [...] ثم تصرف في أساليب الوعظ وأفانين من العلم باللسانين أيضاً"^(٤)

(١) ينظر: النثر الفني عند لسان الدين بن الخطيب، عبد الحليم حسين الهروط: ١٧٦.

(٢) م. ن: ١٧٩.

(٣) م. ن: ١٨٠.

(٤) رحلة ابن جبير: ١٥٦-١٥٧.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

إذ نلاحظ أنّ رحلة ابن جبير جاءت بألفاظ دقيقة فصيحة منسجمة مع بعضها من حيث التركيب كالعقد المنظوم، وسمة الجزالة تمثل أكثر ما دَوّن في رحلته، ولا غرو فهو لغوي، وكاتب ، وشاعر، إضافة إلى تأثره بالقرآن الكريم، حيث تتضح قدرته العجيبة في ترتيب الألفاظ وتنسيقها على وزن واحد.

ونجد مثل ذلك في وصفه لأهل مدينة دمشق ورتبهم في جنائزهم، قائلاً: " ونقباء الجنائز يرفعون أصواتهم بالنداء لكل واصل للعزاء من محتشمي البلدة وأعيانهم [...] فتسمع ما شئت من صدر الدين أو شمسه أو بدره أو نجمه أو زينه أو بهائه أو جماله أو مجده أو فخره " (١) ، وفي قوله في وصفه لمدينة نصيبين، أختار في ذكرها العديد من الألفاظ الجزلة، وقال فيها : "شهير العتاقة والقدم، ظاهرها شباب، وباطنها هرم، جميلة المنظر، متوسطة بين الكبر والصغر، يمتد أمامها وخلفها بساط أخضر من البصر" (٢) وغيرها من الألفاظ الجميلة التي اجتمعت فيها الجزالة مع سهولة المعاني التي خص بها كتاب رحلته .

أما أسلوب رحلته فقد تنوع بين السرد القصصي وبين الوصف، وأبرز ما يميز رحلته أسلوب الكتابة القصصية الذي اعتمد فيه الكاتب على السرد المشوق بما قدمه من متعة ذهنية، إذ عمد الرحالة في أسلوبه إلى الاقتباس من القرآن الكريم والتأثر بآياته والاستفادة من معطيات النص القرآني وجمالياته، والاستشهاد بالشعر العربي، كما جاء في وصفه لمدينة عكة: "هي قاعدة مدن الإفرنج بالشام، ومحط الجوّاري المنشآت في البحر كالأعلام، مرفأ كل سفينة، والمشبهة في عظمها بالقسطنطينية مجتمع السفن والرفاق، وملتقى تجار المسلمين والنصارى في جميع الآفاق" (٣).

(١) رحلة ابن جبير : ٢٦٧-٢٦٨.

(٢) م. ن : ٢١٤.

(٣) م. ن: ٢٥١- ٢٥٢.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

فقد اقتبس ابن جبير من النص القرآني في وصف السفن وكثرتها وحجمها في المرفأ قوله تعالى: ﴿وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ﴾ (سورة الرحمن: آية ٢٤) فكان اقتباساً يهدف للتعبير عما شاهده والأثر الذي تركه في نفسه من ذهول وإعجاب.

وفي وصفه لأهوال البحر عندما شارفت سفينتهم على الغرق، وهو على مشارف مدينة مَسِينة، كتب قائلاً: " فتمكن حينئذ اليأس من النفوس، وفي أثناء مكابدة هذه الأحوال أسفر الصبح، فجاء نصر الله والفتح"^(١)، لم يكتفِ ابن جبير بالتصوير البصري لما شاهده على السفينة، بل عمد إلى التصوير النفسي أيضاً، فصوّر الجزع والخوف واليأس الذي تمكن منهم، ثم استدرك وقلب كل هذه المشاعر من خلال اقتباسه لقوله تعالى: ﴿إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ﴾ فكان للاقتباس وظيفة تصويرية تعبيرية ، لا سيما إن ابن جبير " من أوسع الرحالين العرب فكراً وأشملهم ملاحظات، وأجملهم أسلوباً وأنقاهم تعبيراً، وأسلسهم بياناً وأععمقهم استنتاجاً وإدراكاً وأكثرهم اهتماماً بأوضاع السياسة الاسلامية العامة في زمنه، وأشدهم اهتماماً بتتبع أحوالهم واستقصاء أدوائها وعلاجها..."^(٢)

ونلاحظ إن أسلوب ابن رشيد السبتي قد تراوح بين الأسلوب المرسل وهو الغالب على الرحلة الذي يترك فيه المؤلف نفسه على سجيتها عندما كان يتناول بعض الأمور العلمية والمناقشات الفقهية والحديثية، وبين الأسلوب المصنّع الذي يكاد المؤلف ذهنه لأنشاء الجمل والعبارات المزخرفة بأنواع المحسنات البديعية لاسيما عندما يترجم لشيوخه أو يصف منتزهاً أو يطرح أديباً من الأدباء.

(١) رحلة ابن جبير: ٢٩٤.

(٢) مع ابن جبير في رحلته، عبد القدوس الأنصاري، المطبعة العربية الحديثة، ط ١، ١٩٧٧م: ١٦؛ تاريخ الأدب الجغرافي العربي، كراتشكوفسكي: ٣٣٥؛ أدب الرحلة في التراث العربي، فؤاد قنديل: ٣٨٩ - ٣٩٠.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

إذ نجده يتأنق في اختيار ألفاظه واستعمال أساليب البديع وتتفاوت عباراته بالطول والقصر، إذ يقول في ترجمته لابن حبيش: " وكان متقناً في العلوم، مصتفاً فيما يعن من الفهوم، متقدماً القدم في صناعة البيان، متمكناً اليد من ناصية الأبداع والأحسان، تلج درر كلمه أصداف الآذان من غير استئذان، مزيد في دهره، أمير في نظمه ونثره، أما النظم فبيده عَنَانُه، وأما النثر فإن مال إليه توكف له بنانه، مع تواضع زائد، على صلة مجده عائد... " (١)

ونلاحظ من خلال النص حرص ابن رشيد على التزام السجع، واستعمال المحسنات البديعية كالجناس والترادف، ومراعاة الوزن بين الكلمات والجمل لإحداث إيقاع موسيقي وتناسب صوتي معين، وليسبع على المترجم له أهمية كبيرة من خلال فخامة الأسلوب في نظر أهل عصره. في حين نجد أسلوبه عفويًا بعيداً عن التصنع عندما يقدم المعلومات أو يصف شيئاً رآه.

لم يكن ابن رشيد رحالة ومؤرخ فحسب، بل كان أديباً أيضاً، إذ نجد له آراء أدبية وفنية عدّة، من ذلك أنه عاب على الشعراء عدم فهمهم معنى التورية " فقد أنشده أبو الفضل التجاني قال: أنشدني أبو الحسن حازم رحمه الله لنفسه املاء عليه من حفظه بيت الكتاب من تونس وقد سأله شيئاً من نظمه، تكون فيه إشارة لشيء من علم النحو، فقال (٢):

صليه أو كليه لِمَا يُلَاقِي ولا تتكلفي خدع المآقي
ودونك فانظري طَمَحَانَ عَزْمِي إلى أعلى المَرَاتِبِ والمَرَاقي
بإعمالي حِرُوفاً مُضْمَرَاتِ نَوَاصِبِ فِي الهَجِيرِ لِمَا تُلَاقِي

(١) رحلة ابن رشيد السبتي، ملء العيبة: ١٣/٧.

(٢) ديوان حازم القرطاجني: ٨٤.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

وغيرها من أبيات^(١) فعلق ابن رشيد على هذه الأبيات مُبيناً ما فيها من تورية وما فيها من عيوب، فقال: "وهذه التوريات في غاية من الانطباع، ولكن عرض له في الكلام بقوله (في الهجير) [انصداع]، لأنّ المقصود من التورية ألا يكون في الكلام لفظ يعين المقصود الى الوجه الواحد وقوله في الهجير عين أنّه يعني النوق التي كنى عنها بالحروف المضمرات، وكثيراً ما وقع هذا الصدع لجماعة من الشعراء، ولم أر من تفتن له ولا نبّه عليه ولا أرشد إليه، فاقدروا أيّها الطلبة المنصفون قدر هذه الفائدة"^(٢).

فالتورية اسلوب بلاغي جميل يقوم على ستر المعنى المراد، وهو فن لا يحسن استخدامه بلاغياً إلا إذا دعا داعٍ بلاغي يقتضيه حال المتلقي، وهذا الداعي مما يقصد لدى الأدكياء من البلغاء كإخفاء المراد عن العامة، وإشعار الخاصة من طرف خفي، وكالتعبير عن المقصود بكلام يتأتى معه الإنكار عند الحاجة إليه، وكأختبار ذكاء المتلقي والتأثير في نفسه بما يعجبه من أداء فني يُستخدم فيه الاسلوب غير المباشر.

ونجد القاسم بن يوسف التجيبي في رحلته (مستفاد الرحلة والاعتراب) قد اعتمد الأسلوب المرسل عموماً، فلم يُعنّ بالصنعة الفنية إلا نادراً، فنجد أحياناً في خطاب رحلته سجعا عفويّاً أثناء حديثه عن مكان أو التعريف بأحد العلماء ممن لقيهم أثناء رحلته، من ذلك حين ترجم لابن دقيق العيد، قال: " فمنهم إمام الأئمة العالم العلم العامل الورع الكامل، نخبة الفضلاء علماً وحلماً، مُظهر معاني العلوم استنباطاً وفهماً، والمحتوي على عمدة أصولها وفروعها حفظاً وحكماً، أبو الفتح محمد بن الشيخ الفقيه الإمام الفاضل العالم مجد الدين أبي الحسن علي بن وهب بن مطيع بن أبي الطّاعة قُشيريّ النّسب، المنفلوطيّ الأصل، الينبُعيّ المولد، القوصيّ المرّي، القاهري المنزل، المنعوت بتقي الدين، المعروف بابن دقيق العيد..."^(٣)

(١) ملء العيبة: ٣٦/٧.

(٢) رحلة ابن رشيد، الحداد: ٦٢٦.

(٣) مستفاد الرحلة والاعتراب، القاسم بن يوسف التجيبي: ١٦.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

لقد عمد التجيبي هنا إلى استعمال الأسلوب المسجوع، عنايةً واهتماماً بالعالم الذي يترجم له، غير إنّ الغالب في أسلوبه، هو الأسلوب المرسل " وبذلك يخالف ذوق كتاب عصره الذين أثقلوا كتاباتهم بالمحسنات اللفظية"^(١).

من ذلك حين وصف مدينة عيذاب: " هذه البليدة على ضفة بحر القلزم، وليست بالكبيرة القطر، ولا بالآهلة العامرة بالخلق، وأهلها قومٌ من البجة، سود، والبجة: من ولد حام بن نوح -عليه السلام- فيما يقال، [...] وأهل هذه البليدة الساكنون بها ينصرفون عراة رجالاً ونساءً، ولا يوارون شيئاً غير خرق زرق، أو جلود يسترون بها عوراتهم فقط، وشعور نسائهم بادية، وتُدَيِّهن، ويُذكر أنّهم لا يُعاقبون على الزنى، نعوذ بالله من ذلك، ولا يُعارون عليه"^(٢) قدم الرحالة التجيبي هنا معلومات جغرافية فوصف المدينة وتضاريسها، بأسلوب مرسل تقريرى بعيد عن التصنع.

والقارئ لرحلة العبدري يلحظ الجانب العلمي الشخصي الخاص به، فهو ليس ناقلاً للمظاهر الثقافية والأحوال العلمية في كل بلد زاره، وليس بحافظ للشواهد الشعرية والنثرية الكثيرة المستمدة من التراث الأدبي الجَم الذي زحرت به ذاكرته وحافظته فحسب، وإنما هو مشارك فعّال في مواضع كثيرة من رحلته من خلال عرض آرائه في بعض القضايا اللغوية والفقهية، وبيان مواقفه في المناقشات العلمية^(٣) والتعبير عما رآه وعائنه وشاهده بأسلوب أدبي بديع من خلال الصور الفنية والمحسنات البديعية التي أظهرت ملكته الأدبية بشكل بعيد عن الصنعة المتكلفة، كقوله في وصف مدينة تونس مبيّناً الجانب العلمي فيها:

" جُليت بها عروس الغروس، وحُليت بها على ممر الحروس الطروس، لا تتشد بها ضالّة من العلم إلاّ وجدتها، ولا تلتمس بها بُغية معوزة إلاّ استفدتها، وأهلها ما بين عالم كالعلم، رافع بين أهله للعلم ومعتلٍ حدّ الظبّا بحدّ القلم..."^(٤)

(١) أدب الرّحل في المغرب والأندلس، د. علي إبراهيم الكردي: ٦١.

(٢) مستفاد الرحلة والاعتراب، القاسم بن يوسف التجيبي: ٢٠٥-٢٠٦.

(٣) ينظر: رحلة العبدري: المقدمة: ١٢-١٣.

(٤) م. ن: ١٠٩.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

فالعبدري رسم صورة إيجابية لمدينة تونس مركزها الجانب العلمي، فهو الجانب الوحيد الذي يهتم به ويثيره، في حين رسم صورة قاتمة في حديثه عن بلاد القبلة، إذ فيها إهمال للعلم وندرة للعلماء، فقال:

" ثم سافرنا منها على بلاد القبلة، وهي بلاد مات فيها العلم وذكره، حتى صارت العادة في أكثرها أنهم لا يتخذون لأولادهم مؤدباً، ولا تسمع في مساجدهم تلاوة، وإذا طرأ عليهم من يحفظ من القرآن آجروه على الإمامة، ويواظبون على الصلاة في الجماعة، إذ لا يحفظ منهم أحد ما يصلي به إلا النادر"^(١)

تمكّن العبدري وبأسلوبه الخاص من إيصال ما رآه مشوباً بمشاعره للمتلقي، فعند قراءة النص يشعر القارئ/ المتلقي بالأسف لحال هذه المدينة وما وصلت إليه، فالعبدري " كان حاد الطبع، كثير النقد، حريصاً على مجالسة العلماء والأخذ عنهم، وفي الوقت ذاته امتاز بدوق أدبي، وقدرة عالية على التصرف في قواعد اللغة العربية، الأمر الذي أعانه على تتبع أخطاء بعض الأدباء والعلماء وتقديم رأيه وتوجيهاته لهم، فجاء أسلوبه توجيهياً بعيداً عن النفاق"^(٢) ومن ذلك ذكره لأبيات من نظم القاضي أبي حفص ابن عمر*، التي يقول فيها^(٣):

أَجَعَلْتُمُ الْعُلَمَاءَ حُمْرًا مُوَكَّفَةً هَذَا لِأَنَّكُمْ أُولُو تِلْكَ الصِّفَةِ
خَالَفْتُمْ سُنَنَ النَّبِيِّ وَصَحْبِهِ وَتَبَعْتُمْ فِي الزَّيْغِ أَهْلَ الْفَلْسَفَةِ

(١) رحلة العبدري: ٤٣.

(٢) أدب الرحلات الأندلسية والمغربية حتى نهاية القرن التاسع الهجري، نوال الشوابكة: ٢٦٤.

* هو عمر بن عبد الله السلمي، شاعر وقاضي، ولي قضاء تلمسان وفاس وأشبيلية، توفي سنة ٦٠٣هـ. ينظر: أزهار الرياض: ٣٦١/٢.

(٣) الرحلة المغربية: ٧٥-٧٦؛ أزهار الرياض: ٣٢٤/٣. هناك مواقف نقد لغوي أخرى في الرحلة، للاطلاع:

٢٦٤ / ٢٣٢ / ١٥٠ / ١٠٧ / ٤٩.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

فعلّق العبدري بقوله: " قلت: حَفَّفَ القاضي -رحمه الله- الحُمْرَ والتخفيف في (فُعْل) مطرّد إلا فيما يلبس، وهو هنا يلبس بجمع أحمر فينبغي ألا يُحَفَّفَ، ولم يُقرأ في السبع ﴿كَانَهُمْ حُمْرٌ مُسْتَنْفِرَةٌ﴾^١ (سورة المدثر: آية ٥٠) إلا بالثقل ومن هذه الحجة أنكر المحققون إسكان الباء في قوله (صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ): (اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْخُبُثِ وَالْخُبَائِثِ)^٢ لما كان اسكانه يلبس بالمفرد"^(٣)

فناقش العبدري لضبط اللفظة، واعتماده على الأدلة المستمدة من القرآن الكريم والحديث الشريف يدل على تفكيره العلمي الصائب، ورغبته في بيان الوجه الصحيح.

لم يكن العبدري أبرز من أظهر براعته اللغوية والأدبية والنقدية في نص رحلته، بل نجد التجاني قد جعل من نص رحلته وثيقة تاريخية جغرافية أدبية بما فيها من وصف ونصوص شعرية ونثرية، من ذلك حين تحدّث عن مدينة توزر: " وليس في بلاد الجريد غابة أكبر منها ولا أكثر مياها، وأصل مياها من عيون تتبع من الرمل وتجتمع خارج البلد في واد متسع، وتتشعب منه جداول كثيرة، وتتفرع عن كل جدول منها مذانب يقسمونها بينهم على أملاك لهم مقررة مقاسم من المياه معروفة، ولهم على قسمها أمناء من ذوي الصلاح فيهم يقسمونها على الساعات من النهار والليل بحساب لهم في ذلك معروف، وأمر مقرر مألوف"^(٤).

فالتجاني ابتداء بوصف مدينة توزر من الناحية الجغرافية بالتفصيل، ثم ينتقل لوصفها من الجانب التاريخي، قال: " وأهل توزر من بقايا الروم الذين كانوا بافريقية قبل الفتح الإسلامي وكذلك أكثر بلاد الجريد؛ لأنهم في حين دخول المسلمين أسلموا على أموالهم، وفيهم قوم من العرب الذين سكنوها بعد الافتتاح..."^(٥).

(١) الحُمْر: الحمار الوحشي. معجم الوسيط: مادة (ح، م، ر).

(٢) أخرجه الترمذي في كتاب الطهارة، باب ما يقول إذا دخل الخلاء، الحديث رقم ٥، والخُبُث جمع خبيث والخبائث جمع خبيثة والمراد ذكران الشياطين وأناتهم.

(٣) رحلة العبدري: ٧٦.

(٤) رحلة التجاني: ١٥٧.

(٥) م. ن: ١٥٩-١٦٠.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

وكل هذا الوصف بأسلوب سلس مرسل بعيد عن التعقيد، يكتنفه السجع والجناس أثناء وصفه للبلدان والأماكن والمشاهدات عموماً، بينما يركن الى الأسلوب المرسل فلا يكلف نفسه عناء تميمق العبارة أثناء التعريف بأحدى الشخصيات أو عرض جوانب تاريخية، ولعل أسلوبه الشخصي يظهر أكثر في الرسائل التي بعث بها لأصحابه وأهله، وفي شعره الذي نظمه أثناء سفره حيث تظهر ثقافته الأدبية واللغوية، ومن شعره يرد على أحد أصحابه معبراً عن شوقه، إذ قال^(١):

عَسَى الزَّمَنُ الَّذِي وَلَّى يَوْوبُ فَقَدْ سَمَّتَ مِنَ الشَّوْقِ الْقُلُوبُ

استعمل التجاني الفعل (عسى) للترجي في الحصول لما يرجو من أياب وعودة لأيام اللقاء مع صاحبه الفقيه الكاتب أبو عبد الله محمد بن يعيش الذي سبق وأرسل له رسالة شعرية يظهر فيها شوقه ورغبته باللقاء وجزعه من الفراق.

وفي ختام رسالة له يرد فيها على رسالة صديق له نجد شوق التجاني لوطنه وأهله وحنينه لهم، مظهراً من خلالها ملكته الأدبية، إذ قال^(٢):

وَهَاكُمَا مِنْ شَاعِرٍ لَمْ يَزَلْ يَهِيمُ مِنْ حَبِّكَ فِي كُلِّ وَادٍ

مَشْتَغَلُ الْخَاطِرِ قَدْ قَسَمْتَ أَفْكَارَهُ أَيْدِي النَّوَى وَالْبُعَادِ

مَا بَيْنَ تَحْنَانٍ إِلَى مَوْطِنٍ قَدْ طَوَّحْتَنِي عَنْ ذَرَاهِ الْبِلَادِ

وَفَرَطٍ وَجَدَ بَأَنَاسٍ بِهِ مَحْضَتَهُمْ مَنِي صَرِيحِ الْوَدَادِ

ابتدأ التجاني رسالته الشعرية باسم فعل الأمر (هاكها) ليوصل لصاحبه مشاعر المحبة والمودة والاشتياق والغربة التي مرّقت فكره، فكان ما بين حنين لوطنه وبين اشتياق لأهله واصحابه.

(١) رحلة التجاني: ٢٩٥.

(٢) م. ن: ١٤٩.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

أما رحلة ابن بطوطة فقد حررت عن طريق المشاركة في الإملاء والتدوين، وهذا ما عرقلها عن الارتقاء إلى المستوى الأسلوبي الجيد والتدوين المتكامل المترابط، فلغة السرد القصصي التي استخدمها الرحالة في إملاء رحلته " لغة قصصية بسيطة أميل ما تكون إلى ما يمكن أن يسمى باللهجة الشخصية"^(١)، فجاءت ألفاظه مألوفاً بسيطة عربية غير متلبسة بالألفاظ الأعجمية أو العامية إلا في مواضع قليلة.

وأمتاز أسلوب الكاتب " بالبساطة والوضوح ودقة الملاحظات، وختل عباراته من السجع والجناس وأشكال البيان إلا ما ورد في مقدمة الرحلة وخاتمتها، وكذلك كل مقدمة لوصف مدينة عظيمة"^(٢)، ومال فيها إلى التضمن والاقْتباس.

إلا إنَّ السمة الأبرز في نص الرحلة هو إننا " نجد لابن بطوطة بين الفينة، والأخرى يطعم نصوصه بحكايات مشوقة يطفو عليها طابع الغرابة والعجائبية، ليخرج لنا رحلته في بناء أدبي متكامل وقائم بذاته الذي يعلن عنه ابن جزري بدوره في أسلوب كتابته للرحلة، التي صاغها في قالب لغوي بسيط غير متكلف هذا من جهة، وعلى أخبار وإلقاء ابن بطوطة لأحداثه وأخباره من جهة أخرى، التي كشفت لنا عن مزايا جديدة بفعل تقنية السرد في علاقة تحظى بكثير من الروابط المحكمة فيما بينها؛ لتنتج لنا في الأخير خطاباً متكاملاً ومنسجماً"^(٣)

والرحلات وثيقة أدبية وتاريخية بما تحويه من معلومات متنوعة عن شخصية الرحّالة وجوانبها المعرفية المتعددة، وثقافتهم المتنوعة، وما عكسته الرحّلات من مواضيع نثرية وشعرية ونقدية ولغوية مختلفة، وما رصدته من مناقشات ومناظرات كانت مصدراً مهماً للكثير من الأدباء والنقاد واللغويين.

(١) أدب الرحلة عند العرب، حسني محمود: ٣١.

(٢) أدب الرحلات الأندلسية والمغربية حتى نهاية القرن التاسع الهجري، نوال الشوابكة : ٢٦٨.

(٣)جماليات الخطاب في رحلة ابن بطوطة دراسة تحليلية تطبيقية، إشراف: أ.د عبد القادر سكران، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، جامعة وهران -السانيا- كلية الآداب اللغات والفنون، قسم اللغة العربية، رسالة ماجستير، ٢٠١٠-٢٠١١م: ١١٤.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

ونلاحظ ذلك من خلال تعليقات الرحالة، فحين تحدّث ابن بطوطة عن بلاد السودان وذكر ما استحسنه وما استقبّحه فيها، قال: " فمن أفعالهم الحسنة قلّة الظلم، فهم أبعد الناس عنه. وسلطانهم لا يسامح أحداً في شيء منه. ومنها شمول الأمن في بلادهم، فلا يخاف المسافر فيها ولا المقيم سارقاً ولا غاصباً. ومنها عدم تعرضهم لمال من يموت ببلادهم من البيض [...] ومن مساوئ أفعالهم أنّ الخدم والجواري والبنات الصغار يظهرنّ للناس عرايا [...] ومنها جعلهم التراب والرماد على الرؤوس تادباً. ومنها ما ذكرته من الأضحوكة في إنشاد الشعراء. ومنها أنّ كثيراً منهم يأكلون جيف الكلاب والحمير"^(١) تظهر شخصية ابن بطوطة العارف العالم من حديثه وتعليقه، فهو قدّم نقداً موضوعياً إذ نقل الصورة الايجابية والصورة السلبية لتلك البلاد جامعاً بينهما.

أمّا النقد اللغوي في الرحلة فكان كثيراً، منها حين علّق ابن بطوطة على كلام بعض أهل المدن العربيّة، بأنّه ليس بالفصيح، فعند وصوله إلى مدينة "قلهات"^(٢) يصف كلام أهلها، فقال: "وكلامهم ليس بالفصيح مع أنّهم عرب، وكلّ كلمة يتكلمون بها يصلونها بـ"لا" فيقولون: تأكل لا، تمشي لا، تفعل كذا لا..."^(٣)

وأنكر ابن بطوطة على خطيب الجمعة في البصرة كثرة لحنه - وقد عُرِفَت البصرة بكبار النحاة واللغويين - وشكا ذلك إلى القاضي فاعتذر عنه بعدم وجود علماء في النحو.. ذلك ما يدعو إلى التّفكّر والتدبّر، فسبحان مغيّر الأشياء، ومقلّب الأمور^(٤). وهذا ما يفسر علم الرحالة وثقافته في لغته حتى يشكل على الآخرين اللحن والخطأ، فهم رسل بيئتهم الأدبية واللغوية إلى البلدان التي يفدون إليها ناقلين رسالة أدبية ونقدية في آن واحد، وهذا لا يسري على الرحالة جميعهم.

(١) تحفة النظّار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار: ٤٨٩.

(٢) قلهات: مدينة بعمّان على ساحل البحر. ينظر: معجم البلدان، ياقوت الحموي: ٣٩٣/٤.

(٣) تحفة الأنظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار: ٢٤٣/١.

(٤) ينظر، تحفة الأنظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار: ١٧٠/١.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

ففي خطاب رحلة ابن الحاج نجد النقيض لخطاب رحلة ابن بطوطة وما تحمله من معانٍ ودلالات فقد ارتبطت لغة الرحالة بنوع الرحلة وهدفها، كارتباطها بالمتلقي وثقافته، وبالشعوب والمجتمعات التي زاروها وتأثرهم بألفاظها، فنلاحظ في رحلة ابن الحاج النميري - بحكم رحلته السياسية وخدمته عند السلطان - قد استعمل ألفاظاً لها علاقة بالسلطة والسياسة، وكان أسلوبه متكلفاً " فقد طغى السجع على أسلوبه منذ بداية الرحلة حتى نهايتها [...] ويلحظ اضطراب الأسلوب عند ابن الحاج في بعض الأحيان، [...] ويلحظ أيضاً في رحلة ابن الحاج أنّ هناك تنقلات عشوائية من موطن إلى آخر ثم العودة إلى الموضوع الأول، وهو كذلك يختم رحلته بشكل مفاجئ"^(١).

وقد حرص بعض الرحالة على أن يكون كلامهم منسقاً، يعتمد على السجع واختيار الألفاظ والعبارات إذ نلاحظ في رحلة البلوي " الصبغة الأدبية طغت على هذه الرحلة، فصاحبها مولع بالشعر يستعمل السجع ويتأنق في اختيار عباراته ويطنب في تحليله العلماء [...] ويعد خطاب رحلته من الرحلات الأدبية القائمة على المحسنات البديعية"^(٢).

من ذلك عندما نقل خبر دعوة أحد الفضلاء ببغداد الناس إليه، فأجابوا دعوته " وكان في جملتهم أبي العباس المبرد، فلما فرغوا من أكلهم، دعا رب المنزل جارية له خلف ستر، وقال لها: اسمعينا شيئاً، فقالت"^(٣):

وَقَالُوا لَهَا هَذَا حَبِيبِكَ مُعْرَضٌ فَقَالَتْ أَلَا إِعْرَاضِهِ أَيْسَرَ الْخَطْبِ

فَمَا هُوَ إِلَّا نَظْرَةٌ يَنْبَسِمُ فَتَصْطَكُ رِجَالُهُ وَيَسْقُطُ لِلْجَنْبِ

(١) أدب الرحلات الأندلسية والمغربية حتى نهاية القرن التاسع الهجري، نوال الشوابكة: ٢٦٨-٢٦٩.

(٢) أدب الرحلة الحجازية عند الأندلسيين من القرن السادس حتى سقوط غرناطة، عبد الله بن عثمان الياقوت، إشراف: أ.د. محمود حسن زيني، أطروحة دكتوراه، المملكة العربية السعودية، جامعة أم القرى، ١٤٢٢هـ-٢٠٠١م: ١٤٦.

(٣) وفيات الأعيان: ٣١٧/٤؛ تاج العروس من جواهر القاموس، محمد مرتضى الزبيدي، تح: مجموعة محققين، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٦٥-٢٠٠١م: ٤٣٢/٢٠.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

فقام كل من كان في المجلس وطابوا بأجمعهم وداروا إلاّ أبا العباس فلم يَقم ولم يتحرك، فقال له رب المنزل: لِمَ لم تَقم، فقالت الجارية: دَعَه سيدي إنّما لم يَقم لأنّه ظنّ أنّي لَحتت في قولي، هَذَا حَبِيْبُكَ مُعْرَضٌ، ولم يعلم أنّ عبد الله بن مسعود رضيّ الله عنه قرأ وهذا بعلي شيخاً*، فقام فطرب حينئذ أبو العباس وطاب، وقام ودار حتى شقّ ثوبه^(١). فالبلوي قد حرص على التعريف بالعلماء والاستفادة منهم والرواية عنهم، ما جعل المؤلف يعتني بألفاظه وعباراته.

أما (خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف) للأديب لسان الدين ابن الخطيب نلحظ إنّ أسلوب كتابتها قد تداخل وتمازج مع أسلوب الرسائل الديوانية والمقامة الأدبية، فتميزت بسهولة اللغة وسلاسة الأسلوب على الرغم من كونها مترعة بالأساليب البديعية والبيانية، واتسمت بالإيجاز والتكثيف المصاحب للتلميح، وعلى رغم من إنّها رحلة رسمية تكليفية إلاّ إنّها حوت بعض الصور الفكاهية فغلب عليها التفاؤل والمرح، وهذا يقربها من دائرة المقامة، فعندما يصف رحلته الى قنورية استغل ابن الخطيب شخصية القاضي ابن أبي خالد فرصة للتندر والفكاهة، إذ قال: 'فناهيك من مرحلة قصيرة كأيام الوصال، قريبة البكر من الأصال كان المبيت بإزاء قلعتها السامية الارتفاع، الشهيرة الإمتناع، وقد برز أهلها في العديد والعدة، والاحتفال الذي قدم به العهد على طول المدة، صفوفاً بتلك البقعة خيلاً ورجلاً كشطرنج الرقعة، لم يتخلف ولد عن والد، وركب قاضيها «ابن أبي خالد»**، وقد شهرته النزعة الحجازية وليس من حسن الحجى زيّه^(٢).

*في الرحلة جاءت (شيخاً) حال، وفي وفيات الأعيان وتاج العروس (شيخٌ) صفة مرفوعة وهو الأصح لتناسبه مع لفظ (معروضٌ) في البيت الشعري.

(١) تاج المفرق: ٢/ ٥٠-٥١.

(٢) مشاهدات لسان الدين ابن الخطيب: ٣٦

* وهو قاضٍ ومحدث وفتيه أهل المغرب، وكان ثقةً ثبتاً صالحاً توفي ٧٤٣هـ. ينظر: نفح الطيب: ٢/ ٣١٥.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

ويستوقفه قاضيها الأديب ابن أبي خالد، الذي يزهو بنفسه، ويصر على أن يصبغ نفسه بالصبغة الحجازية في الزي واللهجة، فلات عمامته واختتم بها وأطلقها على أنفه مثل الخطام الذي يسدل على أنف الناقة. فيستغل ابن الخطيب الفرصة للمزاح والضحك، ويروي ما دار بينهما خاصة عندما يخير ابن أبي خالد بين أن يقريه أو يذمه، فحاول أن يتملص من ابن الخطيب، ولكن بلا فائدة، فاضطر أن يسكته بدجاجة يقريه^(١) بها. قال: " فداعبته مداعبة الأديب للأديب، وخيرته بين خصلتي الذيب، وقلت نظمت مقطوعتين أحدهما مدح والأخرى قدح، فإن همت ديمتك [...]"، فقال: لست على قراي بذي حاجة، فقلت: ضريبة غريبة، ومؤونة قريبة، عجل ولا تؤجل، وإن أنصرم أمد النهار فأسجل.

فلم يكن إلا كلا ولا، وأعوانه من القلعة تتحدر، والبشير منهم بقدمها يبتدر، يزفونها كالعروس فوق الرؤوس، فمن قائل أمها البجاية، وقائل أخوها الخصي الموجه الى الحضرة العلية. وأدنوا مرابطها من المضرب، عند صلاة المغرب، وأحفوا في السؤال، واشتطوا في طلب النوال، فقلت: يا بني اللكيعة، ولو جئتم ببازي بماذا كنت أجازي، فانصرفوا وما كادوا يفعلون، وأقبل بعضهم على بعض يتلاومون، حتى إذا سئلت لذكاتها المدى، وبلغ من عمرها المدى، قلت: يا قوم، ظفرتم بقرة العين، وابشروا باقتراب اللقاء فقد نبحت لكم غراب البين، وكانت البلاد الشرقية قد أخلفتها الغيوث، وعدت عليها للعدو الليوث... وسحّ الغمام وانسكب"^(٢)

المتأمل في هذا النص يلحظ إن ابن الخطيب قارب النص الرحلي مع فنية القصة القصيرة بسهولة لغته التي تكاد تقترب من اللغة الدارجة ولكنها تحتفظ بفنيتها محققاً السهل الممتنع، كما عمد الى استعمال الأساليب البيانية والبديعية، كالسجع في (الارتفاع / الامتناع، تتحدر/ يبتدر، المغرب-المضرب...) وعمد الى استعمال الجنس (الوصال- الأصال، قدح- مدح، بازي - أجازي....)

(١) القرى: الكرم، يقريه: يكرمه. معجم الوسيط: مادة (ق، ر، ي)

(٢) مشاهدات لسان الدين ابن الخطيب: ٣٧-٣٨.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

في حين جاءت رحلته (نفاضة الجراب في علالة الاغتراب) بأسلوب مرسل يخلو إلى حد بعيد من السجع والمحسنات البديعية، فأسلوبها اسلوب عادي يتسم بطابع علمي مفيد، تغلب فيه المعلومات والحقائق الجغرافية، من ذلك حين وصف مدينة أغمات "ثم أتينا مدينة أغمات في بسيط سهل موّطاً لا نشز فيه، ينال جميعه السقي الرغد، وتركبه الخلجان وقد تموج به العشب، وعافته الأيدي وغلّت أيدي فلاحه الفتنة. وهذه المدينة قد اختطت في الفضاء الأفيح، فبلغت الغاية من رحب الساحة وانفساح القورة، مثلت قصبته منها قبله، وسورها محمر الترب، سجع الجلدة، مندمل الخندق، يخترقها واديان اثنان من ذوب الثلج وسؤر الجبل، قامت بصفتيها الأرحاء واردة وصادرة، مرفوعة الأسداد، منيعة البناء"^(١)

فابن الخطيب عند وصفه لمدينة أغمات ذكر وصفها وصفاً جغرافياً، فذكر إنّها أرض سهلة واسعة، ووصف أسوارها والجبل والوديان والبناء، كذلك فعل عند وصفه لمدينة فاس، قائلاً: "خرجنا من أم القرى، ومجمع الوري، وكعبة السّير والسّرى، مدينة فاس دار الملك الأصيل، والعز المشرف التليل، حيث القصور البيض، والملك الطويل العريض، والأبواب المحروسة، والبساتين المغروسة، والمياه المتدفقة، والجنود المرتزة، والمباني العظيمة، والرباع المرتفعة عن القيمة، والدين والدنيا، من غير شرط وال ثنيا، حرسها الله وكأها، ووفر -وقد فعل- ملاًها، نلتفت إلى معاهد السادة، وعلق الودادة، ومراقب أولي الإجابة"^(٢)

وقد تضمنت كثيراً من الاقتباسات والإشارات التي تعكس ثقافة لسان الدين ابن الخطيب، فالرحلة امتازت بـ"الاسلوب الرصين المشرق، واللفظ الجزل المختار، وبالرغم من إنّ معظمها يجري على قاعدة السجع إلا إنّها في الأغلب خالية من روح التكلف الذي يجني أحياناً على الاسلوب والمعنى، فالكاتب له براعة خاصة في تخيير

(١) نفاضة الجراب في علالة الاغتراب: ٥٥/٢.

(٢) م.ن: ٨٨/٣.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

الألفاظ وإبراز المعاني بالترادف والأطناب لا يجاريه فيها الكثيرون من أكابر الكتاب^(١)

قال ابن الخطيب: " فبينما أنا في بعض الطرق وقد وصلت الهاجرة، وتبرجت المفازة الفاجرة، وسورة القيظ، تكاد تميز من الغيظ، وشهر ناجر، قد أخذ بالحناجر، والشمس قد ركبت سنام خط الزوال، ومُدْرَجَة الصَّبَا قد ضنَّت بالنوال، وصمتت عند السؤال، وقد تشاجرت الجنادب، واحتفلت لعناتها تلك اللوائم والمآدب...^(٢) يبيِّن النص الثروة اللغوية الكبيرة لابن الخطيب، وتأثره بالقرآن الكريم فكثير ما يقتبس من القرآن الكريم حين يريد أن يجلي فكرة أو يؤكد معناها، فقد اقتبس قوله تعالى ﴿ تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴾ (سورة الملك: ٨) وقوله تعالى ﴿ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ ﴾ (سورة الأحزاب: ١٠) فهذا الاقتباس جاء ليصوّر حالة ابن الخطيب ومن معه في الصحراء بأبلغ تصوير، فالقارئ يشعر وكأنه مع ابن الخطيب في الصحراء/ الهاجرة وسط الحر والشمس والعطش الذي سلبهم قواهم لدرجة أنهم لا يستطيعون حتى الكلام.

وتؤكد النصوص الشعرية التي حوتها الرحلة -سواء التي من تأليفه أو التي نقلها عن غيره- الثروة الأدبية واللغوية التي يمتلكها الكاتب. فعندما كان بالمغرب طريداً، لجأ الى ركنٍ حصين، ففي قصيدة له يبث شكواه وهمه لله سبحانه وتعالى قال^(٣):

بَرِئْتُ لَه مِنْ حَوْلِي وَمِنْ حِيلِي إِنْ نَامَ عَنِّي وَلِي فَهُوَ خَيْرٌ وَلِي
أَصْبَحْتُ مَا لِي مِنْ عَطْفٍ أَوْ مَلْهُ مِنْ غَيْرِهِ فِي مُهْمَاتٍ وَلَا بَدَلِ
مَا كُنْتُ أَحْسَبُ أَنْ أُرْمَى بِقَاصِيَةٍ لِلْهَجْرِ أَقْطَعُ فِيهَا جَانِبَ الْمَلَلِ

(١) نفاضة الجراب في علالة الاغتراب تأليف لسان الدين بن الخطيب دراسة تحليلية نقدية، د. سوسن محمد بلتاجي، حولية كلية الدراسات الاسلامية والعربية للبنات، الاسكندرية، مج ٥، ع ٢٦: ١٠٩٢.

(٢) نفاضة الجراب، تح: أحمد مختار العبادي: ١٥٢.

(٣) م. ن: ١/٥٧؛ أزهار الرياض: ١/٣٠٢؛ النفح: ٦/٤٨٦؛ ديوان لسان الدين بن الخطيب التلمساني: ٢/٥١٦-

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

ألمتُ بِالْعَتَبِ لَمْ أَحْذِرْ مَوَاقِعَهُ أنا الغريقُ فَمَا خَوْفِي مِنَ الْبَلَلِ
وَأَسْتُ أَيَّاسٍ مِنْ وَعْدٍ وَعِدْتُ بِهِ وَأَنَا خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ

في النص نجد ابن الخطيب يعبر عن آهاته وهمه بألفاظ سهلة يسيرة، وصنعة بديعية جميلة، مؤكداً عواطفه ومشاعره من خلال الاقتباس الشعري (أنا الغريق فَمَا خَوْفِي مِنَ الْبَلَلِ) المأخوذ من بيت المتنبي:

وَالهَجْرَ أَقْتُلُ لِي مِمَّا أَرَا قَبَهُ أنا الغريقُ فَمَا خَوْفِي مِنَ الْبَلَلِ^(١)

كما ضمّن ابن الخطيب في البيت الأخير من القرآن الكريم قوله تعالى: ﴿وَيَدْعُ الْإِنْسَانَ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا﴾ (سورة الاسراء: آية ١١) هذا يدلّنا أمام معجم لغوي ثري، بثقافة واسعة، واطلاع كبير حتى على أدب المشاركة، حتى إنّ الأطناب الذي يعد غالباً عيباً، لم يأت عبثاً، فكان استعماله حين تفيد الألفاظ معاني متقاربة تتكاثف لرسم صورة معينة، وتؤكد على هدف بذاته، وعندئذ يتضح الفارق بين هذه الألفاظ بالوقوف على المعنى المعجمي لها؛ ذلك إنّ ابن الخطيب: " كاتب مرسل بليغ، لولا ما في إنشائه من الإكثار الذي لا يخلو من عثار، والأطناب الذي يفضي الى الاجتناب والاسهاب[...] فإنّ لسان الدين وإن أطنب وأسهب، فقد سلك من البلاغة أحسن مذهب"^(٢)

أما ابن خلدون الأديب والكاتب والوزير فقد جاءت رحلته بأسلوب مرسل راق بعيداً عن سيطرة المحسنات البديعية إذ يرى إنّ: " تكلف المحسنات البديعية ومعاناتها يصير الى غفلة عن التراكيب الأصلية للكلام[...] ولا يبقى في الكلام إلاّ تلك التحسينات"^(٣) فهو لم يساير أهل عصره في أساليبهم بل انتهج أسلوبه الخاص؛ ولذلك يذكر تفرد عنهم، ذلك إنّ صار كاتباً لأبي سالم المريني واستعمله في كتابة سره، وكتابة الرسائل عنه وإنشاء مخاطباته، قال: " وكان أكثرها يصدر عني بالكلام

(١) شرح ديوان المتنبي، عبد الرحمن البرقوقي، ج٣، مج٢، ط١، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، ٢٠٠١م:

(٢) نفع الطيب: ٢٦/٦-٢٧.

(٣) مقدمة ابن خلدون: ١٣١/١.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

المرسل بدون أن يشاركني أحد ممن ينتحل الكتابة في الأسجاع لضعف انتحالها، وخفاء العالي منها على أكثر الناس، بخلاف المرسل، فانفردتُ به يوماً، وكان مستغريباً عندهم بين أهل الصناعة^(١)، فكانت تعبيراته متفردة واتسمت ألفاظه بالجزالة والقوة والوضوح، وقد تميزت رحلته بكثرة النصوص الأدبية شعرية كانت أو نثرية، ومن النصوص الشعرية قصيدة ألفها في مدح السلطان أبي العباس سلطان تونس، معتذراً عن انتحال الشعر وتفرغه للعلم، ومستعظفاً السلطان بإهدائه كتاباً بعد أن حاول بعض الوشاة تأليب السلطان عليه، يقول^(٢):

هَلْ غَيْرُ بَابِكَ لِلْغَرِيبِ مُؤَمَّلُ أَوْ عَن جَنَابِكَ لِلأَمَانِي مَعْدِلُ
هِيَ هِمَّةٌ بُعِثَتْ إِلَيْكَ عَلَى النَّوَى عَزْمًا كَمَا شَحَدَ الحُسَامُ الصَّيْقَلُ^(٣)
حَيْثُ الحِمَى لِلْعِزِّ فِي سَاحَاتِهِ ظِلُّ أَقَاءَتِهِ الوَشِيحُ الذُّبَلُ^(٤)
مِن شِيعَةِ المَهْدِيِّ بَلْ مِّن شِيعَةِ التَّوْحِيدِ^(٥) جَاءَ بِهِ الكِتَابُ يَفْصَلُ
قَوْمٌ أَبُو حَفْصِ^(٦) أَبٌ لَهُمْ وَمَا أَدْرَاكَ وَالفَارُوقُ جَدُّ أَوْلُ

وقد شملت الرحلة العديد من الرسائل الأخوانية، والرسائل الرسمية التي كانت مع الشخصيات السياسية وأبرزهم ابن الخطيب، فضلاً عن المساجلات النثرية والشعرية.

(١) رحلة ابن خلدون: ١١١-١١٢.

(٢) م. ن: ١٩٠؛ العبر وديوان المبتدأ والخبر: ٢٠٩١.

(٣) الصيقل كحيدر: شحاذ السيوف، وجلأوها . معجم الوسيط: (الصيقل).

(٤) الوسيح: أصلب القنا، والذبل، جمع ذابل: وهو القنا الدقيق اللاصق القشر، وذلك أمتن ما يكون.

(٥) يريد مهدي الموحدين، وهو محمد بن تومرت، مؤسس الدولة الموحدية بالمغرب. ينظر: المعجب في تلخيص أخبار المغرب، عبد الواحد للمراكشي، تح: محمد سعيد العريان، محمد العربي العلمي، الدار البيضاء، ١٩٥٠م: ١١٥-١٢٥.

(٦) هو أبو حفص عمر بن عبد الله الصنهاجي، ويعرف بأزناج، وكان يسمى قبل "قصكة" أو "فار صكات" فسماه ابن تومرت عمر، وكان من أوائل أصحاب ابن تومرت منشئ دولة الموحدين، وإليه تنسب الدولة الحفصية. ينظر: المعجب: ١٢٥ وما بعدها.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

قال ابن خلدون في رسالة بعثها لابن الخطيب: "يا سيدي، ونعمَ الذخر الأبدي، والعروة الوثقى التي اعتلقتها يدي، أسلمَ عليكم سلام القدم، على المخدم، والخضوع، للملك المتبوع، لا بل أحبيكم تحية المشوق، للمعشوق، والمُدلج، للصباح المتبلج، وأقرّر ما أنتم أعلم بصحيح عقدي في من حبّي لكم، ومعرفتي بمقداركم، وذهابي الى أبعد الغايات في تعظيمكم والثناء عليكم، والاشادة في الآفاق بمنابكم، ديدناً معروفاً..."(١).

المتأمل في النص يلحظ أنّه ابتداءً بالنداء بلفظ(سيدي) ويؤكدّها بألفاظ (المخدم/ الخضوع/ المتبوع) وهي ألفاظ تستعمل في مخاطبة من هو أعلى رتبة منه وليس لمن يساويه في المنزلة، ولكن استعملها ابن خلدون لإظهار الاحترام، ثم أردفها بألفاظ وصفات تدل على العلاقة الأخوية بينهما وتبين مشاعر الود والاحترام.

وعلى الرغم من إنّ ابن خلدون لا يميل الى كثرة المحسنات البديعية والاسلوب المسجوع، وانتقد أهل عصره قائلاً: "فقد استعمل المتأخرون أساليب الشعر وموازينه في المنثور من كثرة الأسجاع والتزام التقفية، وتقديم النسب بين يدي الأغراض، وصار هذا المنثور إذا تأملته من باب الشعر وفنه، ولم يفترق إلا في الوزن، واستمر المتأخرون من الكتاب على هذه الطريقة"(٢)، إلا إنّ رسالته جاءت بأسلوب أنيق وجميل ومسجوع، وبلغة فصيحة رصينة.

وجاءت رحلة القلصادي العلمية (تمهيد الطالب ومنتهى الراغب إلى أعلى المنازل والمناقب) خالية من الأمور الغريبة التي تميل إلى المبالغة والطابع الخيالي الذي تتسم به بعض الرحلات الأدبية الأخرى، فكانت "ذات طابع علمي حجازي"(٣)؛ لأنها خبرية توثيقية مباشرة وتقريرية مع الإيجاز غير المخل بالمعلومة، وعلى الرغم من إنّها جاءت خالية من الأوصاف السياسية والاقتصادية والاجتماعية " لكنّها تمّدنا

(١) رحلة ابن خلدون: ١٢٥.

(٢) مقدمة ابن خلدون: ١ / ٦٤٥.

(٣) رحلة القلصادي ودورها في تدوين تاريخ العلاقات الثقافية بين المغرب الأوسط والأندلس، د. نوال بلمداني، مجلة عصور، مج ١٧، ع ١، سبتمبر ٢٠١٨م: ١٥٧.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

بمعلومات ثقافية مهمة، فهي وثيقة من الوثائق التي يمكن الاستعانة بها من أجل كتابة تاريخ العلاقات الثقافية بين المغرب الأوسط والأندلس^(١).

واتسم حديث القلصادي في رحلته بالإيجاز غالباً، مما جعل كتابه صغيراً مقارنةً بالسنوات التي قضاها في رحلته -خمس عشرة عاماً- فلم يتوسع في ذكر الأحداث ووصف الأماكن، ولكنها لم تخلُ من الفائدة التاريخية والجغرافية والاجتماعية.

أما رحلة أبي عصيدة البجائي فقد جاءت بأسلوب مسجوع تارة، وبأسلوب مرسل تارة أخرى، فالتعدد الأسلوبي يساعد على جذب القارئ ويثير انتباهه، ونجد للحذف والإيجاز حضور في هذه الرحلة لدرجة نشعر أحياناً بتفكك نص الرحلة وغياب بعض الأحداث، وفيها عدد من النصوص الأدبية، سواء أكانت نصوصاً من تأليفه وأبرزها القصيدة التي افتتح بها رسالته/ رحلته، أم نصوص شعرية لآخرين. إذ تُعد رحلته نفسها رسالة شعرية، فقد أورد التجاني مجموعة من المراسلات، منها تلك المراسلات التي تبادلها مع ابن شبرين، حيث وصلتته رسالة شعرية من ابن شبرين، وذكرها التجاني، فقال: " وفي أثناء إقامتنا بتوزر وصلت إليّ قصيدة من الفقيه الأجلّ الأديب أبي بكر محمد بن أحمد بن شبرين الجذاميّ السبتي، من مستقرّه بقرنطة... ومما جاء في قصيدته^(٢):

يا نسمة سحبت فضول ذيولها ما بين ورد بالعذيب ونرجس
والورق قد صدحت على أفنانها والأرض قد لبست ثياب السُنْدُس
حطّي رحال تحيتي في معهد بين الجوانح منه عهد ما نُسي
والحيّ من تيجان فاشرح عندهم فرط اشتياقي نحو ذلك المجلس

وقد ردّ عليه التجانيّ بقصيدة يعزّيه فيها على ما حلّ به وبأهله وبلده جاء فيها^(٣):

(١) رحلة القلصادي ودورها في تدوين تاريخ العلاقات الثقافية بين المغرب الأوسط والأندلس: ١٥٧.
(٢) نُسب الشعر لابن شبرين في رحلة التجانيّ: ١٦٥؛ ولم أجد الأبيات في: شعر ابن شبرين الجذاميّ الأندلسي.
(٣) رحلة التجاني: ١٧٠.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

أمر من الله لا مردّ له لم يبق كهلاً منهم ولا يفعا
وخذعة تمّ أمرها فمضت وكم سديد الآراء قد خُدعا
هاك سلامي على البعاد أبا بكر فقلبي إليك قد نزعاً

كلا النصين اتسما بالطول والعناية بالمضمون من إظهار مشاعر الودّ والاشتياق والعتب والاعتذار، كذلك تميزا بالكثافة التصويرية، والمحسنات البديعية، والعناية بالألفاظ والتراكيب، فنلاحظ كثرة الألفاظ الدالة على الغربة والنوى والاشتياق، ونجد أساليب التمني والنداء والقسم لتوكيد الاعتذار واعتماد الإيقاعات الداخلية والخارجية.

ومن خلال استقراء الرحلات نلاحظ أنّ أغلبها جاءت بألفاظ واضحة وسهلة ومألوفة، نتلمس تأثر لغتهم بالبيئات والثقافات التي زاروها، فقد سعوا الى إظهار ثقافتهم وعلمهم وتأثرهم بالثقافات الأخرى، فضلاً عن ذلك نجد كثرة الأفعال وهي ألفاظ دالة على الحركة، وهذا ما يتناسب مع طبيعة الرحلة، فالجمل في نص الرحلات قد "ركزت على الأفعال لاتفاقها وطبيعة الرحلة وحركيتها، ولسماحتها بالحركة المتتالية للصور ذات الانتقال السريع؛ لذا أمتاز الأسلوب بالتلقائية والاسترسال، ووضوح المعاني، فقد كان للأفعال دور كبير في بيان دلالات بعض الرحلات" (١)

والرحالة قد اختاروا الأسلوب الذي يتناسب مع هدف الرحلة وثقافة صاحبها فكانت رحلة نفاضة الجراب ورحلة ابن الحاج النميري بأسلوب منمق جزل ومسجوع، في حين نجد رحلة ابن رشيد ورحلة خطرة الطيب لابن الخطيب وغيرها مزجوا فيها ما بين الأسلوب المرسل والمسجوع. ونلاحظ سعة ثقافتهم من خلال التضمين من آيات القرآن الكريم والاقْتباسات والتناصت الكثيرة مع نصوص الأدباء فكانت أغلب الرحلات وثيقة تاريخية أدبية ثقافية كرحلة التجاني وابن الخطيب.

(١) أدب الرحلات الأندلسية والمغربية حتى نهاية القرن التاسع الهجري، نوال الشوابكة: ٢٧١.

المبحث الثاني:

الوصف والصورة

المبحث الثاني: الوصف والصورة

شكّل البعد التصويري في كتابات الرحالة مجالاً فسيحاً للتعبير عن مشاهداتهم وما سمعوه وإبداء الآراء المؤطرة بنسق جمالي اتصف بالحيوية والمرونة لما فيه من التنوع والتفاوت في رسم الصورة الجزئية أو الكلية لإنعكاسات الأثر الذي أنبثق منه الحس الوصفي.

وللوصف أبعاد جمالية وتفسيرية ورمزية، لها دور كبير في تقديم الكثير من التوضيحات التفصيلية لملاح الحياة الاجتماعية والثقافية والشخصيات^(١)، فالوصف يستعمل في السرد، ليس عنصراً جمالياً أو تصميمياً ليدكور المحكي فحسب، بل هو أسلوب متميز لبناء المعنى " وإذا كان السرد يشكل أداة الحركة الزمنية في الحكى، فإنّ الوصف هو أداة تشكّل صورة المكان"^(٢).

ويعمل الوصف على كشف النقاب عن ماهية المواقع وطرائق صنع الحدث، إذ تعدّ الرحلة بوصفها نصاً سردياً تسعى إلى تسجيل التجربة وتوثيقها، وتدوين المشاهدات، والأحاسيس التي تنتاب الرحالة إبان تفاعل مع الأمكنة والناس بواسطة تحويل المرئي إلى مكتوب؛ لذلك " تحظى الرؤية في الرحلة بأهمية كبرى أكثر من الأشياء المرئية؛ لأنها هي المعبر الذي يتم المرور منه إلى الأشياء"^(٣).

ونجد الرحالة قد دونوا في نصوصهم ما وقعت عليه أعينهم، ووصل إلى مسامعهم من حقائق المسالك والممالك والبشر وما يتداولونه بينهم من أعراف وعادات وتقاليد شكّلت الإطار العام للمنحى الثقافي في حياة تلك الأمم، فقد

(١) ينظر: الرحلة في الأدب العربي، شعيب حليفي، التجنيس آليات الكتابة خطاب المتخيّل، رؤية للنشر والتوزيع، الأردن، ٢٠٠٦م : ٢٧٨.

(٢) بنية النص السردى من منظور النقد الأدبي، حميد لحداني، المركز الثقافي العربي للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، ط١، ١٩٩١م: ٨٠.

(٣) الرحلة الأندلسية الخصائص والأنواع، أحمد بوغلا، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، لبنان، دار السويدي للنشر والتوزيع، أبو ظبي، دار الفارس للنشر والتوزيع، الأردن، ط١، ٢٠١٨م : ١٠٩.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

"استطاعت هذه الأوصاف أن تعبر عن انطباعات الرحالة، وترسم صورة لشخصيتهم، فهم ينقلون الأخبار والأحداث، ويصفونها بحيث تصل الى عالم المحسوسات المدركة بالمشاهدة والسماع، بحيث يضيء الرحالة على رحلاتهم من مشاعرهم وعواطفهم، ويجعلونها تنبض بالحياة والحركة. فقدمت الرحلات بذلك المتعة والتشويق للقارئ، وكشفت عن مكامن الجمال الطبيعي لمختلف المخلوقات التي شاهدها، ومختلف المواقع والبقاع التي زاروها"^(١).

و ذلك لأنَّ الأوصاف "عادة ما تكون ناتجة عن مشاهدة وتفاعل مباشر للرحلة مع الأماكن والمشاهدات"^(٢) فاتسمت أوصافهم -غالباً- بالدقة والشمول، حتى وصف عمل العبدري في رحلاته إنَّها كانت "يقدم لنا المؤلف صنعاً دقيقاً للمواضع والبقاع المختلفة مع تفاصيل وافية عن الآثار القديمة وأخلاق السكان المحليين"^(٣)

وأول ما يطالعنا يحيى الغزال برحلته السفارية التي غلب عليها التعميم والتلخيص من دون ذكر تفاصيل إلا في مواضع قليلة؛ ويعود ذلك الى بعد المسافة الزمنية بين التجربة وتدوينها، ومن التجارب التي عاشها الغزال ووثقها بشعره هي تجربة خطر البحر التي صورها الغزال مبيناً الحالة النفسية التي وصل إليها هو ومن معه فيقول^(٤):

قال لي يحيى وَصِرَ نَا بَيْنَ مَوْجِ كَالجِبَالِ
وَتَوَلَّتْنَا رِيَّاحَ مِّنْ دَبُورِ وَشِمَالِ

(١) أدب الرحلات الأندلسية والمغربية حتى نهاية القرن التاسع الهجري، نوال الشوابكة: ٢٨٤

(٢) الرحلة الأندلسية الأنواع والخصائص، أحمد بو غلا: ٤٣.

(٣) تاريخ الأدب الجغرافي، كراتشكوفسكي: ٣٩٨؛ ينظر: الرحلة والرحالون دراسة انسانية، حسين فهيم، ندوة الثقافة والعلوم، دبي، ط١، ١٩٩٧م: ٤٧.

(٤) ديوان يحيى بن الحكم الغزال، جمعه وحققه وشرحه: محمد رضوان الداية، دار الفكر المعاصر، بيروت- لبنان، ط١، ١٩٩٣م: ٧١.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

شَقَّتِ الْقَلْعَيْنِ وَانْدَ بَبَّتْ عُرَا تِلْكَ الْحِبَالِ
وَتَمَطَى مَلِكِ الْمَوْتِ تِ إِلَيْنَا عَنْ حِيَالِ
فَرَأَيْنَا الْمَوْتَ رُؤْيَا عَيْنِ حَالًا بَعْدَ حَالِ
لَمْ يَكُنْ لِلْقَوْمِ فِينَا يَا رَفِيقِي رَأْسَ مَالِ

ابتدأ الشاعر النص ببنية حوارية بينه وبين صاحبه تحمل في طياتها شحنة عالية من التوتر والقلق والخوف وكأنه بحواره هذا يصنع مشاركة وجدانية تسعى إلى تخفيف هذا القلق وتبديده، وقد عبّر عن هذا الخطر وهذه الانفعالات والعواطف بوسائل تشكيل عدّة كالتجسيم حين يعبر (فَرَأَيْنَا الْمَوْتَ رُؤْيَا الْعَيْنِ) فجعل المعنى الخفي الموت والخطر في العقول، وكأنّها حقيقة مجسمة مرئية، والتشبيه (مَوْجٍ كَالْحِبَالِ) فشبه الموج / المشبه بالحبال/ المشبه به ووجه الشبه هو الارتفاع الذي يبرز مدى الخطر الذي هم فيه، وهو تشبيه مجمل حُذِفَ منه وجه الشبه، ولم يذكر لفظاً ظاهراً، يعتمد الشعراء لاستعماله في التشبيه الذي يأتي فيه المعنى المشترك بين الطرفين صفة مفردة غير مركبة^(١).

والاستعارة في قوله (وَتَمَطَى مَلِكِ الْمَوْتِ) ؛ فعمد الشاعر لكل هذه الوسائل لرسم العاطفة، والفكر عبر صورة كلية منسجمة ومتوافقة الأطراف، كلها تعانقت وتوافقت لنقل الصورة من حيز الذهن إلى حيز الحس؛ بما يثيره من عواطف، فجعل المتلقي يشعر، ويرى، وينفعل، ويسمع الموقف الذي كان فيه " فالتشبيه والتشخيص والتجسيد والتجسيم والتراسل والتجريد والألوان، تعد صورة في ذاتها لأتّها وسائل تركيبية معقدة تقوم بنقل الصورة الذهنية من حيز العقل والذات إلى تجربة فنية واقعية"^(٢).

(١) ينظر: البلاغة والتطبيق، أحمد مطلوب وكامل حسن البصير، مطابع بيروت الحديثة، ط٣، ٢٠١١م: ٢٨٢.
(٢) مقومات الصورة في الشعر في مملكة غرناطة، أحمد عبد الحميد اسماعيل، مخطوط دكتوراه بكلية دار العلوم، جامعة القاهرة، ١٩٩٦م: ١٥؛ نقلاً عن: صورة اللون في الشعر الأندلسي دراسة دلالية وفنية، د. حافظ المغربي، دار المناهل للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت- لبنان، ط١، ٢٠٠٩م: ٣١٥.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

لم يكن يحيى الغزال الرحالة الوحيد الذي لم يستعن بالوصف بشكل كبير، فهذا القلصادي في رحلته (تمهيد الطالب) حوت على مقاطع وصور نادرة، لكنها مهمة في بناء تمثلات العوالم والأشياء والأشخاص؛ ذلك أنّ " الوصف يقدم للقارئ صورة عن إطار تلك الأحداث، بوصف الأشياء والأماكن والأشخاص، ويضطلع بوظيفة انطاق ما لا ينطق، وذلك بتقريب الموصوف، وجعله يقدم نفسه عبر اللغة الواصفة"^(١)

فالقلصادي لم يعمد إلى الوصف إلا في تصوير الأماكن والمدن التي زارها من دون أن يصف الطرق والمسالك، أو عندما يترجم لشيوخه والعلماء الذين لقيهم، ذكراً الأثر الذي يتركونه في نفسه، أيّ هو عمد لوصف المدن والأشخاص مشوبة بأحاسيسه^(٢).

فعندما تحدث عن مدينة تلمسان نلحظ إنّه قد جمع هذه الأوصاف، إذ يقول: " فحللنا بوهران وأقمنا بها أياماً في سرور وأمان، ثم توجهنا إلى المقصودة بالذات، المخصوصة بأكمل الصفات: تلمسان، يا لها من شان، ذات المحاسن الفائقة، والأنهار الرائقة، والأشجار الباسقة، والأثمار المحدقة والناس الفضلاء الأكياس، المخصوصين بكرم الطباع والأنفاس ولا ينكر وجود الفاذ. من جميع الأجناس، وأدركت فيها الكثير من العلماء والصلحاء والعباد والزهاد، وسوق العلم حينئذ نافقة . وتجارة المتعلمين والمعلمين رابحة، والهمم إلى تحصيله مشرفة، وإلى الجد والاجتهاد فيه مرتقية، فأخذت فيها بالاشتغال بالعلم على أكثر الأعيان، المشهود لهم بالفصاحة والبيان"^(٣) ففي هذا النص لم يكتفِ القلصادي بوصف طبيعتها المدنية وساكنيها، بل نلحظه يرسم عواطفه الايجابية باتجاهها ليس لما تتميز به من طبيعة ومناظر وسكان فحسب، بل لتجارة العلم والمتعلمين أيضاً، ونجد الانفعالات الايجابية نفسها

(١) الرحلة الأندلسية، الخصائص والأنواع، أحمد بو غلا: ١٠٩.

(٢) ينظر: شعرية الفضاء في الرحلة الأندلسية نموذج القلصادي، إبراهيم الحجري، تقديم: غسان عني، دار النايا ودار المحاكاة للدراسات والنشر والتوزيع، سوريه- دمشق، ط١، ٢٠١٢م: ٢٢٥-٢٢٦.

(٣) تمهيد ومنتهى الراغب، القلصادي: ٩٤.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

حين ذهب الى المدينة المنورة لأداء الزيارة للنبي محمد (صلّ الله عليه وآله وسلم)، قال: "وصلنا إلى المدينة المعظمة، ودخلنا الحرم الشريف، والمقام المنيف، وقد كساه المولى الجليل الهيبة والتعظيم، فأشرقت أنواره، ولاحت أسراره، وبرزت آثاره [...] والنفس في دهش، والقلب في إتهاب وعطش، فلا عليك أن ترى إلا داعياً أو سائلاً أو راغباً متواضعاً للمولى سبحانه وتعالى [...] والله در القائل^(١):

يَا خَيْرَ مَنْ دُفِنَتْ فِي التُّرْبِ أَعْظَمُهُ فَطَابَ مِنْ طِيبِهِنَّ الْقَاعَ وَالْأَكْمُ
أَنْتَ النَّبِيُّ الَّذِي تُرْجَى شَفَاعَتُهُ عِنْدَ الصِّرَاطِ إِذَا مَا زَلَّتِ الْقَدَمُ
نَفْسِي الْفِدَاءَ لِقَبْرِ أَنْتَ سَاكِنُهُ فِيهِ الْعَفَافُ وَفِيهِ الْجُودُ وَالْكَرَمُ"^(٢)

عبر القلصادي في هذا النص عن مشاعر السعادة والفرح التي تجتاح قلبه، فهو قد عمد إلى تصوير المدينة ليس من الناحية العمرانية بل من الناحية النفسية، و صور الأجواء الروحانية التي تحيط بالمكان وما تركته من أثر على عقله وقلبه، وتؤكد الأبيات التي أقتبسها القلصادي هذه المشاعر والعواطف التي اجتاحتها، لا سيما بالصور الاستعارية التي حوتها الأبيات خصوصاً في البيت الأخير.

لقد أعتنى الشعراء الرحالون بالصورة، واهتموا اهتماماً بالغاً بها، فتنوعت صورهم وجاءت في شعرهم صور تقليدية كثيرة، وحشدوا الصور فيه فذلك من أشكال الإجابة ومقياساً لمقدرتهم الفنية وتمكنهم الشعري، ورسم الرحالون صوراً كثيرة

(١) قالها إعرابي لم يعرف أسمه، وقد نقلها العتبي، فعندما كان جالساً عند قبر النبي صلى الله عليه وآله وسلم، جاء أعرابي وسلم على النبي صلى الله عليه وآله وسلم وقرأ قول الله تعالى (ولو أنهم إذ ظلموا أنفسهم جاءوك فاستغفروا الله واستغفر لهم الرسول لوجدوا الله تواباً رحيماً) وقال له جئتكم مستغفراً لذنبي مستشفعاً بك إلى ربي وقرأ الأبيات، ثم انصرف، وعندما نام العتبي رأى النبي صلى الله عليه وسلم في النوم وقال له: يا عتبي إحق الأعرابي فبشره أن الله قد غفر له. ينظر: الشعر والشعراء، ابن قتيبة، تح: أحمد محمد شاكر، دار المعارف، القاهرة: ٣٥١/٢؛ الأغاني، لأبي فرج الأصفهاني، تح: احسان عباس وآخرون، دار صادر، بيروت: ١١١/٩ - ١١٢.

(٢) تمهيد ومنتهى الراغب، القلصادي: ١٤٥-١٤٦.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

ومتنوعة للطبيعة في شعرهم اتسمت بالدقة والبراعة، وقد ربطوا بين هذه الصور ومقطوعاتهم الشعرية في وصف الطبيعة ورسوموا صورها كاملة، فهذا ابن سعيد الأندلسي يرسم صورة تشع بالحركة واللون بمشهد عرس الأفق الذي يحبه البرق والمطر، قال^(١):

أدر كؤوسك إنَّ الأفقَ في عرس وحسبنا أنتَ ترعى حسنك المقل
البرق كفَّ خضيبَ والحيا دُرر والأفق يجلي وطرَف الصبح مكتحل

زواج الشاعر بين الأفق الجميل وكأنه في عرس مع جمال الممدوح، فكما يرمق حسن الأفق يرمق الممدوح/ حسنك المقل، فالشاعر في هذا النص قدم صوراً مفردة ومتنوعة، تصطف لتتسج صورة مركبة تعبر عن عواطف الشاعر ووجدانه وما أسقطه على الطبيعة لتشاركه وجدانه، فعمد إلى استعمال الاستعارة المكنية إذ استعار العرس للأفق، ومثل ذلك في قوله (ترعى حسنك المقل)، (الأفق يجلي) (طرف الصبح مكتحل) كما عمد إلى التشخيص (البرق كف...)، هذه الصور المتعددة صنعت لوحة تنبض بالحياة والحركة والبهجة، وهو ما يتناسب مع حالته النفسية آنذاك، وتتلاءم مع غرض القصيدة المدحية في إثارة المتلقي/ الممدوح وكسب استحسانه. فهو قد صنع من منظر متكرر ومألوف صورة غير مألوفة بأسلوبه وأحاسيسه، لا سيما " إنَّ الصورة لن تغير من طبيعة المعنى في ذاته، إنَّها لا تغير إلا من طريقة عرضه وكيفية تقديمه، ولكن بذاتها لا يمكن أن تخلق معنى بل إنَّها يمكن أن تحذف دون أن يتأثر الهيكل الذهني المجرد للمعنى الذي تحسنه أو تزينه"^(٢). وقد عمد الشاعر في نص آخر إلى التعبير عن معاني الفراق والرحيل والغربة من خلال الصور بعد أن جعل من الطبيعة وسائل مناسبة لأفق الحالة

(١) المغرب في حلى المغرب: ١٧٨/٢؛ الوافي بالوفيات، الصفدي: ١٦٠/٢٢.

(٢) الصورة الفنية في التراث النقدي والبلاغي عند العرب، جابر أحمد عصفور، المركز الثقافي العربي، بيروت، ط٣، ١٩٩٢م : ٣٩٢.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

النفسية للشاعر، فجعل من الطبيعة أداة حية لها نبض خاص، وإيقاع ذو تردد ينسجم مع إيقاع النفس؛ ليكون وسيلة لبثّ حالته النفسية.

لقد اختار الرحالة من صور الطبيعة وحالات عناصرها ما يريدون التعبير عنه في دواخلهم وفي حالتهم السرور و الحزن في الليل والصباح ومن النسيم والطيور، ذلك من المتصورات التي تجد لها فرحاً أو ترحاً في النفس^(١). فعند رحيل ابن سعيد الأندلسي إلى مالقه يضحى أسير الشوق، باحثاً عن أترابه متشوقاً إلى الجزيرة الخضراء الأشيلية^(٢):

يَا نَسِيمًا مِنْ نَحْوِ تِلْكَ النَّوَاجِي كَيْفَ بِإِلَهِ نَوْرِ تِلْكَ الْبِيْطَاحِ
يَا زَمَانِي بِالْحَاجِبَةِ أَنِي لَسْتُ مِنْ سَكْرٍ مَا لَقَيْتَ بِصَاحِي
أَهْ مِمَّا لَقَيْتَ بَعْدَكَ مِنْ هَمٍّ وَشَوْقٍ وَغُرْبَةٍ وَانْتِرَاحِ
أَيْنَ قَوْمِ الْفَتْهَمِ فِيكَ لَمَّا قَرَبَ الدَّهْرُ أَدْنَاوَا بِالرَّوَااحِ
تَرْكُونِي أَسِيرَ وَجَدٍ وَشَوْقٍ مَا لِقَلْبِي مِنَ الْجَوِي مِنْ سِرَاحِ
أَسْهَرُ اللَّيْلَ لَسْتُ أَغْفَى لِصَبْحِ أَتْرَى النَّوْمَ ذَاهِبًا بِالصَّبَاحِ
إِنَّ يَوْمَ الْفِرَاقِ بَدَّدَ شَمْلِي طَائِرًا لَيْتَهُ بَغَيْرِ جَنَاحِ

إنّ النسق البنائي الذي يبدأ بأسلوب النداء المتكرر (يا نسيمًا/ يا زمني) فالمنادى هو عنصرٌ من عناصر الطبيعة والصورة تشخيصية، هذا النداء مدعم بالاستفهام الحقيقي (أين قومي/كيف بالله...) ليعبر عن صدق لوعته، والمجازي (أترى النوم...)، واستعماله للمفردات الموحية (هم، شوق، انتزاح، أسير، رواح، جوى، فراق...) فضلاً عن الصور التشخيصية والتجسيدية (يا نسيمًا/يا زمني...)

(١) منهاج البلغاء وسراج الأدباء، حازم القرطاجني: ٢٢.

(٢) نفح الطيب: ٢ / ٢٩٨.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

وقد تصوّر الفضاء المشحون بالمشاعر السلبية التي نالت من الشاعر إثر رحيله وبذلك تحققت "وظيفة الفن الأولى والتي هي إثارة الانفعالات الوجدانية وإشاعة اللذة الفنية بهذه الآثار وإجاشة الحياة الكامنة بهذه الانفعالات وتغذية الخيال بالصور"^(١).

ولم يسقط الشعراء عواطفهم على الطبيعة فقط، بل مزجوها مع الفنون الشعرية الأخرى لأنّ الوصف عامل مشترك بين جميع الأغراض الشعرية، فالشاعر يصف وهو يمدح ويفخر ويتغزل و... وهذا ما نجده عند أبي عثمان عيسى بن ليون التجيبي عندما استغل الطبيعة وألوانها في التعبير عن إحساس الحزن ووطأة الموت، فقد استغل دلالة اللون النفسية على الحزن والإنكسار والموت وربطه مع الأوراق الصفراء للأشجار ومع مغيب الشمس وكلاهما يدلان على الرحيل والزوال، فالشاعر اختار منظراً طبيعياً مكرراً ليسقط عليه مشاعره، إذ قال^(٢):

أَمَا تَرَى الْأَشْجَارَ مُصْفَرَّةً أَوْ رَاقَهَا كَالشَّمْسِ عِنْدَ الْمَغِيبِ

مَا هِيَ إِلَّا صَفْرَةٌ آذَنْتْ بِأَنَّهَا تَرْحَلُ عَمَّا قَرِيبُ

أما في رحلة ابن رشيد فقد ذكر أبياتاً مدحية لأبي بكر بن حبيش الأندلسي وهو مؤرخ وعالم بالعربية* مزجها مع الطبيعة وعناصرها وما تحمله من دلالات جمالية وعطاء وتألق، منها^(٣):

وَالرَّوْضَ يَهْدِي نَسِيمًا لَيْسَ يَشْبَهُهُ فِي الطَّيْبِ إِلَّا ثَنَاءَ مِنْكَ مِعْطَاؤُ

وَالشَّرْقُ دُو شَفَقٍ فِي الْبَحْرِ مُؤْتَلِقِ كَأَنَّمَا الْمَاءُ شَبَّتْ فَوْقَهُ النَّارُ

وَالشَّمْسُ تَطْلُعُ كَالدَّيْنَارِ أَخْلَصَ مِنْ مَحْضِ النَّضَارِ فَهَامَتْ فِيهِ نِظَارِ

(١) النقد الأدبي أصوله ومناهجه، سيد قطب، دار الشرق، بيروت/ القاهرة، ط٥، ١٤٠٣هـ-١٩٨٣م: ١٣١.

* ينظر: الأعلام، الزركلي: ٣/٣٢٧؛ سير أعلام النبلاء، الذهبي: ٢١/١١٨.

(٢) نفع الطيب: ٥/٥٨٦-٥٨٧.

(٣) ملء العيبة: ٧/٢.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

تَبْدُو مَعَ الْمَاءِ طَوْرًا ثُمَّ تَرْفَعُهَا أَوْجٌ وَيَدْفَعُهَا مَوْجٌ وَتَيَّارٌ
مَا كَانَ لِلْبَحْرِ إِذْ حَاكَى يَدَيْكَ نَدَى أَنْ يُمَسِكَ الشَّمْسُ فِيهِ وَهِيَ دِينَارٌ

وفي هذه الأبيات تصوير حسن للطبيعة وغوص في أعماق معانيها وصورها، فهي لوحة من صور شتى تمهد للغرض الأصلي وهو المدح، فالنص حوى على صور استعارية عدة لا سيما في أول بيتين واشتملت على شروط الاستعارة من إعداد الأسلوب، وتهئية الكلام لتمكين الاستعارة، وخلق مناخ ملائم لها^(١)، فهذه الصور الاستعارية والتشخيصية والتشبيهية (كأنما الماء شبت فوقه النار/والشمس تطلع كالدينار...) و(الروض يهدي/ ما كان إذ حاكى...) برز منها الشاعر صفات حسن معنوية كثيرة لممدوحه من كرم وجود وطيب نفسٍ واسمٍ ورفعة، حتى أنه انتهى إلى تشبيهه بالبحر الذي لا يمسك الشمس وإنما يدفعها ويلقي بها إلى الخارج.

ومما يزيد من قوة هذه الصور الاقتباس الموجود في البيت الثاني (كأنما الماء شبت فوقه النار) وهي صور مقتبسة مأخوذة من قول الشاعر يحيى الغزال (٢٥٠هـ)^(٢):

أَوْ أَنْ تَقُولِي: النَّارُ بَارِدَةٌ أَوْ أَنْ تَقُولِي: الْمَاءُ يَتَّقِدُ

وقول الشاعر أبي الحسن علي بن محمد التهامي (٤١٦هـ)^(٣):

وَمُكَلِّفُ الْأَيَّامِ ضِدَّ طَبَاعِهَا مُتَطَلِّبُ فِي الْمَاءِ جَذْوَةَ نَارِ

فالاقْتباس هنا جاء بوظيفة تصويرية تعبيرية، يحاول من خلاله الشاعر أن يثير المتلقي/ الممدوح فينال استحسانه.

(١) ينظر: دلائل الأعجاز: ١١٥.

(٢) ديوان يحيى بن الحكم الغزال: ٤٥.

(٣) ديوان أبي الحسن التهامي، تح: محمد بن عبد الرحمن الربيع، مكتبة المعارف، الرياض، ط١، ١٩٨٢م:

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

وبما إنّ الرحلة هي نص متعدد الخطابات نتج إثر انتقال الرحالة، وسفرهم عبر البلدان، فعمدوا على نقل ووصف كل ما سقطت عليه أعينهم من طبيعة حية أو جامدة ومسالك وطرق وعمران وثقافة وشخصيات و... ومواقف أدبية ونقدية، منها ما ذكره السبتي فر رحلته " وللكااتب أبي زيد الفازازي* في نزول المطر قصيدة بديعة يقول فيها بعدما ذكر نِعَم الله وهي إشارة لعباده يتقبلونها ويشكرون الله عليها ويحمدونه (١):

مُدَّتْ إِلَيْهِ أَكْفَنَا مُحْتَاجَةً فَأَنَالَهَا مِنْ جُودِهِ مَا تَعَهَدُ
وَأَعَانَنَا بِغَمَائِمٍ وَكَافَّةٍ بِالْبُشْرِ تَبْرَقُ وَالْبَشَائِرِ تُرْعَدُ
حَمَلْتُ إِلَى ظَمَأِ الْبَسِيطِ رِيَهُ وَيَدُ الْعَمَامِ عَلَى الثَّرَى لَا تُجَدُّ
وَالْأَرْضُ فِي حُلِيِّ الرَّيِّعِ كَأَنَّمَا نَطْفُ السَّحَابِ لَوْلُؤُ وَزَرْجَدُ
وَالرَّوْضُ مَطْلُوعُ الْخَمَائِلِ بِاسْمٍ وَالْقَضْبُ نَاعِمَةُ الْمَعَاطِفِ مَيِّدٌ" (٢)

وعلى الرغم من تعدد الصور في النص التي " يؤدي بعضها إلى بعض ويحقق كل منها مع ذلك وجوده المستقل وفي هذه الحالة ذروة استقلال الصورة وخضوعها وتبعيتها معاً" (٣)، إلاّ إنّنا نلاحظ غلبة الصورة البصرية والسمعية الحسية، وكأنّ المتلقي يسمع أصوات الرعد ويرى البرق وقطرات المطر التي تشبه اللؤلؤ والزبرجد والآثار التي تركها المطر على الروض المطلول الخمائيل الباسم، وكأننا نعيش تجربة

* أبو زيد الفازازي، شاعر ولد بقرطبة و له اشتغال بعلم الكلام والفقه. كان شديداً على المبتدعة، استكتبه بعض أمراء وقته. عمل في الدواوين الحكومية، و حظى بمكانة رفيعة عند أبي إسحق والى إشبيلية لأخيه الناصر الخليفة بمراكش. توفي في مراكش. ينظر: آثار أبي زيد الفازازي الأندلسي نصوص أدبية من القرن الهجري السابع، جمعها بعض تلاميذه في حياته، تقديم وتحقيق: عبد الحميد عبد الله الهرامة، دار قتيبة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، ط١، ١٩٩١م: المقدمة: ٧.

(١) آثار أبي زيد الفازازي الأندلسي نصوص أدبية من القرن الهجري السابع : ١٥٨-١٥٩.

(٢) رحلة ابن رشيد السبتي، أحمد حدادي: ٥٨٦/٢-٥٨٧.

(٣) الصورة الأدبية، د. مصطفى ناصيف، دار الأندلس، بيروت - لبنان، ط٣، ١٩٨٣م: ٢٤٦

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

الشاعر نفسه " فالصورة نسخة من الإحساس: صورة بصرية، وصورة سمعية، وصورة شمعية، وصور لمسية، وصور انفعالية، وصور ذوقية، وصور باطنية، وصور حركية"^(١). ثم يكمل السبتي نقل ذلك ويتبعها بنقد هذه الأبيات وبيان مواطن الجمال فيها، بقوله "ومن بديع ما جاء فيها قوله"^(٢):

تَاهَتْ عَقُولُ النَّاسِ فِي حَرَكَاتِهَا أَسْكَرَهَا أَمْ شَكَرَهَا تَتَأَوَّدُ

فَيَقُولُ أَرَبَابَ الْبَطَالَةِ تَنْتَنِي وَيَقُولُ أَرَبَابَ الْحَقِيقَةِ تَسْجُدُ

وَإِذَا اهْتَدَيْتَ إِلَى الصَّوَابِ فَإِنَّهَا فِي حَقِّ خَالِقِهَا تَقُومُ وَتَقَعُدُ

فاعجب لهذه الصورة الفنية البديعة التي مزجها الشاعر بمعاني الرقص والسماع، وكأنه استعار لها بعض الشطحات الصوفية التي تجعل قارئها يهيم في معانيها العميقة. وقد أحسن الفازاري في مزج الطبيعة بهذه الصور الدينية التي توجد بين الطبيعة الظاهرة والطبيعة الباطنة في نفس الانسان وتشبع فيه نهم العين والإحساس وشوق الروح والنفس والإلهام ووجدانيته"^(٣).

فقد حاول الشاعر أن ينقل صورتين الأولى: صورة الناس في حالة الحمد والثناء والفرح، والثانية: صورتهم في حالة النكران والرفض؛ لذا بدأ النص بصورة استعارية (تاهت عقول...) لبيان حالة الضياع إثر البهجة والبشرى لنزول المطر، فتعانقت هذه الصورة مع الجناس (سُكرها/ شُكرها) والطباق (أرباب البطالة/ أرباب الحقيقة) و(تقوم/ تقعد) لتصنع نسقاً موسيقياً حركياً يتناسب مع الصورة الحركية التي يحاول الشاعر أن ينقلها.

وللبلوي في رحلته عدد من الآراء التي عُنيت بالصورة، إذ قال: " ومن خطه نقلت لشيخه الأمام العلامة فريد دهره، ووحيد عصره، قس الفصاحة ملك البلاغة،

(١) علم النفس، جميل صليبا، دار الكتاب، لبنان، د.ت: ٣٤٢ .

(٢) آثار أبي زيد الفازاري الأندلسي نصوص أدبية من القرن الهجري السابع: ١٥٩.

(٣) رحلة ابن رشيد السبتي، أحمد حدادي: ٥٨٦/٢-٥٨٧.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

شهاب الدين ابن أبي الثناء محمود بن سليمان الحلبي كاتب السلطان بدمشق كل فريدة غيداء، وحديقة غناء، رائقة النظم والرصف، فائقة الوسم والوصف، مالكة القلب والطرف.

يَقُودُ عِنَانِ السَّمْعِ حَسَنَ نَشِيدِهَا فَتَنْزُرِي بِأَلْحَانِ الْغَرِيضِ وَمَعْبِدِ

... وقصيدته اللامية الحافلة التي استوفت كثيراً من معجزات النبي صلى الله عليه وسلم وهي من القصائد العجيبة والقلائد الغريبة وأولها^(١).

هَذَا الْلِقَاءَ وَمَا شَفِيَتْ غَلِيلاً كَيْفَ احْتِيَالِي إِنْ عَزِمْتُ رَجِيلاً

يَا دَارَ مَنْ أَهْوَى وَحَقِّكَ لَمْ أَحِبْ دَاعِي التَّفَرُّقِ لَوْ وَجَدْتُ سَبِيلاً^(٢)

نلحظ من كلام البلوي في رحلته إعجابه بشعر ابن سليمان الحلبي، النابع من دراسته وإطلاعه على أغلب شعره، والأبيات التي ذكرها البلوي قد بُنيت على الصورة التشخيصية في البيت الثاني، إذ جعل الدار كالإنسان يُخاطَبُ فيرد، جاعلاً من هذا الحوار النفسي بينه وبين دار من يهواه متنفساً، ووسيلةً معبرة عن مشاعر وألم الفراق لاسيما إنّه ذكر في البيت الأول إنّه حتى في لحظة اللقاء إلاّ إنّه لم يشفِ غليله، ولا يزال خائفاً من البعد والفراق. فقد "شكلت الصورة في نصوص الرحلات الأندلسية منحى مهماً في تحقيق التأثير الانفعالي في المتلقي، فتصبح الصورة النواة التي من خلالها يتم بناء جسور التواصل بين الرحالة والمتلقي لما تضيفه على أجواء النص من عوامل التشويق المنبعثة من دلالات الصورة ذات الاطار الفني الجمالي"^(٣).

لم تكن الصور حكرًا على النصوص الشعرية فقط، بل نجدها في النصوص النثرية وكذلك في الخطاب السردى (نص الرحلة)، وهذا ما نجده عند البلوي حين

(١) أهنى المنائح في أسنى المدائح، للقاضي الإمام شهاب الدين أبي الثناء محمود الحلبي، مطبعة جريدة الشورى، مصر: ١٧.

(٢) تاج المفرق، البلوي: ٢٦١/١.

(٣) صورة الآخر في ادب الرحلات الأندلسية، بلال سالم الهروط: ١٤٠.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

نقل صورة تجسدية من السرد والشعر، إذ قال: "وأفضى بنا الركض إلى ملة بيضاء مفضية إلى قرارة خضراء تتفجر فيها عين كمقلة ورقاء ماؤها، صفاء انسانها وأحدق بها النبات كهذب أجانها، فنهلنا في نмираها وكرعنا في غديرها، وركزها رماح الخط فوق رياض القصب، وافترشنا مطارق الوشي فوق درانك العشب، وجعلنا من اللجم أوتاداً مرفودة واتخذنا من الأعنة أسباباً ممدودة فقدم الخباء، واستوى البناء، والماء يفهقه في خريه، والقمر يقرقر في هديره، والتسيم يعبق من المسك الذكي، والجو مضمخ بزعفران العشي"^(١):

تَشْدُو بِعِيدَانِ الْأَرَاكِ حَمَامَةً شَدَّوْ الْقِيَانَ عَزْفَنَ بِالْأَعْوَادِ

مَالِ النَّسِيمِ بِقَضْبَةٍ فَتَمَائِلَتْ مَهْتَزَةً الْأَعْطَافِ وَالْأَجْيَادِ

هَذَا تَوَدَّعَ تِلْكَ تَوَدِّيعِ التِّي قَدْ أَيْقَنْتَ مِنْهَا بَوْشَكَ بَعَادِ

اسْتَعْبَرْتَ لِفِرَاقِهَا عَيْنَ النَّدَا فَابْتَلَّ مَبْرَزَ غَصْنِهَا الْمِيَادِ"^(٢)

لم تقل الصور التي نقلها البلوي في خطابه السردى النثري في رحلته جمالاً عن الصور التي نقلها من خلال خطابه الشعري، فقد جنح إلى نقل الكثير من الصور الاستعارية واستثمار اللون لنقل صورة الطبيعة ممزوجة بانفعالاته، فقد جعل البلوي من الطبيعة وسيلة لإبراز الحالة النفسية، فهو كالفنان "يعبر عن أساه بأن يفرض على الأشياء التي يصورها ألواناً قاتمة، ولو كانت تُرى في الطبيعة على غير ذلك،

(١) الأبيات تنسب لابن الحناط: ابن الحناط محمد بن سليمان الرعيني القرطبي، ابو عبد الله: طبيب شاعر ضريب، اندلسي. كان ابوه يبيع (الحنطة) فنسب اليها. ولد اعشى البصر، وكف بصره بعد ان تعلم. وكفاه بنو ذكوان (من اعيان قرطبة) مؤنته، فتفرغ للعلم. وغلب عليه المنطق، واتهم في دينه، ففر من قرطبة. واستقر ن ٢١ بالجزيرة الخضراء، عند اميرها محمد بن القاسم بن حمود. ومات بها. وكانت بينه وبين ابي عامر بن شهيد مناقضات، نظما ونثرا. له رسالة سماها (وشي القلم وحلي الكرم) بعث بها إلى الحاجب المظفر ابي بكر بن الافطس. وورد ابن بسام جملة من نثره وشعره. الأعلام، الزركلي: ١٤٩/٦؛ ابن الحناط الأندلسي حياته وما تبقى من شعره، محمد عبد الله الشال، مجلة كلية الآداب، القاهرة، مج: ٧٨، ٢٤، ٢٠١٨م: ١٠.

(٢) تاج المفرق: ١٤٩/٢

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

أو يعبر عن هيجانه باللجوء إلى ألوان صارخة مضطربة متصارعة يكسو بها الطبيعة وماهي كذلك" (١) فالطبيعة هي مرآة لقلب الشاعر وما يجتاحه من انفعالات وعواطف ومشاعر.

ونجد لابن الحاج في رحلته السياسية مع الخليفة موقفاً نقدياً يهتم بالصورة والاجادة الشعرية فيها وهو ينقل أشعار ابن خميس، إذ قال: "لَمَّا أَخَذَ الْمَلِكُ يَتَشَوَّفُ الْفَأْلَ خَرَجَ لَهُ قَوْلُ ابْنِ خَمَيْسٍ (فِي قَصِيدَتِهِ الْعَيْنِيَّةِ الَّتِي فَجَّرَتْ أَرْضَ الْبَلَاغَةِ عَيْونًا، وَاسْتَخْرَجَتْ مِنْ دَرْرِ الْإِجَادَةِ مَا كَانَ مَخزُونًا، وَشَهِدَتْ بِالْأَبْدَاعِ الَّذِي كَانَ دَلِيلَهُ مَعْلُومًا لَا مَظْنُونًا) (٢):

اتبع عِدَاكَ الى أَقْصَى مَفَازِهِمْ إنْ خَلَصْتَ مِنْكَ ذَا جَرْمِ مَفَازِهِ
جيش كَثِيفٌ كَثِيرُ الْخَلْقِ مَحْتَفِلٌ جَمَّ الصَّوَاهِلُ لَا يَلُويهِ خَازِعِهِ
مِثْلُ الرَّمَالِ إِذَا هَيْلَتْ كِتَائِبُهُ وَكَالْأَسْوَدِ إِذَا هَيَّجَتْ سَلَافِعِهِ
إِنْ جَابَ سَهْلًا أَثَارَتُهُ سَوَابِغُهُ أَوْ جَارَ حَرِيًّا أَلَاتَتُهُ مَوَالِعِهِ
وَإِنْ تَيْمَمَ أَرْضًا وَهِيَ هَادِيَةٌ هَزَّتْ هَضَابَ رَوَاسِيهَا قَعَاقِعِهِ
فَرَقْتَ شَمْلَ الْعَدَى فَاجْمَعِ بِمَقْدَمِكَ الْمَيْمُونَ شَمْلَ سُرُورِ أَنْتِ جَامِعِهِ" (٣)

نقل ابن الحاج في رحلته هذه الأبيات ممتدحاً بلاغتها، فقد عمَدَ ابن خميس في هذه القصيدة إلى تصوير مشهد حماسي حقيقي للجيش، مهتماً بأدق تفاصيله، وتتبع جزئياته، فنتج لنا صورة كلية مكتملة الأركان، يمكن تلمس نبض الحياة بما يشيع فيها من حركة وصوت، فالنص زاخر بالصور التي تظهر قوة الجيش من حيث العدة والعدد، فالجيش كثيف كالغيم دلالة للكثرة وكذلك لما يتبع تجمعه من سقوط العذاب والدمار للعدو، جَمَّ الصَّوَاهِلُ كناية لكثرة فرسانه، ثم عمد في البيت الثالث إلى

(١) علم النفس والأدب، د. سامي الدروبي، دار المعارف، ط٢، ١٩٨١م: ٢٧

(٢) المنتخب النفيس من شعر أبي عبد الله ابن خميس: ١٣٩.

(٣) فيض العباب، ابن الحاج الغرناطي: ٢٤٧

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

التشبيه لتأكيد هذه الدلالة (مثل الرمال...كالأسود..)، كل هذه الصور اعتمدت على التصوير البصري وكأن كلمات الشاعر كاميرا تصور وتتقل بأدق التفاصيل، لكن في البيت الخامس عمد إلى الصورة السمعية، والى الألفاظ الموحية بالحركة والصوت (محتفل، صواهل، هزّت...)، فالمتلقي يستطيع أن يسمع اهتزاز الأرض وتحرك الهضاب عند مسير الجيش؛ ذلك لأنّ " الحركة من أحفل وسائل التشكيل للصورة في الشعر الأندلسي، سواء أكانت حركة مادية تقاس بالخطوات والمسافات أم كانت حركات درامية نفسية تسري في مسارب الصورة [...] فللحركة وللحدث تأثير درامي كبير في القصيدة الشعرية"^(١) وفي قصيدة أخرى لابن الحاج نفسه في مدح الخليفة، إذ قال^(٢):

يَا خَيْرَ مَلِكٍ بِهِ الدُّنْيَا قَدْ ابْتَهَجْتَ	وخَيْرُ مَعْتَضِدٍ فِيهَا وَمَنْتَصِرُ
قَدْ حَنَّتِ السَّحْبُ مِنْ شَوْقٍ إِلَيْكَ وَلَمْ	تَشْعُرْ بِذَلِكَ إِذْ جَاءَتْ عَلَى قَدْرِ
وَاسْتَشَعَرْتُ أَنَّنَا لَمْ نَدْرِ مَا قَصَدْتَ	فَأَرْسَلْتَ سَيْلَهَا يَسْعَى عَلَى الْأَثْرِ
فَقَبَّلَ الْأَرْضَ إِعْظَامًا وَأَوْسَعَهَا	لَثْمًا وَلَمْ يَطُورِ مِنْ كَشْحٍ عَلَى ضَرْرِ
سَرِيرَةٍ ظَلَّ يُبْدِيهَا وَيُظْهِرُهَا	مِنْ الْمَحَبَّةِ حَتَّى جَاءَ بِالْعَبْرِ
فَأَعْجَبُ لِمَاءٍ غَدَا يَخْفِي سِرَائِرَهُ	مَعَ الصِّفَا وَيُبْدِيهَا مَعَ الْكَدْرِ
لَا زِلْتَ فِي الْعَزِّ وَالسَّعْدِ الْمَجْدِدِ مَا	وَافَى الْحَجِيجَ لِقَصْدِ الْجَحْرِ وَالْحَجْرِ

وهذا النص مليء بالصور الاستعارية والتشخيصية لا سيما في البيت الثاني، إذ شخص الشاعر السَّحْبَ وجعلها تتحني للسلطان شوقاً وحباً، وأردف هذه الصورة بحسن التعليل يكملها ويزيد من جمالها وبهائها في البيت الذي يليه "واستشعرتُ أننا لَمْ نَدْرِ مَا قَصَدْتَ" ثم تبعه بصورة استعارية وهي جريان السيل (سيلها يسعى...)

(١) صورة اللون في الشعر الأندلسي دراسة دلالية وفنية، أ.د. حافظ المغربي: ٣٦٠.

(٢) فيض العباب، ابن الحاج الغرناطي: ٢٦١-٢٦٢؛ ديوان إبراهيم بن الحاج النميري، تقديم وضبط: د. عبد

الحميد عبد الله هرامة، المجمع الثقافي، أبو ظبي، ٢٠٠٣م: ١١٨.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

هذه الصور تهدف لتأكيد محبة الشاعر للخليفة فهو يقول حتى السحب تعطي المطر حباً للخليفة وشوقاً إليه، ثم عمد إلى استعمال تكنيك آخر وهو التضاد حين قال: " فأعجبُ لِماءٍ غدا يخفي سرائره مع الصفا ويبيديها مع الكدرِ " فالماء يظهر ما فيه حين يكون صافياً لا كدرًا، لكن الشاعر قلب الصورة وأتى بالنقيض، فالشاعر بهذه الوسيلة يمزج المتناقضات فمزجها " في كيان واحد يعانق في إطاره الشيء نقيضه، ويمتزج به مستمدًا منه بعض خصائصه، ومضيفاً عليه بعض سماته، تعبيراً عن الحالات النفسية والأحاسيس الغامضة المبهمة التي تتعانق فيها المشاعر المتضادة وتتفاعل"^(١) بهذا التكنيك خلق الشاعر صورة في نفس المتلقي/ الممدوح لما يحسّه وما يدور في نفسه، موصلاً إياه مشاعره.

ونلاحظ إنّ ابن الخطيب في رحلتيه (نفاضة الجراب، وخطرة الطيف) قد استعان كثيراً بالأساليب التصويرية من تشبيهات واستعارات وكنيات... لتزيين الواقع الذي نقله، فيوشي كلامه بالغريب أحياناً، والفاتن أحياناً أخرى، فعندما قدّم كل العرفان بالجميل لسلطان المغرب لما أولاه به من الحفاوة والتكريم علل ذلك قائلاً: " ولم لا ورَعِيكَ استخرج من الركية، وسمع على البعد صوت الشكّية، فإن ذوت أغصان الصانع بلفح جحود، أو أصبحت الأيادي البيض من الغمط في لحد، فأغصان صنائعك قبلي قد زهت بحبّها وأبّها، وحيّتها نواسم القبول من مهبتها، وأياديك لديّ، أحياء عند ربّها..."^(٣)

سعى ابن الخطيب في هذا النص إلى تصوير سعة جود الممدوح الذي شمل بكرمه شكوى المكلم في وقت عجز عن القيام بذلك من سواه، فيظهر الجود والكرم وكأنّه إنسان قوي استخرج الماء على صعوبته، فأنفذ الظمّاء في حين تخلى الآخرون

(١) عن بناء القصيدة العربية الحديثة، د. علي عشري زايد، مكتبة دار العلوم، ط٢، ١٩٧٩م: ٨٤.

(٢) الركية: الجب الذي لو يطو، فإذا طويت فهي بئر. الزاهر في غريب ألفاظ الشافعي، الأزهرى، تح: محمد جبر الألفي، الناشر: وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، الكويت، ط١، ١٣٣٩هـ: ٣٨٩/١.

(٣) نفاضة الجراب: ٥٧/١.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

عنهم، ثم تأتي الاستعارة لتصوير هذا المعروف بشجرة نظرة مورقة مثمرة استظل الكاتب بظلها وأكل من ثمرها، ولكنّه عجز عن مقابلة المعروف بشكره.

وللخيال أثر في رسم صورة هذا التقصير وكأنّه رياح محرقة قد تهب على تلك الشجرة فتصيبها بالذبول، ولكنّ نراه يستدرك حين يقرر أنّ حرّ التقصير لا يصيب الشجرة بمكروه، ولا يقلل من قدر هذا المعروف، فتاريخ تلك الشجرة المورق المثمر قد شهد الكثير بعموم نفعه، وسعة أفقه، حين أكلوا من حبها، ونُعموا بثمرها، فكافأتها النواسم الطيبة فحيّتها وأجلّتها، أما الكاتب فهو يوكل العرفان بتلك الأيادي البيض لله تعالى. ولا شك في أنّ الكاتب أثر أقوى وسائل التعبير حين جاءت عباراته على طريق التصوير؛ فجسدّ المعنى ومكّن الحواس من التعامل معها عن طريق المعانقة بين أجزاء الصورة مما أدى إلى اليقظة الذهنية لمحاولة الإدراك والتتبع للمعنى المراد، وبهذا كان الخيال أثره في تجسيد المعنى بعد أن كان مجرد فكر يطوف بالذهن، قد يتعذر إدراكه أو لا يقوى على التأثير إذا وقف المعنى عند حدّ التعبير العادي.

فالصورة تتضامن مع العاطفة والخيال لتحقيق غايتها في نقل التجربة ولا يمكن تصورها منفصلة عنه وإلا فقدت روحها وقوتها في التأثير، ذلك " إنّ مقياس الصورة الأدبية هو قدرتها على نقل الفكرة"^(١)؛ ولأنّ الصورة الشعرية هي التي تثير انفعالاً وتحرك فكر القارئ، فلا بدّ للصورة الشعرية من انسجام وترابط عناصرها الأدبية من عاطفة وخيال وفكرة وترابطها.

وحتى أبو عصيدة البجائي الذي كان أسلوب رسالته/ رحلته ضعيفاً ولفظه ركيكاً قد استعمل العديد من الصور البلاغية، من ذلك قوله: " الحمد لله الذي فتح بمفاتيح العقول أقفال الأفهام، ورفع حجب السرائر حتى ظهر ما كان محجوباً في صدور أهل المحبة والغرام، وبصر البصائر بحقيقة ما ترمزه الشفاه، وتضمّره

(١) أصول النقد الأدبي، أحمد الشايب، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٤٢م: ٢٤٨.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

الأوهام، وجعل رقوم الأقلام تغني عن المشاهدة بالكلام عند تنائي الأشخاص وتباعد الأجسام...^(١)

في النص سلسلة من الصور الاستعارية المتتابعة، فقد ابتدأ الكاتب باستعارة مكنية، إذ شبّه الأفهام بالأبواب أيّ ما هو معنوي بالمادي، فحذف المشبه به (الباب) وأبقى على قرينة تدل عليه وهي لفظ (المفتاح)، والوسيلة في تسيير الأمور هي العقول التي تفتح الآفاق، فالنص يبين أفضلية العقل، ومن جمالية التوظيف لهذه الصورة حسن الابتداء كون أنّ العقل يفصح عمّا يكون مضمراً، كما هي المفاتيح التي توصل الأبواب كي لا يعلم ما هو محجوب، فكذلك بعض المعاني تحتاج إلى تأويل حتى تفهم وسبيل الولوج أو آتته العقل. ثم أتت بعدها استعارات مكنية آخر تتناسب مع الصورة والمعنى والأول (رفع حجب السرائر/ بصر البصائر/ تضمه الوهام...)، فرسالة البجائي العتابية اعتمدت على الصور البيانية للتأثير بالمتلقي، إذ إنّ " كثرة الصور البيانية دليل على ما تحمله الرسالة من كثافة بيانية ويدعوا إلى العلاقة التصويرية بين الصور والقائل، بخاصة الاستعارة المكنية والكناية"^(٢)

مما سبق نجد إن الرحالة قد عمدوا إلى تدوين ونقل كل ما عاشوه ورأوه في رحلاتهم؛ لذلك كانت الصورة الأدبية وسيلة لديهم من وسائل التعبير عن تجربتهم الشعرية والنقدية والسردية الرحلية والنثرية التي تتطلب تألف الصور الجزئية في النص فيما بينها لتكوين الصورة الكلية التي هي الصورة الشعرية.

(١) رسالة الغريب إلى الحبيب: ٤٣.

(٢) جمالية النص النثري في رسالة الغريب إلى الحبيب لأبي عبيدة البجائي، حمدوش سلمان، بإشراف: أ. د حسن بن مالك، رسالة ماجستير، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، جامعة وهران، كلية الآداب والفنون، قسم اللغة العربية وآدابها، ٢٠١٥م: ٢٠٢.

المبحث الثالث:

الإيقاع

المبحث الثالث: الإيقاع

تعد الموسيقى في الشعر الوجه الآخر للكيان الشعري كالتصوير، فهي المثير الصوتي الأثر الذي يمتلك إحساس قارئ الشعر نغماً يعايش المعاني الذهنية والبصرية الحسية داخل نسيج الصورة، فهي عنصرٌ ذو أثر فاعلٍ ومهم في النص الشعري، لما تحمله من دلالات تعبيرية مختلفة، فهي عبارة عن "سلسلة من الأصوات ينبعث عنها معنى"^(١).

والشعر لا يكتسب شعريته بالصور فقط وإلاّ تساوى بالنتج، ومن هنا جاء دور الموسيقى وزناً وإيقاعاً وقافية، فالموسيقى مثير يستدعي تنظيم الفكر والمعاني والعواطف في قالب نغمي، يتخذ منه القارئ نوعاً من التحليق المنظم شعوراً وفكراً، بما يحفظ للتجربة الشعرية نوعاً من المعيشة الحسية والروحية معاً ذلك إنّ "الموسيقى جوهر الشعر وأقوى عناصر الإيحاء فيه، والموسيقى تنبعث من وحدة الدافع في الجملة، على حسب الشعور الذي تعبر عنه، وتطابق الشعور مع الموسيقى المعبرة عنه هو ما يؤلف وحدة القصيدة كلها"^(٢).

الشعر كلام موزون تتم فيه المقابلة الإيقاعية بين مكوناته، فالشعر "حياة موسيقية لأنّ الفن في جميع صورته وألوانه، إنّما هو مجموعة نسب موسيقية، يوازن الفنان بينها موازنة حكيمة ملهمة، يحسُّ بها في قرارة نفسه ويأتيها"^(٣).

فالكلام من دون موسيقى يبقى ضمن إطار الكلام العادي، بعيداً عن مفهوم الشعر المعروف بأصوله ومكوناته " مهما حشد الشاعر من صور وعواطف، لا بل إنّ الصور والعواطف لا تصبح شعرية بالمعنى الحق إلاّ إذا لامستها أصابع الموسيقى ونبض في عروقها الوزن"^(٤). وتكمن أهمية الموسيقى الشعرية في أثرها في أضفاء

(١) نظرية الأدب، أوستن وارين وورنييه ويليك، ت: محي الدين صبحي، دمشق، د. ط، ١٩٧٢م: ٢٠٥.

(٢) النقد الأدبي الحديث، محمد غنيمي هلال، نهضة مصر للطباعة والنشر، مصر، د.ت: ٤٤٥-٤٤٦.

(٣) ينظر: ديوان الينبوع، أحمد زكي أبو شادي، المطبعة السلفية، ١٩٣٤م: المقدمة بقلم أبي القاسم الشابي: ت.

(٤) قضايا الشعر المعاصر، نازك الملائكة، مكتبة النهضة، بغداد، ١٩٦٥م: ٢٢٥.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

جو من الإيحاء على ألفاظ القصيدة ومعانيها، فالموسيقى الشعرية تنقل انفعالات الشاعر من جهة، وتؤثر في المتلقي من جهة أخرى، والموسيقى أداة لها أثرها في بنية القصيدة بوصفها أصواتاً تتبعث عنها المعاني التي تكوّن القصيدة، لذا فهي جزء من الصورة التي تتكون من المعنى، ووسائل التعبير عنه بخاصة " فالمتلقي لا يتمتع بمعانٍ فقط وإنما يستمع إلى موسيقى إيقاعية منتظمة التردد توافق المعنى، وحصر المعنى في هذه الموسيقى من الشاعر المبدع يضيف على تعبيره الحركة ويستتطق ألفاظه، ولذلك فإنّ أفضل موسيقى الشعر ما جاء متفقاً مع حالة النفس"^(١) تشاركه في ذلك الصورة التي ترتبط بالإيقاع ارتباطاً مباشراً في بناء النص الأدبي، فلا شعر من دون الموسيقى.

فالموسيقى إذن هي القلب الذي يحفظ للتجربة والتصوير الشعري كيانها الحقيقي " فالشاعر العظيم هو الذي يوفق في فنّه إلى المعادلة بين نسب العاطفة والفكر والخيال والوزن، بحيث يجعل بينها التجاوب الموسيقي الذي ينسجم في القصيدة انسجام النور والعطر والهواء في الزهرة الجميلة اليانعة"^(٢)

بما إنّ الرحالة في حالة تنقل مستمر وعدم استقرار، لذا انتابهم مشاعر عدّة ما بين فرح وحماسة وبين شوق وحنين و...، وقد عبّروا عن ذلك كله من خلال نصوصهم الشعرية والنثرية وفي خطابهم السردية، فلا تعدّ الصورة الوسيلة الوحيدة للتعبير عن هذه المشاعر وتصويرها، من دون الاستعانة بالموسيقى.

ف نجد في الرحلات العديد من النصوص الشعرية التي استعانت بالموسيقى -سواء أكانت خارجية تتمثل بالبحور الشعرية والقافية أم داخلية من جناس وتصريع وتكرار للتعبير عن رحلاتهم، فكانت هناك أبيات شوق وحنين، غربة، وصف، مدح،... فهذا

(١) ينظر: اتجاهات الشعر الأندلسي في عصري الحجابة والفتنة، إبراهيم عبد وهيب الكيلاني، أطروحة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة بغداد، ١٤١٧هـ - ١٩٩٦م: ٢٦٩.

(٢) ديوان الينبوع: مقدمة: (ت).

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

علي بن موسى بن سعيد عمد إلى الاستعانة بالبحر السريع والجناس والصورة اللونية في تصوير تأثير لون الخمر على أمزجة الشاربين^(١):

فَلتَغْتَمِ شُرْباً عَلَى صُفْرَةِ الشَّمْسِ مَسٍ وَقَابِلٍ بِالنُّضَارِ النَّضَارِ

إنّ الإيقاع مع الجناس التام إيقاع متواصل يعكس احساساً منتشياً في سرعة، توحد بين الأثر النفسي للون الخمرة التي قابلها بصفرة الشمس، ومن خلاله قوى الشاعر من المعنى كما قوى الإيقاع على أنغام بحر السريع (بِنُضْأً - رِ نُّضَارُ = مُسْتَفْعِلُنْ - فَاعِلَاتُ) إنّ هذا الإيقاع تناسب مع الحالة النفسية للشاعر - الباث ومع المعنى المعتدل في ذاته " ولما كانت أغراض الشعر شتى وكان منها ما يقصد به البهائم والتفخيم وما يقصد به الصغار والتحقير، وجب أن تحاكي تلك المقاصد بما يناسبها من الأوزان ويخيلها للنفوس... " ^(٢). ومنه قول أبي الحجاج المنتشافي^(٣):

وَرَدَ المَشِيبُ مُبِيضاً بِوَرُودِهِ مَا كَانَ مِنَ شَعْرِ الشَّيْبَةِ حَالِكَا

يَا لَيْتَهُ لَوْ كَانَ بِيضَ بِالتُّقَى مَا سَوَّدَتْهُ مَائِمٌ، مِنْ حَالِكَا

فبين كلمة (مبيضاً) في البيت الأول وهي اسم، و(بيض) في البيت الثاني وهي فعل تجنيس مغاير، يجعل الأذن تلتقط إيقاعاً، والعين تلتقط رؤية، ليلتقيا احساساً وشعوراً فيما أراد الشاعر بثّه من أحاسيس متباينة، جاءت مع الاسم (مبيضاً) لتحاكي الشعور الحزين بالشيب وقهر الزمن، ومع الفعل (بيض) دلالة على نورانية التقوى، ويتبع ذلك التجنيس المغاير تجنيس حقيقي بين قافيتي البيتين (حَالِكَا - حَالِكَا) فالأولى تدل على السواد بما يعكسه من فتوة، وكلاهما البياض والسواد في البيت اسمين يدلان على الثبات، مما يعكس احساساً قاهراً بالحزن، وتدلل الثانية على الحال

(١) المغرب في حلى المغرب : ١٧٦/٢.

(٢) منهاج البلغاء وسراج الأدباء: ٢٦٦.

(٣) يوسف بن موسى بن سليمان بن فتح بن أحمد بن أحمد الجذامي المنتشافي الرندي أبو الحجاج: قاض من الأدباء الشعراء من أهل رندة في الأندلس، التقاه لسان الدين الخطيب لقاء عابراً على جبل الفتح وكان يتشوف إلى لقائه. ينظر: أزهار الرياض: ١٨٨/١؛ نفع الطيب: ١٤٤/٦؛ الاحاطة في أخبار غرناطة: ٣٨٦/٤.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

المتغايرة التي يعيشها الانسان، في تناسب مع التغاير والحدث بين بياض التقوى وسواد المآثم، إنّ الايقاع هنا (مبيضا-بيّض) و(حَالِكَا - حَالِكَا) يعايش الأحاسيس المتباينة والمتقابلة التي يعكسها البياض شيباً وضعفاً، والسواد فتوةً وقوة.

وثمة جناس آخر بين الفعل(ورد) والمصدر (ورود) وكأنّه يؤكد قوة المشيب عليه وما يحمله معه من مشاعر وعواطف قاهرة " فالانسجام المتولد من علاقة الألفاظ فيما بينها له أثر بالغ في تقوية الجرس الموسيقي للأبيات، كما إنّ له دوراً مهماً في تقوية المعنى من خلال التأثير الذي تحدثه الوحدات الإيقاعية على صوت الكلمات"^(١)

وقد علّق ابن بطوطة على قصيدة لأبي محمد عبد الوهاب بن علي المالقي في وصف مالقة وفواكهها ولا سيما التين، قائلاً: "وهو من مليح التجنيس"^(٢):

مالقة حبيت يا تينها فالفلك من أجلك يأتينها
نها طبيبي عنك في علةٍ ما لطبيبي عن حياتي نهى

نلاحظ إنّ ابن بطوطة اكتفى بتعليق بسيط يصف فيه الجناس وتأثيره الجمالي في النص، ففي هذين البيتين نوعين من الجناس: الأول جناس المناسبة العروضية أو جناس التقطيع وهو الاتفاق بين اللفظين المتجانسين وبين الوزن العروضي^(٣)، إذ نلاحظ إنّ هناك تناسب صوتي بين تفعيلتي العروض والقافية (يا تينها - يأتينها) وهاتان اللفظتان متجانستان مع تفعيلية البسيط (مُسْتَقْلُنْ)، وهو ما يسمى بجناس التركيب وهو ما كان أحد ركنيه كلمة واحدة والأخرى مركبة من كلمتين^(٤). أما الجناس الآخر فهو الجناس المغاير بين الفعل (نهى) والاسم (ئها)، كل هذا صنع قوة موسيقية عمقت دلالة البيت الشعري.

(١) الأصالة والتجديد في القصيدة الأندلسية في القرن الخامس الهجري، جميلة محمد عبد، رسالة ماجستير، جامعة بغداد، كلية الآداب، ١٤٢٥هـ - ٢٠٠٤م: ١٩٥.

(٢) تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار، ابن بطوطة: ٤٧٤.

(٣) ينظر: البنية الإيقاعية في شعر أبي تمام بحث في تجليات الإيقاع تركيباً ودلالة وجمالاً، رشيد شعلال، عالم الكتب الحديث، أريد- الأردن، ٢٠١١م: ١٧٨.

(٤) ينظر: علم البديع، د. عبد العزيز عتيق، دار الآفاق العربية، ط١، ٢٠٠٦م: ١٤٢.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

ذلك إنّ الجناس هو " فن فطري يمس الأذن والنفس، لجمعه بين تناسب الصورة المتأتية عن التماثل الحاصل بين اللفظين المتجانسين، وتناغم الصوت المتأتي عن تكرار اللفظ أو بعض اللفظ"^(١) فبالرغم من إنّ الجناس يعد فناً بلاغياً إلاّ إنّ له قوة موسيقية تؤثر في إنتاج المعنى وتصويره .

وقد توسل الشاعر بما يمكن تسميته بالتناظر الإيقاعي، أي إنّ الكلمات تتبادل المواقع ، راسمة صورة جديدة، هي من ألفاظ الصورة الأولى التي سبقتها. ومثل هذا التناظر يعتمد على تداعي الألفاظ التي تندمج في الجو الشعري، ومن شأن ذلك أن يغذي الإيقاع الصوتي الذي ينتج الهزة النفسية.

وهذا ما حدث في البيت الثاني فالترديد الصوتي القائم على أساس التكرار الذي يربط بين (نها طبيبي/ ما لطبيبي من نهى) ثم هذا التبادل في الموقع ينزع إلى الدخول في دائرة التواشج والتوحد.

ويقدم العبدري في رحلته رأياً موسيقياً ولغوياً حين ذكر ما أنشده ابن خميس قصيدة منها قوله^(٢):

وَيَا بَرْقاً أَضَاءَ عَلَى أَوَالٍ يَمَانِيّاً مَتَى جِئْتَ الشَّامَا

أَمْشِبَةَ قَلْبِي الْمُضْنَى احْتِدَاماً عَلَا مَا دُدْتُ عَنْ جَفْنِي الْمَنَامَا

علق العبدري قائلاً: "وقوله (علا ما ددت) الوجه فيه حذف الألف؛ لأنّ (ما) الاستفهامية إذا دخل عليه حرف جر حُذِفَ منها الألف؛ لكثرة الاستعمال وُفِرَقاً بينها وبين الخبرية، قال تعالى: ﴿فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا﴾ (سورة النازعات: آية ٧٩) وقال جَلَّ شأنه ﴿فِيَمَا هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ﴾ (سورة الزمر: آية ٣٩) ولو حُذِفَت الألف منها لَصَحَّ

(١) فن الجناس بلاغة-أدب-نقد، علي الجندي، دار الفكر العربي، د.ط: ٣٠.

(٢) المنتخب النفيس في شعر ابن نفيس: ١٤٢.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

الوزن وكان الجزء معقولاً^(١) ولكنه زحافٌ قبيح، ولو قال: صَدَدتْ أو طَرَدتْ، أو تَدُود، أو نحو ذلك، لَسلم من الوجهين معاً، وتخلص من الضرورتين جميعاً^(٢)

قدّم العبدري رأياً صرفياً وإيقاعياً، وهذا يدل إنه يملك حساً صوتياً ومقدرة لغوية، فهو قد تنبه إلى الخلل الموسيقي الذي أصاب البيت من خلال زحاف العصب إذ سُكن الحرف الخامس من تفعيله الوافر (مَفَاعَلْتُنْ) فأصبحت (مَفَاعَلْتُنْ) وكان الأجدر أن يحذف فلا يقع الشاعر لا في خلل موسيقي ولا في خطأ لغوي. والعبدري لم يكتفِ بالإشارة إلى الخلل فحسب، بل عمد إلى تضمين نقده نصوصاً قرآنية لتدعيم رأيه وإقناع المتلقي بكلامه، فكان للاقتباس القرآني وظيفة حجاجية إقناعية.

من تعليق العبدري يظهر لنا تمكّنه من أصول الشعر وإيقاعاته، فكثيراً ما كانت الموسيقى المنضبطة مع الشاعر عند المتلقي الذواق الذي علّم أذنه على التقاط المعنى مصاحباً للإيقاع ضابطةً للمعنى، إذ يختل الإيقاع باختلال اللغة نحواً وبنية صرفية، لذا كان الإحساس الموسيقي مقوماً للمبنى والمعنى معاً " فالوزن طريقة لفرض الصورة صوتياً على الانتباه، الذي قد ينهمك دون الوزن في معاني الألفاظ نفسها"^(٣) والموسيقى وزناً وإيقاعاً وقافية "سلسلة من الأصوات ينبعث عنها المعنى في الشعر، الذي هو تنظيم لنسق من أصوات اللغة"^(٤).

وفي موقف آخر للعبدري علّق على تخميسة أبي عبد الله المصري، الذي قال^(٥):

يَا مَنْ يَشْكُو أَلَمَ الْحَرَجِ وَيَرَى عُسْرًا قَرَبَ الْفَرَجِ

أَبْشِرْ بِشَذَا فَرَجِ أَرْجٍ اشْتَدِي أَرْمَةَ تَنْفَرَجِي

قَدْ آذَنَ لِيَلُوكِ بِالْبَلَجِ

(١) العقلُ هو أن يحذف الخامس المتحرك من مَفَاعَلْتُنْ فتصبح مَفَاعِلُنْ، ويصيب الوافر. انظر المعيار ٢٦.

(٢) الرحلة المغربية: ٥٩-٦٢.

(٣) الأديب وصناعته، داودن، تح: جيرا ابراهيم جبرا، بيروت، ١٩٦٢م.

(٤) نظرية الأدب، رينية ويليك وأوستن وارن: ٢٠٥.

(٥) رحلة العبدري: ١٣٩-١٥٠.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

إذ يقول العبدري بعد هذه الأبيات " وفي كثير من هذا التخميس مقال، وليس لبعض أقسامه بالبيت اتصال" (١)

إنّ قارئ التخميسة لا يشعر بالإيقاع الخارجي فقط، بل يشعر كذلك بالإيقاع الداخلي الناتج من التكرار، فقد كرر لفظة (الفرج/ تنفرج) ثلاث مرات لتتقابل مع لفظة عسر، وهذا يدل على مقدار الضغط النفسي الذي يعانیه المرء في انتظار الفرّج، كذلك قافية التخميسة أتت مكسورة تتناسب مع إحساس الانكسار والتعب، كما نلاحظ المقابلة بين البيت الأول والثاني، ما بين الشكوى والبشرى، فضلاً عن الاستعارة (قد آن ليك بالبلج) نلاحظ إنّ الثقل النفسي من العسر كان كبيراً، لذا تطلب من الشاعر أن يأتي بما يعادله لتخفيف هذا الضغط، فتكون التخميسة كالاتي:

شكوى/ عسر/ ليل ← بشرى/ تكرار الفرّج / البلج

إن ما قدّمه العبدري في هذه القراءة النقدية يعد تأكيداً على ضرورة احترام الوزن الشعري، كما أنّه _ انطلاقاً من هذه القراءة النقدية _ يخبرنا بحسه الموسيقي وبطريقته التي اتبعها في تحليل الظاهرة العروضية وفي هذا توجيه خفي من قبله للقارئ؛ ليستشعر أهميّة هذا الجانب المهم في الشعر، ذلك أن العبدري ينظر إلى الوزن الشعر وما يتعلق به مقوماً رئيسياً يدخل في بناء النص الشعري.

ونلاحظ إنّ التجاني قد استعان بالرسائل الشعرية في نقل عواطفه، لما تحويه من طاقة موسيقية إيقاعية، تساعده في التعبير عمّا يختلج في داخله وإيصاله للمتلقّي من ذلك قصيدة يذكرها في رحلته أرسلها له أخوه الذي صورّ شوقه وحنينه حين قال (٢):

أحنُّ لمسرى البرق من نحو أرضكم إذا ما سرى والليل أسود سائح
وكم هيّجت شوقي سواجع أيكّة يُجاوبها إلف لها ويناعم...

(١) رحلة العبدري: ١٥٠.

(٢) رحلة التجاني: ٢٠١.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

فَيَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ يَعُودُ بِقُرْبِكُمْ زَمَانٌ نَعْمَنَا فِيهِ وَالشَّمْلُ نَاطِمٌ

إلى أن يقول:

أَلَا زُورَةٌ تُهْدِي الشِّفَاءَ عَلَى النُّوَى وَيُهْدِي لَنَا مِنْهَا الْمَسْرَةَ قَادِمٌ

وَمَنْ لِي بِاللَّقِيَا وَدُونَ مَنَالِهَا فَيَافِي تَحَامِي جَوْبَهُنَ الْمَنَاسِمُ

لقد أدرك الشاعر قيمة الصوت الإيحائية، لذا عمد إلى تكرار صوت السين في البيتين الأول والثاني خمس مرات، وفي القصيدة كلها سبع مرات، وهو حرف مهموس ورخم ويمتاز بصفير عالٍ يوحي بنفس قلقة على أخيه ويدل على حرقة اشتياق ورغبة في اللقيا، لا سيما عندما ربطه مع الجنس المغاير بين المصدر الميمي (مَسْرَى) والفعل الماضي (سَرَى)؛ لارتباط قلقة بسفر أخيه وبعده.

وقد أكد هذه العواطف في البيت الثاني من خلال الصورة السمعية التي رسمها من خلال لفظة (سواجع) لدلالة اللفظة ومعناها، وما تحمله من دلالة التكرار والترديد وهذا ما يرجوه من خلال ذكر لفظ (يجاوبها/ يناغم) فقارئ هذا البيت يعيش الصورة بكل تفصيلاتها، فيشعر بما تركه الفراق في نفس الشاعر من إحساس بالوحدة والاشتياق والحنين ذلك إن " دلالة الأصوات موسيقية إيحائية، قبل أن تكون تعبيرية وصفية، والشاعر الحقّ هو مَنْ يستطيع أن يروى من نبع هذه الدلالات الموسيقية الأصلية في اللغة"⁽¹⁾.

ومن خلال تكرار اللفظ (نائياً، ناءٍ، النوى) وتكرار أسلوب الاستفهام (إلى مَ / حتى مَ) المرتبط بالزمن والألفاظ الدالة على الزمن (الأيام/ الدهر/ الزمان)، مما يدل على ثقل الوقت على الشاعر وبطنه، ثم يعود ليخفف هذا الثقل من خلال طلب الزيارة إذ قال (ألا زورةٌ تُهدي...)

(1) النقد الأدبي الحديث، محمد غنيمي هلال: ٤٤٦.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

فتأثير الإيقاع على المتلقي يظهر " في صورة مجموعة من الاستجابات المشتركة بين طرفي الخطاب المجسدة في أشكال مختلفة من التردد والتعجب والثورة والغضب وغير ذلك [...] فالآثار النفسية للإيقاع تتجاذبها عناصر متعددة، منها ما يتعلق بالأصوات وطرق تأليفها، ومنها ما يرتبط بطريقة الانشاد، ومنها ما يرتبط بقضايا دلالية متعارف عليها من قبل الجماعة المستخدمة للغة"^(١)

يلحظ القارئ لرحلتي ابن الخطيب (نفاضة الجراب/خطرة الطيف) إنهما تحملان كثافة إيقاعية ناتجة من كثرة النصوص الشعرية فيهما والإيقاع الداخلي للنصوص من سجع وتكرار وغيرها، فحين خاطب ابن الجنان قائلاً^(٢):

إِنْ كَانَتْ الْآدَابُ أَضَحَّتْ جِنَّةً فَلَقَدْ عَدَا جَنَانُهَا الْجَنَانُ
أَقْلَامُهُ الْفُضْبُ اللَّدَانِ بِدَوْحِهَا وَالزَّهْرُ مَا رَقْمَتْهُ مِنْهُ بِنَانُ

نجد إن ابن الخطيب قد استعان بالبحر الكامل لا سيما إن "للکامل جزالة وحسن اطراد"^(٣) مما يتناسب مع غرض المقطوعة من معارضة وتحدي واستثارة قريحة المتلقي/ابن الجنان، كما عمد إلى الاستعانة بالجناس الناقص بين (جنة/ جنانها/ الجنان) وبين لفظتي (جنان/ بنان) ذلك لأن الجناس ليس ظاهرة صوتية فقط فهو يحمل أبعاداً دلالية، فالانسجام الصوتي والبعد التكراري أثره الكبير في إثارة السامع وتعميق دلالة المعارضة وارتباطها بالجنان لا سيما إنه ذكر اسمه صريحاً في المقطوعة. ثم يقول ابن الخطيب: "وذكر ابن الخطيب سجعاً بليغاً ثم قال. فراجعني الجنان بما نصه:

يَا خَاطِبِ الْآدَابِ مَهَلًا فَقَدْ رَدَّكَ عَنْ خَطْبَتِهَا ابْنَ الْخَطِيبِ
هَلْ غَيْرُهُ فِي الْأَرْضِ كَفَوْ لَهَا وَشَرَطَهَا الْكِفَاةَ قَوْلِ مُصِيبِ

(١) البنية الإيقاعية في شعر أبي تمام، رشيد شعلا: ٢٦.

(٢) نفاضة الجراب: تح: أحمد مختار: ٣٧٧.

(٣) منهاج البلغاء وسراج الأدياء: ٢٦٩.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

أصبح للشَرطِ بِها مَعْرَساً فَاسْتَقَّتْ فِي الفَسْخِ فَهَلْ مِنْ مُجِيبٍ؟^(١)

نلاحظ إنَّ ابن الجَنانِ قد رد ابن الخطيب بأسلوبه، فهو قد عمد في البيت الأول إلى الجناس وربطه بابن الخطيب (خاطب/ خطبتها/ ابن الخطيب)، كما عمد إلى تجنيس إيقاعي، إذ نجد جناساً ناقصاً في قافية المقطوعة (الخطيب/ مصيب/ مُجيب)، كذلك التكرار في لفظتي (كفوؤ/ شرط)، كل هذا صنع إيقاعاً داخلياً، وعمق دلالة المقطوعة من معارضة في مدح الآخر، فكلاهما ابن الخطيب وابن الجنان قد مدحا بعضهما وأثبتا جدارتهما في آنٍ واحد.

وثمة ظاهرة موسيقية تجلت في أغلب النماذج الشعرية التي ساقها ابن الخطيب في كتابه (نفاضة الجراب) وهي ظاهرة التصريح ويراد بها "ما كان عروض البيت الشعري فيه تتبع الضرب، فتزيد بزيادته وتقص بنقصانه"^(٢)، وذلك بدافع الحرص على إحداث التوافق النغمي بين أشطار الأبيات، ذلك أنَّ التصريح هو "هو أن يعتمد الشاعر لجعل مقطع أول مصراع من البيت الشعري في القصيدة مثل قافيتها"^(٣)، ومن هذه النماذج ما قاله في غريته في بلاد المغرب، إذ فقد الأمل من حلول الأرض فلجأ إلى الله تعالى "ولا شك إنَّ الفحول والمجيدين من الشعراء والقدماء والمحدثين يتوخون ذلك، ولا يكادون يعدلون عنه، وربما صرعوا أبياتاً آخر من القصيدة بعد البيت الأول، ويكون ذلك من اقتدار الشاعر وسعة بحره"^(٤)، إذ يقول ابن الخطيب^(٥):

بَرِئْتُ لَهِ مِنْ حَوَلي وَمِنْ حَلي إِنْ نَامَ عَنِّي وَلِي فَهُوَ خَيْرُ وَلِي

(١) نفاضة الجراب: تح: أحمد مختار: ٣٧٧-٣٧٨.

(٢) العمدة، ابن رشيق القيرواني: ١٧٣.

(٣) نقد الشعر، قدامة بن جعفر: ١٤.

(٤) م. ن: ٨٦.

(٥) نفاضة الجراب، ابن الخطيب: ١/ ٥٧.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

أصبحت ما لي من عطفٍ أوْملهُ من غيره في مهمات ولا بدّلِ
ما كنتُ أحسبُ أن أرمي بقاصيةٍ للهجرٍ أقطع فيها جانبُ المَلِ
ألممتُ بالعتبِ لم أهدر مَواقِعُهُ أنا الغريقُ فما خوفي من البَلِ
ولستُ أياسُ من وعدٍ وُعدتُ بهِ وإنما خلق الإنسانُ من عَجَلِ

لم يكتفِ ابن الخطيب بالتصريح هنا (حيلي/ولي)، بل عمد إلى التكرار، فقد كرر لفظ (ولي) مرتين، فعنى بالولي الأولى السلطان الذي وعده بالمساعدة، وعنى بالثانية الله جلّ وعلا، وكرر ضمير الرفع التاء (برئتُ/ أصبحتُ، كنتُ، ألممتُ، لستُ، وُعدتُ) والضمير المستتر الدال على المتكلم نفسه (أحسبُ، أهدرُ، أياسُ..)، هذا التكرار صنع مع البحر الطويل الذي أتت به القصيدة لحناً حزيناً مثقلاً بالألم والعذاب والشوق والفراق والهم والياس، وهذا ما يؤكد من التناص الذي أتى بوظيفة تعبيرية، تعبر عن الحالة التي فيها ابن الخطيب (أنا الغريقُ فما خوفي من البَلِ)، وذلك من قول المتنبي^(١):

والهجرُ أقتلُ لي مما أرقبه أنا الغريقُ فما خوفي من البَلِ

ثم يعود ويصبر نفسه بالبيت الأخير، ويحاول نفي اليأس من نفسه عبر التناص القرآني مع قوله تعالى: ﴿ وَيَدْعُ الْإِنْسَانَ بِالْشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴾ (سورة الإسراء: ١١)، فابن الخطيب كان يعبر عن حالته ومشاعره والصراع النفسي بينه وبين الوعد الذي وُعد به، ثم يعود وكأنه يحاول نفسه ويقنعها إنَّ هناك أمل بالعودة واللقاء لذا لا داعي للعجل.

وقارئ رحلة القلصادي يلحظ حضور الشعر في مراحل مختلفة وسياقات متفاوتة، إذ يتضمن النص الرحلي العديد من النصوص الشعرية سواء للرحالة نفسه، أم لشعراء آخرين بفعل الإنشاد والنقد ليعزز بها قصده من القول؛ وذلك لقدرة الشعر

(١) ديوان المتنبي، وضعه: عبد الرحمن البرقوقي، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠١م، ط ١، ج ٣، مج ٢:

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

على احتواء العواطف والمشاعر وتكثيفها، وتبرز المقدرّة الكبيرة للرحالة القلصادي على الحفظ والتمثّل والتذكّر، إذ إنّّه في كلّ مناسبة يورد من ذاكرته ما يخدم سياق مكتوبه، وما تستدعيه حالته الشعورية من مقاطع شعرية، وكأنّ النثر عجز عن احتواء المعاني التي تجول في خاطره فقد كان الرحالة يردف انفعالاته " بأبيات شعرية تعبر عن قوة انفعالاته وتعزز حالته"^(١)، وقد للشعر الوارد في النصّ الرحلي أثر كبير في نقل عالم الرحلة، كما عاشها الراوي/ الرحالة إلى القارئ، بما في ذلك الفضاء ووقعه في النفس، يقول القلصادي وهو يفارق موطنه بسطة^(٢):

قُلْ لِمَنْ رَامَ النَّوَى عَن وَطَنِ قَوْلَةً لَيْسَ بِهَا مِنْ حَرَجٍ

فَرَجَ الْهَمِّ بِسَكْنِي بِسَطَةَ إِنَّ فِي بِسَطَةِ بَابِ الْفَرَجِ

أتت القصيدة على بحر الرمل، وهو يتناسب مع غرض القصيدة في التعبير عن الشوق والغربة والحزن والألم الذي يعتري الشاعر، إذ نجد " للرمل ليناً وسهولة. ولما في المديد والرمل من اللين كانا أليق بالرتاء وما جرى مجراه منهما بغير ذلك من أغراض الشعر"^(٣) فهو يعطي للشاعر مساحة يصب فيه من أشجانه ما ينفس عنه حزنه وجزعه، وهذا ما يؤكد الشاعر من قافيته المكسورة التي تعبر في هذا النص عن الانكسار النفسي الناتج من النوى/ الفراق، ثم يعمد إلى تقويض هذا الانكسار من الدعاء بفعل الأمر (فرّج) الذي جانسه مع الاسم (الفرج)، وتكرار لفظة (بسطة) لأنّ البيت كلّه يدور حول هذه اللفظة وما تحمله من شحنات عاطفية مرتبطة بفكر الشاعر وعواطفه، ونلاحظ إنّّه عمد إلى رد العجز على الصدر، والجناس الناقص (حرج/ فرج) وهذا كلّه يصنع إيقاعاً داخلياً يتواشج مع الإيقاع الخارجي، فيشعر القارئ بالانفعال النفسي الذي يعاينه الشاعر، فالإيقاع إنّما هو إيقاع للنشاط النفسي الذي يتسنى من خلاله إدراك أصوات الكلمات وما تحمله من معنى وشعور، ذلك

(١) الرحلة الأندلسية الأنواع والخصائص، أحمد بو غلا: ٢٣٢.

(٢) رحلة القلصادي: ٩٤.

(٣) منهاج البلغاء وسراج الأدباء : ٢٦٩.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

من خلال تمازج ما في هذا النسيج من التوقعات، والاختلاجات، والمفاجآت التي يحدثها تتابع المقاطع.^(١)

في حين عندما دخل القلصادي الحرم الشريف استعمل البحر الطويل للتعبير عن مكنونات نفسه من سعادة وشوق وحنين، إذ قال^(٢):

أَحْنُ إِلَى الْوَادِي وَمَنْ فِيهِ نَازِلُ وَمِنْ أَجْلِ مَنْ فِيهِ تُحِبُّ الْمَنَازِلُ
وَأَشْتَاقُ لِمَحِ الْبَرَقِ مِنْ نَحْوِ أَرْضِكُمْ فَبِالْبَرَقِ مِنَ تِلْكَ الثَّغُورِ رَسَائِلُ
يُرْنِحَنِي مَرُّ النَّسِيمِ لِأَنَّهُ بِأَعْطَافِ ذَلِكَ الرَّنْدِ وَالْبَانَ مَائِلُ
وَإِنْ مَالَ بَانَ الرُّوحِ مِلَتْ صَبَابَةٌ فَبَيْنَ غُصُونِ الْبَانَ مِنْكُمْ شَمَائِلُ

إنّ مكنونات القلصادي وأشجانه وعواطفه كانت كثيرة وكبيرة لذا لم يستوعبها غير البحر الطويل ذو التفعيلات المختلفة التي تصنع إيقاعاً متذبذباً يظهر به هذه العواطف، وأنت القافية باللام المضمومة وهو حرف جهوري ومستقل ومنفتح للدلالة على علو ورفعة المكان ومَنْ فيه "فإنّ الشعر الجيد هو الذي تكون موسيقاه مناسبة لألفاظه وموافقة لمعناه"^(٣)

، ونجد في هذه الأبيات جناس ناقص (نازل- منازل) (مال-ملت) (بان- البان) فضلاً عن التصريح في البيت الأول كل هذه البنى الإيقاعية ساهمت في تشكيل الخطاب الشعري الذي رسّخ صورة الفضاء وكّرّس المعنى المراد لدى المتلقي الذي تربطه به علاقة وجدانية قديمة، مما خوله لأداء "وظيفة حاجية نظراً لقوته التعبيرية، وقدراته التواصلية، ووقعه على النفوس من جهة، ونظراً للمكانة المميزة التي يحتلها الشعر في الثقافة العربية من جهة أخرى"^(٤) مثلما أتاح له أداء وظيفة تصويرية تقرب إلى المتلقي عالم الفضاء الرحلي المسكون بالحركة المصاحبة

(١) ينظر: موسيقى الشعر العربي، شكري محمد عياد، دار المعرفة، القاهرة، ط٢، ١٩٧٨م: ١٥٦.

(٢) رحلة القلصادي: ١٤٧.

(٣) اتجاهات الشعر الأندلسي في عصري الحجابة والفتنة، إبراهيم عبد وهيب الكيلاني: ٢٦٩.

(٤) الرحلة الأندلسية الأنواع والخصائص، أحمد بو غلا: ٢٣٣.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

بالإحساس الفياض الذي ينفلت من لغة الشعر، ويأبى إلا أن ينسكب في قناة الشعر مكثفاً ومندمجاً. ذلك إنّ الشعر برأى القلصادي " يقدم الفضاء باعتباره مقاماً تجتلب فيه العلاقات بين الانسان/ الرحالة والمكان/ العالم، وهذا ينسجم مع رؤية الرحالة داخل نصه، حيث يبئر الفضاء ويشخصه ويجعله دليله ومقصده ويبعث فيه روحاً تكاد تنطق"^(١)

ولم يكن الايقاع حصراً على الخطاب الشعري وإن كان مرتبطاً به ارتباطاً كينونياً، ولكننا نجد الايقاع أيضاً في الخطاب النثري والخطاب السردى للرحلة، لا سيما في رحلتي ابن الخطيب ورحلة ابن الحاج الغرناطي، اللذين عمداً إلى الإتيان بالايقاع الداخلي من سجع وتكرار والجناس. ففي رحلة فيض العباب لابن الحاج الغرناطي يقول: "وأمرني مولاتنا أيده الله بإنشاء كتاب الفتح، ومسطور البشائر الطالعة طلوع الصبح، وقال لي لا يصبح إلا وقد أنشأته على حسب المراد، وحررتُ منها نسخة يكتب بها لأهل البلاد.

وقصد أيده الله التعجيل بإدخال المسرات على أهل الإسلام والمبادرة بالأنباء المبهجة التي راقت بها وجوه الليالي والأيام.

فأنشأته وكتبته في الحين، ونمت إلى أن آن طلوع الصبح المبين، في منزل لي يمنع عن الطعام والشراب، ويترب العين تتريب الكتاب. ويكاد يبيل القلم للجبين، ويرسل ريحه فتختطف اليراع من اليمين، ويطمس على وجوه البيان، وتترزع المعاني من أيدي الأذهان، ويذهب بأزهار البدائع من جنان الجنان، فلا غرو وجب الاعتذار ، وتعين طلب الإغضاء ممن إليه يُشار. وفاتحة الكتاب المذكور، والسجل والمنشور بعد سطر الافتتاح الذي هو مطلع الهدى والنور"^(٢).

نلاحظ إنّ ابن الحاج في هذا الخطاب السردى قد اعتمد على ايقاعين، الأول ايقاع بطيء تمثل بتلقيه الأمر من السلطان بالكتابة، ولتحقيق هذا الايقاع عمد إلى الجمل

(١) شعرية الفضاء في الرحلة الأندلسية نموذج القلصادي، ابراهيم الحجري: ٢٣١.

(٢) فيض العباب، ابن الحاج: ٣١٤.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

الطويلة، واعتمد في السجع على صوتي الحاء والدادل، إذ يتميز صوت الحاء بأنه صوت رخو يجري بسهولة فريدة من دون تقطع فهو حرف رقيق، أما الدال فهو صوت لثوي وانفجاري ومجهور ومرقق، وقد صنع التناوب بين هذين الصوتين إيقاعاً يبيّن الحالة النفسية للكاتب وتلك التي يشعر بها المتلقي، حالة ما بين فخر الانتصار والهدوء والراحة ما بعد الحرب. أما الإيقاع الثاني إيقاع سريع تمثل باستجابة الكاتب لأمر السلطان السريعة، وقد تحقق هذا الإيقاع من الجمل القصيرة، واعتماد صوت النون والراء كحروف سجع، وكلاهما يتصفان بصفات عدّة، فكلاهما صوت مجهور مستقل ومنفتح، زيادة على الصور البلاغية المتتابعة وألفاظ الوقت (الحين/ آن، الصبح) كلها تشابكت واعطت إيقاعاً سريعاً، ثم بعد ذلك ذكر الخطاب الذي كتبه قائلاً:

" من عبد الله المتوكل على الله فارس أمير المؤمنين المجاهد في سبيل ربّ العالمين أبي الحسن ابن مولانا أمير المسلمين المجاهد في سبيل ربّ العالمين أبي سعيد ابن ...

سلام عليكم أجمعين ورحمة الله تعالى وبركاته.

أمّا بعد حمد الله الذي كتب من بعد الذكر

﴿إِنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ﴾ (سورة الأنبياء: ١٠٥) بمقتضى الحكم النافذ والأمر، للملك الحق الذي صرف الخلائق في قبضة القهر. وأخبر إنّه يحب المتوكلين، وإنّه مع أولي الصبر، للقوي العزيز الذي وعد لمن ينصره بالنصر، الكريم الحليم الذي أخبر أنّ مع العسر مثنى اليسر، غافر الذنب وقابل التوب ومجمل الستر، الذي أسبغ علينا نعمه ظاهرة وباطنة وأوجب المزيد من الشكر...^(١)

الرسالة طويلة ذكر فيها الكاتب الكثير من تفاصيل الحرب والانتصار وإن كان مجملاً في بعض الأمور - وهي رسالة ديوانية رسمية ألتم فيها الكاتب بالخصائص العامة للرسالة من تحية وبسمة وعرض وخاتمة، لكن يظهر من النص أنّ الكاتب

(١) فيض العباب، ابن الحاج: ٣١٤-٣١٩.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

اكتفى بجملة حمد صغيرة وابتدأ مباشرة بالعرض وهذا يدل على أهمية الموضوع، وما يؤكد هذه الدلالة هو الإيقاع الرتيب المعتمد على صوت الراء، وعلى التقطيع الصوتي في الجمل (غافر الذنب/ وقابل التوب/ ومجمل الستر) فضلاً عن الاقتباس القرآني الذي ابتدأ به رسالته إذ أتى بوظيفة تعبيرية، تعبر عن الواقع وعن ما حدث من انتصار وانتماء الأرض للسلطان، وبذا نجد إن الإيقاع قد ساعد الكاتب/ المرسل في التعبير عن الفكرة وساهم في إيصال الرسالة للمتلقي.

ونجد ابن الخطيب في رسالته الثانية من خطرة الطيف الموسومة ب(مفاخرات مالقة وسلا) قد عمد إلى السجع والتقسيم الموسيقي والجمل الصغيرة، ليصنع إيقاعاً نثرياً، إذ قال: " فأما المنعة، فلمالقة، حرسها الله، فضل الارتفاع ومزية الامتناع أما قصبته، فاعتدت الجبلُ كرسياً، ورفعها الله مكاناً علياً، بعد أن ضُوعفت أسوارها وأقوارها، وسما بسنام الجبل المبارك منارها، وقربت أبراجها، وصوعدت أدرجها، وحصنت أبوابها، وعززَ جنابها، ودار ببلدها السور والجسور، والخندق المحفور... وسلا على ما علمت، سورٌ حقير، وفُورٌ إلى التجنيد والتشييد فقير، آطام خاملة، وللرم آمله، وقصبته بالبلد متصلة..."^(١)

نلاحظ إن ابن الخطيب من خلال هذه الرسالة يفضل مدينة مالقة، وقد بين ذلك ليس من خلال الجمل والعبارات بحسب، بل من خلال الإيقاع أيضاً، فهو عندما يتحدث عن مالقة تنتهي عبارته بألف الاطلاق، للدلالة على رفعة شأنها، وعمد إلى تكرار صوت العين وهو صوت جهوري بسبب قوة الاعتماد على مخرجه، أضاف لدلالة الرفعة لهذه المدينة، فضلاً عن الصور الاستعارية (اعتدت الجبلُ كرسياً) وقوله (وسما بسنام الجبل المبارك منارها) في حين عندما يتحدث عن سلا نجده قد اختار

(١) خطرة الطيف، لسان الدين ابن الخطيب: ٥٨-٥٩.

الفصل الثالث الملاح الفنية في الرحلات الأندلسية

ألفاظ وعبارات تحقير وتقليل، فيأتي بإيقاع سريع وبجمل وعبارات قصيرة، تتناسب مع صغر هذه المدينة وقيمتها في نظره، كما تأتي هذه الجمل ساكنة مقيدة.

أما في الرسالة الثالثة من خطرة الطيف الموسومة بـ(كتاب معيار الاختبار في ذكر المعاهد والديار) نجد إن ابن الخطيب قد توسل بفنون إيقاعية عدّة، إذ قال: "فلما أرحت الكلفة وأقضمت جوادي العلفة، وأعجبتني من رفقاء الرفق الألفة، رمقت في بعض السقائف أمناً في زيّ خائف، وشيخاً طاف منه بالأرض طائف، وسكن حتى اليمامة والطائف، جنيب عكاز ومثير شيب أثيث الوفرة، وقسي ضلوع تؤثر بالزفرة، حكم له بياض الشيبة بالهيبية، وقد دار بذراعه للسبحة الرقطاء حنش، كما اختلط روم وحبش، وإلى يمينه دلو فاهق، وعن يساره تلميذ مراهق، أمامه حمار ناهق، وهو يقول:

هُمُ أَسْكُونُوا فِي ظِلِّ بَيْوتِهِمْ ظلالِ بَيْوتِ أَدْفَاتٍ وَأَكْنَتِ

أبُوا أَنْ يَمْلُونَا وَلَوْ أَنْ أَمْنَا تُلَاقِي الَّذِينَ يَلْقُونَ مِنَّا لَمَلَّتْ"^(١)

فابن الخطيب استعان بالجمل القصيرة المسجوعة، لما تصنعه من إيقاع سريع متتابع، كما عمد إلى تنويع هذه الفواصل بحسب المضمون، فعندما تكلم عن نفسه نجد السجع في (الكلفة، العلفة، الألفة)، وعندما وصف الشيخ غير الإيقاع فكانت ألفاظ السجع (خائف، طائف..). ثم غير الإيقاع إلى (الوفرة، الزفرة، الهيبية) هذا التغيير السريع في الفواصل صنع إيقاعاً متنوعاً سريعاً، وقد استعان بخصائص الجنس الإيقاعية وهو جنس من التكرار، فاستعمل الجنس التام في (الطائف - الطائف) والناقص في (ناهق - مراهق، باهق) (حنش - حبش) (رفقاء - الرفق)، ولم يكتفِ بالفنون الإيقاعية للنثر، بل عمد إلى الشعر وما يحويه من موسيقى، من خلال الجنس (أمناً - مناً) (تلاقي - يلقون) والتكرار في لفظ (بيوت) وفي الضمير المتصل

(١) خطرة الطيف، لسان الدين ابن الخطيب: ٦٩.

الفصل الثالث الملامح الفنية في الرحلات الأندلسية

(نا)، كل هذا صنع من النص مقطوعة موسيقية تجذب المتلقي وتثير انتباهه، وتساعد الكاتب على إيصال فكره وعواطفه بشكل مكثف.

اتضح الآن إحساس الرحالة بالإيقاعات الموحية، فهم قوم يدركون بالفطرة سرّ ما يوحي به الاختلاف الصوتي "وهذا الاختلاف الصوتي ينوع الموسيقى وينوع معاني الإيحاء الموسيقي في الوزن الواحد، وقد أفاد من ذلك كبار الشعراء في العربية إفادة إيحائية، أتت من وعيهم لخصائص أصوات الكلمات وعياً يكاد يكون لا شعورياً، لعمق دراستهم اللغوية، ورهف إحساسهم، وإتّما هذا الوعي لا شعورياً؛ لأنّ خصائص الكلمات -من هذه الناحية الجمالية- لم تدرّس في العربية دراسة منهجية"^(١) فالرحالة استغلوا لغتهم واستثمروا خصائصها البيانية والإيقاعية لجذب القارئ ومشاركته أفكارهم وعواطفهم.

(١) النقد الأدبي الحديث، محمد غنيمي هلال: ٤٣٨.

الخاتمة

بعد استقراء الرحلات الأندلسية ومناقشة خطابها السردى والشعري والنقدى والأدبى، توصلت الباحثة إلى الأفكار والنتائج الآتية:

- تُعدّ الرحلة خطاباً أدبياً يتقاطع فيه الواقعي بالتخييلي، ويعكس تقنيات سردية خاصة تمنحه جمالية، فالرحلة خطاب يؤسس حقيقة معينة، يلتمسها الرحالة في تجربته الواقعية، ويعمل على إعادة بنائها في ملفوظ يضمن الانسجام المطلوب والموجهات الضرورية التي تجعل المتلقي قادراً على فك شفراتها وإدراكها في سياق تواصلى خاص.

- تعددت دوافع الرحلة ودواعيها في الأندلس بالرغم من إنّ أهم دافع لها هو الحاجة الذاتية لإشباع رغبة النفس في حب الاطلاع وكشف المستور، وقد يكون أهم غرض لها هو معرفة الآخر وتقريب المسافات، وقد تكون لدافع ديني، أو علمي استكشافي، أو سياسي إداري، وباختلاف الدافع يختلف خطاب الرحلة وأسلوبه.

- تعتبر الرحلات مصدراً فريداً لكثير من النصوص الأدبية شعراً ونثراً، إذ كان الرحالة حريصين على تضمين رحلاتهم بنصوصهم الأدبية أو بنصوص أدباء آخرين، مما أكسب الرحلات أهمية خاصة، إذ تعد دواوين لأصحابها ومجاميع ضمت ألواناً من إنتاج علماء العصر وأدبائه.

- أثمرت الرحلات بشكل عام والرحلات العلمية بشكل خاص بعلم واسع ومعارف غزيرة عاد بها الكثير من الأندلسيين إلى بلادهم، بالإضافة إلى عدد لا يحصى من التصانيف والمؤلفات العلمية النفيسة لأهل المشرق في مختلف حقول المعرفة، والتي كان لها بلا شك تأثير عظيم في مد الحركة العلمية الأندلسية بفيض مما فتحته تلك المصنفات من آفاق واسعة للبحث العلمي والإفادة مما كان للمشاركة فيه السابق. وهذه هي الغاية من الرحلة في تلاحح البيئات.

.....الخاتمة

- تعد الرحلات مصدراً مهماً لدراسة الحركة النقدية من ما صدر من الرحالة من آراء وتصويبات نقدية لما عُرض عليهم من نصوص أدبية، فكان خطابهم النقدي متأثراً بآراء أساتذتهم كأبي الهلال العسكري وابن رشيق والجرجاني.
- الرحلة من أكثر الأجناس الأدبية التي تتم فيها عملية التداخل لكونها مرتبطة بالواقع وتغيراته، فنجد فيها النصوص الشعر والنثرية بكل أنواعها من خطب ورسائل وسير ذاتية.
- تميزت الخطب التي ذُكرت في الرحلات الأندلسية عن غيرها بعدة مميزات، منها: القصر، وضوح العبارة، والبعد عن التكلف، كثرة الاقتباسات القرآنية والتضمين الشعري. في حين تميزت الرسائل في الرحلات الأندلسية ب: الطول، إجادة الوصف وإبداع التصوير، سهولة الألفاظ وجزالتها، اعتماد المحسنات البديعية، وهي نصوص ذات تركيز وكثافة عاطفية.
- كان للرحلات أثرها في تراجم الأعلام والشيوخ والأدباء الذين ألتقى بهم الرحّالة، وشاهدوا من خلاله ظروف حياتهم، مما جعل لهذه التراجم خصوصية تختلف عمّا تظمنته كتب التراجم والطبقات، إذ إنّ الرحالة يستقي معلوماته من الاتصال المباشر بالمتراجم له سواء في البيت أو في المسجد، ولم تكن الترجمة مقتصرة على الجانب العلمي، وإنما يتعمق في وصف الشخصية.
- تميزت لغة الخطاب الرحلي بأنها سهلة وواضحة، بسيطة مألوفة، تخلو من الوعورة والتعقيد، وتتسم بالحيوية مشوبة -أحياناً- بالعامية نتيجة الاتصال والتفاعل الثقافي واللغوي مع الشعوب التي زاروها.

.....الخاتمة

- لم يكن الرحالة مؤرخين وناقلين لما عاشوه فقط، بل كانوا أدباء ونقاد وعلماء، فرحلاتهم قدّمت خطابات أدبية ونقدية ومعلومات جغرافية وإثنوغرافية وتاريخية واجتماعية وثقافية.
- تنوعت أساليب الرحالة في خطابهم الرحلي تبعاً لثقافتهم ولهدف ونوع الرحلة، فهناك: الأسلوب المرسل وهو الأسلوب الأكثر استعمالاً من قبل الرحالة، والأسلوب المسجوع والأسلوب المزدوج.
- شكّل البعد التصويري في كتابات الرحالة مجالاً فسيحاً للتعبير عن مشاهداتهم وما سمعوه وإبداء الآراء المؤطرة بنسق جمالي اتصف بالحيوية والمرونة، فهو لم يكن عنصراً جمالياً فحسب، بل هو أسلوب متميز لبناء المعنى.
- استعان الرحالة بالموسيقى والإيقاع ومقدرته الإيحائية في خطابهم الشعري والنثري والسردى، كونه وسيلة تعبير لمنتج النص ووسيلة تأثير في المتلقي بسبب مقدرته على صنع وإعادة إنتاج للصورة الحسية.

المصادر والمراجع

القرآن الكريم

أولاً: المصادر والمراجع:

- أبو المطرف أحمد بن عميرة المخزومي حياته وآثاره، محمد بن شريفة، المركز الجامعي للبحث العلمي، الرباط، ١٩٦٦م.
- آثار أبي زيد الفازاني الأندلسي نصوص أدبية من القرن الهجري السابع، جمعها بعض تلاميذه في حياته، تقديم وتحقيق: عبد الحميد عبد الله الهرامة، دار قتيبة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، ط١، ١٩٩١م.
- الاحاطة في أخبار غرناطة، لسان الدين ابن الخطيب، دار الكتب العلمية، بيروت، ط١، ١٤٢٤هـ.
- إحياء علوم الدين، أبو حامد محمد بن محمد الغزالي، دار ابن حزم، بيروت- لبنان، ط١، ٢٠٠٥م.
- الآخر في أدب الرحلة دراسة أنثروبولوجية، د. وائل بن يوسف العريني، الدار المتوسطة للنشر، تونس، ط١، ٢٠٢٠م.
- الأدب الأندلسي من الفتح حتى سقوط غرناطة، منجد مصطفى بهجت، دار الكتب للطباعة والنشر، الموصل، ١٩٨٨م.
- أدب الرّحل في المغرب والأندلس، د. علي إبراهيم كردي، منشورات الهيئة العامة السورية للكتاب، وزارة الثقافة- دمشق، د.ط، ٢٠١٣م.
- أدب الرحلات الأندلسية والمغربية في نهاية القرن التاسع الهجري، نوال عبد الرحمان شوابكة، تقديم: أ.د صلاح جرار، دار المأمون للنشر والتوزيع، عمان، ط١، ٢٠٠٨م.

- أدب الرحلات، حسين محمد فهيم، مطبعة الرسالة، الكويت، د. ط، ١٩٨٩م
- أدب الرحلة عند العرب، د. حسني محمود حسين، دار الاندلس للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت - لبنان، ط ٢، ١٩٨٣م.
- أدب الرحلة في التراث العربي، د. فؤاد قنديل، مكتبة الدار العربية للكتاب- لونغمان، مصر، ط ٢، ٢٠٠٢م .
- الأدب العربي في الأندلس، عبد العزيز عتيق، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت، ١٩٧٦م.
- الأديب وصناعته، داودن، تح: جبرا ابراهيم جبرا، بيروت، ١٩٦٢م.
- أزهار الرياض في أخبار عياض، أحمد بن محمد المقري التلمساني، تح مصطفى السقا وآخرون، القاهرة، ١٩٣٩م.
- أصول النقد الأدبي، أحمد الشايب، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٤٢م.
- أعلام الجغرافيين العرب، عبد الرحمن حميدة، دائرة المعارف، مصر، ١٩٩٥م.
- أعلام المغرب والأندلس في القرن الثامن، اسماعيل ابن الأحمر، تح: محمد رضوان الداية، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط ١، ١٩٧٦م.
- الإعلام فيمن حلّ مراكش وأغمات من الأعلام، العباس بن إبراهيم المراكشي، المطبعة الملكية، الرباط، ١٩٧٤م.
- الأعلام، الزركلي، خير الدين، دار العلم للملايين، ٢٠٠٢م.
- الأغاني، أبو فرج الأصبهاني، تح: احسان عباس وآخرون، دار صادر، بيروت، ط ٣، ٢٠٠٨م.
- الإفادات والإنشادات، أبو إسحاق إبراهيم بن موسى الشاطبي الأندلسي، تح: محمد أبو الأجنان، مؤسسة الرسالة- بيروت، ط ١، ١٩٨٣م.

- الإكسير في فكاك الأسير، محمد بن عثمان المكناسي، تح: محمد علي الفاسي، المركز الجامعي للبحث العلمي، الرباط، د. ط، ١٩٦٥م.
- أهني المنائح في أسنى المدائح، للقاضي الإمام شهاب الدين أبي التناء محمود الحلبي، مطبعة جريدة الشورى، مصر.
- بغية الملتمس في تاريخ رجال اهل الاندلس، أحمد بن يحيى ابن عميرة، تح: إبراهيم الإبياري، دار الكتاب المصري، القاهرة، ط١، ١٩٨٩م .
- بلاغة أرسطو بين العرب واليونان، أناتول فرانس، مكتبة الأنجلو المصرية، ط١، ١٣٦٩هـ-١٩٥٠م.
- البلاغة والتطبيق، د. أحمد مطلوب ود. كامل حسن البصير، مطابع بيروت الحديثة، ط٣، ٢٠١١م.
- البنية الايقاعية في شعر أبي تمام بحث في تجليات الايقاع تركيباً ودلالة وجمالاً، رشيد شعلال، عالم الكتب الحديث، أربد- الأردن، ٢٠١١م.
- بنية النص السردي من منظور النقد الأدبي، حميد لحمداني، المركز الثقافي العربي للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، ط١، ١٩٩١م.
- البهاء زهير، مصطفى عبد الرزاق، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، القاهرة- مصر.
- البيان والتبيين، ابو عثمان الجاحظ، تح: عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ١٩٨٥م.
- تاج العروس من جواهر القاموس، محمد مرتضى الزبيدي، تح: مجموعة محققين، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٦٥-٢٠٠١م.
- تاج المفرق في تحلية علماء المشرق، خالد البلوي، مقدمة وتح: الحسن السائح، طُبع تحت إشراف اللجنة المشتركة لنشر التراث الاسلامي بين المملكة المغربية ودولة الامارات العربية المتحدة، د.ت.

- تاريخ الادب الجغرافي العربي، أغناطيوس يوليانونفتش كراتشكوفسكي، نقله إلى اللغة العربية: صلاح الدين عثمان هاشم، قام بمراجعتها: إيغور بلبايف، جامعة الدول العربية، ط ١، ١٩٥٧م.
- تاريخ الجغرافيا والجغرافيين في الأندلس، حسين مؤنس، معهد الدراسات الإسلامية، مدريد، ١٩٦٧م.
- تاريخ العلماء والرواة للعلم بالأندلس، عبد الله بن محمد ابن الفرضي، تح: عزت العطار الحسيني، ط ٢، القاهرة: مطبعة المدني، ١٩٨٨م.
- تاريخ النقد الأدبي عند العرب من القرن الثاني حتى القرن الثامن الهجري، إحسان عباس، الأردن، دار النشر للنشر والتوزيع، ط ١، ٢٠٠٦م.
- تاريخ علماء الأندلس، ابن الفرضي، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط ٢، ١٩٨٨م.
- تحفة الألباب ونخبة الاعجاب ورحلة إلى أوروبا وآسيا، ابو حامد الغرناطي، تح: اسماعيل العربي، دار الآفاق الجديدة، المغرب، ط ١، ١٩٩٣م.
- تحفة القاد، ابن الآبار، أعاد بناءه وعلق عليه: احسان عباس، دار الغرب الاسلامي، ط ١، ١٩٨٦م.
- تمهيد الطالب ومنتهى الراغب إلى أعلى المنازل والمناقب، القلصادي، تح: محمد أبو الأجفان، الشركة التونسية للنشر والتوزيع، تونس، ١٩٧٨م.
- التوثيق عند ابن سعيد (المغرب في حلى المغرب نموذجاً)، د. بهيجة أشفييرة، المجلة الدولية لنشر البحوث والدراسات، ع ١٧، ٢٠٢٢م. زينب
- الجغرافيا والجغرافيون بين الزمان والمكان، محمد محمود محمددين، دار الحرجي للنشر والتوزيع، ١٤١٤هـ، ط ٢.
- الحلل السندسية في الأخبار التونسية، محمد بن محمد السراج، تح: محمد الحبيب الهيلة، بيروت، ١٩٨٥م.

- الحيوان، أبو عثمان الجاحظ، وضع حواشيه: محمد باسل عيون السود، دار الكتب العلمية، بيروت، ط٢، ١٩٩٨م.
- خطاب أدب الرحلات في القرن الرابع الهجري، د. نهلة الشقران، الآن ناشرون وموزعون، الأردن، ط١، ٢٠١٥.
- خطاب الرحلة (الذاكرة وآليات إنتاج الدلالة)، سعيد جبار، رؤية للنشر والتوزيع، القاهرة، ط١، ٢٠١٧م.
- الخطاب النفسي في النقد العربي القديم، حسن البنداري، مكتبة الآداب، مصر، ٢٠٠١م.
- درة الحجال في أسماء الرجال، أحمد بن القاضي المكناسي، تح: محمد الأحمدى أبو نور، القاهرة، تونس، ١٩٧٠م.
- الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة، بن حجر العسقلاني، دار إحياء التراث العربي، بيروت، د. ط، ١٩٩٣م.
- دلائل الأعجاز، عبد القاهر الجرجاني، ت: محمود شاكر، مطبعة الخانجي- مطبعة المدني، ٢٠٠٨م .
- ديوان إبراهيم بن الحاج النميري، تقديم وضبط: د. عبد الحميد عبد الله هرامة، المجمع الثقافي، أبو ظبي، ٢٠٠٣م.
- ديوان ابن خاتمة الأنصاري ورسالة الفصل العادل بين الرقيب والواشي والعاذل، حققه وشرحه وقدم له: محمد رضوان الداية، دار الفكر المعاصر، بيروت، ط١، ١٩٩٤م.
- ديوان ابن خفاجة، تح: كرم البياتي، مكتبة صادر، بيروت، ١٩٥١م.
- ديوان ابن زمرك الأندلسي محمد بن يوسف الصريحي، حققه وقدم له ووضع فهرسه: محمد توفيق النيفر، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط١، ١٩٩٧م.

- ديوان ابن عبد ربه، جمعه وحققه وشرحه: محمد رضوان الداية، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط ١، ١٩٧٩م.
- ديوان ابن عنين، تح: خليل مردم بك، دار صادر، بيروت، ط ٢.
- ديوان ابن نباتة المصري الفاروقي، جمال الدين ابن نباتة، تح: محمد القلقيلي، مطبعة التمدن، مصر، ١٩٠٥م.
- ديوان أبي الحسن التهامي، تح: محمد بن عبد الرحمن الربيع، مكتبة المعارف، الرياض، ط ١، ١٩٨٢م.
- ديوان أبي الطيب الرندي، تح: قارة حياة، دار الوفاء للنشر والتوزيع، مصر، د. ط، ٢٠١٠م.
- ديوان الأعمى التطيلي، جمعه وحققه وشرحه: محيي الدين ديب، المؤسسة الحديثة للكتاب، لبنان، ط ١، ٢٠١٤م.
- ديوان الرحالة ابن جبير الأندلسي، جمع وتحقيق: منجد مصطفى بهجت، عرض واستدراك: مصطفى الغديري، دراسات أندلسية.
- ديوان الشريف الرضي، تح: عبد الفتاح محمد الحلو، دار صادر للطباعة والنشر، مصر، ط ١.
- ديوان المتنبي، أحمد بن حسين الجعفي المتنبي أبو الطيب، دار بيروت للطباعة والنشر، بيروت، ١٩٨٣م.
- ديوان النابغة الذبياني، النابغة الذبياني، تح: شكري فيصل، دار الفكر الاسلامي الحديث، بيروت، ٢٠٠١م.
- ديوان الينبوع، أحمد زكي أبو شادي، المطبعة السلفية، ١٩٣٤م: المقدمة بقلم أبي القاسم الشابي.
- ديوان جرير، بشرح محمد بن حبيب، ت: نعمان محمد أمين طه، دار المعارف، ط ٣.

- ديوان حازم القرطاجني، تح، عثمان العكاك، دار الثقافة للنشر والتوزيع، بيروت- لبنان، ١٩٦٤م.
- ديوان عديّ بن الرّقاع العاملي شاعر أهل الشّام، جمع وشرح ودراسة: د. حسن محمد نور الدين، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، ط١، ١٩٩٠م.
- ديوان علي بن العباس ابن الرومي، تح: أحمد حسن بسج، دار الكتب العلمية، بيروت، د. ط، ٢٠٠٢م: ٢/ ٣٤٧.
- ديوان لسان الدين بن الخطيب التلمساني، تح، محمد مفتاح، دار الثقافة، الدار البيضاء، ط١، ١٩٨٩م.
- ديوان يحيى بن الحكم الغزال، جمعه وحققه وشرحه: محمد رضوان الداية، دار الفكر المعاصر، بيروت-لبنان، ط١، ١٩٩٣م.
- الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، ابن بسام الشنتريني، القاهرة مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، ١٩٣٩م .
- الذيل والتكملة لكتابي الموصول والصلة، أبو عبد الله المراكشي، تح: إحسان عباس آخرون، دار الغرب الاسلامي، تونس، ط١، ٢٠١٢م.
- الرحالة المسلمون في العصور الوسطى، حسن زكي، دار الرائد العربي، بيروت، د. ط، ١٩٨١م.
- الرحلات المتبادلة بين الغرب الإسلامي والمشرق، عبد الواحد زن ون طه، دار المدار الإسلامي، الكويت، ط١، ٢٠٠٥م.
- الرحلات المغربية و الأندلسية مصدر من مصادر تاريخ الحجاز في القرنين السابع والثامن الهجريين -دراسة تحليلية مقارنة-، عواطف محمد يوسف نواب، مكتبة الفهد الوطنية، الرياض، ١٩٩٦م .
- الرحلات، شوقي ضيف، دار المعارف، القاهرة، ط٤.

- رحلة ابن خلدون، عبد الرحمن بن محمد الأشبيلي، عارضها بأصولها وعلّق على حواشيها: محمد بن تاويت الطنجي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط٣، ٢٠١٢م.
- رحلة ابن رشيد "ملء العيبة بما جُمع بطول الغيبة في الوجهة والوجيهة إلى الحرمين مكة وطيبة"، تح: أحمد حدادي، منشورات وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، المملكة المغربية، ٢٠٠٣م.
- رحلة ابن رشيد، تح: أحمد حدادي، منشورات وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، المملكة المغربية، ٢٠٠٣م.
- الرحلة الأندلسية الأنواع والخصائص، أحمد بو غلا، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، لبنان، دار السويدي للنشر والتوزيع، أبو ظبي، دار الفارس للنشر والتوزيع، الأردن، ط١، ٢٠١٨م.
- الرحلة الشامية، محمد علي باشا، تحرير: علي أحمد، سيكو للطباعة والنشر، ط١، بيروت، ٢٠٠٢م.
- رحلة العبدري، تح: علي الكردي، دار سعد الدين، دمشق، ١٩٩٩م.
- رحلة بنيامين التطيلي، بنيامين بن يونة التطيلي النباري الاندلسي، ت: عزرا حداد، تقديم: عباس العزاوي، بيت الوراق للطباعة والنشر والتوزيع، بغداد- شارع المتنبّي، ط١، ٢٠١١م.
- الرحلة عين الجغرافية المبصرة، صلاح الدين علي الشامي، منشأة المعارف- الاسكندرية، ط٢، ١٩٩٩م.
- الرحلة في الأدب العربي (التجنيس، آليات الكتابة، خطاب المتخيل)، شعيب حليفي، مكتبة الأدب المغربي، لبنان، ٢٠٠٢م.
- الرحلة في الادب العربي حتى نهاية القرن الرابع الهجري، ناصر عبد الرازق الموافي، دار النشر للجامعات المصرية- مكتبة الوفاء، ط١، ١٩٩٥م.

- الرحلة والرحالون دراسة انسانية، حسين فهميم، ندوة الثقافة والعلوم، دبي، ط ١، ١٩٩٧م.
- رسالة الغريب إلى الحبيب، البجائي، عرفها وعلّق عليها: أبو القاسم سعد الله، دار الغرب الاسلامي، بيروت، لبنان، ط ١، ١٩٩٣م.
- الروض المعطار في خبر الأقطار، محمد بن عبد المنعم الحميري، تح: إحسان عباس، مكتبة لبنان، ط ٢، ١٩٨٤م.
- الزاهر في غريب ألفاظ الشافعي، الأزهري، تح: محمد جبر الألفي، الناشر: وزارة الأوقاف والشؤون السلامية، الكويت، ط ١، ١٣٣٩هـ.
- زهر الآداب وثمر الألباب، إبراهيم بن علي بن تميم الأنصاري، أبو إسحاق الحصري، دار الجيل، بيروت، د. ط، د. ت.
- السياق والنص الشعري من البنية إلى القراءة، علي آيت أوشان، الدار البيضاء، ٢٠٠٠م.
- سير أعلام النبلاء، شمس الدين محمد بن أحمد الذهبي، مجموعة محققين، دار الحديث، القاهرة، ٢٠٠٦م.
- شجرة النور الزكية في طبقات المالكية، محمد مخلوف، علق عليه: عبد المجيد خيالي، دار الكتب العلمية، لبنان، ط ١، ٢٠٠٣م.
- شذرات الذهب، ابن العماد الحنبلي، دار الكتاب العربي، بيروت.
- شرح ديوان المتتبي، عبد الرحمن البرقوقي، ج ٣، مج ٢، ط ١، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، ٢٠٠١م.
- الشعر والشعراء، ابن قتيبة، تح: مفيد قميحة ومحمد أمين الضناوي، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٥م.

- شعرية الفضاء في الرحلة الأندلسية نموذج الفلصادي، إبراهيم الحجري، تقديم: غسان عنيم، دار النايا ودار المحاكاة للدراسات والنشر والتوزيع، سورية- دمشق، ط ١، ٢٠١٢م.
- الصلة، ابن بشكوال، دار الكتاب المصري، القاهرة - دار الكتاب اللبناني، بيروت، ١٩٨٩م .
- الصناعتين الكتابة والشعر، ابو هلال العسكري، تح: لي محمد البجاوي، محمد ابو الفضل ابراهيم، ط ٢، دار الفكر العربي.
- الصورة الأدبية، د. مصطفى ناصيف، دار الأندلس، بيروت - لبنان، ط ٣، ١٩٨٣م.
- الصورة الفنية في التراث النقدي والبلاغي عند العرب، جابر أحمد عصفور، المركز الثقافي العربي، بيروت، ط ٣، ١٩٩٢م.
- صورة اللون في الشعر الاندلسي دراسة دلالية وفنية، د. حافظ المغربي، دار المناهل للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت- لبنان، ط ١، ٢٠٠٩م.
- طبقات فحول الشعراء، ابن سلام الجمحي، تح: محمود محمد شاكر، دار المدني - جدة، .
- العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر (تاريخ ابن خلدون)، ابن خلدون، اعتنى به: أبو صهيب الكرمي، بيت الأفكار الدولية، الأردن- عمان، السعودية ، د. ت.
- علم البديع، د. عبد العزيز عتيق، دار الآفاق العربية، مصر، ط ١، ٢٠٠٦م.
- علم النفس والأدب، د. سامي الدروبي، دار المعارف، مصر، ط ٢، ١٩٨١م.
- علم النفس، جميل صليبا، دار الكتاب اللبناني، لبنان، ط ٢، ١٩٨٤م.
- العمدة في صناعة الشعر ونقده، الحسن بن رشيق القيرواني، تح: توفيق النيفر-مختار العبيدي-جمال حمادة، بيت الحكمة، تونس، د. ط، ٢٠٠٩م.

- عن بناء القصيدة العربية الحديثة، د. علي عشري زايد، مكتبة دار العلوم، لبنان، ط٢، ١٩٧٩م.
- عنوان الدراية فيمن عرف من العلماء في المائة السابعة ببجاية، أبو العباس أحمد بن أحمد الغبريني، حققه وعلق عليه: عادل نويهض، دار الآفاق الجديدة، بيروت، ط٢، ١٩٧٩م.
- عيار الشعر، محمد ابن طباطبا العلوي، تح: عباس عبد الساتر ونعيم زرور، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٥م.
- غريال الزمان في وفيات الأعيان، للحضرمي، تح: محمد ناجي زعيبي العمر، دمشق، ١٩٨٥م.
- فحولة الشعراء، الأصمعي، تح: عبد المنعم خفاجي وزميله، المنيرية، القاهرة، ١٩٥٣م.
- فلسفة الجمال في الفكر المعاصر، زكي العشماوي، دار النهضة، مصر، د. ط، ١٩٨٠م.
- فن الجناس بلاغة-أدب-نقد، علي الجندي، دار الفكر العربي، مطبعة الاعتماد بمصر، د.ط.
- في نظرية الأدب من قضايا الشعر والنثر في النقد العربي القديم، عثمان موافي، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، ط٣، ٢٠٠٠م.
- فيض العباب وإفاضة قداح الآداب في الحركة السعيدة إلى قسنطينة والزاب، ابن الحاج النميري، دراسة: محمد بن شقرون، دار الغرب الإسلامي، بيروت-لبنان، ط١، ١٩٩٠م.
- قانون التأويل ابن العربي المعافري، تح: محمد السليمان، دار القبلة للثقافة الإسلامية، جدة، مؤسسة علوم القرآن، بيروت، ١٩٨٦م.

- القصة الجزائرية المعاصرة، عبد الملك مرتاض، دار الغرب للنشر والتوزيع، لبنان، ط٢، ٢٠٠٤م.
- قضايا الشعر المعاصر، نازك الملائكة، مكتبة النهضة، بغداد، ١٩٦٥م.
- المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر، نصر الله بن محمد ضياء الدين ابن الأثير، تح: أحمد الحوفي، وبدوي طبانة، دار نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، الفجالة، القاهرة، د. ط، د.ت.
- المدهش، ابن الجوزي، تح: مروان قباني، دار الكتب العلمية، بيروت، ط٢، ١٩٨٥م.
- المسالك والممالك، البكري، تح: سعد غراب، دار الغرب الاسلامي، لبنان، ١٩٩٢.
- مستفاد الرحلة والاغتراب، القاسم بن يوسف التجيبي، الدار العربية للكتاب، تونس، ط١، ١٩٧٥م.
- مشاهدات لسان الدين ابن الخطيب في بلاد المغرب والأندلس (مجموعة من رسائله)، أحمد مختار العبادي، مؤسسة شباب الجامعة، الاسكندرية، ١٩٨٣م.
- مطمح الأنفس ومسرح التأنس في ملح أهل الأندلس، الفتح بن محمد بن خاقان، تح: محمد علي شوابكة، دار عمار، مؤسسة الرسالة، ط١، ١٩٨٣م.
- مع ابن جبير في رحلته، عبد القدوس الأنصاري، المطبعة العربية الحديثة، ط١، ١٩٧٧م.
- المعجب في تلخيص أخبار المغرب، عبد الواحد للمراكشي، تح: محمد سعيد العريان، محمد العربي العلمي، الدار البيضاء، ١٩٥٠م.

- معجم الأدباء، ياقوت الحموي، تح: احسان عباس، دار الغرب الاسلامي، لبنان، ١٩٩٣م.
- معجم البلدان، ياقوت الحموي، دار صادر، بيروت، د. ط، ١٩٧٧م.
- معجم ما استعجم، البكري، تح: مصطفى السقا، عالم الكتب/ بيروت، ط٣، ١٤٠٣هـ.
- المُعرب عن بعض عجائب المغرب، أبو حامد الغرناطي، تح: إينغرد بيخارنوو، المجلس الأعلى للأبحاث العلمية، مدريد، ١٩٦١م.
- المغرب في حلى المغرب، علي بن موسى ابن سعيد، تح: شوقي ضيف، مصر، دار المعارف، ط٢، ١٩٦٤م.
- مفهوم الثقافة في العلوم الاجتماعية، دنيس كوش، مركز دراسات الوحدة العربية للنشر والتوزيع، ط١، الحمراء، بيروت، لبنان.
- مفهوم الشعر عند نقاد المغرب والأندلس في القرنين السابع والثامن الهجريين، بديعة الخرازي، دار نشر المعرفة الرباط، ط١، ٢٠٠٥م.
- المقدمة، عبد الرحمان ابن خلدون، تح: دار يعرب، دمشق، ط١، ٢٠٠٤م.
- ملامح التجديد في النثر الأندلسي خلال القرن الخامس الهجري، د. مصطفى محمد السيوفي، عالم الكتب، بيروت، ١٩٨٥م.
- المنتخب النفيس من شعر أبي عبد الله بن خميس، عمل: عبد الوهاب بن منصور، مطبعة ابن خلدون، تلمسان، ط١، ١٣٦٥هـ.
- منهاج البلغاء وسراج الادباء، أبي الحسن حازم القرطاجني، تح: د. محمد حبيب بن الخواجة، دار الغرب الاسلامي، بيروت- ط٣، تونس، ١٩٦٦م.
- مذهب رحلة ابن بطوطة " تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار"، محمد ابن عبدالله ابن بطوطة وابن جزي الكلبي، تح: أحمد العوامري بك ومحمد أحمد جاد المولى بك، مؤسسة إقرأ، القاهرة، ٢٠١٣م.

- موسوعة أدب الرحلات - ما لا يعرفه المسلمون عن المسلمين في العالم - عبد الودود شلبي، ج ١، مركز الـراية للنشر والإعلام، مصر، ط ٢، ٢٠٠٤م.
- الموسوعة العربية الميسرة، مجموعة مؤلفين، المكتبة العصرية، بيروت، ط ٣، ٢٠١٠م، مج ١.
- موسيقى الشعر العربي، شكري محمد عياد، دار المعرفة، القاهرة، ط ٢، ١٩٧٨م.
- النبوغ المغربي في الأدب العربي، عبد الله كنون، مج ١، ط ٢.
- نثير فرائد الجمان في نظم فحول الزمان أو أعلام المغرب والأندلس، أبو الوليد بن أحمر، تح: محمد رضوان الداية، مؤسسة الرسالة، ط ٢، ١٩٨٧م.
- نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، الأدريسي، المغرب العربي، الجزائر، ١٩٨٣م.
- نظرية الأدب، اوستن وارين ورينيه ويليـك، ت: محي الدين صبحي، دمشق، د. ط، ١٩٧٢م.
- نظرية الشعر في النقد العربي القديم، عبد الفتاح عثمان، مكتبة الشباب، مصر، ١٩٨٠م.
- نفاضة الجراب في علالة الاغتراب، لسان الدين ابن الخطيب، تح: سـعدية فاغية، ١٩٨٩م.
- نفاضة الجراب في علالة الاغتراب، لسان الدين ابن الخطيب، نشر وتعليق: د. أحمد مختار العبادي، مراجعة: د. عبد العزيز الأهواني، دار النشر المغربية، الدار البيضاء.
- نـفـح الطيب من غصن الأندلس الرطيب، المقري، تح: إحسان عباس، بيروت: دار صادر، ١٩٨٨م.

- النقد الأدبي أصوله ومناهجه، سيد قطب، دار الشرق، بيروت/ القاهرة، ط ٥، ١٤٠٣هـ-١٩٨٣م.
- النقد الأدبي الحديث، محمد غنيمي هلال، نهضة مصر للطباعة والنشر، مصر، د.ت.
- نقد الشعر، قدامة بن جعفر، تح: عبد المنعم خفاجي، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان.
- نقد النثر، قدامة بن جعفر، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ١٩٩٥م، د. ط.
- نهاية الأرب، شهاب الدين النويري، دار الكتب المصرية، القاهرة، د.ط.
- نواسخ القرآن، ابن الجوزي، تح: محمد أشرف علي الملباري، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان، ط ٢، ٢٠٠٣م.
- نيل الابتهاج بتطريز الديباج، أبو العباس أحمد بابا التتبكتي، عناية وتقديم: د. عبد الحميد عبدالله الهرامة، دار الكاتب، طرابلس- ليبيا، ط ٢، ٢٠٠٠م.
- الوافي بالوفيات، صلاح الدين خليل بن ابيك الصفدي، تح: تركي مصطفى وآخرون، دار احياء التراث العربي، بيروت- لبنان، ط ١، ٢٠٠٠م.
- وصف إفريقيا، الحسن بن محمد الوزان الفاسي المعروف ليون الأفريقي، ترجمة: محمد حجي ومحمد الأخضر، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط ٢، ١٩٨٣م.
- وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، ابن خلكان، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٩٧٢م.
- يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر، أبي منصور عبد الملك الثعالبي النيسابوري، تح: مفيد محمد قميحة، دار الكتب العلمية، بيروت- لبنان.

ثانياً: الرسائل والأطاريح:

- ابن سعيد المغربي ومنهجه في كتاب المُغرب في حلى المغرب، وفاء محمد سحاب العاني، أطروحة دكتوراه/ بإشراف: أ.د كريم عجيل حسين، جامعة الأنبار، كلية الآداب، ٢٠١٢م: ١٤٢-١٥٢.
- اتجاهات الشعر الأندلسي في عصري الحجابة والفتنة، إبراهيم عبد وهيب الكيلاني، أطروحة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة بغداد، ١٤١٧هـ - ١٩٩٦م.
- أدب الرحلة الحجازية عند الأندلسيين من القرن السادس حتى سقوط غرناطة، عبد الله بن عثمان الياقوت، إشراف: أ.د محمود حسن زيني، أطروحة دكتوراه، المملكة العربية السعودية، جامعة أم القرى، ١٤٢٢هـ - ٢٠٠١م.
- جماليات الخطاب في رحلة ابن بطوطة دراسة تحليلية تطبيقية، إشراف: أ.د عبد القادر سكران، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، جامعة وهران - السانبا - كلية الآداب اللغات والفنون، قسم اللغة العربية، رسالة ماجستير، ٢٠١٠-٢٠١١م.
- جمالية النص النثري في رسالة الغريب الى الحبيب لأبي عصيدة البجائي، حمدوش سلمان، بإشراف: أ. د حسن بن مالك، رسالة ماجستير، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، جامعة وهران، كلية الآداب والفنون، قسم اللغة العربية وآدابها، ٢٠١٥م.
- الرحلة الجزائرية في العهد العثماني بناءها الفني انواعها وخصائصها، الطاهر حسيني، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة قاصدي مباح ، كلية الآداب واللغات ، قسم اللغة العربية، الجزائر، ٢٠١٤م.

- الشهاب محمود الحلبي حياته ونثره، حسن أحمد الذنبيات، بإشراف: د. سمير الدروبي، رسالة ماجستير، جامعة مؤتة كلية الآداب، قسم اللغة العربية، ١٩٩٥م.
- عبد الكريم الفكون القسنطيني حياته وآثاره (٩٨٨-١٠٧٣هـ)، حسين بو خلوة، رسالة ماجستير، بإشراف: د. الجيلالي سلطاني، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية، جامعة السانية- وهران، كلية العلوم الإنسانية والحضارة الإسلامية، قسم الحضارة الإسلامية، ٢٠٠٨-٢٠٠٩م.
- مقومات الصورة في الشعر في مملكة غرناطة، أحمد عبد الحميد اسماعيل، مخطوط دكتوراه بكلية دار العلوم، جامعة القاهرة، ١٩٩٦م.
- نظرية الشعر عند ابن رشيق، فريدة مقالاتي، مذكرة لنيل الماجستير في الأدب المغربي، إشراف: أ.د محمد زرمان، جامعة باتنة.

ثالثاً: المجلات والدوريات:

- ابن الحنّاط الأندلسي حياته وما تبقى من شعره، محمد عبد الله الشّال، مجلة كلية الآداب، القاهرة، مج: ٧٨، ع ٢، ٢٠١٨م: ١٠.
- ابن المولى وما بقي من شعره، مهدي عبد الحسين النجم، البلاغ مجلة فكرية جامعة، الجمعية الاسلامية للخدمات الثقافية، مطبعة المعارف، بغداد، ١٩٨٠م.
- أبو مروان الباجي الأشبيلي ورحلته إلى المشرق، أبو مروان الباجي، تح: محمد بن شريفة، كتاب دعوة الحق، وزارة الأوقاف والشؤون الاسلامية، المغرب، ع ٥، ١٩٩٩م.
- أهمية أدب الرحلات من الناحية الأدبية، فردوس أحمد، مجلة اللغة، الكتاب الخامس، كانون الأول.
- بين الرحلة الشعرية والنثرية أهم المميزات وأبرز الاختلافات، هند تمار و عاشور سرقمة، مجلة قيس للدراسات الإنسانية والاجتماعية، ديسمبر ٢٠١٢م، مج ٥، ع ٢.
- التجاني ومنهجه في كتابة رحلته، أحمد عبد الله إسبيطة، المجلة العلمية لكلية التربية، ع ٤، ٢٠١٥م.
- خطاب الرحلة العربي ومكوناته البنيوية، سعيد يقطين، مجلة علامات في النقد، النادي الأدبي، جدة، الجزء ٩، المجلد ٣، سبتمبر ١٩٩٣م.
- ديوان الخبز أرزي، تح: الشيخ محمد حسن آل ياسين، مجلة المجمع العلمي العراقي، الأقسام ١-٣، مج ٤٠، ع ٤، ٥، مج ٤١، ١٩٩٠م.
- الرحالة الكبير ابن جبير الأندلسي شاعراً، فردوس أحمد بث العمري، مجلة أفلام الهند، ع ٣، أكتوبر- ديسمبر، ٢٠١٦م.

- الرحلات العلمية في الأندلس خلال القرنين الثالث والرابع الهجري، حمزة مريقي، العدد الثاني والثلاثون -يونيو -٢٠١٦ السنة التاسعة.
- رحلات المغاربة الى المشرق ودورها في تعزيز ثقافة التواصل، محمد أفرخاس، ٢٠١٦م.
- الرحلات في الأدب الانجليزي، إنجيل بطرس، مجلة الهلال، ع٧، يوليو، ١٩٧٥م.
- رحلة القلصادي ودورها في تدوين تاريخ العلاقات الثقافية بين المغرب الأوسط والأندلس، د. نوال بلمداني، مجلة عصور، مج ١٧، ع١، سبتمبر ٢٠١٨م.
- شعر أبي العباس أحمد بن يحيى بن عبد المثنان المكناسي (ت٧٩٢هـ) وخصائصه الفنية: جمعاً ودراسة، صابر إسماعيل محمد بدوي، مجلة كلية الآداب بقنا، ع ٣٥، ج ٢، يوليو، ٢٠٢١م.
- شعر الخبز أرزيّ في المظان، محمد قاسم مصطفى و سناء طاهر، مجلة المجمع العلمي العراقي، ١٩٨٩م.
- نفاضة الجراب في علالة الاغتراب تأليف لسان الدين بن الخطيب دراسة تحليلية نقدية، د. سوسن محمد بلتاجي، حولية كلية الدراسات الاسلامية والعربية للبنات، الاسكندرية، مج ٥، ع ٢٦.